

الجزء الاول

من

جامع القصص العربية

في

الاخبار الهندية

طبع هذا الكتاب في مدينة بَنّ

١٨٣٨

سنة —————

الباب الرابع

من كتاب مروج الذهب ومعادن الجوهر
لابى الحسن على بن الحسين بن علي
المسعودى

ذكر جمل من أخبار الهند وأرائها وبدء ممالكها

قال المسعودى ذكر جماعة من أهل النظر
والبحث الذين¹ وصلوا العناية بتأمل شان هذا
العالم وبدءه أن الهند كانت² في قديم الزمان
³الفرقة التى فيها الصلاح والحكمة. ⁴ وأنه لما تجيلت
الاجيال وتحزبت الأحزاب حاولت الهند أن تضم
المملكة وتستولى على الحوزة وتكون الرياسة⁵ فيها
فقال كبارهم نحن⁶ أهل انبداء وفيما⁷ التناهى ولنا
الغاية والصدر والانتهاء⁸ ومنها سرى⁹ الأب والأكبر إلى

-
- 1) B. الغيرة 2) B. قديما 3) B. واصطوا C. 1)
B. كنا A. C. add. 6) فيهم B. 5) فانه
الأكبر A. B. om. 9) ومنها A. 8) المتناهى

الارض فلا ندع احدا 1 عاقنا ولا عاندنا 2 وارا بنا الاعماص
 الا اتينا عليه وابدناه او يرجع الى طاعتنا فازمعت على
 ذلك ونصبت لها ملكا وهو 3 البرهمن الاكبر والملك
 الاعظم والامام فيها المقدم ظهرت في ايامه للحكمة
 وتقدمت العلماء واستخرجوا الحديد من المعادن وضربت
 في ايامه السيوف والخنجر وكثير من انواع المقاتل وشيد
 الهياكل ورصعها بالجواهر المشرقة 4 وصور فيها الافلاك
 والبروج الاثنى عشر والكواكب وبين بالصورة كيفية
 5 العالم 6 وارى بالصورة ايضا 7 افعال الكواكب في هذا
 العالم واحداثها الاشخاص الحيوانية من الناطقة وغيرها
 وبين حال المدير الاعظم وهو الشمس واثبت كتابه
 في براهين جميع ذلك وقرب الى عقول العوام فهم ذلك
 وغرس في نفوس الخواص دراية ما هو اعلا من ذلك و اشار
 الى المبدأ الاول 8 المعطى 9 لسائر الموجودات وجودها
 10 الفائض عليها بجوده 11 فانقابت له الهند واخصبت
 بلادها واراها وجه مصالح الدنيا وجمع الحكماء فاحدثوا

- 1) B. البهرمان 2) A. C. اراد 3) A. البرهان 4) B. سابقنا 5) A. C. اراد 6) B. للعالم 7) C. العوالم 8) B. add. المنيرة 9) C. كيفية افعالها 10) A. واورد 11) B. سائر 12) C. الفصل 13) B. الكواكب 14) B. فانقادت 15) B. في

في ايامه كتاب السندهند وتفسيره دهر الدهور ومنه
 فرغت الكتب ككتاب 1 الارجيهر 2 والمجسطى وفرغ
 من الارجيهر الاركنند ومن المجسطى كتاب بطليموس ثم
 عمل منها بعد ذلك الزيجات واحدثوا التسعة الاحرف
 المحيطة بالحساب الهندي وكان اول من تكلم في اوج
 الشمس وذكر انها تقير في كل برج ثلاثة الاف سنة
 وتقطع الفلك في ستة وثلاثين الف سنة والوج 3 على راي
 4 البرهمن في وقتنا هذا وهو سنة اثنين وثلاثين وثلاثمائة
 في برج الثور 5 وانه اذا انتقل الى البروج الجنوبية انتقلت
 6 العبارة فصار العامر عامرا والغامر عامرا والشمال جنوبا
 والجنوب شمالا ورتب في بيت الذهب حساب 7 الدور
 الاول 8 والتاريخ الاقدم الذي عليه عملت الهند في
 9 تاريخ البدء وظهورها في ارض الهند دون سائر الممالك
 ولهم في 10 البدء خطب طويل اعرضنا عن ذكر
 ذلك ان كان كتابنا هذا كتاب خير لا كتاب بحث
 ونظر وقد اتينا على جمل من ذلك في الكتاب الاوسط
 ومن الهند من يذكر ان ابتداء العالم في كل

- 2) ubique. الارجيهر C. الارجيهر B. الارجيهر A. 1)
 3) A. add. الان 3) videbatur addendum esse و
 4) الارض C. 6) واذا A. 5) البرهمن B. C.
 7) التاريخ A. 8) البدء A. C. 9)
 10) البدء B.

سبعين ألف هازروان وأن العالم إذا قطع هذه المدة
عاد الكون وظهر النسل¹ وسرحت البهائم وتغلغل الماء
ودب الحيوان² وبقل العشب وخرق النسيم الهواء فساما
أكثر أهل الهند فانهم قالوا بكرر³ منصوبة على دوائر
تبتدى القوى مثلا⁴ شبه الشخص موجودة القوة منتصبة
الذات⁵ وحدوا لذلك أجلا ضربوه ووقتا نصبوه⁶ وجعلوا
الدائرة العظمى والحادثة الكبرى وسموا⁷ ذلك بعمر العالم
وجعلوا المسافة بين البدء والانتها⁸ مدة ستة وثلاثين
ألف سنة⁹ مضروبة في اثني عشر ألف¹⁰ عام¹¹ وهذا
عندهم¹² الهازروان الضابط لقوى الأشياء والمدبر لها وأن
الدوائر تقبض وتبسط جميع المعانى التى¹³ تستودعها
وأن الأعمار تطول في¹⁴ أول الكر لانفساح¹⁵ الدوائر وتمكن
القوى من المجال وتقصّر الأعمار في آخر الكر لصيق
الدائرة¹⁶ وكثرة ما يعرض فيها من الأكرار الباترة¹⁷ للأعمار
وذلك أن¹⁸ قوى الأجسام وصفوها في أول الكر تظهر

- منصوبا B. 3) وصار C. واكمل A. 2) مرحت B. 1)
A. 6) وجدوا A. 5) شية شبيهة A. شية C. 4)
B. 9) مدة A. om. 8) بذلك A. 7) جعلوا B.
A. B. 12) وبهذا A. 11) سنة B. 10) مكرورة
A. B. C. 14) استودعها A. 13) هو inser.
usque ad الدوائر A. om. quæ leg. ab 15) أول الكرة
B. 18) الأعمار B. 17) وكثر B. 16) لصيق

وشرح لان 1 الصغو يسابق الدر والصاق يبادر 2 ذا الثقل
والاعمار تقول بحسب صفاء المزاج وتكامل القوى للمودية
3 للعناصر الى الاخلاط الكائنات الفاسدات المستحيلات
4 البائدات وان اخر السكر الاعظم وغاية البدء الاكبر
يظهر 5 الصورة مشوهة والنفوس ضعيفة والامزجة مختلطة
6 وتتناقص القوى وتبيد المواشك وترد المواد في الدوائر
منعكسة من حكمة فلا 7 يحطى 8 ذو الاعصار بتمام الاعمار
وللهند فيما 9 ذكرنا علل وبراهين في المبادئ الاولى
وفيمل بسطناه من تفريقهم في الدوائر والهازروانات 10 رموس
واسرار في النفوس في اتصالها بما علا من العوالم وكيفية
بدئها من علو الى سفل وغير ذلك مما رتب لهم البرهمن
في بدء الزمان

فكان 11 ملك البرهمن الى ان هلك تلتماية سنة
12 وستا وستين سنة وولده يعرفون بالبراهمة الى وقتنا هذا
والهند تعظمهم وهم 13 اعلا اجناسهم واشرفهم لا 14 يتغدون
بشي من الحيوان وفي رقاب الرجال والنساء منهم خيوط

- الى عامر الاخلاط B. 3) الثقل A. B. 2) الصغو A. 1)
B. 5) النابذات B. 4) الى العناصر للاخلاط C.
تحطى B. C. 7) وتنقص 6) للصورة متنسق به
11) ورموس B. 10) ذكرناه A. 9) ذوى B. 8)
A. C. 13) وستا B. omittit 12) مالك برهمن A.
يغدون B. 14) على اجناسهم واشرفهم

صفر 1 يتقلدون بها كحمائل السيوف 2 فرزا بينهم وبين غيرهم من انواع الهند وقد كان اجتمع منهم في قديم الزمان 3 في ملك البرهم سبعة من حكمائهم 4 والمنظور 5 اليه منهم في بيت الذهب فقال بعضهم لبعض 5 اجلسوا حتى نتناظر فننظر ما قصة العالم وما سره ومن اين اقبلنا والى اين نمر وهل 6 اخراجنا من عدم الى وجود حكمة 7 ام ضد لذلك وهل خالقنا 8 الماخترع لنا والمنشى 9 لاجسامنا يجتلب 10 بخلقنا منفعة ام هل يدفع بغفائنا عن هذه الدار عن نفسه مضرة ام هل يدخل عليه من الحاجة والنقص ما يدخل علينا وهل هو غنى من كل وجه 11 فما وجه افئاته ايانا 12 واتلافنا من بعد وجودنا 13 وميلادنا فقال للحكيم الاول 14 والمنظور اليه منهم اترى احدا من الناس ادرك الاشياء الخاضرة والغائبة على حقيقة الادراك فظفر بالبغيبة واستراح للى الثقة قال للحكيم الثانى لو تناهت حكمة الخالق فى 15 احد العقول كان ذلك نقصا 16 فى حكمته وكان

-
- وفى A. 3) فرقا B. 2) متقلدون C. متقلدين A. 1)
 تعالوا A. C. 5) اليهم A. B. 5) المنظور B. 4)
 والماخترع A. 8) او B. 7) خروجنا B. 6)
 11) بخلقنا A. 10) جسامنا A. 9) والمخرج
 B. C. 13) وايلاطنا B. 12) فما وجه om. اقتنائه B,
 من B. 16) احدى B. 15) والمنظور A. C. 14) ولاننا

الغرض غير مدرك 1 والتقصير مانعا من الادراك فقال
 للكبير الثالث الواجب علينا ان نبتدى بمعرفة انفسنا
 التى هى اقرب الاشياء منا ونحن اولى بها وهى اولى بنا
 2 قبل ان نتفرغ الى علم ما 3 بعد عنا قال للكبير
 الرابع لقد ساء وقوع من وقع موقعا احتاج فيه الى معرفة
 نفسه قال للكبير الخامس من هاهنا وجب الاتصال
 بالعلماء 4 الممددين بالحكمة قال للكبير السادس الواجب
 على المرء المحب لسعادة نفسه الا 5 يغفل عن ذلك لا سيما
 اذا كان المقام فى هذه 6 الدار ممتنعا والخروج منها
 واجبا قال للكبير السابع 7 انا لا ادرى ما تقولون
 غير انى 8 خرجت الى الدنيا مضطرا وعشت فيها حائرا
 واخرج منها كارها فاختلف الهند ممن سلف وخلف
 9 فى اراء هؤلاء السبعة وكل 10 قد اقتدى بهم وتمم
 مذهبهم ثم 11 تفرقوا بعد ذلك فى مذاهبهم وتنازعوا فى
 ارائهم فالذى وقع عليه الحصر من طوائفهم 12 سبعون فرقة
 قال المسعودى وقد رايت 13 ابا القاسم البلاخى ذكر
 فى كتاب عيون المسائل والجوابات وكذلك الحسن بن

- بعدنا B. 3) من قبل B. 2) وكان التقصير B. 1)
 B. 6) يفعل ذلك A. C. 5) الممدوديين B. 4)
 اخرجت الى هذه B. 8) ما ادرى A. C. 7) الدنيا
 9) A. 11) A. C. 10) ارائها B. اراء هذه C. 9)
 ابا القسم B. 13) سبعين B. 12) شرع

موسى¹ النويختى فى كتابه المترجم بكتاب الاراء
والديانات مذاهب الهند واراتهم والعلة التى لها² ومن
اجلها احرقوا انفسهم بالنيران وقطعوا اجسامهم بانواع
العذاب³ فما تعرضا لشي مما ذكرناه ولا ييما نحو
ما⁴ وصفناه

وقد تنوزع فى البرهمن فمنهم من زعم انه ادم
وانه رسول⁵ من الله الى الهند ومنهم من⁶ يقول انه كان
ملكا على حسب ما ذكرنا وهذا اشهر

ولما هلك البرهمن جزعت عليه الهند جزعا شديدا
وفرغت الى نصب ملك عليها من اكبر ولده⁷ وكان ولى
عهد ابيه والموصى اليه من ولده وهو⁸ الباهبود فسار
فيهم⁹ سيرة ابيه واحسن النظر لهم وزاد فى بناء
الهيكل وقدم للكفاء وزاد فى مراتبهم وحثهم على تعليم
¹⁰ الناس الحكمة وبعثهم على طلبها فكان ملكه الى ان
هلك مائة سنة وفى ايامه¹¹ عملت النرد وحدث اللعب
بها وجعل ذلك¹² مثلا للمكاسب فانها لا تنال¹³ بالكيس

-
- فلم يعرضنا A. C. 3) من B. 2) النويختى B. 1)
من A. om. 5) وصفنا B. 4) ذكرنا B. لشي ما
فكان ولى عهد ابنه الموصى B. 7) زعم A. C. 6)
سير ابيهم A. 9) hic et infra الناهود B. 8) من
13) مثلا A. 12) عمل B. 11) الناس A. om. 10)
بالكسب B.

ولا بالحيل في هذه الدنيا وإن الرزق لا يتأتى فيها بالحدق
وقد ذكر أن أزدشير بن بابك أول من صنع النرد
ولعب بها 2 وأدري تغلب الدنيا بأهلها واختلاف 3 أمورها
وجعل بيوتها اثني عشر بعدد الشهور وجعل كلابها
ثلثين 4 كلبا بعدد أيام 5 الشهر وجعل 6 الفصين مثالا
للقدر وتغلبه بأهل الدنيا وإن الإنسان يلعب بها فيبلغ
باسعاد القدر أياه في مراده باللعب بها 7 ما يريده وإن
8 للذائق القطن لا يتأتى له ما 9 تاتى لغيره إذا أسعده
القدر 10 فإن الارزاق 11 وللحظوظ في هذه الدنيا لا تنال
إلا 12 بالجهد

ثم ملك 13 زامان بعد الباهبود وكان ملكه نحو
من خمسين ومائة سنة ولزامان 14 سير وأخبار وحروب مع
ملوك فارس وملوك الصين قد أتينا على الغرر منها فيما
سلف من كتبنا

ثم ملك بعده فور وهو الذي واقعه الاسكندر

-
- 1) A. C. 2) لعب بالنرد ووضعها A. 3) ورأى A. C. 4) B. om. كلبا 5) A. C. 6) C. الشهور 7) A. من يريد 8) B. القصين 9) A. المغيص
للأزم 10) A. C. وإن 11) A. للخطوط 12) A. بالجهد 13) B. زامان 14) B. Ism. Shah. سير

فقتله مبارزة فكان ملك فور الى ان 1 هلك اربعين
وماية سنة

ثم ملك بعده 2 دبشليم وهو الواضع كتاب 3 كليله
ودمنة الذي 4 نقله ابن المقفع وقد صنف سهل بن هرون
5 للمامون كتابا ترجمه 6 بكتاب بقله وعشرة يعارض
فيه كتاب كليله ودمنة في ابوابه وامثاله يزيد عليه في
حسن نظمه وكان ملكه مائة 7 وعشرين سنة وقيل غير ذلك
ثم ملك بعده 8 بلهيت وصنعت في ايامه الشطرنج
فقضى بلعبها على 9 النرد وبين 10 الظفر الذي 11 يناله
الحازم والنكبة التي تلحق للجاهل وحسب حسابه ورتب
لذلك كتابا للهند يعرف 12 بطروحكا يتداولونه بينهم
ولعب بالشطرنج مع حكمائه وجعلها مصورة تماثيل
مشكلة على صور الناطقين وغيرهم من الحيوان 13 مما ليس
بناطق وجعلهم درجات ومراتب ومثل 14 الشاه بالمدير

-
- 1) A. C. قتل 2) Ita e vulgari scriptura dandum
censui pro corruptis C. يستلم B. ديسلم
3) A. وكيلا A. cum Ism. Shah. يسلم
4) B. om. 6) الكتاب للمامون B. 5) هو لابن B.
C. ثلهيث A. 8) وعشر سنين A. 7) بكتاب
C. النرديين A. 9) ita etiam Ism. Shah. يلهيت
A. C. 12) ناله B. 11) من B. add. 10) النرديين
A. C. 14) الشياه A. C. 13) ممن B. طرق جنكا

الرئيس وكذلك 1 من يليه من 2 القطع واقام 3 ذلك
مثالا للاجسام العلوية التي هي الاجسام السماوية من
السبعة والاثنى عشر 4 وافرد كل قطعة منها بكوكب
وجعلها ضابطة الملكة فاذا كان 5 عدو من اعدائه
فوقعت 6 فيهم حيلة في الحروب نظروا من اين 7 يوتوا في
عاجل واجل واللهند في لعب الشطرنج سر يسرونه في
تضاعيف حسابها- ويتغلغلون بذلك انى ما علا من
الافلاك 8 وما اليه ينتهى من العلة الاولى في ان مبلغ اعداد
اضعاف الشطرنج ثمانية عشر الف الف الف الف الف
والف واربعماية الف وستة واربعون الف الف الف
الف الف وسبعماية 10 واربعة واربعون الف الف الف
الف وثلاثة وسبعون الف الف الف وسبعماية الف الف
11 وتسعة الاف الف وخمسمائة الف واحد وخمسون
الفا وست مائة 12 وخمسة عشر ولسراتب هذه 13 الالوف
الستة الاولى ثم الخمسة التى هي الف الف خمس مرار
ثم اربعة ثم ثلاثة ثم 14 واحد 15 لها عند الهند معانى

- C. لذلك 3) A. C. 1) ما يليها 2) B. القطائع
عدوا 5) A. C. 4) وايرد B. واقر A. على ذلك
وما اليه منتهى B. 8) اوتوا A. C. 7) منهم B. 6)
واربعة 10) Hic decem verba om. B. 9) العلة
ut numerum restituerem addidi. 11) A. C. male
الف A. الالف C. 13) وخمس عشرة B. 12) سبعة
لها 15) om. A. C. 14) واحدة

يذكرونه في الدهور والأعصار وما ¹ يقتضيه سائر الموثرات العلوية في هذا العالم ولا تباط نفوس الناطقين بها ولليونانيين والروم وغيرها من الأمم في الشطرنج كلام ونوع من اللعب ² بها قد ذكر ذلك ³ الشطرنجيون في كتبهم ممن تقدم منهم إلى الصولبي والعدلي واليهما كان انتهاء اللعب في هذا العصر

فكان ملك بلهيت ⁴ إلى أن هلك ثمانين سنة وفي بعض النسخ انه ملك ثلاثين ومائة سنة ثم ملك بعده ⁵ كورش فحدث نلهند آراء في ديانات علي حسب ما رأى من صلاح الوقت وما ⁶ يحتمله من التكليف أهل العصر وخرج من مذهب من سلف وكان في مملكته وعصره سندباد وله كتاب الوزراء السبعة والمعلم والغلام وامرأة الملك ⁷ فهو الكتاب المترجم بكتاب السندباد وعمل في ⁸ حياة هذا الملك الكتاب الأعظم في معرفة العلل والأدواء والعلاجات ⁹ وشكيلة الحشائش وصورة فكان ملك هذا الملك إلى أن هلك عشرين ومائة

-
- لعاب A. C. 3) بما ذكر A. 2) . تقتضيه 1) A. C. الشطرنج , كوش A. 5) . ملك الهند B. add. 4) الشطرنج cum Ismaele Shah. 6) A. يحتمله 7) A. vitiose 8) خزانة B. 9) ita codd. واشكال الحشائش و صفاتها ومنافعها at Ism. Shah. ومصارها

سنة ولما هلك¹ اختلفت الهند في اراتهم. فتحزبت
الاحزاب وتجيلت الاجيال وانفرد كل رئيس بناحية
² قتملك على ارض السند ملك وتملك³ على ارض القنوج
ملك وعلى ارض القشмир ملك وتملك على مدينة⁴ مانكبير
وهي الخوزة الكبرى ملك يسمى⁵ بالبلهزي فصارت⁶ ستة
لمن طرى بعده من الملوك في هذه الخوزة الى وقتنا هذا
وهو سنة اثنين وثلاثين وثلاثماية

وارض الهند ارض واسعة في البر والبحر والجبال
وملكهم متصل بملك⁷ الزانج وهي دار مملكة المهرج
ملك للجزائر وهذه المملكة⁸ فرز بين مملكة الهند
والصين وتضاف الى الهند والهند متصلة مما يلي الجبال
بارض خراسان والسند الى ارض التبت وبين هذه الممالك
تبائن وحروب⁹ ولغاتهم مختلفة واراؤهم غير متفقة
والاكثر منهم يقول بالتناسخ وتنقل الارواح¹⁰ على حسب
ما قدعنا انفا

والهند في عقولهم وسياساتهم وحكمتهم¹¹ وصحة
امزجتهم وصفاء¹² الوانهم بخلاف سائر السودان من

-
- 1) A. B. 2) على B. om. 3) فملك B. 4) اختلف B. 5) C. البلهرا ita ubique pro vulgato 6) مانكبير
7) سنة A. 8) الرانج A. 9) فرد A. 10) الى B. 11) B. add. وصفاتهم 12) اذهانهم ودقة نظرهم B. الوانهم pro 12)

1) الزنوج والدمائم وسائر الاجناس وقد ذكر جالينوس في الاسود عشر خصال اجتمعت 2) فيه ولم توجد في غيره تفلفل الشعر وخفة الحاجبين وانتشار المنخرين وغلظ الشفتين 3) وتحدد الاسنان وتتن الجلد 4) وسواد 5) الخلق وتشقيق اليدين 6) والقدمين وطول الذكر وكثرة الطرب قال جالينوس وانما غلب على الاسود الطرب لفساد دماغه فضعف لذلك عقله وقد قال 7) غير جالينوس في طرب السودان وغلبة الفرع عليهم وما خص به الزنج من ذلك دون سائر السودان في 8) الاكثار من الطرب امورا قد ذكرناها فيما سلف من كتبنا 9) وقد قال يعقوب بن اسحق الكندي في بعض رسائله في افعال الاشخاص العلوية والاجسام السماوية في هذا العالم ان جميع ما خلق الله تعالى صير بعضه لبعض عللا فالعلة تفعل في معلولها اثرا ما هي 10) له به علة وليس يوتر 11) المفعول المعلوم في علته الفاعلة والنفس علة الفلك لا معلولة 12) له فليس يوتر الفلك فيها اثرا الا ان من طباع النفس ان تتبع مزاج ابطن اذا لم تجد

-
- وتحديد B. 3) فيه om. A. 2) الزنج والدمائم B. 1)
 الرجليين B. C. 6) الخلق B. 5) وسوء A. 4)
 Omnia quæ sequuntur usque ad اليماني وقد كان طاووس 7) B. om. غير B. 8)
 C. 11) لديه علة A. 10) omittit B. ١٩ in pag.
 له C. om. 12) الغعل add.

شيئا كما هو موجود في الرنائجى الذى حوى موضعه
 فاثرت فيه الاشخاص الفلكية¹ جذبت الرطوبات الى اعاليه
 فاجحطت عينيه واهدلت شفتيه واقطست انفه² وعظمت
 فكه واشالت راسه بكثرة جذب³ الرطوبات الى اعالي
 بدنه فخالف بذلك مزاج دماغه عن الاعتدال فلم تقدر
 النفس على اظهار فعلها⁴ فيه بكمال⁵ ففسد تمييزه
 واخرجت الافعال العقلية منه وقد تكلم الناس ممن
 تقدم وتاخر في علّة تكوين السودان ومواقعهم من
 الفلك وان الكواكب السبعة من النيرين والخمسة⁶ تولت
 افعالهم⁷ وانفردت باختراعهم واثرت في اجناسهم⁸ وليس
 كتابنا هذا مفردا لهذا المعنى فنورد فيه ما قالوا في ذلك
 وقد ذكر جميع ما قالوا فيما وصفنا واورده من البراهين
 على ما ذكرنا في كتابنا في اخبار الزمان واتينا على وصف
 قول من اضاف فعلهم الى رجل من المنجمين ممن
 تقدم وتاخر وقد وصف بعض شعرا المنجمين وعلماء
 الفلكيين ممن تاخر⁹ في الاسلاميين¹⁰ في شعره ما ذكرنا فقال
 والشيخ منها زحل العلوى شيخ كبير ملك قدى

-
- الرطوبات 3) ذكره omisso وعظمته A. 2) جذب C. 1)
 7) تولى C. 6) ففسل A. 5) منه C. 4) om. A. وليس
 C. 8) Pro omnibus quae leguntur a tantum prae-
 usque ad فعلهم من C. من اضاف
 شعر له C. 10) من C. 9) واصافه

وطبعه 1 السودان والبرودة أسود لون النفس في كمودة
 أفعاله في الزنج والعبيد وفي الرصاص بعد والحديد
 2 وقد كان طاووس اليماني صاحب عبد الله بن
 3 العباس لا يأكل من ذبيحة 4 الزنجي ويقول أنه عبد
 مشوه خلقه ويلغنا أن أبا العباس الراضي 5 بالله بن
 المقتدر 6 كان لا يتناول شيئا من 7 يد أسود ويقول أنه
 عبد مشوه 8 خلقه فلست أدري أقلد طاووسا في مذهبه
 أم 9 لضرب من الآراء والنحل وقد صنف عمرو بن بحر
 للجاحظ كتابا في فخر السودان 10 ومناظرتهم مع البيضان
 والهند لا تملك الملك عليها حتى يبلغ من عمره
 أربعين سنة 11 ولا تكاد ملوكهم تظهر 12 لعوام إلا في
 برهة من الزمان معلومة 13 ويكون ظهورها 14 للنظر في
 أمور الرعية لأن في نظر العوام عندها إلى ملوكها 15 خرقا
 لهيبتها واستخفافا بحقها والرياسات عندها 16 ولا تجوز إلا
 بالتمخبر ووضع الأشياء 17 مواضعها من مراتب السياسة

- 1) A. السودان والبرودة 2) B. ولقد 3) B. عباس 4) A. الزنج
 A. الأسود 5) B. بالله 6) B. add. 7) B. om. يد 8) A. om. خلقه 9) B.
 بضرب 10) A. ومناظراتهم 11) In C. desunt
 12) A. السياسات ولا usque ad 13) B. وتكون 14) om. B. للنظر 15) A. لعوامهم
 16) A. لا 17) A. C. قائما أسقاطا A. خرقا
 مراتبها من المراتب والسياسات

قال المسعودى ورايت في بلاد سرنديب وه جزيرة
 من جزائر البحر اذا مات ملكهم¹ صير على عاجلة
 قريبة من الارض صغيرة البكر² معدة لهذا المعنى وشعرته
 تنجر على الارض³ وامرأة بيدها مكسنة⁴ تحت التراب
⁵ على راسه وتنادى ليها الناس هذا املككم بالامس قد
⁶ جاز فيكم حكمه وامرأة قد صار الى ما ترون من ترك
 الدنيا وقبض روحه ملك⁸ الموت والى⁹ القديمر الذى
 لا يموت فلا تغتروا بالحياة بعده وكلام هذا معناه من
 الترهيب والترهيد في هذا العالم ويضاف به¹⁰ كذلك
 في جميع شوارع المدينة ثم يفصل¹¹ باربع قطع وقد
 هتئ له الصندل والكافور وسائر انواع الطيب فيحرق
 بالنار ويذرى رمله في¹² الرياح¹³ وكذلك يفعل اكثر
 اهل الهند بملوكهم وخوادمهم لغرض يذكرونه ونهج
¹⁴ يتبعونه في المستقبل¹⁵
 والملك مقصور في اهل بيت لا¹⁶ ينتقل عنهم الى

- 1) B. صور. 2) B. مستعدة. 3) B. وامراته. contra
 Anc. Rel. 4) A. C. تحتوا. 5) B. على راسها
 sed contra Anc. Rel. 6) B. ملككم وراز. A. 7)
 B. om. 10) القيوم. A. 9) الملوك. A. 8) وقد صار
 الهوا. C. 12) اربع قطاع. B. 11) كذلك في جميع
 13) A. add. به. 14) A. يمسونه. 15) B. add.
 ينقل. A. C. 16) من الزمان

غيرهم وكذلك بيت¹ الوزراء والقضاة وسائر اهل المراتب
لا² يغير ولا يبدل

والهند تمنع من شرب الشراب³ وتعيب شاربه لا
على طريقة التدين⁴ لكن تنزهها⁵ عن ان يوردوا على
عقولهم ما يغشيهما ويزيلها عما وضعت له فيهم فاذا
صح عندهم عن ملك من ملوكهم شربة استحق
الخلع⁶ عن ملكه⁷ اذ كان لا يتأتى⁸ التدبير والسياسة
مع الاختلاط⁹ وربما يسمعون السماع والملاهي ولهم
ضروب من الالات مطربة تفعل في الناس افلا مرتبة من
ضحك وبكاء وربما يسقون للجواري¹⁰ فيطربن بحضرتهم
¹¹ فتطرب الرجال لطرب الجواري وللهند سياسات كثيرة
قد اتينا على كثير¹² منها ومن اخبارهم وسيرهم
في كتابنا في اخبار الزمان والاولى وانما نذكر في هذا
الكتاب لمعا

¹³ [ومن¹⁴ طريف اخبار ملوك الهند والعاجيب من

-
- وينفون B. 3) تبدل et تغير A. 2) الوزارة B. 1)
اذا B. 7) من B. 6) عن B. 5) ولكن B. 4)
وربما B. 9) om. omnia inter B. 8) له A. C. add.
et vitiose ut apparet, simili sequentis enun-
tiationis initio seductus. 10) B. فيطربون 11) B.
فيطرب C. 12) منها ومن pro من A. C. 13) Om-
nia hæc uncis inclusa desunt in B. 14) C. طوائف

سيرهم وما كان ايليهم في صدر الزمان ان ملكا من
ملوك القمار من الهند ومن هذه المملكة والصقع من
ارض الهند يحمل العود الفماری واليها يضاف وليس هذه
البلاد جزيرة من جزائر البحر بل هي شاطىء بحر
وجبال وليس في كثير من ممالك الهند اكثر عددا من
رجالهم ولا اطيب² رائحة من اغواهم لاستعمالهم السواك
كاستعمال اهل مكة الاسلام لذلك³ ولذلك يرون تحريم
الزنا من بين الهند ويجتنبون⁴ كثيرا من القاذورات
وججنبون⁵ الانبذة وان كانوا في هذا الفعل حاصة
مساوين لعوام الهند واكثرهم رجالة⁶ لكثرة الجبال في
بلادهم والادوية وقلة السهولة⁷ والانجاد وبلد قمار هذا
مشار لبلاد مملكة المهراج ملك الجزائر⁸ كالزناج وكله
[و] سرنديب وغيرها فذكروا انه تغلد الملك على بلاد
القمار في قدم الايام حدث متسرع وانه جلس يوما في
قصره على سريره ملكه وهو مشرف على نهر عظيم⁹ يجرى
الماء العذب كدجلة والفرات وبين قصره والبحر مسيرة
يوم ووزيره بين يديه ان قال لوزيره وقد جرى ذكر

1) aut وكذلك 2) C. ريحا 3) Aut leg. بينهم B. 4) Inter كثيرة A. 5) الانسبده A. كثير 6) C. nihil praebe nisi C. انجاد et جلس 7) A. hic et infra المذکور 8) C. infra الرايح 9) C. om. الماء العذب 9) C. om. يجرى

مملكة المهرج وجلالته وكثرة عمارتها وما تحت يده
من الجزائر في نفسي شهوة كنت^٢ احب بلوغها فقال له
الوزير وكان ناهكا وقد علم السرعة منه وما هي ايها
الملك فقال كنت احب ان ارى رأس المهرج ملك الزانج
في طشت بين يدي فعلم الوزير ان الحسد اثار هذا
الفكر في نفسه وخطر هذا ببالة فقال ايها الملك ما كنت
احب ان يحدث الملك نفسه بهذا ان لم يجر بيننا
وبين هؤلاء القوم في قديم الزمان^٣ وحديثه ترة ولا
راينا منهم سوءا وهم في الجزائر نابية^٤ عنا غير مجاورين
لنا في ارضنا ولا طامعين في ملكنا وبين مملكة القمار
ومملكة المهرج عشرة ايام الى عشرين يوما عرضا في البحر
ثم قال له الوزير ليس ينبغي^٥ للملك ان يقف على
هذا احد ولا يعيد^٦ فيه قولا فغضب وسمي يسمع من
الناصح واذاع ذلك لقواده ومن كان باحضرتة من وجوه
اصحابه فنقلته الالسن حتى شاع واتصل بالمهرج وكان
حزلا متحنكا قد بلغ في السن مبلغا متوسطا فدعا^٧
وزيره واخبره بما اتصل به وقال له انه ليس يجب^٨ مع
ما قد شاع من امر هذا الجاهل وتمنيه ما تمناه بحدائقته
وغرته وانتشار ذلك من قوله ان يمسك عنه فان ذلك مما

- 4) ولا حديثه C. 3) احب C. om. 2) نفس A. 1)
الملك C. add. 6) ايها الملك C. 5) عنا A. om.
مع C. om. 8) جريا C. 7)

يقدم في الملك ويضع منه ¹ وأمره بستر ما جرى بينها
وان يعدل الف مركب ² من اوسط المراكب بالنها
ويندب لكل مركب منها ³ من جملة السلاح وبرقة
الرجال من يستقل به واظهر انه يريد التفرج والتنزه في
⁴ جزائر مملكته وكتب الى الملوك ⁵ الذين في هذه الجزائر
وهم في طاعته ⁶ وجملته بما غرم ⁷ عليه من زيارتهم
والتنزه في جزائريهم حتى شاع ذلك وتاهب ⁸ كل ملك
في جزيرته بما يصلح للمهراج فلما استتمت اموره
⁹ وانتظمت شؤونه دخل ¹⁰ المراكب وعبر بها والجيش الى
¹¹ مملكة القمار فلم يشعر ملك القمار حتى هجم
¹² على الوادي المفضي الى دار ملك القمار فاحذر رجاله
واخذ قواد دارة على سبيل غرة واحتوى على دار مملكته
وصار اهل المملكة بين يديه فلم ينداء بالامان وقعد
على السهير الذي كان يجلس عليه ملك القمار وقد
اخذه اسيراً فاحضره واحضر وزيره وقال للملك ما حملك
على ¹³ تمنى ما ليس في وسعك ¹⁴ ولا لك فيه حظ لو

- 1) C. om. وأمره 2) C. om. من اوسط المراكب 3) C.
الذين 4) C. جزائريه 5) من السلاح والرجال ما
A. عليهم 6) C. وجملة 7) A. هم في طاعته
8) Hæc duo verba om. C. 9) ملك كل جزيرة
على دار 10) C. tantum 11) C. ملكه 12) C.
13) C. add. ما 14) C. om. quae leguntur us-

نلته ولا اوجبه سبب يسهل السبيل اليه فلم يجد جوابا فقال له المهرج اما انك لو تمنيت ¹ ما تمنيت من النظر الى راسي ² في طشت بين يديك اباحة ارضى وملكها والفساد في شئ منها لاستعملت ذلك كله فيك لكنك تمنيت شيا بعينه فانا فاعله بك وارجع الى بلدى من غير ان امد يدي الى شئ من بلادك مما ³ او جل لتكون عظة لمن بعدك ولا يتجاوز كل ⁴ قدر ما قسم له ⁵ وان يستغنم العافية من وجدها ثم ضرب عنقه واقبل على وزيره فقال جزيت ⁶ خيرا من وزير وقد صح عندى انك اشرت على صاحبك بالراى لو قبل منك فانظر من يصلح للملك بعد هذا الجاهل فاقبه مقامه وانصرف من ساعته راجعا الى ⁷ بلاده من غير ان يمد هو او احد من اصحابه يده الى شئ من بلاد القمار فلما رجع الى مملكته قعد على سرير ملكه واشرف على غديره ⁸ المعروف بغدير لبن الذهب ⁹ ووضع الطشت بين يديه وفيه راس الملك ملك القمار واحضر وجوه اهل مملكته وحادثهم باخبرة والسبب الذى حمله على ما اقدم

والطشت C. 2) ما تمنيت C. om. 1) فلم que ad
 3) A. وجل 4) C. وما 5) C. pro verbis قدره
 6) C. خير 7) C. وضرب praebeet ضرب — وان
 8) A. الطشت 9) C. المعروف 8) بلدة ولم يمد

عليه فدعا له ¹ اهل مملكته وجزوه خيرا ثم امر بالراس
 فغسل وطيب وجعله في ظرف ² ورده الى الملك القائم
 ببلاد القمار فكتب اليه ان الذى حملنا على ³ ما فعلنا
 بصاحبك بغية علينا وتاديبا لامثاله وقد بلغنا ما اردناه
 وراينا رد راسه اليك ان لا درك لنا في جيشه ولا فخر لما
 ظفرتنا به منه واتصل الخبر بملوك الهند والصين فعظم
 المهرج في اعيينهم وصارت ملوك القمار من بعد ذلك
 كلما اصبحت قامت وحولت وجوها نحو بلاد الزانج
 فسجدت وكبرت للمهرج تعظيما له

قال المسعودى ومعنى غدير لبن الذهب ان قصر
 المهرج كان على غدير صغير متصل بالخليج الاكبر من
 خلجان الزانج يغلب على هذا الخليج ماء البحر بالمد
 وينضب عنه الماء العذب بالجزر فاذا كان صبيحة كل
 يوم دخل قهرمان الملك ومعه لبننة قد سبكها من ذهب
⁴ فيها عدة امناء قد خفى عنا مبلغ وزنها فيطرحها
 بين يدى الملك في ذلك الغدير فاذا كان المد
 علاها وما كان مجتمعاً معها من امثالها وغمرها فاذا كان
 للجزر نصب ⁵ عنها واطهرها فلاحت في الشمس والملك مطلع
 عليها عند جلوسه في المجلس المظل عليها فلا تنزال

مع C. 4) ما A. om. 3) ورد C. 2) اهل C. om. 1)
 عليها C. 5)

تلك حاله تطرح في كل يوم في ذلك الغدير لبنة من ذهب ما عاش ذلك الملك من الزمان لا يمس منه شئ فاذا مات الملك اخرجها القائم بعده كلها فلم يدع منها شيئا واحصيت ثمر ادبييت وفرقت على اهل بيت المملكة رجالهم ونسائهم واولادهم وقوادهم وخدمهم على منازلهم ورسوم كل صنف منهم فسا فضل بعد ذلك فرق على اهل المسكنة والضعف ثم دون عدد لبن الذهب ووزنه وقيل ان فلانا الملك ملك من الزمان كذا وكذا سنة وخلف من لبن الذهب في غدير الملك كذا وكذا لبنة² وانما فرقت بعد وفاته في اهل مملكته والفاخر عندهم لمن امتدت ايام ملكه³ وزاد عدد لبن الذهب في تركته]

واعظم ملوك الهند في وقتنا هذا البلهري صاحب مدينة⁴ المانكير واكثر ملوك الهند تتوجه في صلواتها نحوه وتصلى لرسله اذا وردوا عليهم ويلى مملكة البلهري ممالك كثيرة⁶ للهنود ومنهم ملوك في الجبال لا بحر لهم مثل الراى صاحب⁷ القششير ومملك⁸ الطافن وغير ذلك

- 1) B. 2) وزادت C. 3) وانها: C. 4) الذهب C. 5) المانكير
 6) Pro verbis ومنها A. 7) صلاتها 8) الكافن C. الطامى B. 8)

من ملوك الهند وفيهم من تملكه^١ بر وكر واما البلهرى
^٢ فيبين دار ملكه وبين البحر مسيرة ثمانين فرسخا
 سنديّة والفرسخ ثمانية اميال وله جيوش وفيلة لا^٣ تدرك
 كثرتها واكثر جيوشه رجالة لان دار ملكه بين الجبال
^٤ ويناويه من ملوك الهند^٥ عن لا بحر له^٦ بووره صاحب
 مدينة القنوج^٧ وهذا الاسم^٨ بووره سمة لكل ملك
 يلى هذه المملكة وله جيوش مرتبة على الشمال والجنوب
 والصبا والدبور^٩ لانه من كل وجه من هذه الوجوه
^{١٠} يلقاه ملك محارب له وسنذكر جملا من اخبار ملوك
 السند والهند وغيرهم من ملوك الارض فيما يرد من هذا
 الكتاب عند ذكرنا البحر وما فيها وما حولها من المعجائب
 والامم ومرتب الملوك وغير ذلك وان كنا قد اسلفنا ذلك
 فيما مر من كتبنا وبالله التوفيق ولا حول
 ولا قوة الا بالله

-
- يبرى B. 3) فانه بين الديار B. 2) برا و بحرا A. 1)
 يوزرة C. فورة A. 6) من A. 5) وساوية B. 4)
 A. mox لوزرة 7) Hic finit C. 8) Pro verbis
 inde usque ad مرتبة B. solum الذى prachet.
 9) B. لان 10) B. يلقى منها ملكا محاربا
-

ذكر بلاد السند

وهو ماخوذ

من كتاب المسالك والممالك

لابي القاسم محمد بن حوقل البغدادي

وأما بلاد السند وما يصاقبها مما جمعت في صورة
واحدة فهي بلاد السند وشي من بلاد الهند ومكران
وطوران والبدهة وشرقي ذلك كله بحر فارس وغربيها
كرمان ومقازة ساجستان وأعمالها وشماليتها بلاد الهند
وجنوبيها مقازة ما بين مكران والقفص من ورائها بحر
فارس وإنما صار بحر فارس يحيط بشرقي هذه البلاد
والجنوبي من وراء هذه المقازة من أجل البحر يمتد من
صيمور على الشرقي إلى تيز مكران ثم ينعطف على
هذه المقازة إلى أن يتقوس على بلاد كرمان وفارس
والذي يرتفع من المدن بهذه البلاد فمن ناحية
مكران التيز وصمبرور (وقتزبور) ودرك واسك (وراسك)
وهي مدينة الخوارج ونه (ونه) وقصمرد (وقصمرد)

واضعه (واضعه) وفهلقهرة ومشكى وقنبلى وازمابيل
(وارماتيل) [و] بنواحي طوران من المدن مجاه
وكيزدكانان (وكيزكانان) وشورة وقسندار (وقزدار)
وبنواحي البدهة من المدن قندايبيل وه ام الناحية
واما نواحي السند وما يقع بها من المدن فالمنصورة
واسمها تاميرامان بالسندية والدييل والبرورق (والبيرون)
والرى (ووالرى) وايرى وبلزى (وبلرى) ومسواهى
والفهرج وباسه (وبانية) ومكارى (ومنكاترى) وسدوستان
والزور (والروز) والجنذور (والجنذور) واما مدن
الهند فهى قاهل وكنباية وسوارة ولها نواحي جليلة
واساول وحناول وسندان وصيمور وبنى بتن والجنذور
(والجنذور) والسندزور (والسندروز) وهذه مدن الهند
التي عرفتها ولها بواطن واماكن كفرزان وقنوج فى المفاوز
وهى كلمطه واودغشت فى اقطار نايبة واماكن سحيقة
لا يصل اليها تاجر الا من اهلها لانقطاعها وكثرة الافات
المقتنطة لقاصدها ومن كنباية الى صيمور وهو بلد
بلها صاحب كتاب الامثال ويعرف الملك باسم الناحية
كما قالوا غانة وهو اسم الناحية واسم الملك وكذلك
كوغة وغيرهما والغالب عليها الكفر وفيها مسلمون ولا
يلى عليهم من قبل بلها الذى فى زماننا هذا الا مسلم
يستخلفه عليهم وكذلك العادة وجدتها فى كثير من
بلدان الاطراف التى يغلب عليها ملك الكفر كالحزر
والسريم واللان وغانة وكوغة لا يقبل المسلمون فى جميع

هذه امضاء حكم ولا يتولى حدودهم ولا يقيم عليهم
 شهادة الا المسلمون وان قلوا وفي بعض هذه النواحي
 لقيت من المسلمين من يستشهد بالمشار اليه في العفة
 وليس من اهل ملة الاسلام فيرضى بذلك خصمه وربما
 جرحه الخصم فيقيم مكانه المسلمون ويفصل بذلك الحكم
 وبسبلان يلها المساجد مجتمع بها الجماعات ويقام
 بسائرهما الصلوات بالاذان على المنابر والاعلان بالتكبير
 والتهليل وهي مملكة عريضة

والمنصورة مدينة مقدارها في الطول والعرض نحو
 ميل في مثله يحيط بها خليج من نهر مهران وهي في
 شبيه الجزيرة واهلها مسلمون وملكهم من قريش من
 ولد هبار بن الاسود قد تغلب عليها اجداده وساسوهم
 سياسة اوجبت رغبة الرعية فيهم وايتارهم على من سواهم
 غير ان الخطبة لئني العباس وهي مدينة حارة لها خيل
 وليس لهم عنب ولا تفاح ولا جوز ولا كمثرى ولهم
 قصب سكر وبارضهم ثمرة على قدر التفاح تسمى النيموية
 (الليمونة ١٠) حامضة شديدة الحموضة ولهم فاكهة تشبه
 الخوخ يسمونها الانبيج تقارب طعم الخوخ واسعارهم رخيصة
 وفيها خصب وتقودهم الغندهاريات كل درهم منها
 خمسة دراهم ولهم درهم يقال له الطاطرى في الدرهم
 درهم وثمان ويتعاملون بالدينانير ايضا وزيتهم زي العراق
 الا ان زي ملوكهم يقارب زي ملوك الهند في الشعور
 والقراطق

واما الملتان فهى مدينة تحو المنصورة فى الكبير
وتسمى فرج بيت الذهب وبها صنم تعظمه الهند
وتحج اليه من اقاصى بلدانها ويتقربون الى هذا الصنم
فى كل سنة بمال عظيم فيتفق على بيت الصنم
والمعتكفين فيه منهم وسميت الملتان باسم الصنم ومكان
هذا الصنم فى قصر مبنى فى اعمر موضع بسوق الملتان
بين سوق العاجيين وصف الصغارين وفى وسط هذا
القصر قبة والصنم فيها وحوالى القبة بيوت يسكنها خدم
هذا الصنم ومن يعكف عليه وليس بالملتان من السند
والهند الذين يعبدون الاوثان غير هولاء الذين هم فى
هذا القصر مع هذا الصنم وهذا الصنم صورة على خلق
الانسان مربع على كرسى من جص واجس والصنم قد
البس جميع جسده جلدا يشبه جلد السختيان احمر
لا يبين من جسده شى الا عيناه فمنهم من يزعم ان
بدنه خشب ومنهم من يدفع ذلك غير انه لا يترك بدنه
ينكشف وعيناه جوهرتان وعلى راسه اكليل من ذهب
مرتفع على ذلك الكرسى وقد مد ذراعيه على ركبتيه
وقد فرق اصابع يديه كمن (كما 1) يحسب اربعة
وهامة ما يحمل الى هذا الصنم من المال ياخذ امير
الملتان وينفق على السدنة منه فلما قصدهم الهند
للحرب وانتزع هذا الصنم منهم اتوا الصنم فاطهروا كسره
واحرقه فيرجعون ولو لا ذلك لحرقوا الملتان وعلى الملتان
حصن ولهما منعة وهى خصبة وخيصة الاسعار غير ان

المنصورة اخصب واعمر منها وانما سميت الملتان فرج بيت
الذهب لانها فتحت في اول الاسلام وكان بالمسلمين
ضيق وقحط فوجدوا فيها ذهبا كثيرا فانتسعوا فيها بما
وجدوه وخارج الملتان على نصف فرسخ ابنية كثيرة
تعرف بجندرم وهى معسكر للامير ولا يدخل منها الى
الملتان الا في يوم الجمعة عند ركوبه الفيل ويدخل وقد
ركبه فيصلى بهم للجمعة ويعود واميرهم قرشى ابن اسامة
ابن لوى قد تغلب عليها اولوه ولا يطيع صاحب
المنصورة وهو يخطب ايضا لبنى العباس

واما بسمد فمدينة صغيرة وهى والملتان دون
الجندور (الجندرم) عن شرقى نهر الملتان وهو نهر مهران
بين كل بلد منهما وبين النهر نحو فرسخ وشربهم من
الابار وبسمد هذه خصبة وتكتب بالباء والفاء
ومدينة الروز تقارب الملتان فى الكبر وعليها سوران
وهى على شط نهر مهران ايضا وهى من حد المنصورة
خصبة رفيهة كثيرة التجارة

والديبل من شرقى نهر مهران على بحر وهى متاجر
عظيم وتجارته من وجوه كثيرة وهى فرضة هذه البلاد
وغيرها وزروعهم مباحس وليس لهم كثير شجر ولا
خيل وهو بلد قشيف وانما مقامهم به للتجارة

والسدور (والبيرون) مدينة بين الديبل والمنصورة
على نحو نصف الطريق وهى الى المنصورة اقرب وهى
مقابلة فى الحال لسكارى (لنكاترى) على غربى مهران

وبها يعبر من جاء من الديبل الى المنصورة وهى
بحداتها

والسواهى (والسواهى) والفهرج وسدوستان كلها
غربى نهر مهران وبها يعبر وهى متقاربة فى احوالها
والرى (والرى) والرى (ووالرى) من شرقى مهران على
الطريق من المنصورة الى الملتان وهما بعيدتان من شط
مهران ولهما عمل صالح وهما متقاربتان فى الحال والصالح
واما لرى فعلى شط مهران ايضا فى غربيه بقرب
الخليج الذى ينفتح من مهران على ظهر المنصورة وهى
ناحية ومدينة مقتصدة صالحة للحال

وناسه (وبانية) مدينة صغيرة ومنها عمر بن هب
العزير الهبارى القرشى المشهور حاله بالفصل والنبل بالعراق
وغيرها وهو جد المتغلبين على المنصورة ونواحيتها
وقامهل مدينة من اول حد الهند الى صيمور [الى
قامهل] من بلد الهند ومن قامهل الى مكران فلبدهة وما
وراء ذلك الى حد الملتان فهى كلها من بلاد السند
والكفار فى حدود بلد السند هم البدهية وقوم
يعرفون بالمند والبدهة قبائل مفترشة ما بين حدود
طوران ومكران والملتان ومدن المنصورة وهم فى غربى
مهران وهم اهل ابل والغالچ الذى يرغب فيه اهل
خراسان وغيرهم من فارس واشباهاها لنتاج البختى
البلخية والنوق السمرقندية والمدينة التى يتاجر اليه
البدهة ويقصدونها لجوائجهم فهى قندايل وهى كالبادية

من البربر لهم اخصاص واجام يادون اليها وبطائح
مياه يعيشون بها والمند فهم قوم على شطوط مهران من
حد الملتنان الى البحر ولهم في البرية لقة بين مهران
وقاهل (وقامهل) مراغ ومواطن كثيرة ينتجعونها لمصيفهم
ومشتاهم ولهم عدد كثيرة

وبقاهل وسندار (وبقامهل وسندان) وصيمور وكنباية
مساجد جوامع وفيها احكام المسلمين ظاهرة وهى مدينة
خصبة واسعة وبها النارجيل ويستعملون منها الخل
والشراب فيسكهم ذلك ويستعملون المزروع بنبيذ اهل
مصر ولا والله ما اعرفه ولا رأيته ولا ادرى اى شى هو
ولا كيف كفيته والغالب على زروعهم الارز ولهم
العسل الكثير وليس لهم خيل

والراهوق وكلوان رستاقان متجاوران بين كيز
وارماييل (ارماثيل) فاما كلوان فهى من مكران واما
الراهوق فمن حد المنصورة ولهما مباحس كثيرة الزروع
واسعة القرى قليلة الثمر كثيرة المواشى والسائمة من
كل نوع

والطوران واد له قصبة تدعى بالطوران حصن في
وسطها وليه ابو القسم البصرى امانة ووكالة وقضا
وامارة ونبذرة وهو لا يعرف ثلثة من عشرة
والقزدار مدينة لها رستاق ومدن والغالب عليها
رجل يعرف بمعين بن احمد يخطب لبنى العباس ومقامه
بمدينة تعرف بكبركانان (بكيزكانان) وهى ناحية خصبة

الاسعار وبها اعيان ورماني وفواكه الصرود وليس بها
نخيل

وبين مائه (بانية) وقامهل الى كنباية ايضا مغارة
ثم يكون حينئذ من كنباية الى صيمور قرى متصلة
وعماره للهند كثيرة واسعة وزى المسلمين والكفار بها
واحد في اللباس وارسال الشعر ولباسهم الازر والمازر لشدة
الحر ببلدانهم وكذلك زى اهل الملتان لباسهم الازر والمازر
لشدة الحر ببلدانهم ونسبان اهل المنصورة والملتان ونواحيها
العربية والسندية ولسان اهل مكران الفارسية والمكرية
ولباس القرايط طاهر الا التجار فان لباسهم القمص
والاردية كساتر اهل العراق وفارس

ومكران ناحية واسعة هريضة الغالب عليها المغاوير
والقحط والصيق والمتغلب عليها رجل يعرف بعبسى بن
معدان ومقامه بمدينة كيز وهي مدينة نحو نصف
الملتان وبها نخيل كثير وفي فرة مكران وتلك النواحي
البيير ويعرف بيير مكران واكبر مدينة بمكران القنابور
(القنزبور) ونه (ونه) وسد (ونيد) وقصرفند ودرك
وقهلفهرة (وقهلفهرة) وكلها مدن متقاربة في الاقتصاد
وجميعها جرم ولهم رستاق يدعى الخروج ومدينته
واسك (راسك) ورستاق يدعى ايضا حردان وبها فانيذ
كثير وقصب سكر ونخيل وعامة الفانيذ الذي يحمل
الى الافاق منها وهو الان شى يحمل من ناحية ماسكان
وبقصدار ايضا فانيذ كثير ويسكن هذا الرستاق الشراة

ويتصل بنواحي كرمان من ناحية تسمى مشكى وهى مدينة قد تغلب عليها رجل يعرف بمظهر بن رجاء ويخطب للخليفة وحده ولا يطيع احدا من الملوك الذين يضاقبون وحدود عمله نحو ثلث مراحل وبها نخيل قليل وفيها شئ من الغواكه الضرورية على انها من الجروم وارماثيل وقنبلى مدينتان كبيرتان وبينهما مقدار منزلين وبين قنبلى والبحر نحو نصف فرسخ وهما بين الديبل ومكران ولهما سعة وفى اهلها يسار ومكنة وقندايل مدينة كبيرة وليس بها نخيل وهى فى بيرة منفردة بذاتها واعمالها وهى ممتاز للهند وبين كيزكاينان (كيزكانان) وقندايل رستاق يعرف باقل (باتل) وفيه مسلمون وكفار من البدهة ولهم غلات وزروع وكروم ومواشى وسعة وخصب وابل وغنم وبقر واكثر زروعهم البخوس واتل رجل تغلب فى القديم على هذه الناحية فهى تنسب اليه

فاما المسافات بها فمن التيز الى كيز نحو خمس مراحل ومن كيز الى قنزبور مرحلتان ومن اراد من قنزبور الى تيز مكران فطريقه على كيز ومن قنزبور الى درك ثلث مراحل ومن درك الى راسك ثلث مراحل ومن راسك الى تل نهر (فهلهرة) ثلث مراحل ومن تل فهرة (فهلهرة) الى اضعفة مرحلتان خفيفتان ومن اضعفة الى نيد مرحلة ومن نيد الى نة مرحلة ومن نة الى قصرقند (قصرقند) مرحلة ومن كيز الى ارماثيل ست مراحل ومن ارماثيل الى قنبلى

مرحلتان ومن قنبلى الى الديبل اربع مراحل ومن
المنصورة الى الديبل ست مراحل ومن المنصورة الى الملتان
اثنى عشرة مرحلة ومن المنصورة الى طوران نحو خمس
عشرة مرحلة ومن قزدار الى الملتان عشرون مرحلة
وقزدار مدينة طوران ومن المنصورة الى اوال حد
البدهة خمس عشرة مرحلة وطول كل عمل مكران من
التبر الى قزدار نحو اثنى عشرة مرحلة ومن الملتان الى اول
حدود طوران نحو عشر مراحل ويحتاج يسير على
غير (غير 1) مهران من اراد بلاد البدهة من المنصورة الى
مدينة تسمى سدوسنان على سمت مهران ومن قنداييل
الى المنصورة نحو ثمان مراحل ومن قنداييل الى الملتان
مفاوز نحو عشر مراحل وبين المنصورة وقاهل ثمان
مراحل ومن قاهل الى كنباية اربع مراحل وكنباية على
فرسخ من البكر ومن كنباية الى سوارة نحو اربع مراحل
وسوارة من البكر الى نصف فرسخ وبين سوارة وسندان
نحو خمس مراحل وهى ايضا على نصف فرسخ من
البكر وبين سندان وصيمور نحو خمس مراحل وبين
صيمور وسرنديب نحو خمس مراحل وبين الملتان
وبين بسند نحو مرحلتين ومن بسند الى الروز ثلث
مراحل ومن الروز الى ايرى اربع مراحل ومن ايرى الى

1) In margine additum est *مرحلة* صح *ita ut*
نحو خمس عشرة مرحلة legi iubeatur

والرى مرحلتان ومن والرى الى المنصورة مرحلة ومن
الديبل الى قنزبور أربع عشرة مرحلة ومن الديبل الى مسكارى
(منكاترى) مرحلتان والطريق من الديبل الى قنزبور على
مسكارى (منكاترى) ومن والرى الى ايرى أربعة فراسخ
وباسه (بانية) هى بين المنصورة وقامهل على مرحلة
من المنصورة وقامهل على مرحلتين من المنصورة

واما انهارهم فاعظمها نهر مهران ومخرجه من ظهر
جبل يخرج منه بعض انهار جيحون ويمده انهار كثيرة
غزيرة ويظهر قوافره بناحية الملتان فيجربى على حد
بسمد وهو بالرور (بالروز) ثم على المنصورة حتى يقع
فى البحر شرقى الديبل وهو نهر كبير عذب جدا ويقال
ان فيه تماسيح كتماسيح النيل وهو كالنيل فى الكبر
وجريه كجريه بماء المطر الصيفى يرتفع على وجه الارض
ثم ينضب فيزرع عليه حسب ما يزرع بارض مصر
والسندروز من الملتان على نحو ثلاثة ايام وهو نهر
كبير عذب بلغنى انه يفرغ الى مهران قبل بسمد
(بسمد) وبعد الملتان

ونهر الجندروز نهر ايضا كبير عذب طيب وعليه
مدينة الجندروز ويفرغ الى مهران دون السندروز الى
نواحي المنصورة

وارض مكران فالغالب عليها البوادرى والزروع
والبخوس لانها قليلة الانهار جدا وفيما بين المنصورة
ومكران مياه من مهران كالبطائح عليها طوائف السند

يعرفون بالزط فمن قارب منهم هذا الماء فهم باخصاص
 لاخصاص البربر وطعامهم السمك وطيير الماء في جملة ما
 يتغذون به ولهم سموك كبار جليلة وليس اغذيتهم
 من السمك كاغذية اهل الشحر من سمك الورق الذي
 اكبر ما يكون كالا صبع ودونها ومن بعد من الزط عن
 الشط في البوادي فهم كالا كراد يتغذون اللبن ولجين
 وخبز الذرة

وقد انتهينا في حد المشرق الى اخر حدود
 الاسلام الخ.

فاما ارتفاعات هذه النواحي الى ملوكها والقائمون
 بامورها فشي طفيف وقدر سخيف لا يتجاوز موانهم
 ولا يزيد لوازمهم ولعلها ان تغضر ببعضهم عن تفقاته
 وتتخلف به عن طلباته

ذكر بلاد الهند

ماخوذ

من كتاب تقويم البلدان
لابي الفداء

ذكر بلاد الهند

من الانساب بكسر الهاء وسكون النون ودال مهملة

لما فرغ من السند انتقل الى الهند والذي يحيط
بالهند من جهة الغرب بحر فارس وتمامة حدود السند
وما يصاقبه ويحيط بالهند من جهة الجنوب البحر الهندي
والذي يحيط بالهند من جهة الشرق المفاوز الفاصلة بين
الهند والصين ويحيط بها من جهة الشمال بلاد طوائف
الأتراك

وعن بعض المسافرين قال ومن مدن الهند ناكور
وهي مدينة كبيرة على أربعة أيام من دلي وهي بفتح
النون ثم الف وكاف² مضمومة وواو وراء مهملة

مضمومة وواو. A. om. 2) الذي et جهة. A. om. 1)

ومن مدن الهند جالور يفتح الجيم ثم الف ولام
مصسومة. وواو وراء مهمل في الآخر قال وهى على تل
تراب نحو قلعة مصيف وقال هى بين ناكور وبين نهروالة
قال واسم يعص على صاحب دلى من بلد للجزرات
غير جالور المذكورة

ونكر فى القانون مدينة من الهند اسمها مندرى
قال وهى بين الفرضة وبين المعبر الى سرنديب وهى
حيث الطول ق ك والعرض نه¹ ح فى الغرب
ومن بعض المسافرين قال الهند ثلاثة اقاليم الاول
وهو الذى الى جهة الغرب ويتصل ببلاد السند وكرمان
يقال له للجزرات بالجيم والراء المعجمة والراء المهملة ثم
الف وتساء مثناة من فوق والثانى المنيبار³ بفتح الميم
وكسر النون وسكون الياء اخر الحروف وفتح الباء
الموحدة ثم الف وراء مهمل في الآخر وهو شرقى للجزرات
والمنيبار⁴ هى بلاد الفلفل والفلفل فى شجرة عناقيد
كعناقيد الدخن وشجرة ربما الستف على غيره من
الاشجار كما⁵ تلتف الدوالى واما الاقليم الثالث فهو
المعبر واوله يقع شرقى الكولم بناحو ثلاثة او اربعة ايام
وهو شرقى المنيبار

3) ويقال A. 2) A. om. ح assentiente cod. L. 1)
Pro habet A. بالصم in quo offendit articu-
lus. 4) A. وهى 5) A. يلتف

^١ قال بعض المسافرين والديو جزيرة في البحر تقابل
كنبايت من جهة الجنوب واهلها سراق وعمارتهما اخصاص
من القنا وشرب اهلها من الامطار وهى بكسر الدال المهملة
وسكون المثناة التحتينة ثم واو ساكنة

وعن بعض المسافرين ان من سندابور^٢ ومشرقا الى
هنور من بلاد منيبار قال وهنور بفتح الهاء والنون
المشددة والنواو وراء مهملة وهى بليدة حسنة ولها بساتين
كثيرة قال وجميع المنيبار مخضر بكثرة المياه والاشجار
الملتفة ومن هنور الى باسرور بالباء الموحدة والـف
والسين المفتوحة وبالرائين المهملتين بينهما واو وهى بلدة
صغيرة ووراءها مناجرور قال وهى من اكبر بلاد المنيبار
وملكها كافر وهى شرقي البلاد المذكورة قال ووراء مناجرور
بثلثة ايام جبل عظيم داخل في البحر ويرى للمسافرين
من بعد ويسمى راس هيلى بفتح الهاء وسكون المثناة
التحتينة وكسر اللام ثم ياء ثانية في الآخر ومناجرور
بفتح الميم وسكون النون وفتح الليم وضم الراء المهملة
ثم واو ساكنة وراء مهملة قال ومن اواخر المنيبار
تنديور بالمثناة الفوقية المفتوحة وسكون النون ثم دال

1) Deest hic locus in L. 2) Locus qualis est corruptus. Neque aliter in L. legi videtur; Reis-
kius, qui eum iam ut suspectum notavit, و ad
Sendaburu male traxit. Nescio an emendandus
sit جنوبا ومشرق

مهملة وهى بليدة شرقى راس هيلى ولها بساتين كثيرة
قال ومن بلاد المنبيار الشاليات بفتح الشين المعجمة
والف ولام مكسورة وياء آخر للحروف^١ ثم الف وتاء
مثناة فوقية والشنكلى بالشين المعجمة المكسورة وسكون
النون وكاف ولام وياء آخر للحروف^٢ وهما بلدتان. احدهما
اهلها يهود وكان قد شد عن الحاكى ايهما بلد اليهود
والكولم آخر المنبيار واخر بلاد الفلفل قال واول بلاد
المعبر من جهة المنبيار راس كمهرى بضم الكاف وسكون
الميم وضم الهاء وكسر السراء المهملة ثم ياء آخر
للحروف قال وهناك جبل وبلد يقال له راس كمهرى^٣ قال
ومن بلاد المعبر^٤ منيفتن بفتح الميم وكسر النون
وسكون الياء المثناة من تحتها وفتح الفاء وتشديد التاء
المثناة الفوقية ونون فى الاخر قال وه على الساحل قال
وقصبة المعبر بيروا^٥ بكسر الباء الموحدة وتشديد
الياء المثناة التحتية وسكون الراء وفتح الدال المهملة
والف وواو ولام قال وهى مدينة سلطان المعبر قال واليه
يجلب الخيول من البلاد

قال المهلبى فى العريزى وبلاد التنبت تقع شمالى
مملكة قنوج وبينهما مسافة بعيدة

1) ألف om. A. 2) وهما بلدتان om. A. 3) A.
omittit قال 4) Ita et L. in C. est منيبين et deinde
الباء

١ قال بعض المسافرين والديو جزيرة في البحر تقابل
كنبايت من جهة الجنوب واهلها سراق وعمارتهما اخصاص
من القنا وشرب اهلها من الامطار وهى بكسر الدال المهملة
وسكون المثناة التحتينة ثم واو ساكنة

وعن بعض المسافرين ان من سندابور² ومشرقا الى
هنور من بلاد منيبيار قال وهنور بفتح الهاء واننون
المشددة والنواو وراء مهملة وهى بليدة حسنة ولها بساتين
كثيرة قال وجميع المنيبيار محضر بكثرة المياه والاشجار
الملتفة ومن هنور الى باسرور بالباء الموحدة والـف
والسين المفتوحة وبالرائين المهملتين بينهما واو وهى بلدة
صغيرة ووراءها مناجرور قال وهى من اكبر بلاد المنيبيار
وملكها كافر وهى شرقي البلاد المذكورة قال ووراء مناجرور
بثلثة ايام جبل عظيم داخل في البحر ويرى للمسافرين
من بعد ويسمى راس هيلى بفتح الهاء وسكون المثناة
التحتينة وكسر اللام ثم ياء ثانية في الاخر ومناجرور
بفتح الميم وسكون النون وفتح الليم وضم الراء المهملة
ثم واو ساكنة وراء مهملة قال ومن اواخر المنيبيار
تنديور بالمثناة الفوقية المفتوحة وسكون النون ثم دال

1) Deest hic locus in L. 2) Locus qualis est corruptus. Neque aliter in L. legi videtur; Reis-
kius, qui eum iam ut suspectum notavit, و ad
Sendaburu male traxit. Nescio an emendandus
sit جنوبا ومشرق

مهملة وهي بليدة شرقى رأس هيلى ولها بساتين كثيرة
قال ومن بلاد المنبيار الشاليات بفتح الشين المعجمة
والف ولام مكسورة وياء آخر للحروف¹ ثم الف وتاء
مثناة فوقية والشنكلى بالشين المعجمة المكسورة وسكون
النون وكاف ولام وياء آخر للحروف² وهما بلدتان. احدهما
اهلها يهود وكان قد شد عن الحاكى ايهما بلد اليهود
والكولم آخر المنبيار واخر بلاد الغفل قال واول بلاد
المعبر من جهة المنبيار رأس كمهرى بضم الكاف وسكون
الميم وضم الهاء وكسر السراء المهملة ثم ياء آخر
للحروف قال وهناك جبل وبلد يقال له رأس كمهرى³ قال
ومن بلاد المعبر⁴ منيفتن بفتح الميم وكسر النون
وسكون الياء المثناة من تحتها وفتح الفاء وتشديد التاء
المثناة الفوقية ونون في الآخر قال وهى على الساحل قال
وقصبة المعبر بيزداول بكسر الباء الموحدة وتشديد
الياء المثناة التحتيتية وسكون الراء وفتح الدال المهملتين
والف وواو ولام قال وهى مدينة سلطان المعبر قال واليه
يجلب للقبول من البلاد

قال المهلبى فى العزيرى وبلاد التنبى تقع شمالى
مملكة قنوج وبينهما مسافة بعيدة

1) om. A. ثم الف 2) om. A. وهما بلدتان 3) A. omittit قال 4) Ita et L. in C. est منيبتن et deinde الباء

صنم صومنات | قانون | ^١ صر ك | كعب فـ | من الهند في
 من الثاني | أرض البوزيج
 صنم معروف وصومنات بالصاد المهملة ويقال بالسين
 المهملة ثم واو ساكنة وميم ونون مفتوحتين ثم الف
 وتاء مثناة فوقية في الآخر

قال في القانون وصومنات على ساحل في أرض
 البوزيج من الهند وذكر العرض والطول حسب ما ذكر
^٢ قتال ابن سعيد وهي مشهورة على السن ان المسافرين
 وهي من بلاد الجزرات وتعرف ايضا ببلاد اللار وموضوعها
 في جهة داخلية في البحر فينطأها كثيرا مراكب عدن لانها
 ليست في جون ولها خور ينزل مادة من الجبل الكبير
 الذي في شماليها الى شرقيها اقـول وهي من البلاد
 التي فتحها محمود بن سبكتكين وكسر صنمها حسب ما
 ثبت في التاريخ

^٣ ويهند قصبه | قانون | ^٤ صر ن | ح ك | من الثالث | من الهند
 القندهار

^٥ من القانون واسم مدينة القندهار ويهند
 وهي على وادي السند قال ابن سعيد وقصبه القندهار

1) صر 2) Citatum ex Ibn Said usque ad شرقها
 deest in. A. 3) L. ويهند 4) صر 5) Colum-
 nnam inscriptam libri A. C. vacuam ضبط الاسماء

أحدى الاسكندريات التي بناها الاسكندر في الاقطار وهي
على النهر المنسوب اليها وقال في المشترك ان اسكندرية
تطلق على شتة عشر موضعا وعدها قال ومنها الاسكندرية
التي ببلاد الهند ثم يزد على ذلك ولعلها قصبة للقنندهار
مثل ما ذكر ابن سعيد^١ [قال الادريسي ومدينة القنندهار
كبيرة القطر كثيرة الخلق وبينها وبين نهروارة خمس
مراحل]

نهلوارة قانون | ص | ح | ل | من الثاني | من جزرات الهند
بالنون والهاء واللام والواو ثم الف وراء المهمل
وهاء ومنهم من ذكر الزاء أولا واخرا اللام
وفي كتاب ابن سعيد نهروالة بتقديم الزاء المهمل
على اللام قال وهي قاعدة للجزرات الهندية وقال ابو
الريحان نهلوارة بتقديم اللام ونقله هنا اوثق من غيره
وقال بعض المسافرين نهروالة كما قال ابن سعيد^٢ قال
ونهروالة من الجزرات وهي غربي المنبيار وهي اكبر من

وجدناها مكتوبة *reliquerunt*; in B. haec leguntur
بالميم والنون والذال المهمل ثم كافين ثم الف
وواو وراء مهمل في الاخر وجدناها ايضا مكتوبة
quod est بالسین المهمل عوضا عن الميم والنون
C. add. القنندهار — *Ante* سدككاور *et* مندككاور
1) *Uncis inclusa addit C. neque in cod.*
L. leguntur. 2) Deest قال in A.

كنبايت وعمار نهر والة مفرقة بين البساتين والمياه قال
وهى فرضة عن البحر على مسيرة ثلاثة ايام وكنبايت
هى فرضة نهر والة وهى فى مستو من الارض وفى كتاب
نزهة المشتاق مكتوبة نهر وارة برائين

كُنْبَايِت قانون | صط ك | كب ك | من الثاى | من الجزرات
اطوال | صط ك | لو ك | على الساحل

بالكاف المضمومة ونون ساكنة وباء موحدة ثم
الف وياء مثناة تحتية وتاء مثناة من فوقها

قال ابن سعيد وكنبايت من السواحل الهندية
يقصدها التجار وفيها مسلمون قال فى القانون
وكنبايت من الهند على ساحل البحر الاخضر وطولها
وعرضها حسب ما ذكر وحكى بعض من سافر اليها
قال وكنبايت غربي المنبىار وكنبايت على جون من
البحر طوله مسيرة ثلاثة ايام وهى مدينة حسنة وهى
اكبر من المعرة وابنيتهما بالاجر واهلها مسلمون وبها
الرخام الابيض وبها بساتين قليلة¹ قال الادريسي وبينها
وبين البحر ثلاثة اميال]

ماهورة بلد قانون | فد ح | كونه | من اخر الثاى | من الهند على
البراهمة | اطوال | فوح | كرج² | جانبي النهر
بالميمر والالف والهاء والواو ثم راه مهملة وهاء

1) Uncis inclusa addit B. 2) كز 1.

قال ابن سعيد وعلى جانبي نهر كرك في احداثة
من قنوج الى بحر الهند قلاع البراهمة التي لا ترام وهم
عباد الهند وينسبون الى البرهمن اول حكمائهم

تانة قانون | فد ك | ² ل ط ك | من الاول | من الهند على
اطوال | صب م | ل ط ك | الساحل

بفتح المثناة الفوقية ثم الف ونون وهاء عن ابي
العقول ونقله عن عبد الرحمن الريان الهندي

قال بعض المسافرين وتانة من الجزرات في الجهة
الشرقية منها غربى ³ المنبيار قال ابن سعيد وهى
آخر مدن الارامشورة على السن التجار واهل هذا
الساحل الهندي جميعهم كفار يعبدون الانداد
ويسكنون معهم المسلمون قال البيرونى هى على
الساحل وينسب الى تانة تانسى ومنه الثياب التانسية
قال الادريسى وارضها وجبالها تنبت القنا والطباشير
فيجد منها من اصول القنا ويحمل الى الافاق وعن
بعض المسافرين ان الماء محيط بها وبقرها فهى جزيرة
في البحر والاصح ان طولها صب لان بعض المسافرين
اخبر انها غربى كنيابت

1) A. البرهمن. B. البرهمن. 2) يط. 3) Ex Lugd.
male vertit Reiskius الميناز

سندان	قانون	بقد	بط ² ن	من	من ساحل الهند
نسخة	قوج	بط خ	الاول	من بلاد تانة	
اطوال	قه ك	بط نه			

قال بعض المسافرين ان يقال سندابور لا سندان
وعن ابي العقول سندابور ايضا بالسين المهملة والنون
والدال المهملة والفاء وباء موحدة وواو وفي اخرها راء
مهملة

قال بعض المسافرين وسندابور عن تانة نحو ثلاثة
ايام وهى على جون من البحر الاخضر قال وسندابور
آخر للجزرات واول المنبيار قال فى القانون وهى على
الساحل قال فى العزبى ومدينة سندان على صفة
البحر وبينها وبين المنصورة خمسة عشر فرسخا ومدينة
سندان مجمع الطرق قال وسندان بلاد القسط والقنا
والخيران وهى من اجل فرضة على البحر

لوهور	اطوال	ق ح	لا ح	من الثالث	من
وقيل لهاور					الهند

من اللباب بفتح اللام وسكون³ الواو بينهما هاء
مفتوحة وفى اخرها راء مهملة
قال فى اللباب ولوهور مدينة كبيرة من بلاد الهند

الواوين 1. 3) يط 1. 2) ubique 1. 1) فد

كثيرة الخير ويقال لها ايضا لهاور خرج منها جماعة
من اهل العلم

سفالة الهند | قانون | قد نه | بط. له | من
وقال البيروني | واطوال |
واسمها سوفارة من الساحل في ارض البوازيج
بالسين والفاء ثم الف ولام وفي الاخر هاء وسوفارة
بالسين المهملة والواو والفاء ثم الف وراء مهملة وهاء
في الاخر
وللهند² هذه السفالة كما للزنج سفالة ولم يقع
في شيء من اخبارها³ لا ذكر

دلى قانون | قلح ن | له ن | من الرابع | من الهند
وابن سعيد
بدال مهملة ولام مشددة مكسورتين ثم مثناة تحتية.
وحكى بعض المسافرين قال دلى مدينة كبيرة
وسورها من اجير وهو اكبر من سور حماة وهى في مستو

1) Pro verbis om. A. هذه 2) يط et فد I. 1)
quaе leguntur in L. B. et C. — لا ذكر
قال الادريسي سوفارة مدينة عامرة: haec A. prae-
bet كثير الساكين ولها تجارات ومرافق وهى فرضة من
فرض البحر الهندى وبها مصائد ومقاص لولو وبينها
وبين مدينة سندان خمس مراحل

من الارض وتربتها مختلطة بالحجر والرمل^١ ويمر على فرسخ
منها نهر كبير دون الفرات قال وغالب اهلها مسلمون
وسلطانها مسلم والسوق كفرة ولها بستين قليلة وليس
بها عنب قال وتمطر في الصيف وه بعيدة عن البحر
وبينها وبين نهلوار^٢ نحو شهر قال وجامعها ماذنة لم
يعمل في الدنيا مثلها وه من حجر احمر ودرجها^٣ نحو
ثلثماية وستين درجة وليست مربعة بل كثيرة الاضلاع عظيمة
الارتفاع واسعة من تحتها وارتفاعها يقارب منارة اسكندرية

قنوج^٤ ابن سعيد قلا ن | لط مه | من | عن ابن سعيد
اطوال قد ن | كز له | الثاني | قاعدة^٥ بلهرة

بكسر القاف وفتح النون المشددة وبالواو ثم جيم
من كتاب ابن سعيد قال وقنوج بين ذراعين نهر
كنك وقال المهلبى في العزيرى قنوج مدينة في
اقصى الهند وهى في جهة الشرق عن الملتان وبينهما
مايتان واثنان وثمانون فرسخا وقنوج مصر الهند واعظم
المدن وقد بالغ الناس في^٤ تعظيمها^٥ حتى قالوا ان بها
ثلثماية سوق للجوهر ولملكها الفان وخمس مائة فيل
وهى كثيرة معادن الذهب^٦ قال الادريسي في نزهة

1) Pro نحو om. A. tueri videtur Lugd. 2) C. لهوار C. يهواره A. 3) حجر احمر A. præbet A. 4) C. للجوهر Verba a حتى 5) تعطيها om. A. 6) Sequentia desunt in L.

المشتاق وقنوج مدينة حسنة كثيرة المتاجر وبها يسمى
الملك بقنوج ومدن من مدن القنوج قسمين الخارجة
وقسمين الداخلة وغيرهما ومن قسمين الداخلة الى
قنوج سبع مراحل

الكولم	ابن سعيد	قلب ح	ابن ح	من	آخر بلاد
اطوال	قى ح	يح ل	الاول	الفلقل	

بالكاف المفتوحة والواو الساكنة ثم لام مفتوحة

ومير في الاخر

قال ابن سعيد الكولم آخر بلاد الفلقل من الشرق
ويقلع منها الى عدن وحكي في بعض المسافرين اليها
قال والكولم مدينة وهي آخر بلاد الفلقل وهي على خور
من البحر قال وفيها حارة للمسلمين وبها جامع وهي
في مستو من الارض وارضها مرملة كثيرة البساتين وبها
شجر البقر قال والبقر مثل شجر الرمان وورقه يشبه
ورق العناب

جبال قامرون	قانون	قكه ح	ى ح	خارج عن الاول
اطوال				الى الجنوب

عدها في القانون من الجزائر

1) Legendum videtur يز Id enim cum reliquo ha-
rum terrarum secundum Arabes situ magis con-

بفتح القاف والـف وميم وراء مهملة ثم واو ونون
وجبال قامرون حجار بين الهند والصين وهي
معدن العود قال المهلبى ومدن قامرون منها ذكرا
١ واكشيينون هـ مدينة ملك قامرون قال واكشيينون على
نهر بقدر نيل مصر ٢ ومراس كورة في آخر بلاد ٣ قامرون
واول الصين قال ابن سعيد جزائر قامرون منها مدينة
الملك في شرقها حيث الطول والعرض المذكورين في الجدول

المعبر ابن سعيد | قـمـب | ح | اير كه | من الثالث | من اواخر الهند

بفتح الميم وعين مهملة وفتح الباء الموحدة ثم
راء مهملة وقد تقدم ان ٥ اسم المعبر اسم اقليم فيحتمل
ان موضوعه المذكور لقاعدته بيرداول ٦ المتقدم الذكر

venit quam يب quod ex codd. Anglicis affert
Lee. ad Ibn Bat. p. 169. 1) *Nota Reiskii*: Schi-
kard habet in schedis Ikschamismum et addit:
„Samuel Tengnagel Achasmium vel Achasmison
vel Achasminon; postremum probat.“ 2) Ita L.
et C.; contra A. B. ومرائر quibuscum facit cod.
Vindobonensis apud Reiskium laudatus. 3) قامرون
recepti ex L. in Parisiensibus deest. 4) بير ا. pro
كه e codd. Angl. مه affert Lee. 5) اسم om.
المذكورة في الهامش (لخاوشى?) C. 6) B. C.

^١ قال ابن سعيد المعبر المشهور على ^٢ اللسان ومنها
يجلب ^٣ اللسان وبقتضارتها يضرب المثل وفي شماليها جبال
متصلة ببلاد بلهرا ملك ملوك الهند وفي غربيها يصب
نهر ^٤ الصوليان في البحر والمعبر شرقي الكولم بثلاثة أيام
او اربعة وينبغي ان يكون بميله الى الجنوب عنها

-
- 1) *Sequentia e codd. Angl. exhibet Lee. ad Ibn Bat. p. 122.* 2) B. *السنة الناس وه قاعدة الصوليان*. 3) A. *الافر* B. C. L. Lee. *الانس*; *utrumque vocabulum quum nullum sit, ad Leei coniecturam textus ita emendandus est.* 4) Sic C. L. Lee. at A. *السلوكان* B. *الصوليان*
-

المختار

في بلاد الهند والسند
وما يليها من الجزائر
من كتاب اثار البلاد واخبار العباد
للشيخ الفاضل زكريا بن محمد القزويني

من الاقليم الاول

جاوة هي بلاد على ساحل بحر الصين مما يلي
بلاد الهند وفي زماننا هذا ما يصل التجار من ارض
الصين الا الى هذه البلاد والوصول الى ما سواها من بلاد
الصين متعذر لبعد المسافة واختلاف الاديان والتجار
يجلبون من هذه البلاد العود الجاوي والكافور والسنبل
والقرنفل والبسباسة والغضار الصيني منها يجلب الى
سائر البلاد

جزيرة الرأمني في بحر الصين قال محمد بن
زكريا الرازي بها ناس عراة لا يفهم كلامهم لانه مثل
الصفير طول احدهم اربعة اشبار شعورهم زغب احمر
يتسلقون على الاشجار وبها الكركدن واللواميس لا اذئاب

لها وبها من الجواهر والافاويه ما لا يحصى وبها شجر الكافور والخيرزان والبقمر وعروق هذا البقم داور من سم الافاعى وحمله شبه الخرنوب وطعمه طعم العلقم وقال ابن الفقيه بها ناس عراة رجال ونساء على ابدانها شعور تغطى سوانتهم وهم امة لا يحصى عددها ماكلهم ثمار الاشجار واذا اجتاز بهم شى من المراكب ياتونه بالسباحة مثل هبوب الريح وفي افواههم عنبر يبيعونه بالحديد

جزائر زانج انها جزيرة عظيمة في حدود الصين مما يلى بلاد الهند بها اشياء عجيبة ومملكة بسيطة وملك مطاع يقال له المهرج قال محمد بن زكريا للمهرج جباية ييلع كل يوم مايتنى من ذهب يتخذها لبنات ويرميها في الماء والماء بيت ماله وقال ايضا من عجائب هذه الجزيرة شجر الكافور وانه عظيم جدا يظل مائة انسان واكثر يثقب اعلى الشجرة يسيل منها ماء الكافور عدة جرار ثم يثقب اسفل من ذلك وسط الشجرة فيساب منها قطع الكافور وهو صمغ تلك الشجرة غير انه في داخلها فاذا اخذ ذلك منها يبست الشجرة وحكى ماهان بن بحر السرافى قال كنت في بعض جزائر زانج رايت بها ورذا احمر واصفر وازرق وغير ذلك واخذت ملاء حمراء وجعلت فيها شيا من الورد الازرق فلما اردت حملها رايت نارا في الملاء واحترق ما فيها من الورد لم تحترق الملاء فسالت عنها فقالوا ان في

هذا الورد منافع كثيرة لكن لا يمكن اخراجها من هذه الغيصة وقال ابن الفقيه بهذه الجزيرة قوم على صورة البشر الا ان اخلاقهم بالسباع اشبه يتكلم بكلام لا يفهم ويطفر من شجرة الى شجرة وبها صنف من السنابير لها اجاحة كاجاحة الخفافيش من الاذن الى الذنب وبها وعول كالبقر الجلية الوانها حمر منقطعة ببياض واذنابها كالذئاب الطباء ولحومها حامضة وبها دابة الزباد وهى شبيهة بالهر يجلب منها الزباد وبها فارة المسك وبها جبل النصفان وهو جبل فيه حيات عظام تبلع البقر والجاموس ومنها ما يبلع الفيل وبها قردة بيض كامثال للجواميس والكباش وبها صنف اخر بيض الصدر سود الظهر وقال زكريا بن محمد بن خاقان جزيرة زانج بيضا بيض وصفر وحمر يتكلم باى لغة تكون وبها طواويس رقط وخضر وبها الطير يقال له الحواري دون الفاخنة ابيض البطن اسود الخناجير احمر الرجلين اصفر المنقار وهو افسح من الببغا والله الموفق للصواب

جزيرة النساء في بحر الصين فيها نساء لا رجل معهن اصلا وانهن يلقحن من الريح ويلدن النساء مثلهن وقيل انهن يلقحن من ثمرة شجرة عندهن ياكلن فيلقحن ويلدن نساء حكي بعض التجار ان الريح القته الى هذه الجزيرة قال فرايت نساء لا رجال معهن ورايت الذهب في هذه الجزيرة مثل التراب ورايت من الذهب قضباناً

كأخي زرار، فهمن بقتلى فحمتنى امرأة منهم وحملتنى
على لوح وسبيتنى فى البحر فالقتنى الريح الى بلاد الصين
فاخبرت صاحب الصين بحال الجزيرة وما فيها من الذهب
فبعث من ياتيه باخبارها فذهبوا ثلث سنين ما وقعوا
بها فرجعوا

جزيرة واق واق انها فى بحر الصين ويتصل
بجزائر زانج والمسير اليها بالنجوم قالوا انها الف وستماية
جزيرة وانها اسميت بهذا الاسم لان بها شجرة لها ثمرة
على صور النساء معلقات من الشجرة شعورها واذا ادركت
يسمع منها صوت واق واق واهل تلك البلاد يفهمون من
هذا الصوت شيا ويتطيرون به قال محمد بن زكريا هى
بلاد كثيرة الذهب حتى اهلها يتخذون سلاسل كلابهم
واطواق قرودهم من الذهب وحكى موسى بن
المبارك السيرافى انه دخل هذه البلاد وقد ملكتها امرأة
وانه راحا على سرير عريانة وعلى راسها تاج وعندها اربعة
الف وصيفة عراة ابكارا

سرفديب جزيرة فى بحر هركند باقصى بلاد
الصين قال محمد بن زكريا هى ثمانون فرسخا فى ثمانين
فرسخا لها ثلاثة ملوك كل واحد حاص على الآخر ومن
عاداتهم ان ياخذوا من الجانى سبعة دراهم على جنايته
والمديون اذا تقاعد عن اداء الدين بعث الملك اليه

من يخط حوله خطا اى مكان وجد فلا يجسر ان يخرج
من الخط حتى يقضى الدين او يحصل رضا الغريم فان
خرج من الخط بغير اذن اخذ الملك منه ثلاثة اضعاف
الدين ويسلم ثلثه الى المستحق وياخذ الملك ثلثيه
واذا مات ملكهم يجعل فى صندوق من العاج او انصندل
ويحرق بالنار ويوافقه زوجته حتى يجترقا معا وبها انواع
العطر والافاويه والعود والمارجيل ودابة المسك وانواع
اليواقيت ومعدن الذهب والفضة ومغاص اللؤلؤ وعن
رسول الله صلعم خير بقعة ضربت اليها اباط الابل مكة
ومسجدى هذا والمسجد الاقصى وجزيرة سرنديب
فيها نزل ابونا ادم عمر وهى قدم واحدة مغموسة فى
الحجر ويرى على هذه للبال كل ليلة مثل البرق من
غير سحب وغيم ولا بد كل يوم من مطر يغسل
موضع قدم ادم عمر ويقال ان الياقوت الاحمر يوجد
على هذه للبال بجدره السيل منها الى الخبيص وقطاع
الماس ايضا واللور وقالوا اكثر اهل سرنديب مجوس وبها
مسلمون ايضا ودوابهم فى غاية الحسن لا تشبه دوابنا
الا بالنوع وبها كبش له عشرة قرون منها الشيخ الطريف
سيد السرنديبى ورد قزوين واهل قزوين تبركوا به
وكان قاضى قزوين يدخل مع الولاة فى الامور الديوانية
والعوام يكرهون ذلك فربما عملوا غوغاء ونهبوا دار
القاضى وخربوها فلما سكن سرنديبى قزوين تبرك القوم
به كلما كرهوا من القاضى شيئا ذهبوا الى السرنديبى

وقالوا قم ساعدنا على القاضى فاذا خرج السرنديبى تبعه الوف فالقاضى لقي من السرنديبى التباريح فطلبه ذات يوم فلما دخل عليه تحرك له وانبسط معه وساله عن حاله ثم قال انى ارى من لا ياخذه في الله لومة لائم واخرج من داره قميصا غسلى مرارا وعمامة عتيقة واركبه على دابة وعلمران الاحتساب في خدمته وكل من سمع بهذا استحسن وصار السرنديبى محتسبا فاذا في بعض الايام جاء شخص الى السرنديبى وقال في موضع كذا جماعة يشربون فقام باصحابه وذهب اليهم اراق خمورهم وكسر ملاهيهم وكان القوم صبيانا جهالا قاموا اليه وضربوا اصحابه ضربا وجيعا فجاء السرنديبى الى القاضى وعرفه ذلك القاضى غضب وحولق وقال ابصروا من كانوا اولئك فقالوا ما نعرف منهم احدا ثم بعد ايام قالوا للسرنديبى في بستان كذا جماعة يشربون فذهب اليهم باصحابه وارق خمورهم وكسر ملاهيهم فقاموا وقتلوا اصحاب السرنديبى وجرحوه فعاد السرنديبى الى بيته واخذ القميص والعمامة وذهب الى القاضى وقال اخلع هذا على غيرى فانى نست اهلا لذلك فقال القاضى لا تفعل يا سديد الدين ولا تمنع الثواب وقال له دع هذا الكلام انت غرضك انى اقتل واخرج على يد غيرك وانى قد عرفت المقصود ولا تخدع بعد هذا

كله بلدة بارض الهند في منتصف الطريق بين

عمان والصين موضعها في المعمورة في وسط خط الاستواء
اذا كان في منتصف النهار لا يبقى لشي من الاشخاص
ظل البتة بها منابت الخيزران منها يحمل الى سائر البلدان

كنام قال عبد الله بن عمرو بن العاص هي ارض
بين الصين والهند من عجائب الدنيا بها بطة من نحاس
على عمود من نحاس ايضا بها فاذا كان يوم عاشور
نشرت البطة جناحيها ومدت رقبتها فيغيص من الماء ما
يكفيهم لزروعهم ومواشيهم الى القابل

من الاقليم الثاني

ارام مدينة بارض الهند فيها هيكل فيه صنم
مضطجع يسمع منه في بعض الاوقات صفير فيرى قائما
فاذا فعل ذلك كان دليلا على الرخص والغصب في تلك
السنة وان لم يفعل يدل على الجذب والناس يمتارون
من المواضع البعيدة ذكره صاحب تحفة الغرائب

جاجلى مدينة بارض الهند حصينة جدا على
راس جبل مشرق نصفها على البحر ونصفها على البر
قالوا ما امتنع على الاسكندر من بلاد الهند الا هذه
المدينة قال مسعر بن المهلهل اهل هذه المدينة كلها من
الكواكب يعظمون قلب الاسد ولهم بيت رصد وحساب
ومعرفة بعلم النجوم وعمل الوهم في طبائعهم اذا

ارادوا حدوث حادث صرفوا همتهم اليه وما زالوا به حتى
حدث حكي ان بعض ملوكهم بعث الى بعض الاكاسرة
هدايا فيها صندوقان مقفلان فلما فتحوهما كان في كل
صندوق رجل قيل من انتما فلا نحن اذا اردنا شيا صرفنا
همتنا اليه فيكون فاستنكروا ذلك فقالا اذا كان للملك
عدو لا يندفع بالسيف فنحن نصرف همتنا اليه فيموت
قالوا لهما اصرفا همتكما الى موتكما قالا اغلقوا علينا الباب
فاغلقوا ثم هادوا اليهما فوجدوهما موتى فندموا على
ذلك وعلموا ان قولهما صحيح وبهذه المدينة شجرة
الدارصيني وهي شجر حر لا مالك له واهل هذه المدينة
لا يذبحون الحيوان ولا ياكلون السمك وماكولهم البر والبيض

جزيرة برطابيل جزيرة قريبة من جزائر الزانج
قال ابن الفقيه سكانها قوم وجوههم كاللجان المطرقة
وشعورهم كاذناب البراذير وبها الكركدن وبها جبال
يسمع منها بالليل صوت الطبل والدف والصياح المزعج
والجربون يقولون ان الدجال فيها ومنها يخرج بها
القرنفل ومنها يجلب وذلك ان التجار ينزلون عليها
ويضعون بضائعهم وامتعتهم على الساحل ويعودون الى
مراكبهم ويلبثون فيها فاذا اصبحوا ذهبوا الى امتعتهم
فيجبدون الى جانب كل شى من البضاعة شيا من
القرنفل فان رضيه اخذه فترك البضاعة وان اخذوا
البضاعة والقرنفل لم تقدر مراكبهم على السير حتى

ردوا احدهما الى مكانه وان طلب احدهم الزيادة فترك
 البصاعة والقرنفل فيزداد له فيه وحكى بعض التجار انه
 صعد هذه الجزيرة فرأى فيها قوما مردا وجوهم كوجوه
 الانراك واذانهم مخرمة ولهم شعور وهم على زى النساء
 فغابوا عن بصره ثم ان التجار بعد ذلك اقاموا يترددون
 اليها ويتركون البطائح على الساحل ولم يخرج اليهم
 شىء من القرنفل فعلموا ان ذلك بسبب نظرهم اليهم ثم
 عادوا بعد سنين الى ما كانوا عليه ولباس هذا القوم
 ورق شجر يقال له اللوف ياكلون ثمرتها ويلبسون ورقها
 وياكلون حيوانا يشبه السرطان وهذا الحيوان اذا خرج
 الى البر صار حاكرا صلدا وهو مشهور يدخل في الاحمال
 وياكلون السمك والموز والنارجيل والقرنفل وهذا القرنفل
 من اكله رطبا لا يهرم ولا يشيب شعرة

جزيرة جابة جزيرة في بحر الهند فيها قوم شقر
 وجوهم على صدورهم وبها جبل عليه نار عظيمة بالليل
 ودخان عظيم بالنهار ولا يقدر احد على الدنو منه وبها
 العود والنارجيل والموز وقصب السكر

جزيرة السلامط جزيرة في بحر الهند يجلب
 منها الصندل والسنبيل والكنفور وبها مدن وقرى وزروع
 وثمار وفي بحرها سمك اذا ادركت ثمار اشجار هذه الجزيرة
 تصعد السمكة اشجارها وتمص ثمارها مصا ثم تسقط

كالسكران فيأتى الناس يأخذونها وحكى صاحب تحفة الغرائب ان بهذه الجزيرة عين فوارة بغور الماء منها وينزل في ثقبه بقربها فما يبقى من الرشاشات على اطرافها ينعقد حجرا صلبا فما كان من الرشاشات في اليوم يصير حجرا ابيض وما كان في الليل يصير حجرا اسود

جزيرة سيلان جزيرة عظيمة بين الصين والهند دورتها ثمانماية فرسخ وسرنديب داخل فيها وبها قرى ومدن كثيرة وعدة ملوك لا يدين بعضهم على بعض والبحر عندها يسمى سلاهط وجلب منها الاشياء العجيبة وبها انصندل والسنبل والدارصيني والقرنفل والبقم وسائر العقاقير وقد يوجد من العقاقير ما لا يوجد في غيرها وقيل بها معان الجواهر وانها جزيرة كثيرة الخير

جزيرة القصر في بحر الهند ذكروا ان قصرا ابيض فيها يتراى للمراكب فلذا راوا ذلك تباشروا بالسلامة والريح قيل انه قصر شاهق لا يدرى ما في داخله وقيل فيها اموات وعظام كثيرة وقيل ان بعض ملوك العجم سار اليها فدخل القصر باتباعه فوقع عليهم النوم وخدرت اجسامهم فبادر بعضهم الى المراكب وهلك الباقون وحكى ان ذا القرنين راى في بعض الجزائر امة رؤسهم رؤس الكلاب وانبياهم خارجة من فيهم خرجوا الى مراكب ذى القرنين وحاربوها فراى نورا ساطعا فلذا هو قصر

مبنى من البلور الصافي وهولاء يخرجون منه فاراد النزول
عليه قمعه بهرام الفيلسوف الهندى وعرفه ان من دخل
هذا القصر يقع عليه النوم والغشى ولا يستطيع الخروج
فيظفر به هولاء والبحر لا تحصى عجائبه

السند ناحية بين الهند وكرمان وساجستان قالوا
الهند والسند كانا اخوين من ولد يوفى بن يقطن بن
حام بن نوح عم بها بيت الذهب قال مسعر بن مهلهل
مشيت الى بيت الذهب المشهور بها فاذا هو من ذهب
في صحراء يكون اربعة فراسخ لا يقع عليها الثلج وبثلج
ما حولها في هذا البيت ترصد الكواكب وهو بيت تعظمه
الهند والمجوس وهذه الصحراء تعرف بصحراء زردشت
بين المجوس ويقال اهل تلك الناحية متى يخرج منه
انسان يطلب دولة لم يفلت ولا يهزم له عسكر حيث
اراد وحكى ان الاسكندر لما فتح تلك البلاد دخل هذا
البيت اعجبه كتب الى ارسطاطاليس واطنب في وصف
قبة هذا البيت فاجابه ارسطو الى رايتك تتعجب من قبة
عملها الادميون وتدع التعجب من هذه القبة المرفوعة
فوقك وما زينت به من الكواكب وانوار الليل والنهار وسال
عثمان بن عفان عبد الله بن عامر عن السند فقال
مالها وشل وتمرها دقل ولصها بطل ان قل للجيش بها
ضاعوا وان كثر جاعوا فترك عثمان غزوها وبها نهر مهران
وهو نهر عرضه كعرض دجلة او اكثر يقبل من المشرق

أخذنا إلى الجنوب متوجهًا نحو المغرب ويقع في بحر فارس
أسفل السند قال الاصطخري * نهر مهران يخرج من ظهر
جبل يخرج منه بعض أنهار جيحون^١ ثم يظهر بناحية
ملتان على حد سمندور ثم^٢ على المنصورة ثم يقع في
البحر شرفي^٣ ديبيل وهو نهر كبير عذب جدا^٤ وإن فيه
تماسيح كما في نيل مصر^٥ وقيل أن تماسيح نهر السند
أصغر حجمًا وأقل فسادًا وجرى نهر السند كجرى نهر
النيل^٦ ويرتفع على وجه الأرض ثم ينضب فيزرع عليه
كما يزرع^٧ بارض مصر على النيل

سومناة بلدة مشهورة من بلاد الهند على ساحل
البحر بحيث يبلغه أمواجه كان من عجائبها هيكَل فيه
صنم اسمه سومناة وكان الصنم واقفا في وسط هذا
البيت لا بقائمة من أسفله تدعّمه ولا بعلاقة من أعلاه
تمسكه وكان أمر هذا الصنم عظيما عند الهند من رآه
واقفا في الهواء تعجب مسلما كان أو كافرا وكانت
الهند يحجون إليه كل ليلة خسوف يجتمع عنده ما
يزيد على مائة ألف إنسان وتزعم الهند أن الأرواح

* Varietas huius loci ex libro عجائب المخلوقات

مثل دجلة ويقال (٤) الديبل (٣) إلى (٢) ويظهر (١)
إلا أنه أصغر منه حجمًا وذكرنا أن هذا (٥) أن فيه
على نيل مصر (٧) ويرتفع (٦) النهر جريه

إذا فارقت الاجساد اجتمعت اليه وهو ينشئها في من شاء
كما هو مذهب اهل التناسخ وأن المد وللجزر عبادة البحر
له وكانوا يحملون اليه من الهدايا كل شى نفيس وكان
له من الوقف ما يزيد على عشرة الاف قرية ولهم نهر
يعظمونه بينه وبين سومنة مايتا فرسخ يحمل ماؤها الى
سومنة كل يوم ويغسل به البيت وكانت بسدسة الف
رجل من البراهمة لعبادته وخدمة الوفود وخمسمائة امة
يغنون ويرقصون على باب الصنم وكل هولاء كان ارضاقهم
من اوقاف الصنم واما البيت فكان مبنيا على ست
وخمسين سارية من الساج المصفح بالرمصاص وكانت قبة
الصنم مظلمة وضوءها كان من قناديل الجوهر الفايف
وعنده سلسلة ذهب وزنها مايتا من كلما مضت طائفة
من الليل حركت السلسلة فتصوت الاجراس فيقوم طائفة
من البراهمة للعبادة حكى أن السلطان يمين الدولة
محمود بن سبكتكين لما غزا بلاد الهند سعى سعيًا بليغا في
فتح سومنة وتخريبها طمعا لدخول الهند في الاسلام
فوصل اليها منتصف ذي القعدة سنة ست عشر وأربعمائة
فقاتل الهنود عليها اشد القتال وكان الهنود يدخلون على
سومنة ويبيكون ويتضرعون ثم يخرجون الى القتال
فقتلوا حتى استوعبهم الفناء وزاد عدد القتلى على
خمسين الفا فرأى السلطان ذلك الصنم وأعجبه امره وأمر
بنهب سلبه واخذ خزانته ووجدوا اصناما كثيرة من
الذهب والفضة وستورا مرصعة بالجواهر كل واحد منها

بعث عظيم من عظماء الهند وكان قيمة ما في بيوت
الاصنام اكثر من عشرين الف الف دينار ثم قال السلطان
لاصحابه ما ذا تقولون في امر هذا الصنم ووقوفه في
الهواء بلا عماد وعلاقة فقال بعضهم انه علق بعلاقة
واخفيت العلاقة عن النظر فامر السلطان شخصا ان
يذهب اليه برمح ويدور به حول الصنم واعلاه واسفله
ففعل وما منع الرمح شئ وقال بعض الحاضرين انى اظن
ان القبة من الحجر المغناطيس والصنم من الحديد والصانع
بالغ في تدقيق صنعته وراعى تكافؤ قوة المغناطيس من
الجوانب بحيث لا يزيده قوة جانب على الجانب الاخر
فوقف الصنم في الوسط فوافقهم قوم وخالفه اخرون فقال
للسلطان ائذن لى برفع حجرين من راس القبة ليظهر
ذلك فان له فلما رفع حجرين اعوج الصنم ومال الى
احد الجوانب فلم يزل يرفع الاحجار والصنم ينزل حتى
وقع على الارض .

صنف موضع بالهند او الصين ينسب اليه العود
الصنقى وهو اردا اصناف العود ليس بينه وبين الخشب
الا فرق يسير

صيمور مدينة بارض الهند قريبة بناحية السند
لاهلها حظ وافر في الجمال والملاحة لكونهم متولدين من
الترك والهند وهم مسلمون ونصارى ويهود ومجوس ويخرج

اليها تجارات الترك وينسب اليها العود الصيمورى بها بيت الصيمور وهو هيكل على راس عقبة عظيمة عندهم ولها سدنة وفيها اصنام من الفيروز والبيجانق يعظمونها وفي المدينة مساجد وبيع وكنائس وبيت النار وكفارها لا يذبحون للحيوان ولا ياكلون اللحم ولا السمك ولا البيض وفيهم من ياكل المتريدة والنطيحة دون ما مات حتف انفه اخبر بذلك كله مسعر بن مهلهل صاحب عجائب البلدان وانه كان سياحا دار البلاد واخبر بعجائبها

طيفند قلعة في بلاد الهند منيعة على قلة جبل ليس لها مصعد واحد وعلى راس الجبل مياه ومزارع وما احتاجوا اليه غزاها يمين الدولة محمود بن سبكتكين سنة اربع عشرة واربعماية وحاصرها زمنا وضيق على اهلها وكان عليها خمسمائة فيل وطلبوا الامان فامنهم واقرب صاحبها فيها على خراج فافدى صاحب القلعة الى السلطان هدايا كثيرة منها طائر على هيئة القمرى خاصيته اذا احضر الطعام وفيه سم دمعت عيناه وجرى منها ماء وتحاجر فاذا تحاجر سحق وجعل على الجراحات الواسعة اللحم وهذا الطائر لا يوجد الا في ذلك الموضع ولا يتفرج الا فيه

فنصور بلاد بارض الهند يجلب منه الكافور الفنصورى وهو احسن انواعه وذكروا ان الكافور يكثر في

سنة فيها رعون وبروق وريف وزلازل وان قل ذلك كان
نقصا في وجوده

قردار ناحية بارض الهند قال ابو الحسن المتكلم
كنت مجتازا بناحية قردار فدخلت قرية من قراه فرايت
شيخا خياطاً في مسجد فاودعت ثيابي عنده ومضيت
ثم رجعت من الغد فرايت باب المسجد مفتوحا والرزمة
بشدها في الخراب فقلت ما اجهل هذا الخياط فجلست
افتحها وارى شيا قشيبا ان دخل الخياط فقلت له كيف
تركت ثيابي هاهنا فقال افتقدت منها شى قلت لا قال
هنا سؤالك فاقبلت اخاصمه وهو يصحك قال انتم نشاتم
في بلاد الظلم وتقودتم اخلاق الارادل التى توجب
السرقه والخيانة وانها لا تعرف هاهنا ولو بقيت ثيابك في
الخراب حتى بليت ما مسها احد واذا وجدنا شيا من
ذلك في مدد متطاولة نعلم انه كان من غريب اجتاز بنا
فتركب خلفه ولا يفوتنا فندركه ونقبله فسالت عن غيره
سيرة اهل البلد فقال كما ذكره وكانوا لا يغلقون الابواب
بالليل وما كان لاكثرهم ابواب بل شى يرد الوحش والكلاب

قشمير ناحية بارض الهند متاخمة لقوم من الترك
فاختلط نسل الهند بالترك فاهلها اكثر الناس ملاحه
وحسنا ويضرب بحسن نسائهم المثل لهن قامات تامه
وصور مستويه وملاحه كثيره وشعور طوال غلاظ وهذه

الناحية تحتوى على نحو ستين الفا من المدن والضياع
ولا سبيل اليها الا من جهة واحدة ويغلث على جميعها
باب واحد وحواليها جبال شوامخ لا سبيل للوحش ان
يتسلف اليها فضلا عن الانس وفيها اودية وعرة واشجار
ورياض وانهار قال مسعر بن مهلهل شاهدها وهى فى غاية
المنعة ولاهلها اعاد فى رؤس الاهلية وفى نزول النيرين
شرفهما ولهم رصد كبير فى بيت معمول من الحديد
الصينى لا يعمل فيه الزمان ويعظمون الشرا ولا يذبحون
للحيوان ولا ياكلون البيض

قمار مدينة مشهورة بارض الهند قال ابن الفقيه
اهلها على خلاف سائر الهنود ولا يبيحون الزنا ويجرمون
لحم وملكها يعاقبهم على شرب الخمر فيحكمى للديدة
بالنار وتوضع على بدن الشارب وتترك الى ان تبرد
فربما يفضى الى التلف وينسب اليها العود القمارى وهو
احسن انواع العود

كلبا مدينة بارض الهند قال فى تحفة الغرائب بها
عمود من النحاس وعلى راس العمود تمثال بطة من
النحاس وبين يدى العمود عين فاذا كان يوم عشواء
فى كل سنة ينشر البط جناحيه ويدخل منقاره العين
ويعب ماءها فيخرج من العمود ماء كثير يكفى لاهل
المدينة سنتهم والفاضل يجرى الى مزارعهم

كله مدينة عظيمة منيعة عالية السور في بلاد الهند كثيرة البساتين بها اجتماع البراهمة حكماء الهند قال مسعر بن مهلهل أنها أول بلاد انهند مما يلي الصين وانها منتهى مسير المراكب اليها ولا يتنهأ بها ان يجاوزها والا غرقت بها قلعة يضرب بها السيوف القلعية وهى الهندية العتيقة لا تكون في سائر الدنيا الا في هذه القلعة وملكها من قبل الصين واليه قبلته وبيت عبادته ورسومه رسوم صاحب الصين ويعتقدون ان طاعة ملك الصين عليهم مباركة ومخالفته شوم وبين الصين ثلثمائة فرسخ

ملتان في اخر مدن الهند مما يلي الصين مدينة عظيمة منيعة حصينة جليلة عند اهل الصين والهند وانها بيت حاجهم ودار عبادتهم كمكة لنا واهلها مسلمون وكفار والمدينة في دولة المسلمين وللكفار بها القبة العظمى والبدا الكبير والجامع مصائب لهذه القبة والاسلام بها ظاهر والامر بالمعروف والنهي عن المنكر شامل كل ذلك عن مسعر بن مهلهل وقال الاصطخرى مدينة حصينة منيعة دار الملك ومجمع العسكر والملك المسلم لا يدخل المدينة الا يوم الجمعة يركب الفيل ويدخل المدينة لصلاة الجمعة بها صنم يعظمه الهند ويحج اليه من اقصى بلاد الهند ويتقرب اليه كل سنة باموال عظيمة لينفق على بيت الصنم والمعتكفين منهم وبيت الصنم قصر مبنى في اعرم موضع بين سوق العاجيين

وسوق الصغارين وفي وسط القصر قبة فيها الصنم قل مسعر
ابن مهلهل سمك القبة في الهواء ثلثماية ذراع وطول الصنم
عشرون ذراعا وحول القبة بيوت يسكنها خدم الصنم
والعاكفون عليه وليس في الملتان عباد الصنم الا في هذا
القصر وصورة الصنم انسان جالس مربعا على كرسى
وعيناه جوهرتان وعلى راسه اكليل ذهب ماد ذراعيه على
ركبتيه منهم من يقول من خشب ومنهم من يقول من
غير خشب اليس بدنه مثل جلد السختيان الاحمر الا
ان يديه لا تنكشف وجعل اصابعه من يديه كالقابض
اربعة في الحساب وملك ملتان لا يبطل ذلك الصنم لانه
يحمل اليه اموال عظيمة ياخذها الملك وينفق على سدنة
الصنم شيئا معلوما واذا قصدهم الهند محاربين اخرج
المسلمون الصنم ويظهرون كسره واحراقه فيرجعون عنهم
حكى ابن الفقيه ان رجلا من الهند اتى هذا الصنم
وقد اتخذ لراسه تاجا من القطن ملطخا بالقطران
ولاصابعه كذلك واسعر النار فيها ووقف بين يدي الصنم
حتى احترق وينسب اليها هرون بن عبد الله مولى الازد
كان شجاعا شاعرا ولما حارب الهند المسلمين بالغيل لم
يقف قدام الغيلة شي وقد ربطوا في خرطومهم سيفا هداما
طويلا ثقيلًا يضرب به يميننا وشمالا لا يرفعه فوق راس
القبائل على ظهره ويضرب به فوئب هرون وثبة اعجله بها
عن الضرب ولزق بصدر الغيل وتعلق بانيا به فجال به
القبائل جولة كاد يحطمه من شدة ما جال به وكان هرون

شديد الخلق رابط للـاش فاعتمد في ذلك الحالة على
 ناييه واصلها مجوف فانقلعتا من اصلها وادبر الفيل وبقى
 النابان في يد هرون وكان ذلك سبب هزيمة الهند وغنم
 المسلمين فقال هرون في ذلك شعر

مشيت اليه رادعا متبهلا وقد وصلوا خرطومهم بحسام
 فقلت لنفسي انه الفيل ضارب بابيض من ماء الحديد هدام
 فان تنكأى منه فعذرنا واضمح لدى كل منخوب الغواد عيام
 ولما رايت السيف في راس هضبة كما لاح يرق من خلال غمام
 فعافسته حتى لثقت بصدرة فلما هوى لازمت اى لزام
 اعذمت بناييه وادبر عاربا وذلك من عادات كل محامي

مليبار ناحية واسعة بارض الهند تشتمل على مدن
 كثيرة بها شجرة الغفل وهي شجرة عالية لا يزول الماء
 من تحتها وثمرتها عناقيد اذا ارتفعت الشمس واشتد
 حرها تنضمر على عناقيدها واوراقها الشمس قبل ادراكها
 وشجر الغفل مباح اذا هبت الريح سقطت عناقيدها
 على وجه الماء فياجمعها الناس ولذلك تشنأجها ويجمل
 الغفل حتى اقصى المشرق الى اقصى المغرب واكثر الناس
 انتفاعا به الفرنج يحملونه في بحر الشام الى اقصى المغرب

منذورفين مدينة بارض الهند قال مسعر بن مهلهل

1) Quod in cod. est وعذمت metrum turbat.

بها غياص في منابت القنا ومنها يحمل الطباشير والطباشير
رماد هذا القنا وذلك أنها اذا جفت وهبت بها الرياح
احتك بعضها ببعض واشتدت فيها للحرارة فانقذحت فيها
نار وربما احترقت مسافة خمسين فرسخا فرماد هذا
القنا هو الطباشير يحمل الى سائر البلاد

مندل مدينة بارض الهند يكثر بها العود حتى
يقال للعود المندلى وليس هى منبته فاذا منابته لا يصل
اليها احد قالوا ان منابت العود جزائر وراء خط
الاستواء ويأتى به الماء الى جانب الشمال فما انقطع رطبا
فاذا اصابته الريح الشمال يبقى رطبا وهو الذى
يقال له القامرونى وما جف ورمته يابساً فهو المندلى
الثقيل المصمت فان رسب في الماء فهو غاية جد ليس
فوقه خير منه

المنصورة مدينة مشهورة بارض السند كثيرة
الخير بناها المنصور ابو جعفر الثاني من خلفاء بنى العباس
وفيه ينزل الولاة لها خليج من نهر مهران يحيط بالمدينة
وهى في وسطه كالجزيرة الا انها شديدة الحر كثيرة البق
بها ثمرتان لا توجدان في مدينة غيرها احدهما الليمون
على قدر التفاح والاخرى الانبج على شبه الخوج واهل
المدينة موافقون على انهم لا يشترون شيئا من الممالك
السندية وسببه ان بعض رؤسائها من آل مهلب ربا

غلاما سنديا فلما بلغ راه يوما مع زوجته فحبه ثم عاجله
 حق هذا وكان لمولاه ابنان أحدهما بالغ والآخر طفل
 فآخذ الغلام الصبيين وصعد بهما الى اعالي سور الدار
 ثم قال لمولاه والله لئن لم تجب نفسك الآن لارمين
 بهما فقال الرجل الله الله في وفي ولدى فقال دع عنك
 هذا والله ما ه الا نفسي وانى لاسمح بها من شربة ماء
 واهوى لثرمى بهما فاسرع الرجل واخذ مديئة وجب
 نفسه فلما راي الغلام ذلك رمى بالصبيين وقال فعلت
 بك ما فعلت بى وزيادة قتل الولدين فقتل الغلام بافطع
 العذاب واخرج من المدينة جميع الماليك السنديين
 فكانوا يتداولون في البلاد ولا يرغب احد بالثمن اليسير
 في شرائهم بها نهر مهران عرضه كعرض دجلة او اكثر
 يقبل من المشرق اخذا جهة الجنوب متوجها الى المغرب
 حتى يقع في بحر فارس اسفل السند قال الاصطخرى مخرجه
 من ظهر جبل يخرج منه بعض انهار جيحون ويظهر
 بيلتان على حد سمندور ثم على المنصورة ثم يقع في
 البحر وهو نهر كبير عذب جدا يقال فيه تماسيح كما
 في النيل وجريه مثل جريه يرتفع على الارض ثم ينضب
 ويزرع عليه مثل ما يزرع على النيل بارض مصر وقال
 الجاحظ ان تماسيح نهر مهران اصغر حجما من تماسيح
 النيل واقل ضرا وذكّر انه يوجد في هذا النهر سبائك
 الذهب والله الموفق

الندھة ارض واسعة بالسند بها خلق كثير الا
انهم كالنط وبها خير كثير واكثر زروعهم الرز وبها
الموز والعسل والنارجيل وبها للجلد الفالچ ذو السنامين
وهذا الصنف من الابل لا يوجد الا هناك يجلب منها
الى خراسان وفارس ويجعل فحلا للنوق العربية فتولد منهما
البخاتي

الهند^١ هي بلاد واسعة كثيرة^٢ العكائب يكون
مسافتها ثلثة اشهر في الطول وشهرين في العرض وهي
اكثر ارض الله جبلا وانهارا وقد اختصت بكريم النبات
وعجيب الحيوان ويحمل منها كل طرفة الى سائر البلاد مع
ان التجار لا يصلون الا الى^٣ اوائلها واما اقصاها فقلما
يصل اليها اهل بلادنا لانهم كفار^٤ يستبيحون النفس
والمال والهند والسند كانا اخوين من ولد^٥ يوفى بن
يقطن بن حام بن نوح عم وهم اهل ملل مختلفة
^٦ منهم من يقول بالخالق دون النبي وهم البراهمة
^٧ ومنهم من لا يقول بهما ومنهم من يعبد الصنم ومنهم

1) P. منها 2) Quae sequuntur verba usque ad وانهارا
in P. desunt, in G. margini adscripta leguntur.

3) P. اوائلها فقلما 4) P. ولائهم يسبحون 5) P.
solum نفطن 6) P. addit الاديان 7) منهم من
omittit P. لا يقول بهما

من يعبد القمر ومنهم من يعبد النار ومنهم^١ من يبيع
الزنا^٢ بها من المعدنيات جواهر نفيسة^٣ ومن النبات
اشياء غريبة ومن^٤ للحيوان حيوانات عجيبة^٥ ومن العمارة
رفيعة قال ابو الصلح السندى يذكر بلاد الهند وما
يجلب منها

لقد انكر اصحابي وما ذلك بالامثل
اذا ما مدح الهند^٦ وسهم الهند في المقتل
لعمري انها ارض اذا القطر بها ينزل
يصير الدر^٧ والياقوت والدر لمن يعطل
فمنها المسك والكافور والعنبر والمندل
واصناف من الطيب^٨ ليستعمل من يتقل
وانواع^٩ الاقاوية وجوز الطيب والسنبيل
ومنها العاج والساج ومنها العود والصندل
وان الثوتيا فيها كمثل الجبل الاطول
ومنها الببر والنمر ومنها الفيل والدغفل
ومنها الكرك والبيغاء والطاؤس والجوزل
^{١٠} ومنها شاجر الزانج والساسم والفلفل

-
- 1) male omisum est in G. 2) وبها P. 3) P.
من والعمارة رفيعة P. om. 4) للحيوانات G. 5) P. om.
6) P. pro his tantum في المقتلى 7) P. omittit
8) يستعمل من نقل P. 9) والياقوت والدر
10) Versum omittit P.

١ سيفوف ما لها مثل قد استغنت عن الصبقل
 وارماح اذا ٢ ما هزت اهتز بها الجحفل
 فهل ينكر هذا الفضل الا الرجل الاخطل
 ومن عجائب الهند حاجر ٣ موسى فانه يوجد بالليل
 ولا يوجد بالنهار يكسر كل حاجر ٤ ولا يكسره حاجر ومن
 عجائبها البيش وهو نبت لا يوجد الا بالهند سم قاتل
 ٥ اى حيوان ياكل منه يموت ويتولد تحته حيوان يقال له فارة
 البيش ياكل منه ولا يصره ٦ ومما ذكر ان ملوك الهند اذا
 ارادوا الغدر باحد عمدوا الى الجوارى اذا ٧ ولدن وفرشوا
 من هذا النبت تحت مهودهن زمانا ثم تحت فراشهن
 ٨ زمانا ثم تحت ثيابهن زمانا ثم يطعمونهن منه فى
 اللبن حتى تصير للجارية اذا كبرت تتناول منه ولا يصورها
 ثم ٩ يبعثونها مع الهدايا الى من ارادوا الغدر به من
 الملوك فانه اذا غشيتها مات ١٠ ومن عجائبها شجرة كسيوس
 فانها شجرة حلوى الثمرة تقع للمام عليها وياكل من
 ثمرتها فيغشى على الممام فيأتى للية لقصد الممام فان

-
- ١) P. دموسى ٢) P. omittit et ما اهتز ٣) P. سون ٤) desunt in P. ولا يكسره حاجر ٥) Pro verbis وحيوان P. solummodo praebet حيوان — اى ٦) Pro وما ٧) P. ولدت و om. deinde ٨) P. om. زمانا ٩) G. بعثوا بها ١٠) Haec usque ad تقر بها desunt in P.

كان على غصن الشجرة اطلها لا تقدر للحية ان تقربها
وبها غمر لها ست الايا احداها على المكان المعهود
والثانية على الصدر والثالثة والرابعة على الكتفين والخامسة
والسادسة على الفخذين¹ رايت واحدة منها حملت
الى بلادنا وبها حيات اذا لسعت انسانا يبقى كالميت
فيشدونه على لوح² ويلقونه في الماء³ والماء يذهب به
الى موضع فيه مارستان وعلى الماء من يترصد الملسوعين
فياخذهم ويعالجهم فيرجع بعد مدة الى اهله سالما
وبها طير عظيم للجنة جدا⁴ قالوا انه في بعض جزائرها
اذا مات نصف منقاره يتخذ مركبا يركب الناس فيه في
البحر وعظم ريشه يتخذ ابزون الطعام واحدة احمالا
كثيرة ومن عجائبها مدينة اذا دخلها غريب لم يقدر
على المجامعة⁵ اصلا ولو اقام بها ما اقام فاذا خرج
عنها زال⁶ عنه المانع ورجع الى حاله⁷ قال صاحب
تحفة الغرائب بارض الهند بحيرة مقدار عشرة فراسخ في
مثلها⁸ ماءها ينبع من اسفلها لا ياتيها شئ من الانهار وفي

- 1) Verba رايت بلادنا desunt in P. 2) Deest
in P. ويلقونه 3) والماء om. G. 4) Pro verbis a
اذا مات اتخذ الناس نصف P. habet كثيرة — قالوا
habet ما اقام — اصلا P. 5) منقاره مركبا
الهند — قال Pro 7) المانع عنه P. 6) ما دام بها
P. tantum praebeet. 8) P. ماءها dein omit-
tit verba — لا الانهار

تلك البحيرة حيوانات على صورة الانسان اذا كان الليل يخرج منها ¹ عدد كثير يلعبون على ² ساحل البحر ويرقصون ويصفقون ³ باليدين وفيهم جوار حسناوات ويخرج منها أيضا حيوانات على غير صورة الانسان عجينة الاشكال والناس في الليلة القمراء يقعدون من البعد وينظرون اليهم وكلما كان النظر اكثر كان الخارجون اكثر وربما ⁴ جاؤا بالفواكه الكثيرة اكلوها وتركوا ما فضل منهم على الساحل وان مات منهم احد اخرجوه من البحيرة وسترؤا ⁵ سواته بالطين والناس يدفنونه وما دام ⁶ يبقى على الساحل لا يخرج من الماء احد ⁷ البنته قال صاحب عجائب الاخبار باقضى بلاد الهند ارض رملها مخلوط بالذهب وبها نوع من النمل عظام وهي اسرع عدوا من الكلب وتلك الارض شديدة الحرارة جدا فاذا ارتفعت الشمس واشتدت الحرارة تهرب النمل ⁸ الى اسراب تحت الارض وتختفي فيها الى ان ينكسر شوكة الحر فياتى الهند بالدواب عند اختفاء النمل وجمل من ذلك الرمل ويسرع في المشى من مخافة ⁹ ان يلحقهم النمل فياكلهم

- 1) G. عددا كثيرا 2) P. الساحل 3) Pro verbis P. haec praebet وينظرون اليهم — باليدين
 4) P. et جلوا والناس ينظر اليهم في الليلة القمره
 5) P. واكلوها
 6) Pro P. يبقى et يدفنوه سوته
 7) P. البيت
 8) P. تحت الارض
 9) P. om. ان يلحقهم في الاسراب

قال المسعودى بارض الهند هيكل عظيم عندهم
يقال له ¹ بلاذرى ليس لهم هيكل اعظم منه له بلد ² قد
وقف عليه وحوله الف مقصورة فيها جوار موقوفة على
الصنم لمن جاءه زائرا ومن جاءه ³ سجد له واقام في
ضيافته ثلاثا وبات عند جارية من الجوارى ثم رجع
⁴ وبها جبل ⁵ قال صاحب تحفة الغرائب على هذا
للجبل صورة الاسدين يخرج من فمها ماء كثير يصير
ساقيتين ⁶ عليهما شرب قريتين ⁷ على كل ساقية قرية
فوقعت بين القريتين خصومة ⁸ فكسروا فم احدهما
فانقطع ⁹ ماءه فاصلح المكسور ليرجع على حاله فما اذا
شيا وبها نهر ¹⁰ كنهك وهو نهر عظيم وللهند فيه
اعتقاد عظيم من مات من عظمائهم يلقون ¹¹ عظامه في
هذا النهر ¹² يقولون انه يساق الى الجنة وبين هذا النهر
وسومنة مايتا فرسخ يحمل كل يوم من ماء الى سومنة
ليغسلوا به ¹³ بيوت الاصنام وغيرها يتبركون به وبها
عين العقاب ¹⁴ قال صاحب تحفة الغرائب بارض الهند

يسجد له P. 3) قد P. om. 2) بلاذرى P. 1)
للجبل — قال Pro 5) و In G. deest 4) واقام
على كل P. om. 7) عليها P. 6) عليه P.
10) ماها فاصلحوا P. 9) فكسر P. 8) ساقية قرية
ويقولون G. 12) عظامهم P. 11) كيك G. كيك
omit- 13) بيوت P. om. 14) قال Verba 14) العقاب —
tit P.

جبل فيه عين الماء اذا هزم العقاب ياتي بها افراخها
الى هذه العين ويغسلها فيها ثم يضعها في الشمس^١ فان
ريشها يتساقط عنها وينبت لها ريش جديد ويؤول
عنه الضعف ويرجع الى القوة والشباب حتى انه ذكر
في مجلس كسرى^٢ انوشروان ان بارض الهند جبلا فيه
ساجر ثمرتها تحي الموتى فبعث رجلا الى بلاد الهند
ليأتيه^٣ بصحة هذا الكلام فذهب الى بلاد الهند يسأل
عن الجبل حتى اجتمع ببعض البراهمة فقال هذا الكلام
مرموز من^٤ حكم الحكماء ارادوا بالجبل^٥ الرجل العالم
وبالشجرة علمه وبثمرتها فائدة علمه^٦ وبالحياة حياة
الآخرة فقال كسرى صدق عالم الهند الامر كما ذكر

-
- ١) P. عنها omisso, فساقط ريشه. ٢) P. om. انوشروان.
٣) P. صحة ٤) حكم dedi ex الحكم quod præ-
bet P.; G. كلام ٥) P. om. الرجل ٦) P. الحياة
وبالحياة حياة pro

Addenda et Emendanda.

p. 27 n. 4 l. 9. adde 2 Par. 14, 9, cf. Ephr. Opp. II, 464 D, et in Targum Ies. 11, 11. ibid. l. 9. lege I, 466. p. 32 l. 18 l. Lahoram p. 40 l. 7 l. crebro. p. 45 n. 3 l. 4 dele et p. 46 not. l. 5 adde cf. locum Avicennae infra p. 67 laud. p. 52 l. 1 l. quarum l. 7 l. Indicam p. 55 not. 2 fin. adde Taifash. ed. Rav. p. 82 p. 56 l. 10 l. miror l. 18 l. sitam p. 57 l. 16 l. definire l. 17 pro quidem l. qui p. 61 not. l. 3 l. sitae p. 67 l. 11 deest: Mahābh. II, 1179 sq. l. 6 l. Indos p. 72 l. 23 l. Horum p. 79 not. 10 adde: et Nicoll. Catal. Bodl. II, 263 ex Ibn Abi Uṣaibia p. 89 not. l. ult. pro capitibus lege libris p. 91 not. l. ult. l. nominetur p. 92 not. l. 8 l. Quod p. 113 l. 12 l. quas l. 23 l. variarum p. 123 l. 11 l. fulguris p. 124 l. 1 adde et Clar. Moelleri cf. Catal. Goth. p. 96. p. 150 not. l. 21 Nostrarum p. 154 l. 5 quodam p. 154 l. 20 l. assumpsit p. 180 not. 1 fin. adde: Revera quadrant in Coam fluvium p. 181 not. l. 7 adde Mahābh. VIII, 2033 n. 4 adde Geogr. anon. ap. Seetzen. Zach. Monatl. Corr. XX, 320 p. 66. 67 ter lege काष्ठ p. 67 l. 12 l. संप्रेषयामास p. 137 not. l. विनिपतितो

In Arabicis:

بينهما 1 ٢١ ملككم l. 5 ١٧ الاشياء 7 ٤ p. 11 ٢٢ ومشرفا. not. ٤٠ فينشق 4 ٢٩ عزم 6 الخط 3 ٥٩ كورة 5 ٥٠ ومغاص 5 not. ٢٧ مادته ٥٧ لنفسى 6 ٧١ تجاوزها 4 ٢٩ والعمامة 17 ٥٧ جبل

fuisse, esse in India montem inque eo arborem, cuius fructus amissam restituerent mortuis vitam. Rex aliquem in Indiam misit, qui eius sermonis veritatem exploraret. Is in Indiam profectus est, montem percontans, donec ad Brahmanam aliquem perveniret, qui ei dixit: Sermo iste parabola e sententiis sapientum est; per montem significarunt hominem doctum, per arborem eius doctrinam, per fructum utilitatem doctrinae eius, per vitam vitam mundi futuri. Quo audito Chosroes, Vera, inquit, doctus protulit Indus; res se habet, ut dixit.³

paulo aliter versa, ita ut arbore vel herba ipse hic liber significetur, legatus autem Barzuyeh sit. cf. Sacyus Cal. et D. p. 22—24. Fatendum tamen est, nostram fabulae formam per se melius quadrare. Similis exstat apud Naçrallam, Kalilae interpretem, unde excerpta legitur ap. Sacyum Not. et Extr. X, 108.

proceribus mortuus est, eius ossa in hunc fluvium iniiciunt, quem in paradisum provolvi dicunt. Hunc inter et Sûmanâtum ducentae sunt parasangae. Quotidie ex eo aqua Sûmanâtum fertur, qua domus et reliquas res idolorum lavant ad captandas benedictiones.¹ — Ibi fons aquilae est.² Auctor Doni Singularium in India dicit esse montem, in quo fons sit. Aquilam senio confectam pulli eius ad hunc fontem advectam et in eo immersam soli exponunt. Tum eius pennae decidunt et novae succrescunt; cessat debilitas et rursus robore et iuventute gaudet. — Refe-
runt in aula Chosrois Anûshirvâni aliquanto narratum

ctio praestat. Sed in hoc loco narratio nescio quo casu haud ad finem perducta est, atque ita explenda وخریت إحدى القريتين فمن الناس من يقول إنما كسروا على ظن أن الماء يزيد ومن الناس من يقول إنما كسروه غيظا عليهم بسبب الخصومة بينهم وبين القرية المخالفة
Ita eorum urbium altera vastabatur. Sunt qui dicant, eos illud fregisse opinatos tantum, fore, ut ita aqua augetur. Alii autem dicunt, factum hoc esse iracundia propter altercationem, quae inter eos et urbem aemulam intercesserit.

- 1) De Gange eadem ab auctore traduntur in historiae nat. capite في تولد الانهار nisi quod ibi Sûmanâtum a Gange نحو مايتی فرسخ circa ducentas parasangas distare dicitur.
- 2) Rem iisdem verbis exposuit auctor in hist. nat. cap. في تولد العيون والابار وعجائبها locum nostro prorsus similem ex Damirio iam protulit Boch. Hieroz. II, 167.
- 3) Narratio, qualis hic exstat, satis memorabilis. Invenitur enim etiam in quibusdam libri Kalîla vaDimna exemplis, sed

commista sit; ibi formicarum magnarum species est, quae canem celeritate cursus superant; terra quam maxime fervida est, et sole et aestu aucto formicae sub terram in latibula se recipiunt ibique latent, usque dum aestus vehementia diminuta est. Tum Indi cum iumentis ad earum latibula veniunt et aliquantam avehunt arenam; deinde cursu celeri se recipiunt metu formicarum, ne insecutae se devorent. — Tradidit Ma-79 sūdus:¹ in India templum est magni aestimatum, cui nomen est Baladsuri; eo maius non habent. Agro sufficiente praeditum est et circumdatur mille casis, in quibus puellae idolo sacrae iis, qui id visitatum veniunt, prostant. Qui advenit et deum adoratur, ibi per tres dies hospitio exceptus apud puellam ex his pernoctat; tum redit. — Ibi mons est, in quo auctor libri Singularium duas leonum esse figuras narrat, e quarum ore aqua multa profluat. Haec duos efficit rivulos, e quibus duae urbes, ex suo quaeque bibunt; inter quas quum altercatio oriretur, fregerunt os alterius, ut aqua deficeret; fractum quidem in pristinum statum restituerunt, sed hoc nihil profuit.² — Maximus Indiae fluvius Ganges est, quem summa superstitione Indi colunt. Quando quis ex

Indice idem est, quod ἀνακτόν Graece, significat enim quod cordi simile est. Sed hoc perperam observasse videtur; e sanskrita saltem lingua nulla talis etymologia peti potest.

- 2) Auctor in hist. nat. capite في فوائد الجبال وعجائبها
s. t. الهند جبل haec fere iisdem verbis narrat. Pro فيها
habet فيها et حاله على pro حاله الى quae utraque le-

Ibi avis ingenti corpore praedita in aliqua insula esse dicitur, cuius si mortua fuerit rostro dimidio homines pro navi ipsa in mari utuntur. — Ex eius miraculis est urbs, quam qui intrat peregrinus, coire omnino non potest, neque si in ea subsistit, quamdiu ibi moratur. Demum postquam ea exiit, impedimentum pristina conditione restituta cessat. — Auctor libri *Doni Mirabilium* ibi lacum esse narrat, decem parasangas longum totidemque latum, in cuius fundo 78 aqua scaturiat, nulla per fluvios advecta. In eo animalia sunt hominis figura, quae noctu magno numero egressa in litore ludunt, saltant, manus complodunt. Inter ea puellae pulchrae sunt; itidem e lacu animalia egrediuntur specie non humana, at miris formis praedita. Homines in noctibus luna illustribus e longinquo adstantes ea adspiciunt; aucto spectantium numero etiam plura exeunt. Saepe multos afferunt fructus, quos edunt quorumque reliquiae in litore remanent. Si unum ex iis moritur, id e lacu efferunt eiusque pudenda luto tegunt. Ab hominibus deinde sepelitur; quamdiu vero in litore manet, nullum prorsus ex aqua exit. — Dixit auctor libri *Miraculorum rerum*, in ultima India terram esse cuius arena auro

1) Haec sine dubio leguntur in cap. 16. libri *Prator. aureor*, in quo de templis agit. *Beladri* habet De Guignes ex Baquïo N. et Extr. II, 420. Sanskritè बलेप्रवर esse videtur. بلادر etiam fructus nomen est, de quo Ibn Alg'azzâr in Ibn Baitharis loco ap. Hamaker Spec. Catal. p. 12. laudato haec refert: البلاد بالهندية هو انقرديا بالرومية ومعناه الشبيه بالقلب

napelli vocatum, quod sine noxa ea vescitur. Reges Indi narrantur, si alicuius vitae insidientur, puellas modo natas sumere, eamque herbam per aliquod tempus primum sub earum lecticas, deinde sub strata earum, tum sub vestes sternere. Denique iis edendum dant in lacte, usque dum puella, si adolevit, napellum edere, neque inde damnum facere coepit. Eam tunc cum donis mittunt ad regem, cui insidias tendunt; etenim si cum ea rem habet moritur. — Ex terrae mirabilibus etiam est arbor Kasiûs fructuum dulcium ferax, in qua columbae considunt cuiusque fructibus vescuntur, ab ipsa tectae. Columbae insidiatur serpens, sed etiamsi iam in arboris ramos ascendit, columba ita obumbrata est ut serpens eam attingere nequeat. — Ibi oves⁷ sunt, quae sex habent caudas pingues, quarum una in loco solito est, altera in pectore, tertia et quarta in scapulis, quinta et sexta in femoribus. Earum ovium vidi unam, quae in nostras regiones asportata erat. — Ibi serpentes sunt, qui si hominem momorderunt, mortuus concidit. Tunc eum in tabulam illigatum aquae tradunt, quae cum avehit in locum, ubi nosocomium est. In ripa aliquis morsos expectat, et excipit iisque medetur, ita ut post aliquod tempus sanati ad familiam redire possint. —

Guignes ex Baquîo N. e. E. II, 240, *qui se ne trouve que dans la mer.* Nomen lapidis omittit.

- 6) Quae auctor in hist. nat. de پیش habet, his simillima, leguntur apud Chezynum in Sacyii chr. ar. III, ١٧٨.
- 7) De ovibus Indicis, quae iam Ctesiae moverant animum (Indd. 13. et pp. 303. 306. Baehr) simillimum ex Damiro locum profert Bochartus Hieroz. I, 495.

*Contingunt hyacinthi et uniones ei qui monilibus caret.*¹

Ibi originem habent muscus et camphora et ambarum et agallochum

Et aromatum genera, quibus utuntur qui inodori sunt, Et odoramentorum species et myristica et spica nardi;

Ibi ebur et tectonae lignum, ibi lignum aloes et santalum

*Ibique est tutia*² *montis instar longissimi,*

*Ibi tigris et pardalus, ibi elephas eiusque pullus*³,

Ibi lupus et psittacus et pavo et columba,

*Et arbor Zengitana et sâsim*⁴ *et piper,*

Gladii, qui sibi aequales non habent, qui politore carere possunt,

76

Et lanceae, quibus, si quassuntur, quatefit exercitus, Quam virtutem nemo negabit nisi homo obtrectator.

Inter miracula Indiae est lapis Mosis, qui noctu tantum⁵; non vero die reperitur. Omnes lapides frangit neque ipse lapide frangitur. — Deinde nappellus⁶, herba, quae nonnisi in India invenitur et letale venenum est. Quodcunque de eo edit animal moritur; vivit autem sub eo animalculum, mus

1) Quid pro alterutro الدار legendum sit, coniectando non assequor.

2) De quo metallo egit Sacyus Chr. ar. III, 453. sqq.

3) الدغفل in cod. Goth. explicatur scholio superscripto ولد الغيل

4) Graecis ξύλα σηοάμνα Peripl. alii. Cf. Bochart. Hieroz. II, 144.

5) Pro hoc quod apud Qazvin. est noctu tantum habet De

gibbis praediti, qui alibi frustra quaeruntur et hinc in Khorasanam et Persiam deportantur. Ex tali enim admissario et camela Arabica oriuntur cameli, qui Khorasanici dicuntur.

HIND regio ampla est, miraculis abundans. Eius ambitus iter trium mensium aequat in longitudinem, duorum in latitudinem neque eam ulla terra superat multitudinem montium et fluviorum. Plantis nobilibus et animalibus mirabilibus singularis redditur. Ex ea omnis generis res pretiosae in reliquis terras exportantur, quanquam mercatores nonnisi ad primos tractus perveniant; nam raro nostrates extremas eorum adeunt regiones, quia infideles sunt et vitam et opes eripiunt. Hind et Sind fratres fuere e filiis Yûfar filii Joktan filii Ham filii Noac. Sunt gentes diversarum religionum. Eorum alii creatorem colunt, neque tamen prophetam; ⁷⁵ alii Brahmanae sunt; alii eorum neutrum. Alii idola venerantur, alii lunam, alii ignem; quicquam etiam promiscuos permittunt concubitus. Inveniuntur ibi inter fossilia gemmae pretiosae, nec desunt herbae singulares, animalia mirabilia.¹ Abuldhali Sindius dum Indiae regiones describit, dicit:²

*Negarunt quidem sodales mei nec tamen istud
praestantissimum est,*

*Quando laudabatur India Indaque sagitta in campo
caedis.*

*Per vitam meam! terra est: in quam si pluvia de-
cidit,*

2) Versuum, qui sequuntur metrum est *هزج*, et quidem e
priori. Freyt, Versk. 226.

ipsum castraveris, eos delicias. Clamavit vir: Deus, mihi et filiis meis succurre. Dixit: Haec mitte; non agitur nisi de mea vita, quam libenter pro aquae potu profundo, si hos delicere licet. Tum cultro celeriter arrepto vir se ipsum castravit. Quod quum servus videret, deiecit pueros, addens: quod mihi fecisti, feci tibi: in cumulum accessit mors filiorum. Deinde servus atrocissimo supplicio peremptus fuit, et omnes servi Sindici, qui frequentes ibi erant, urbe expulsi sunt nec ullus exiguum ex iis vendendis pretium quaesivit. Ad urbem Mihrân fluvius est, latitudine Tigrim aut aequans aut superans, qui primum ab oriente veniens deinceps meridiem versus et occidentem versus se flectit, donec in mare incidat Persicum. Tradit Içthakrius: Eius fons in vertice montis eiusdem est e quo unus fluviorum G'ihûni oritur, deinde apparet in Multana ad fines Samandur, tum ad Mançûram, tum in mare cadit. Est fluvius magnus dulcissimae aquae, in quo crocodili sicut in Nilo esse dicuntur. Etiam aquarum cursu Nilum aequat; inundat terram; tum postquam desedit sementes fiunt sicut in Aegypto. G'âhit'h auctor est, crocodilos Mihrani minus crassos et minus perniciosos esse, quam qui in Nilo sint, idem
74 etiam aurum purum in eo fluvio inveniri tradit.

NODDAH ampla regio Sindiae, multis incolis gaudens, sed qui Zutthis similes sunt. Bonis abundat; serunt potissimum oryzam, sed etiam arienam, mel, nucem Indicam habent. Ibi reperiuntur cameli duobus

1) Vocabula *وسن العمارة*, *فيعة* non sana sunt, sed de aedificiis altis auctor loqui videtur.

gibbis praediti, qui alibi frustra quaeruntur et hinc in Khorasanam et Persiam deportantur. Ex tali enim admissario et camela Arabica oriuntur cameli, qui Khorasanici dicuntur.

HIND regio ampla est, miraculis abundans. Eius ambitus iter trium mensium aequat in longitudinem, duorum in latitudinem neque eam ulla terra superat multitudinem montium et fluviorum. Plantis nobilibus et animalibus mirabilibus singularis redditur. Ex ea omnis generis res pretiosae in reliquis terras exportantur, quanquam mercatores nonnisi ad primos tractus perveniant; nam raro nostrates extremas eorum adeunt regiones, quia infideles sunt et vitam et opes eripiunt. Hind et Sind fratres fuere e filiis Yûfar filii Joktan filii Ham filii Noae. Sunt gentes diversarum religionum. Eorum alii creatorem colunt, neque tamen prophetam; ⁷⁵ alii Brahmanae sunt; alii eorum neutrum. Alii idola venerantur, alii lunam, alii ignem; quicam etiam promiscuos permittunt concubitus. Inveniuntur ibi inter fossilia gemmae pretiosae, nec desunt herbae singulares, animalia mirabilia.¹ Abuldhali Sindius dum Indiae regiones describit, dicit:²

*Negarunt quidem sodales mei nec tamen istud
praestantissimum est,*

*Quando laudabatur India Indaque sagitta in campo
caedis.*

*Per vitam meam! terra est: in quam si pluvia de-
cidit,*

2) Versuum, qui sequuntur metrum est *هزج*, et quidem e *ضرب* priori. Freyt, Versk. 226.

ipsum castraveris, eos deiiciam. Clamavit vir: Deus, mihi et filiolis meis succurre. Dixit: Haec mitte; non agitur nisi de mea vita, quam libenter pro aquae potu profundo, si hos deiicere licet. Tum cultro celeriter arrepto vir se ipsum castravit. Quod quum servus videret, deiiecit pueros, addens: quod mihi fecisti, feci tibi: in cumulum accessit mors filiorum. Deinde servus atrocissimo supplicio peremptus fuit, et omnes servi Sindici, qui frequentes ibi erant, urbe expulsi sunt nec ullus exiguum ex iis vendendis pretium quae-sivit. Ad urbem Mihrân fluvius est, latitudine Tigrim aut aequans aut superans, qui primum ab oriente veniens deinceps meridiem versus et occidentem versus se flectit, donec in mare incidat Persicum. Tradit Içthakrius: Eius fons in vertice montis eiusdem est e quo unus fluviorum G'ihûni oritur, deinde apparet in Multana ad fines Samandur, tum ad Mançûram, tum in mare cadit. Est fluvius magnus dulcissimae aquae, in quo crocodili sicut in Nilo esse dicuntur. Etiam aquarum cursu Nilum aequat; inundat terram; tum postquam desedit sementes fiunt sicut in Aegypto. G'âhit'h auctor est, crocodilos Mihrani minus crassos et minus perniciosos esse, quam qui in Nilo sint, idem
74 etiam aurum purum in eo fluvio inveniri tradit.

NODDAH ampla regio Sindiae, multis incolis gaudens, sed qui Zutthis similes sunt. Bonis abundat; serunt potissimum oryzam, sed etiam arienam, mel, nucem Indicam habent. Ibi reperiuntur cameli duobus

1) Vocabula **وسن العمارة**, **فبيعة** non sana sunt, sed de aedificiis altis auctor loqui videtur.

quem ultra circulum aequinoctialem situm esse perhibent, unde mare id secum fert. Quod virens abruptum a vento in septentrionem advehitur, viridum manet et Kâmarûnense nominatur, contra quod aridum affertur, est Mandalicum, grave, solidum, in aqua subsidens. Hoc longe optimum est, inter omnes eius species.

MANÇU'RA urbs omnibus nota in Sindia, bonis abundans. Eam condidit Abug'afar Mançûr secundus Abbâsidarum, et in ea praefecti sedem habent. Cingitur brachio amnis Mihrân, in cuius medio iacet insulae instar; vexatur tamen aestu et culicibus frequentibus. Duo ibi fructus sunt, qui in nulla alia urbe inveniuntur, limonia magnitudine mala aequantia et fructus, ambag' vocatus, malo persico similis. Comuni consensu incolae nunquam servum Sindicum emunt hac de causa: Nobilis aliquando inter eos vir de gente Muhallibi puerum Sindicum educaverat, quem⁷³ postquam puber factus fuit aliquo die apud uxorem suam deprehendit et castravit. Is de huius rei iure cum domino certans filios eius duos parvulum alterum, alterum adolescentem cepit et in summum domus murum tulit, unde domino advocato, per Deum, inquit, nisi te

hanc tandem veram lectionem esse nullus dubito. Ceterum cod. Goth. ad verbum consentit cum iis, quae ex cod. Varsyano p. 478. excerpta leguntur.

- 3) Baqûius مندورقین. Seetzen in Zach. Monatl. Corr. XX, 310 ex anonymo libro geographico commemorat urbem Manderukin in Yamana, de qua eadem narrantur, sed perperam ut videtur in Arabiam translata. De Thabâshir cf. Avic. I, ١٨٢. Herbelot. s. v. Sprengel Gesch. der Bot. I, 256.

Mordax eius dentibus institi, donec in fugam se daret.

Talia sunt facinora virorum propugnatorum.

MALIBA'R ampla Indiae regio, urbibus frequens, in qua piper crescit. Est arbor alta, quae semper aquam subter se habet; uvas fert, super quas aestu solis aucto frondes se contrahunt priusquam sol eas attigit.¹ Arbor communis iuris est; postquam ventus uvas eius² in aquam deiecit, homines eas colligunt, unde rugae fiunt. Piper ab extremo oriente ad extremum occidentem quoquo versus propter utilitatem suam exportatur; a Francis per mare mediterraneum in occidentem vehitur.

MANDSU'RFIN³ urbs Indiae. Dixit Musir ben Mu-
72halhil: Apud eam paludes sunt, in quibus cannae crescunt; inde medicamentum Thabâshîr dictum, quod huius cannae cinis est, exportatur. Aridae enim et a vento motae se inter se fricant, donec adaucto fervore ardescant; ita saepe spatium quinquaginta parasangarum comburitur. Cinis ita paratus thabâshîr est et in reliquis terras exportatur.

MANDAL urbs Indiae, in qua multum agallochum est, quod etiam nomen inde trahit, quanquam ibi non crescat; nam ad verum eius locum nemo penetrat,

1) Similia ex Ibn Khordâdbah habet Geogr. N. p. 69. 70.

2) Quae Qazvinus in historia natur. de pipere tradit, exhibuit Chézyus in Sacyi Chrest. III, lvi^f, sed ita ut de recta lectione aliquid dubii relinqueret cf. annot. pag. 477. Codex Gothanus confirmat addendum حبا ad verbum عناقيدها sicut h. l. supra exstat ولذلك فسحة, utriusque libri codd. Goth., etsi punctis diacriticis varie omissis, praebent ولذلك تشنجها, atque

simulant; tum illi redeunt. Narravit Ibn Alfaqih, virum Indum ad idolum venisse capiti imposita corona e gossypio facta pice illita digitisque similiter tectis, et his accensis coram idolo stantem combustum esse. Ad Multanam originem retulit Harun ben Abdallah cliens Alazdi, qui poeta et vir strenuus fuit.² In aliquo Indorum cum Muslimis bello nemo contra elephantos stare potuit; proboscidi enim ensem alligaverant acutum longum gravem, quem ad dextram et sinistram circumferebat, nec tamen adversus milites in dorso insidentes tollebat. Harun autem saltu celerissimo ictum evitans primum pectori eius adhaesit, deinde dentes comprehendit. Elephanti custos eum de tergo aggressus vehementia impetus paene fregisset, sed⁷¹ Harun vir robustus et intrepidus firmiter dentibus innixus est, qui radicem cavam habent, donec eos evelleret; quod sentiens elephas tergum dedit dum dentes in Haruni manibus mansere. Ea re effecta est Indorum fuga et Muslimorum victoria. Eo spectat hoc Haruni carmen:

*Aggressus eum sum constanter repulsurus, quamquam eius proboscidem gladio acuto armarant,
Ad me ipsum locutus: icit elephas ensi, ferri splendore candido, secanti,*

Quem si enecas, illustris tua victoria erit prae omni pusillanimi glorioso.

Et postquam ensem in vertice quasi montis conspexi, ac si rutilaret fulmen ex interstitio nubium,

Viribus summe intentis inhaesi pectori et dum saeviit, tenui, quanta tenacitate!

2) Nihil alibi de eo inveni.

votionis est sicut nobis Mecca. Inhabitata est a Muslimis et infidelibus, sed imperium penes Muslimos est. Infideles ibi sacellum celeberrimum et idolum maximum habent, cui sacello ex adverso temp'um muslimicum est, in quo sacra et coetus publici fiunt. Rerum illicitarum interdictum cunctos tenet. Haec omnia retulit Musir ben Muhalhil. Içthakhrius haec habet: Urbs est munita inaccessa, sedes regia et militaris. Rex Muslimus urbem non intrat nisi die Veneris ad preces faciendas, elephanto vectus. In ea simulacrum est quod Indi venerantur et ex ultima India adeunt. Afferunt quovis anno multa dona quae templo erogentur et iis, qui assidue in eo versantur. Domus idoli arx¹ est, exstructa in loco frequentissimo inter forum
70 artificum ebur tractantium et plateam fabrorum aes flavum eudentium. In media arce fornix est, in quo simulacrum stat. Musir ben Muhalhil altam ait hanc turrem esse trecentos cubitos, simulacrum viginti. Circa fornicem domus sunt ministrorum et eorum, qui assidue ibi versantur, neque in urbe est, qui idolum veneretur, nisi in hac arce. Imago hominis est contractis pedibus sedentis in solio; oculi duae gemmae sunt; in capite coronam gestat auream, brachia genibus imponens. Alii eam e ligno factam esse dicunt, quod alii negant. Induta est corio alutae simili rubro; solae manus nudae sunt; digiti compressi videntur, quatuor numero. Rex idolum non destruit, quia magna dona, quae illuc afferuntur, ipse accipit et inde templi aedituos sustinet. Muslimi si ab Indis bello petuntur idolum eductum se esse confracturos et combusturos

1) Melius ex Hauqalide legetur في القمر in arce.

quoque interdicunt. Rex vini potatores punit ferro quod in igni canduit eorum corpori imposito usque dum refrigescat, qua re saepe mors efficitur. Inde agallochum Kumârense nomen trahit, quae optima eius species est.

KALBA'² urbs Indica. In Dono Mirabilium legitur: In ea columna aenea est, supra imaginem anatis portans item aeneae; ante eam fons est. Quovis anno die decimo mensis Muharram anas alas expandit, rostrum in fontem immittit eiusque aquam bibit, tum e columna effluit aqua crebra urbi sufficiens, et quae superflua est, agros irrigat.

KALAH, urbs Indica magna altis moenibus munita,⁶⁹ hortis abundans, Brahmanis frequentata, quam Musir ben Muhalhil proximam Indiae regionem Sinas versus esse dicit et ultimam navigiorum eo vehentium metam. Neque eam praetervehi iis bene cedit;³ nam alias submerguntur. Ibi Qalaah est, ubi enses qalaitici cuduntur⁴, qui Indici nobilissimi sunt neque usquam terrarum praeter hunc locum conficiuntur. Rex Sinis subiectus est eoque qibla et templum directum est; regis Sinarum legibus obstrictus est. Credunt, huic obedire faustum et contra eum rebellare infaustum sibi esse. Regnum a Sinis trecentas parasangas abest

MULTA'N, ultima urbium Indicarum Sinas versus, magna, inaccessa, munita, apud Sinenses et Indos magni aestimata, quibus locus peregrinationis et de-

3) In cod. erat يتهباء quod num recte emendaverim non prorsus certus sum.

4) cf. Freytagius s. v. قلعي

gnita¹; nam si vestes tuas in conclavi reliquissem, donec tempore consumptae essent, nemo eas attigisset. Si talia post longas moras invenimus et peregrini cuiusdam esse, qui apud nos transierit, cognoscimus, eum secuti, ita ut nos effugere non possit, invenimus et rem reddimus. Etiam alium de hoc incolarum more interrogavi ac responsum idem tuli. Portas noctu non claudunt; plerique pro porta non nisi septem habent ad arcendos canes et feras.

KASHMIR provincia Indiae, genti Turcicae confinis, unde mixto sanguine Turcico et Indico eius incolae omnes homines pulchritudine antecellunt. Feminarum pulchritudo in proverbium abiit; praeditae sunt 68 statura perfecta, forma aequali, gratia multa, capillo longo et pleno. Regio fere sexaginta millia urbium et praediorum continet; una solummodo via ad eam ducit, quae porta una occludi potest. Cingunt eam montes altissimi, per quos ne ferae quidem praehominibus viam inveniunt. Rivis in vallibus salebrosis, arboribus, hortis, fluviis abundat. Musir benMuhallil, Ipse, ait, eam visitavi; regio est inter munitissimas.¹ Habent observatorium magnum in domo ferro Sinico exstructa, quod tempore non consumitur. Venerantur pleiades; animalia non mactant, neque ova edunt.

KUMAR, urbs Indica omnibus nota, de qua haec tradidit Ibn Alfaqih. Incolae secus atque reliqui Indi concubitus promiscuum non permittunt, et vinum

1) Verba aliquot labe affecta omitto.

2) Baqûius apud De Guignes sequentem de كلبه locum ad hanc

كلبا trahit, omissis quae de Kalba hic traduntur et Kalae nomine.

runt in ea quingenti elephanti. Incolae incolumitatem postularunt, quam concessit; domino arcis tributum imposuit. Is ei obtulit multa dona, inter quae avis erat turturis figura, ita comparata, ut si cibus veneno infectus afferretur, eius oculi lacrymarentur et guttas emitterent, quae lapidescunt atque ita contritae vulneribus patentibus imponuntur.² Ea avis nonnisi in hoc loco invenitur neque in alio bene se habet.

FANÇU'R³ regio in India, unde camphora Fançûrica exportatur omnium optima. Camphoram dicunt⁶⁷ frequentem esse in annis, in quibus tonitrua, fulgura⁴ et terrae motus sunt; quae si rariora sunt, etiam camphora paucior invenitur.

KAZDA'R⁵ regio Indica. Narrat Abulhasan metaphysicus: Dum aliquando transii provinciam Kazdâr, in urbe quadam, in quam veni, vidi sartorem senem in templo, apud quem vestimenta reliqui. Postridie autem rediens portam templi patere et vestes in sarcinam colligatas in conclavi iacere vidi. Stultitiam hominis miratus, consedi et sarcina aperta, quid fecerit, comperi, quum intraret sartor. Cui ego: cur meas vestes hic reliquisti? Respondit: num earum aliquam desiderasti? Negavi. Perrexit: Itaque cur quaeris? Tum eum increpare coepi; sed ridens dixit: Vos adolevistis in terris iniustitiae, assueti moribus vilium, qui fraudem et furta efficiunt, hic loci inco-

ordo docuit. 4) وریف, quod in textu est, mendo laborat.

5) Ita scribendum videbatur pro قردان. Apud Baqûium deest hic locus.

lochum Çamficum nomen habet. Haec est vilissima agallochi species, quam inter et lignum vulgare discrimen haud adeo magnum est.

ÇAIMÛ'R, urbs Indica Sindiae vicina, cuius incolae perfecta pulchritudine gaudent, ut qui ab Indis et Turcis descendunt. Sunt Muslimi, Christiani, Iudaei 66 et Magi. Huc exportantur merces Turcarum; nomen inde ducet agallochum. Çaimûronse. In ea est domus Çaimûrae, quod templum est in fastigio rupis situm, sanctissimum apud eos et aedituis multis cultum. Simulacra ibi sunt callaide et granato confecta, quae venerantur. In urbe templa muhammedica, ecclesiae, synagogae sunt; etiam templum ignis cultorum. Gentiles ibi animalia non mactant, neque carnem neque pisces neque ova edunt. Sunt tamen inter eos qui edant animalia a rupe deiecta aut arietando occisa, non autem sponte mortua. Haec omnia narravit Musir ben Muhallil, auctor libri Mirabilium regionum, qui peregrinando terras peragravit earumque mirabilia calamo mandavit.

TAIFAND' arx Indica munitissima in cacumine montis, ad quam nullus est aditus. In monte aqua, segetes, omnia necessaria sunt. Eam cepit Yamîn aldaulah Mahmûd ben Sabuktigîn anno quadringentesimo decimo quarto, postquam eam per aliquod tempus obsedit et incolas in angustiam redegit. Fuc-

1) Deest apud Baqûium. Nomen etiam alibi non inveni.

2) Eadem habet Bochart II, 851. cf. Herbelot. s. v. Comri Hendi.

3) قيصور, quod in cod. erat, ita mutandum esse iam literarum

duceret. Itaque eo expeditionem suscepit medio mense
Dsulqada anni quadringentesimi decimi sexti. Indi ur-
bem acerrime defenderunt; idolum adierant antea flentes
et se humiliantes; tum exiere in proelium, et pugnatum
est, usque dum eos omnes cepit interitus et numerus
interfectorum quinquaginta excessit millia. Vidit sul-
thânus mirabundus simulacrum et praedis agi iussis
ipse aerarium cepit, in quo multa idola aurea et ar-
gentea inventa sunt et cortinae gemmis distinctae,
quas singulas proceres Indorum eo miserant; valor⁶⁵
rerum omnium in templis repertarum vicies millena
millia denariorum superavit. Quum sulthânus socios,
quid de idolo in aere pendente sine columnis et sine
resti sentirent, quaesitaret, eorum unus contendit, id
loro aliquo oculos latente suspensum esse. Sed quum
aliquis hastam circum simulacrum superne et inferne
circumduceret et nihil offenderet, alius, sibi, ait, for-
nicem lapide magnete constare videri et idolum ferro;
artificem opus suum summo studio ita comparasse et
vim magnetis aequabilem tam bene computasse, ut
alterius lateris vis alterius vim non superaret; ita
simulacrum in medio pendere. Assenserunt alii, alii
adversati sunt. Tum a Sultano veniam petiit lapi-
dum ex summo fornice removendorum ad rem demon-
strandam, qua impetrata et duobus lapidibus sublatis,
simulacrum incurvatum et in alterum latus inclinatum
est; quo plures lapides dempsit, eo magis demissum
est, usque dum in terram caderet.

ÇAMF² locus in India vel Sinis, de quo agal-

eodem fonte usum fuisse apparet.

2) Deest apud Baqûm.

medio in templo stat, sed neque pedibus terrae innixum neque loró quodam superne suspensum est. Quae res Indis venerationi erat; sed etiam cuique sive Muslimo sive infideli, qui illud in aere pendens conspiciebat, mira videbatur. Indi huc peregrinantur; quavis nocte eclipsis plus quam centum millia hominum ibi congregata sunt. Credebant Indi, animos 64 corporibus relictis eo convenire et a deo in aliud quodlibet transferri, secundum doctrinam eorum, qui animorum migrationem docent; praeterea mare accedendo et recedendo idolum venerari putabant. Omnes res pretiosas pro dono afferebant et reditus e plus quam decem millibus vicorum statos simulacrum habebat. Habent fluvium, quem venerantur, ducentas parasangas a Sûmanât remotum, unde quotidie aqua ad lavandam domum afferebatur. Sex millia Brahmanarum eius ministerio et curae advenientium destinata erant; quingentae ancillae in templo caneant et saltabant. Hi omnes ex idoli redditibus sustinebantur. Templum autem quinquaginta sex columnis fultum erat ligno tectonae exstructis et plumbo obductis; fornix simulacri obscurus illuminabatur radiis gemmae supremae, apud quam catena aurea dependebat ducentarum minarum pondus habens, quae quavis noctis parte elapsa motabatur;¹ simul tintinnabula sonabant, aliam Brahmanarum partem ad sacrum ministerium vocantia. Sulthân Yamîn aldaulah Mahmûd ben Sabuktigin postquam Indiam subegit, flagravît studio expugnandi Sûmanâtum, sperans fore ut Indos ad Islâmum amplectendum ad-

1) Haec descriptio ad verbum conveniens legitur etiam apud Mirkhondum Hist. Ghazn. 75 Wilk. Utrumque scriptorem

giones expugnavit, domum intravit et admiratus in literis ad Aristotelem datis longius imprimis domus fornicem descripsit. Respondit Aristoteles: ut comperci, admiratus es fornicem ab hominibus exstructum, non autem admiratus es illum fornicem super te expansum et quae eum ornant astra et lumina nocturna et diurna. Othmân khalifa, de Sindia percontatus Abdallam ben Amir, hoc tulit responsum: Eius opes exiguae, dactyli vilissimi, latrones fortissimi sunt; in ea exercitus parvus perit, magnus esurit; unde khalifa eius expugnandae consilium omisit. Per eam fluit Mihrân fluvius, latitudine Tigrim aut aequans aut superans, qui primum ab oriente⁶³ veniens deinceps meridiem versus et occidentem versus se flectit donec in infima Sindia in mare Persicum cadat. Tradit Içthakhrius:¹ Eius fons in vertice montis est, in quo unus fluviorum G'îhûni oritur. Deinde apparet in regione Multanae ad fines Samandûr, tum ad Mançûram usque dum in mare incidit in oriente urbis Daibal. Est fluvius, magnus dulcissimae aquae, in quo crocodili sicut in Nilo sunt; dicuntur tamen Aegyptiacis minus crassi et minus perniciosi esse. Etiam aquarum cursu Nilum aequat; inundat terram; tum postquam desedit semens fit sicut in Aegypto.

SU'MANA'T urbs Indiae omnibus nota in litore maris, cuius fluctus eam alluunt. Memorabile in ea est templum cum simulacro Sûmanât vocato. Simulacrum

Qazvîni opere, cap. de fluviis, ab hoc discrepat. Tertium tandem idem locus infra recurret, ubi de Mançura agitur.

lantur. Arx alta fertur esse; ignoratur quid intus insit; volunt mortuos et ossa multa ea contineri. Fama est, regem aliquem Persicum ad eam venisse et cum sociis arcem intrasse; tum somno occupatos eos torpuisse, ac praeter unum, qui ad navigia festinanter se receperit, omnes periisse. Dsu'lkarnain, ut perhibent, in ea homines vidit capitibus caninis et dentibus ex ore prominentibus praeditos, qui eius navigia impugnabant. Vidit lumen late diffusum, quod ipsa hac
62 arce beryllo splendido exstructa efficiebatur. Quum illi ex ea venerint, eo appellere voluit, sed impeditus est a Bahrâmo philosopho Indo, qui eum docuit, quemvis ibi intransentem somno et animi deliquio capi, ita ut exire nequiret et ab illis superaretur. Mare hoc innumerabilia continet miracula.

SINDIA terra Indiam inter, Kermânam et Sag'astânam sita. Hind et Sind fratres fuisse dicuntur e liberis Yufari f. Yoktani f. Hâmi f. Noae prophetae. In ea domus aurea est, de qua Musir ben Muhalhil haec narrat: visitavi domum auream celeberrimam: est auro exstructa in planitie per quatuor parasangas patente, supra quam nix non decidit, etsi circumiacentem regionem tegat. In ea domo astra observantur; eam Indi et magi venerantur. Apud magos planities nomine Zardushti insignitur. Fertur, si quis ex incolis huius regionis expeditionem faciat ad regnum expugnandum, eum non vinci neque ei fugari exercitum, ubicunque voluerit. Alexander postquam eas re-

1) Cf. supra Ibn Hauqal p. 86. Non inutile visum est verbis Içthakhrii adiciere eas lectiones, quibus idem locus in altero

mons est, qui noctu ignem magnum, interdiu fumum evomit, et cui nemo appropinquare potest. Invenitur ibi agallochrum, nux Indica, ariena, canna saccharifera.

INSULA SALA'METH in mari Indico.⁵ Ex ea santalum, spica nardi, et camphora exportantur; gaudet urbibus, vicis, sementibus et fructibus. In mari piscis est, qui, si maturuerunt fructus insulae, arbores ascendit et fructus exsugit, usque dum ebrii instar⁶¹ decedit et ab incolis capitur. Auctor Doni Mirabilium narrat in insula esse fontem scaturiente aqua ebullientem et in propinquum foramen se praecipitantem. Guttas in lateribus eius remanentes coagulari in lapidem durum, qui, si die factum esset, album, si noctu, nigrum indueret colorem.⁶

INSULA SAILA'N,⁷ ampla insula est Sinas inter et Indiam, ambitus octoginta parasangarum. Sarandib in ea interiore est. Multos vicos et urbes habet et reges plures, nemini obedientes. Mari circa eam nomen maris Salâheth est. Veniunt inde res mirae, etiam santalum, spica nardi, cinnamomum, caryophyllum, bresillum, et alia aromata, quibus prae ceteris terris excellit. Etiam gemmarum fodinas habere dicitur et omnibus bonis abundare.

INSULA ARCIS in mari Indico.⁸ Dicunt in ea arcem albam esse, a navibus procul conspectam, quam si vident nautae sibi de incolumitate et felicitate gratu-

3) In hist. nat. est: فانه مشهور وهو يدخل في ادوية الكحل

4) Cf. hist. nat. l. 1.

5) hist. nat. l. 1.

6) Haec apud Baqûium prorsus corrupta esse videntur.

7) Cf. caput hist. nat. laud.

8) Exstat in hist. nat. sed omisa est a Baqûio.

hibent.¹ Caryophyllum ibi frequens est et hoc modo exportatur. Mercatores, depositis in litore mercibus suis in navigia redeunt ibique exspectantes manent. Mane apud quamvis mercem copiam caryophyllorum inveniunt, quae si placet, eam relicta merce capit mercator; si utramque capiunt, navis solvere nequit, 60 nisi ante alterutram partem remiserint. Si quis pretium augeri vult, utramque relinquit, tum ei caryophylla addunt.² Aliquis mercatorum narravit se in insulam descendisse et ibi homines vidisse feros (مریدا) vultu Turcis simili et auribus perforatis praeditos, crinitos, muliebri ornatu indutos; qui ne viderentur se abscondebant. Mercatores, qui eos frustra adire tentaverant, merces in litore reliquerunt, sed nullo adducto caryophyllo cognoverunt, fieri hoc, quoniam eos conspexissent, at pluribus demum annis intermissis ad eundem locum rediere. Incolarum vestes e fronde arboris conficiuntur lûf dictae, cuius fructus eduntur. Vescuntur animali cancro simili, quod si in terram exit, in lapidem durum mutatur, quod notum est; usurpatur ad collyria paranda.³ Incolae vescuntur piscibus, arienis, nucibus Indicis, caryophyllo. Et qui caryophyllum recens edit, is senio non conficitur neque capillus eius canescit.

INSULA G'A'BA⁴ in mari Indico, habitata ab hominibus rufi coloris, faciem in pectore gestantibus. Ibi

1) Eadem verba apud Sindabâdum ed. Langl. p. 11 leguntur, ubi insulae nomen in کاسل corruptum est. Contra Ἀγαθὸν δαλμῶνος νῆσον in mari Indico novit Steph. Byz.

2) Eundem mercaturae modum de Seribus tradit Plin. VI, 24. de veteribus Taprobanac incolis, quos daemones fuisse perhibet, peregrinator Sinensis Foe Foue Ki p. 332.

civitatis incolae omnes ex stellis venerantur cor leonis; habent speculam, in qua astra observant et astronomiae et mathesi operam dant; ita in eorum indole praevalet intellectus, ut, si novum aliquid in-⁵⁹ venire velint, animo summa cura in id intento non desistant antequam inventum sit. Rex eorum olim alicui Chosroum inter alia dona duas misisse fertur cistas clausas, in quarum utraque, quum aperirentur, vir esset. Interrogati quinam essent, hi responderunt: nos si quid volumus, id eo tantum efficimus, quod voluntatem nostram in id dirigimus. In quo fidem non nacti, regi, inquit, si hostis est, qui gladio repelli nequit, is, voluntate nostra in id directa, morietur. Tum 'ut de sui ipsorum morte cogitarent, postulatum est. Consentientes fores claudi iussere, quod qui fecere redeuntes eos iam mortuos invenere, et cum poenitentia veritatem promissi agnovere. In hac urbe arbor cinnamomi reperitur, quae iuris communis est neque in singulorum possessione;² incolae animalia non mactant, neque pisces edunt, sed tritico et ovis vescuntur.

INSULA BARTHA'BI'L,³ insulis Zânig' propinqua. Dixit Ibn Alfaqih: Eam incolunt homines, quibus ora clypeis corio obductis similia sunt et capilli sicut caudae equorum spaciuariorum. Rhinoceros apud eos reperitur. Mons in insula est, de quo noctu tympanorum sonus et clamor terribilis auditur; nautæ Antichristum in ea degere et inde exiturum esse per-

3) Omnia haec eisdem fere verbis in hist. nat. cap. de insulis maris Indici exstant.

ut ego occiderer et tollerer per alium, quam te; iam intentionem perspexi; ne autem amplius mihi insidias pares.

58 KALAH terra Indica media in via Omânâ inter et Sinas sita in continente sub linea aequinoctiali, unde medio die nulli corpori aliqua remanet umbra, Multa in ea plantatur arundo farta, quæ inde in reliquas terras exportatur.

KANA' M.¹ Abdalla ben Amr ben Alâç tradidit: Est hæc terra Indiam inter et Sinas et ad mirabilia mundi pertinet. Anas ibi est acnea acneis columnis innixa, quæ si decimo mensis Muharrem die alas expandit et collum extendit, tunc aquae copia est segētibus et pecori in futurum sufficiens.

E climate secundo.

ARA'M urbs Indica templo insignis, in quo idolum est recubans, e quo certo tempore sonus stridens auditur, dum ipsum simul erectum conspicitur. Tunc pretia vilia et proventus uberem per eum annum indicat; contra sterilitatem significat, ut homines annonam ex terris remotis emere cogantur. Hæc narravit auctor Doni Mirabilium.

G'A'G'ALI urbs Indica munitissima in fastigio montis ita sita, ut parcius dimidia super mare emineat. Hæc una in tota India urbs ab Alexandro non accessa dicitur. Musir ben Muhalhil hæc tradit: Huius

1) Deest locus apud Baqûium.

2) Quod apud Baqûium exstat: cette ville est libre et n'a point de roi, aut codicis aut versionis vitium est:

fixit, quotiescunque adversus iudicem irati essent, eum adierunt opem petitori; quando domo exibat, eum⁵⁷ semper hominum millia comitata sunt. Unde iudex in Serandibium odium concepit, eumque aliquo die visitavit; intravit³ laeto ac hilari vultu et, quomodo ille valeret, sciscitatus est; tum, Neminem, inquit, video, quin vituperio sit obnoxius. Deinde e domo sua tunicam saepius lotam detritamque fasciam apportari iussit, eum iumento imposuit et proclamari iussit, eum disciplinae publicae praefectum esse, id quod omnes comprobarent. Quum igitur hoc munere fungeretur, aliquando ei locus indicatus est, in quo compotatio esset. Eo cum lictoribus suis egressus, vinum effudit et instrumenta musica confregit, illi autem, adolescentes temerarii, restiterunt et lictores vehementer verberarunt. Haec Sarandibius iudici nuntiavit⁴, qui iratus solita formula dixit: *non robur est neque potentia nisi in Deo*; tum quaesivit, quinam illi fuissent. Sed responderunt, se neminem eorum nosse. Aliquot diebus post ei similia nuntiata sunt; atque eodem modo convivium interrupt, sed tum lictores occiderunt ipsumque vulnerarunt. Sarandibius autem domum reversus, tunicam et fasciam ad iudicem portavit eique dixit; alium quendam his investias; nam ego ad talia idoneus non sum. Cui iudex; Noli haec facere, Sadīdaldīne, neve has vestes recuses. Sed ille: Missum fac hunc tuum sermonem; tu enim voluisti,

3) Pro تبرک nescio an legendum sit تکرک.

4) Verba haud prorsus sana sunt. Fortassē quaedam exciderunt.

rex eum triplici summa mulctat, cuius una pars creditori, duae reliquae regi obtingunt. Regis mortui corpus, arcae ex ebore vel santalo factae impositum crematur nec ab eo recedit eius uxor sed una igni consumuntur. In hac insula omnis generis aromata et odoramenta sunt, et agallochum, nux Indica, musci capreolus, plures hyacinthi, auri et argenti fodina et piscatus margaritarum. Ad prophetam hoc refertur dictum: praestantissimi locorum, ad quos unquam acti sunt cameli, sunt Mecca, hoc meum templum et templum in terris ultimum. In Taprobanam insulam Adamus noster omnium pater demissus est, et in ea pes eius unus in rupe impressus est; in hoc monte quotidie conspicitur fulmen nulla nube apparente neque ulla die deficit pluvia, quae vestigium abluat. Hyacinthus ruber ex his montibus per torrentes in vallem devolvi dicitur et cum eo adamantes et berylli.¹ Plurimi insulae incolae magi sunt, inter quos etiam Muslimi degunt. Pecora indolis tam praestantis sunt, ut cum nostris vix aliam praeter speciei similitudinem habeant; arietes ibi inveniuntur decem cornibus praediti. Inde ortus est Sadîd [aldî] Sarandîbius, quem, quum Qazvînum migraret, eius urbis incolae laetissime exceperunt; iudex enim, qui ibi erat, cum praefectis se administrationi immiscuit, quod aegre ferens plebs saepius tumultum excitavit iudicisque domum diripuit et destruxit. Postquam autem Sarandîbius ibi sedem

1) De hoc fulmine vide plura apud Taifâshium de gemmis ed. Rav. p. 82, qui id hyazinthis effici perhibet.

2) Nam leg. vid. البلور.

rum crinibus ab arbore dependentium, qui si æcerpantur inde sonum vâqvâq audiri volunt. Incolae eius significationem ex parte norunt eumque pro malo augurio habent. Muhammed ben Zakaryâ hanc terram ita dicit auro abundare, ut eo canum catenas et simiarum torques conficiant. Mûsâ ben Almubârak Sirâfensis narrat, se eo venisse; feminam ibi regnare, quam viderit nudam sedentem in throno, corona ornata, cinctam quatuor millibus ancillarum nudarum virginum.

SARANDÎ'B, insula in mari Harkand in extremis Indiae finibus.³ Muhammed ben Zakaryâ eam octoginta parasangas et longam et latam esse et tribus subiectam regibus tradit, quorum quisque alteri hostilissit. Ex eorum moribus est, quod quivis peccator pro peccato suo septem drachmas solvere cogitur. Debitor si aere alieno minuendo supersedit, rex aliquem mittit, qui circa eum lineam ducat, ubicunque eum in-⁵⁶ venerit. Non enim audet ex hoc circulo excedere, donec aut debitum solverit aut creditoris benevolentiam sibi comparaverit; nam si prius egressus fuerit,

sermonem voci turdorum similem; erant albae, nigrae et virides.

2) Eadem leguntur in hist. nat. I. laudato; pro ستماية illic auctor habet سبعماية mille septingentas, sed etiam contra Baqûlum. De insula et fructibus cf. Nicoll. Catal. bibl. Bodl. II, 272. not. d. et p. 548, ubi plures loci in codd. Oxon. ea de re agentes indicantur; inter alia Ibn Khordâdbâhi locus, id quod ad quaestionem p. 124. agitatum pertinet.

3) Ita quod in textu est *Sinarum* ex Baqûio emendetur.

gro, pedibus rubris, rostro flavo praeditam, psittaco eloquentiorem¹. Fides apud auctores sit.

INSULA FEMINARUM in mari Sinico, in qua feminae tantum degunt neque ullus ab initio inter eas vir fuit. Concipiunt e vento vel ut alii aiunt a fructu quodam, quem edunt; pariunt feminas tantum. Narravit aliquis mercator, se vento in hanc insulam delatum fuisse. Vidi, inquit, in ea feminas, inter quas nullus vir fuit; aurum ibi erat ut pulvis; vidi etiam bacilla
55 aurea cannae Indicae magnitudine. Me interficere voluere, nisi ab una ex iis in praesidium receptus, in tabulam ligneam impositus et in mare dimissus essem. Tum a vento in Sinas proiectus regi insulam descripsi aurique in ea abundantiam. Misit is aliquos, qui ipsum de re certiores facerent, sed postquam per tres annos insulam frustra quaesierunt, hi reversi sunt.

INSULA VA'QVA'Q.² Est in mari Sinico, insulis Zânig' contigua, et astris ducibus petitur. Mille sexcentis dicitur constare insulis; nomen inde cepit, quod in ea arbor esse fertur fructus habens forma femina-

1) In hist. nat. ex hoc Zakaryâ ben Yahya ben Khaqân etiam haec referuntur: ورايت باجزيرة الزانج خلقا على صورة الانسان ياكل ويشرب كالانسان ولها اجاجة يطيدون بها مثل الطيور من شجرة الى شجرة ويتكلمون بكلام كصوت الزراير لابنهم (لابناءهم؟) وهم بيض وسود وخضر. Vidi (nam ibi omnia illa se vidisse testatur) in insula Zânig' creaturas hominum formam referentes, qui edebant et bibebant humano more, sed alis, quibus praeditae sunt, volucrum instar volabant; habebant

in eius interiori est. Quibus inde sumptis arbor exarescit. Narravit Mâhân ben Albahr Sirâfensis: Fui in insula aliqua Zânig'ensi, ubi quum rosas rubras, flavas, coeruleas, alias viderem, sumpsi amiculum rubrum et in hoc aliquas rosas coeruleas imposui; quum autem eas auferre vellem, conspexi ignem in amiculo quo rosae absumptae sunt, dum amiculum non conflagravit. De qua re percontanti mihi dixerunt, has rosas utilissimas quidem esse, sed non posse ex hac⁵⁴ silva auferri. -- In ea, ait Ibn Alfakih, gens est forma hominibus, sed natura bestiis similior; lingua utuntur, quae intelligi nequit, et ab altera in alteram arborem transsiliunt. Est ibi felium species, quae alas instar vespertilionum ab auribus usque ad caudam habent; sunt ibi capri boves montanos aequantes, colore rubro albedine distincto, cauda dorcadum caudae simili, carne amara, et Zibetha animal feli simile, quod zibethum profert; etiam mus moschifer. In hac insula est mons Naçân⁴, in quo serpentes habitant tam magni, ut bovem et bubalum deglutiant, quidam etiam elephantum. Inveniuntur ibi etiam simiae albae, sicut bubali et arietes, et alia species in pectore albarum, in tergo nigrarum. — Zakaryâ ben Muhammed ben Khâqân narrat, in ea insula esse psittacos albos, flavos et rubros, qui quavis lingua sermonem instituant, et pavones albos nigris maculis distinctos et virides. Etiam avem ibi esse alhavâri vocatam (*id est: collocutorem*) palumbe minorem, ventre albo; collo ni-

دوا hic usurpato utitur Arabico دوار

3) Omnia etiam in hist. nat. loco modo l. habet.

4) In hist. nat. est يقال له النضان; Baqui habet *Nasban*.

ben Zakaryâ Alrâzî tradidit in ea esse homines nudos, quorum sermo, quum avium instar fritinniant', non intelligatur, quatuor spithamas longos, pro pilis lanugine rubra tectos, in arboribus viventes. Ibi rhi-
53 noceros et bubali sine caudis inveniuntur, et gemmarum et aromatum, quantum numerari nequit; etiam arbores camphorae et arundo farta et bresillum, cuius frondes remedium veneni aspidum sunt, fructus siliquas et sapore colocynthides aequant.² Ibn Alfaqîh, homines, inquit, in ea sunt nudi mares et feminae, pilis pudenda detegentibus per totum corpus obsiti; populum numerosum efficiunt et arborum fructibus vescuntur. Ad naves praetervehentes veniunt nantes cum celeritate venti et in ore ambarum tenentes, quod pro ferro venditant.

INSULA ZA'NIG'.³ Est magna insula in confinio Sinarum ad Indiam vergentium, in qua multa mira sunt et regnum amplum, cuius rex potentissimus Mahrâg' vocatur. Muhammed ben Zakaryâ Alrâzî narrat haec. Mahrâg' lacum habet, in quem quotidie ducentas minas auri in laterculorum formam fusi proiicit, nam aqua eius aerarium est. Pergit: Ex eius mirabilibus sunt arbores camphorae, valde magnae ita ut centum homines vel plus obumbrare possint. Perforatur suprema arbor, inde profluit camphora liquida, qua plures compleri possunt lagenulae; tum inferior pars in media arbore transfigitur, unde particulae camphorae decurrunt, quae gummi arboris efficiunt, praeter id, quod

1) Pro كصوت الزرازير in hist. not. legitur مثل الصغير
qui turdorum voci similis est.

2) Similia habet Geogr. Nub. p. 39., qui pro vocabulo Persico

4.

Excerpta

ex

Qazvîni Opere geographico,

Indiam et Sindiam spectantia.

G'AVA terra est in litore maris Sinici ab ea parte, qua Indiae contiguum est. Hoc nostro tempore mercatores Sinici non ultra eam terram procedunt, longitudinem distantiae et diversitatem religionum praetendentes. Inde apportant agallochum g'avicum, camphoram, spicam nardi, caryophyllum, macidem; etiam argilla Sinica inde in reliquas terras exportatur.

INSULA RA'MANA' in mari Sinico. Muhammed

- 1) In cod. erat رامي, rectam scriptionem praebent Baquius et hist. nat. cap. de inss. maris Sin. in quo totus hic locus legitur, cf. quae dixi p. 59.

de quorum brevitate proverbium cusum est. In septentrione per montes cohaeret cum regno Balharæ, summi Indorum regis, in eius occidente Çûliân fluvius in mare cadit. A Kaulam orientem versus tribus vel quatuor diebus distat, unde efficitur, eam inde austrum versus vergere.

not. crit.), qui vertit: *the lās (unwashed silk) on the washing of which a proverb has been formed.* لاس
 secundum Regem Audanum ایریشم فرومایه را نیز کویند
 و جنسی از ایریشم نیز هست و ایریشم پاک نکرده را
 inter alia significat bombycem vilem et
 certam quandam bombycis speciem et bombycem non
 mundatam. Johnsonus in lex. Pers. explicat: *The refuse
 of silk or lint. Silk put into an inkstand.* Ad lectionem
 اللانس etiam propius accedit لالس, quod Rex Audanus:

نوعی از بافته ایریشمی خوش قماش باریک و لطیف
 speciem telæ sericæ bene textæ, tenuis, mollis
 atque rubræ dicit esse. Offendit tamen etiam vocabulum
 قصارة in hac lavandi vel subigendi significatione. Iam au-
 tem suadente V. Ill. Freytagio, quem hac de re adii,
 verti ac si legeretur البلاس, quod est a Persico پلاس
 i. e. پشمینه کستر دنی یعنی جاجم م. stragulum la-
 neum vile.

KAULAM. Ibn Saïd 132° 0'; 17° 0.'

Athv. 110° 0'; 18° 30.'

Ibn Saïd Kaulamam in ultimis terrae piperiferae orientem versus finibus esse indeque Adenum navibus peti tradit. Mihi aliquis eorum, qui eo peregrinari solent, narravit, eam in extrema Malabaria ad sinum maris iacere et Muslimos ibi plateam et templum habere; eam in planitie arenosa et multis hortis ornata esse; ibi arborem bresilli crescere, quae malo punicae similis sit cum foliis folia zizipham rubram aequantibus.

MONTES KĀ'MARU'N. Can. et Athv. 125° 0'; 10° 0.'

In Canone ad insulas referuntur.

Montes Kāmarūn³ sunt rupes Indiam inter et Si-50 nas, in quibus agallochum crescit. Almuhallibi inter Kāmarūnae urbes recenset Dsukara (?) et Akshamîbûn, (?) sedem regiam; quae ad fluvium Nilo aequalem iaceat; Marâs (?) urbs in extremis eius terrae Sinas versus finibus est. Ibn Saïd ad insulas Kāmarūn pertinere ait urbem regiam in orientali tractu sitam, longitudine et latitudine in tabulis memorata.

MABAR. Ibn Saïd 142° 0'; 17° 0.'

Mabar nomen provinciae esse iam dixi, unde hæc⁵¹ positio fortasse ad eius caput Biyyardāval, quod supra memoravi, pertinet. Ibn Saïd Mabariam ait a mercatoribus celebratam esse et inde venire stragula,⁴

4) Proverbium aliunde prorsus ignotum videtur. Annotat Reiskius: *In Paris. offendit etiam hic Schikardus et censulit Golium per epistolam, cuius responsum vid. in schedis Schikard.* Antea statueram Leeum sequi (cf. an-

48 esse; ipsam in planitie iacere, cuius solum lapidibus et arena mixtum sit. Parasangam inde distans eam praeterfluit fluvius magnus, Euphrate tamen minor. Eam imprimis Muslimi inhabitant et ipse rex Muslimus est; sed plebs gentilis est. Hortos habet paucos, vites nullas; per aestatem pluvia rigatur. A mari remota iacet; a Nahlavâra fere mensis itinere distat. Ad eius templum turris est, cui similis in toto mundo non exstat, lapide rubro exstructa, cum gradibus fere trecentis et sexaginta, non quadrata, sed multis angulis praedita, alta, in parte infima ampla et altitudine pharum Alexandrinum aequans.¹

KINNAUG'. Ibn Saïd 131° 50'; 39° 45.'

Athv. 104° 50'; 27° 35.'

Eam ait Ibn Saïd sitam esse inter duo Gangis brachia; secundum Almuhallibum in Azizico urbs in extrema India est, a Multâna orientem versus ducentas octoginta duas parasangas distans, Indiae caput et inter eius urbes maxima. Eius magnitudo ita effertur, ut ipsa trecenta fora gemmis vendendis habere et eius regi elephanti quingenti supra duo millia esse 49 dicantur. Multae auri fodinae ibi sunt. Idrisius in libro suo haec habet: Kinnaug' urbs pulchra mercaturis abundat; eius rex Kinnaug' vocatur. Ad eius urbes praeter alias pertinet Qasmin (Kaçmîra) exterior et Qasmin interior, a qua septem dierum itinere distat.²

1) Cf. Tieffenthaler I, p. 90.

2) Non prorsus consonat G. N. p. 74.

3) Similia habet in prolegg. p. 11 Jouy. Quatenam regio sit Kâmarûn, docui supra p. 70.

tribus abest diebus, ad maris viridis sinum sita Gù-
zerâtam inter et Malabariam. Canonis auctor eam
in litore collocat. In Azîzico dicitur Sindân urbs
in tractu maritimo quindecim parasangis a Mançûra
remota iacere; ibi addit plures vias convenire. Sindân
ait costum, cannam et arundinem fartam alere, et ad
praestantissima emporia maritima pertinere.

LAUHUR. Athv. $100^{\circ} 0'$; $31^{\circ} 0'$

In libro Allubâb Lauhaur traditur esse urbs
magna in India, bonis abundans, quae etiam Lahâver
appellatur; inde multos homines eruditione claros 47
originem duxisse.

SUFĀ'LAH⁴ Indica. Can. et Athv. $94^{\circ} 55'$ $19^{\circ} 35'$

A Bîrûnio nominatur Sûfârah. Ad Indiam per-
tinet haec Sufâlah; nam etiam in Zingorum terra
Sufâlah urbs est. De ea nihil commemorandum inveni.⁵

DILLI. Can. et Ibn Saïd $138^{\circ} 50'$; $35^{\circ} 50'$

Tradidit peregrinator quidam urbis huius magnae
muros lateribus exstructos Hamathae muris altiores

3) Cf. Qazvînius s. v. Mandsûrfîn.

4) De Sufâla egi p. 45. Possis etiam cogitare de Σικτῶδα Pto-
lemaei, sanskr. श्रीपाल, cf. Lassen Gesch. der Griech. und
Indoskyth. Könige in Baktrien etc. p. 231., nisi ea ex Ptole-
maei descriptione longius a mari remota iacuisse videatur.

5) Cod. A. addit: Auctore Idrîsio Sûfâra urbs est bene culta
et populosa, mercibus et quibusvis commodis abundans, in-
ter maris Indici emporia clara et piscatu imprimis margari-
tarum insignis; a Sindân urbe quinque stationibus distat. Ex
his pauca tantum verba apud Geogr. Nub. leguntur p. 69.

dalrahmani Arrayyân Indi.¹ Peregrinator quidam ait Tânam Guzeratae urbem in eius parte orientali iacere, occidentem versus a Malabaria. Ibn Saïd tradit, eam extremam Lâricae terrae urbem esse, mercatoribus celeberrimam; eius litoris incolas Indos omnes simulacra venerari; at inter eos etiam Muslimos habitare. Eam in litore sitam esse dicit Bîrûnius; huius nominis adiectivum esse *tânasi*, unde vestes tânasicae nomen habeant. Idrisius² ait, in eius regione et montibus cannam Indicam et tabashîr³ crescere, quod ex cannae cinere paratur et inde exportatur. A quodam peregrinatore comperi, eam et eius pagos mari cinctos esse. Rectius autem in gradu 72 collocari videtur, quoniam peregrinator eam a Kambâya occidentem versus sitam esse affirmaverit.


SINDA'N. Can. 94° 20'; 19° 50.'

Aliud ex. 96° 0'; 19° 0.'

Athv. 94° 20'; 19° 55.'

46 Peregrinator quidam eam Sindabûr, neque Sindân vocari voluit; Sindâbûram eam etiam Abulaqûl nominat. Secundum peregrinatorem quendam a Tâna

quo usus sum, non distincta erant, unde ubivis in versione de'i signum O.

- 1) Uterque scriptor nobis ignotus est. Ad posteriorem haec annotat Reiskius: *Verum Schikardus or Rabbân legit, quasi Rabbinus ille fuerit. Nescio, utra lectio rectior. Sed*  *etiam titulus est apud Nestorianos eorum, qui monasteriis praepositi sunt. Cf. Ass. bibl. Or. III, 2. 911.*
- 2) Sequentia desunt in cod. L. Idrisii locus ex parte tantum servatus est apud Geogr. Nub. p. 73. Verba dedi qualia inveni, quamquam menda insint.

KUMBA'YAT. Can. $79^{\circ} 20'$; $32^{\circ} 20'$.

Athw. $79^{\circ} 20'$; $36^{\circ} 20'$.

Ibn Saïd ait: Kambâya in maritimis Indiae tractibus est, urbs a mercatoribus frequentata, in qua Muslimi quoque degunt. In Canone ad litus maris viridis sita dicitur; longitudinem et latitudinem ex eo supra posuimus. Aliquis qui eo iter fecit eam ita descripsit: In occidente Malabariae ad maris sinum, trium dierum navigatione longum, sita est, urbs pulchra, Maarra⁴ maior, lateribus exstructa, a Muslimis inhabitata; ibi invenitur marmor album. Hortos paucos habet. Secundum Idrisium tribus milliaribus a mari distat.⁵

MAHU'RAH. Can. $94^{\circ} 0' 6''$; $26^{\circ} 55'$.

Athv. $96^{\circ} 0'$; $26^{\circ} 0'$.

Urbs Brahmanarum. Ibn Saïd tradit ad utram-⁴⁵que Gangis ripam, ubi a Kanog' mare Indicum versus descendat, inaccessas esse arces Brahmanarum, qui Indorum sint religiosi et originem referant ad Brahmanum, primum eorum sapientem.

TA'NAH. Can. $94^{\circ} 20'$; $39^{\circ} 20'$.

Athv. $72^{\circ} 40'$; $39^{\circ} 20'$.

Scriptioem ita tradidit Abulaqûl auctoritate Ab-

Schult. eam vocat urbem magnam. De magnitudine saepe alias urbes cum Maarra comparat, ut in tab. Arg. p. 22. et 23. Mich.!

3) Geogr. Nub. p. 69.

6) Signum numeri 8 ^c ab absentis numeri signo, cui simillimum est (Köhler Abulf. Syr. p. 38. text.) in apographo

VABAHAND.¹ Can. 77° 40'; 38° 20.'

In Canone legitur: Urbs Kandahârae principalis, Vabahand dicta ad fluvium Sindiae sita est. Ibn Saïd, urbs, inquit, Kandahârae ex iis est, quas Alexandriae nomine in variis terris Alexander condidit, et ad fluvium ab ipsa denominatum iacet. Indicam inter sedecim urbes communi eo nomine signatas, quas enumerat, etiam Yaqûtus commemorat; quamquam de ea accuratius non agit, probabiliter tamen hanc ab Ibn Saïdo descriptam significavit. Idrisius tradit, urbem Kandahârae ampla ditione et multis hominibus praeditam esse; ab Nahravârah quinque stationibus distare.²

NAHLAVARAH. Can. 78° 20'; 38° 30.'

Ibn Saïd eam Nahravâlah nominat, urbem principalem Guzaratensem; contra Abulîhân Nahlavârah scribit, in qua re fide dignior est.³ Peregrinatorum aliquis, qui eam item Nahravâlah scribi iubet, haec tradit: Urbs est Guzeratae, occidentem versus a 44 Manibar sita, urbe Kambâya maior; eius domicilia hortis et aquis instructa sunt. Emporium est, tribus diebus a mari remotum; unde pro portu habet Kambâyam. Iacet in planitie. Idrisius scribit nomen Nahravârah.

1) Apud Reiskium est Waihand.

2) Postrema horum verborum pars exstat Ceogr. Nub. p. 75.

3) Cf. supr. p. 41. not. 16.

4) Maarram Nomani designat, urbem Halebum inter et Hamam sitam cf. Schultens Ind. Geogr. s. v. et Cl. Freytagium Sel. ex hist. Hal. p. 57. Lexicon geographicum apud

grinatoribus e longinquo conspicitur, promontorium Haili dictus. In extrema Malabaria est Tandiyûr⁴¹ urbs parva ab oriente eius promontorii, multis hortis culta. Etiam Shâliyât et Shinkalâ urbes Malabaricae sunt, quarum alteram Iudaei incolunt, at utra ea sit nescivit is qui haec narravit. Kaulam denique ultima Malabariae et terrae piperis urbs est. Traditur, incipere regionem Mabâr apud promontorium Kumhari, quo eodem nomine mons et urbs dicuntur. In hoc tractu esse urbem Manifattan ad litus sitam. Biyyardâval¹ esse sedem principis Mabarensis, ad quem e ceteris terris equi advehantur. Almuhallibi in Azîzico docet, in septentrione regni Kanûg' esse Tubbat terram, sed magno intervallo ab eo distantem.

ÇU'MANA'T sive SU'MANA'T. Can. 77° 20' 22° 55.'

Canon eam ad mare in provincia Indica Bavâzîg'⁴² sitam esse dicit; longitudinem et latitudinem tradit quam exhibuimus. Ibn Saïd haec habet: Celebris est peregrinatorum narratione; pertinet ad terram Guzarât, quae etiam Lâr nominatur; sita est in lingua in mare prominente; ad eam appelli solent naves Adanenses, quia non ad sinum iacet; portum habet, qui continuum accipit augmentum e monte magno septentrionem versus et orientem sito. Mahmud ben Sabuktagin hanc urbem expugnavit et idolum destruxit, ut in historia mea narravi.

1) Urbs mihi prorsus ignota. In Bengalia memoratur urbs برردوان Bardavân.

ulla praeter hanc urbem in G'uzerat adversus rogem Dehliensem rebellavit. In Canone memoratur urbs Mandari vocata inter emporium et Mabar sita Ta-probanam versus long. 100° 20' lat. 15° 0' Indiam quidam peregrinator ait in tres partes dividi, quarum prima eaque occidentalis, quae Sindiae et Karmânae confinis est, G'uzerât vocatur; altera Manibâr orientem versus a G'uzerât, vel terra piperis. Piper in arbore crescit, quae racemos ad instar [racemorum] milii fert et saepe alias arbores in vitium modum circumvestit. Tertia pars est Mabar, quae incipit in oriente Kaulam urbis post trium vel quatuor dierum iter; haec a Malabaria orientem versus iacet.

- 40 Secundum peregrinatorem quendam Div est insula maris e regione Kambâyae urbis austrum versus sita, quae furibus inhabitata et casis arundineis culta est; incolae pluviam bibunt.

A Sindâbûr tradit peregrinator versus [meridiem] et orientem iri ad Hannaur urbem Malabaricam; hanc minorem esse, sed pulchram, multis hortis amoenam. Totam Malabaricam terram addit propter ~~quarum~~ plantarum repentinam abundantiam virescere. Inde se ad Bâsarûr, urbem parvam, venisse, post quam fuerit Mang'arûr, urbs inter Malabaricas maximas, regi gentili obediens orientem versus sita a regione modo memorata. Trium dierum itinere ultra hanc urbem est mons magnus, qui in mare porrigitur et a pere-

in rupe alta et praecipiti exstructa esse dicitur. Scribitur etiam مصيات Schult. Ind. Geogr. s. v. Masiata. Cf. Reiske ad Abulf. III, 485.

3.

Tabula quarta decima

ex

Abulfadae Geographia,

Indiae descriptionem continens.

Post absolutam Sindiam transit ad Indiam, quam ab occidente mare Persicum et ubi id deficit, fines Sindiae et regiones adiacentes, a meridie mare Indicum, ab oriente deserta Indiam a Sinis disiungentia, a septentrione regiones nationum Turcicarum ambiunt. Ex eius urbibus, ait aliquis peregrinatorum, est Nâkûr, magna, quae quatuor dies a Dehli distat.³⁹ Deinde etiam G'âlûr in colle terreno sicut arx Maç-yâf' exstructa; est inter Nâkûr et Nahravâlah neque

- 1) Celebrem intelligit Ismaelitarum arcem مصياد vel مصياف
haud procul ab Hamât sitam quam optime descripsit Burckhardtus (Reisen in Syrien I, p. 254. vers. Germ.); sed ibi

sunt pauci et exiguae mensurae, ad victum tantum
sufficientes neque necessarium excedentes. Fortasse
etiam quibusdam necessario vel optato minores sunt.

iam ab Uylenbroekio p. 58. editus sit, neque ad Sindiae de-
scriptionem pertineat, hic repetere nolui, praesertim quum
iam supra p. 110., quae ad meam rem spectare viderentur,
inde attulerim.

Mihrano in modum paludum effluentes, quas incolunt gentes Indicae Zuth vocatae.² Eorum ii qui huic³⁷ aquae propinqui sunt, habitant in domibus arundineis³, sicut Berberi, et ichthyophagi sunt; etiam aves aquaticas edunt. Habent pisces magnos et crassos. Neque tamen ad cibum sicut Shahrenses,⁴ habent piscem الورق (?) qui ad summum digiti longitudinem attingit. Altera pars eorum est, qui a litore remoti degunt; ii Curdis similes sunt et lacte, caseo et pane milii vescuntur.

Pervenimus iam in termino orientali ad extremos Islami fines cet.⁵

Reditus regum et praefectorum ex his provinciis

Zutth tribus Indicae nomen Arabicum factum est ex *g'att*, unde analogia etiam in illo a vocalem requirit; gentilitium inde derivatur *zutthi*. جن Persica forma est, ut apud Firishtam in Wilk. hist. Gasnev. 226. Ritterus, qui in G'attis his Getas odoratus est (Asien IV, 1, 553. 574), Zutthos commendatos sibi habere velit, quos pro Scythis nobis venditet. Sanskrite potius sunt जार्ता: prākr. जन्ता. Apud Hauqalidam, ut etiam hodie, nominis significatio latior esse videtur, cf. locum p. 172 not. 1. adductum.

3) Describuntur apud Burnes Reise II, 31.

4) De Shahr vel Shihr, gente Arabica ad litus Oceani degente cf. praeter locos a Johannsen hist. Jem. p. 293. laudatos Masūdium in Wahl. Ar. Anth. 150. Baqūium Not. et Extr. p. 401., qui male scribit شجر ut Herbelot. s. v. Schagar., et Anglorum quorundam, qui ipsam hanc regionem nuper inviserunt, narrationem in Journ. As. Soc. Beng. 1894. p. 554. 1895. p. 533. Iam auctor peripl. m. Erythr. 15 Huds. in eodem tractu collocavit ichthyophagos.

5) Sequitur hic locus longior, quo auctor de suo ad librum scribendum consilio et subsidiis rationem reddit. Eum, quam

rum cursu. Imbre aestivo auctus terram inundat; deinde postquam desedit, sementem faciunt eodem modo, quo fit in Aegypto.

Fluvius Sandarûds fere tres dies abest a Multana, fluvius magnus et dulcis. Mihi traditum est cum in Mihranum effundi supra Basmad, sed infra Multânam.

G'andarûz item fluvius magnus et dulcis est, in cuius ripa urbs G'andarûz condita est. In Mihranum effunditur infra Sandarudsam versus regionem Mançurae.¹

Makrâna potissimum constat pascuis et agris qui propter fluviorum raritatem irrigari nequeunt. In tractu inter Mançûram et Makrânam aquae sunt e

- 1) Trium horum fluminum situm definire difficile est. Inter varias scriptiones سندروز et جندروز praeferendae videbantur. Sandarûz ex auctoris descriptione Satadru est, quod cum nomine optime consentit; nam verisimile est postremam nominis partem Persicum esse رَوَن fluvius, quod Arabibus fit رَوَن (Fleischer ad Abulf. hist. ant. p.203; etiam in nomine hoc رَوَن pro رَوَن legitur); reliquae literae سند illi nomini nisi satis conveniant, licita mutatione سند scribas. Quis autem G'andarûz sit, quum nostrae tabulae infra Satadrum nullum habeant fluvium in Indum influentem, me latet. Deinde errat in eo, quod Multânam ad fluvium ex Hydaspe, Acesine et Hyarotide ortum sitam ad Indum transfert; contra quae de origine ex eodem monte, in quo etiam unus ex Oxi fontibus sit, addit, in ipsum modo Indum vel potius in fluvium Kabulicum quadrare possunt.

- 2) Qâmûs زَطَّ بالصمر جبل من الهند معرب جَتَّ بالفتح
والقياس يقتضى فتح معربه ايضاً الواحد زَطَّى

deserta decem. A Mançura ad Kâmuḥul octo; a Kâmuḥul ad Kambâyam quatuor. Kambâya parasangam a mari abest. A Kambâya ad Subâram fere quatuor; haec dimidiam parasangam a mari distat. A Sûbâra ad Sindân, urbem eodem intervallo a mari remotam, circiter decem, a Sindân ad Çaimur fere quinque, a Çaimur ad Sarandib fere quindecim. A Multana ad Basmad duae, a Basmad ad Alrûz tres, ab Alrûz ad Ayaram quatuor, ab Ayara ad Valaram duae, a Valara ad Mançuram una. A Daibal ad Kannazbûr quatuordecim; a Daibal ad Manhatararam duae, per hanc ducit via a Daibal ad Kannazbûr. A Valara ad Ayaram quatuor parasangae sunt. Bania, inter Mançuram et Kamuhul sita, stationem a Mançûra abest, Kamuhul autem a Mançûra duas.⁴

Fluviorum ibi maximus est Mihrân,⁵ cuius fons in vertice montis est, e quo unus fluviorum G'ihûni oritur. Augent eum fluvii multi et copiosi, et aquosus apparet in regione Multanae. Tum currit praeter fines Basmadae apud Alruz, tum ad Mançuram, donec incidat in mare in oriente⁶ urbis Daibal. Est fluvius dulcissimae aquae, in quo crocodili Aegyptiacis similes esse dicuntur. Nilum magnitudine aequat et aqua-

defenditur. Contra Geogr. Nub. Indum haud multum ab ea abesse dicit (على قرب منها) p. 65. Emendationi locus non est.

5) In describendo Mihrâno noster Içthakhrium secutus est, cuius locus apud Qazvinium intra exstat. — Quaedam verba iam apud Uylenbroekium p. 54. excerpta leguntur.

6) Perperam; in occidente dicendum erat, ut ex ipsius auctoris verbis supra p. 80. elucet.

infidelibus Bodhitis inhabitata. Habent fruges, sementes, vites, pecora, pabulum, camelos, oves, boves; agri plerique non irrigantur. Dicta est ex nomine viri, qui olim hanc regionem occupavit.

Intervalla harum regionum. Stationes a Taiz ad Kaiz quinque sunt; a Kaiz ad Kannazbûr duae; via a Kannazbur ad Taiz Makranicam per Kaiz ducit. A Kannazbur ad Darek tres; a Darek ad Rasek duae, a Rasek ad Fahalfaharam tres; a Fahalfahara ad Adhafam¹ duae minores; ab Adhafa ad Nîd una; a Nîd ad Neh una, a Neh ad Kaçrfand una. A Kaiz ad Armâil sex, inde ad Kam-balam duae, inde ad Daibal quatuor. A Mançura² ad Daibal sex; a Mançûra ad Multanam duodecim, a Mançûra ad Thûrânâ circiter quindecim, a Kazdâr, praecipua Thûrânâe urbe, ad Multanam viginti. A Mançura ad primos Bodhae fines quindecim. Omnis ditionis Makranâe longitudo a Taiz ad Kazdâr circiter quindecim sunt. A Multâna ad primos Thuranae fines circiter decem. Qui a Mançura Bodham petit, eum usque ad urbem Sadustân ad Mihranum sitam in eius fluvii ripa³ proficisci oportet. A Kandâbil ad Mançuram sunt fere octo stationes; a Kandâbil ad Multan per

1) Supra fuit اصغفد; G. N. p. 64. scribit اصغفد p. 66. 67.

اصغفد

2) Hinc multa in librum suum transtulit Abulf. p. 266.

3) Pro على غير utique legendum est على عبر nec aliud apud Abulf. reperiri patet ex Reiskii hoc loco minus accurata versione: opus habes Mehran fluvium transire.

4) Modo dixerat octo; quod et probabilius est et ab Abulfada

ditionis eius per tres se extendunt stationes. Sunt in ea palmae non admodum multae, sed fructus nonnulli regionum frigidarum, etsi iam ad calidiores pertineat.

Armâil⁹ et Kambalâ duae urbes sunt magnae, spatio duarum mansionum inter se distantes. Kambala a mari dimidia fere parasanga abest. Sunt inter Daibal et Makran; bonis abundant; incolae opulenti et robusti sunt.

Kandâbil urbs magna est, quae palmis caret. Ipsa et ditio eius in deserto seiuncto sitae sunt. Cum Indis commercia habet. Inter Kizkânân et Kandâbil regio est, quae Atal¹⁰ nominatur, a Muslimis et

6) Alibi eius mentionem non inveni.

7) Avic. I, ٢٣٥ فانيد هو عصارة قصب مطبوخة الى ان يتخزن ويعمل منه انفانيد ويكون ذلك ببلاد مكران من ناحية كرمان ويحمل من ثمر الى البلاد ولا يعمل الفانيد الا في بلاد مكران لا غير

Penidium succus est arundinis sacchariferae coctus et inspissatus. Id paratur in Makrâna, Karmânac regione, unde in reliquis terras exportatur; alibi praeter Makrânâ non paratur.

8) Supra scriptum fuit مسكى; idem sine dubio est مسكن Geographi Nub. cf. p. 66. 67.

9) Fortasse rectius Armâbil scribes, ut p. 32. Abulfada, qui sua hinc deprompsit, non Kambalae, sed Armijabilae hanc a mari distantiam tribuit. Ita enim nomen scribit, sicut G. N. p. 68. ارميايل, qui ibidem habet ارميايل et p. 64.

اريايل

10) G. N. p. 57. habet ابييل

Neh', Nîd,² Kaçrfand,³ Darek, Fahalfahara⁴, omnes urbes aeque mediocres et calidissimae. Ad eas pertinet territorium Khurûg' dictum, cuius caput urbs Râsek est;⁵ et alia regio, Hardan,⁶ in qua saccharum penidium⁷ multum et arundo saccharifera et palmae inveniuntur; plurima penidii in alias regiones exportati pars inde venit; hoc tempore etiam e regione Mâskân (?) affertur. Etiam in Kazdâr multum penidii est.

Eam provinciam inhabitat Shâriitarum secta. At-
34 tingit Karmânâ a parte Mashkâ⁸ urbis subiectae Muthahharo cuidam ben Rig'â, qui pro khalifa tantum preces fundit neque ulli regum vicinorum obedit; fines

vario modo corruptum est فيربوس فيربور فربون فيربون
لبيزبور, quae omnia ad unam scriptionem revocanda sunt.

1) نه nostri G. N. p. 66. est به

2) Respondet ap. G. N. بند p. 67 فند p. 64. 66.

3) Geogr. Nub. vel قصر بند 67 vel قصر فند 66. male
قصر فند; qua diversitate scriptio قصر فند damnatur.

4) Ita etiam G. N. p. 67. Vitia sunt ap. Ibn Hauqal. قهلفهرة
p. 33 فهرة تل et نهرة تل 34 ap. G. N. p. 64. قلهر p. 66.
فهافهرة, qui aperte ubivis eandem urbem volunt.

5) Hunc locum suum fecit Abulf. p. 267. Cf. Geogr. Nub. pag.
66. In noto lexico geographico مراصد الاطلاع inscripto
haec exstant cf. Uylenbr. p. 36. not.: اسك من اشهر
مدن مكران ولها رستاق يقال له للزوج
Rasec est e celeberrimis Makranae urbibus. Ipsis est ditio
alhozoudj dicta.

gua Mançûrae et Multanae earumque tractuum est Arabica et Sindica, Makranae Persica et Makranica. Tunicas breves superinduunt omnes praeter mercatores, qui tunicis internis gossypio textis et palliis Iragensium et Persarum more utuntur.

Makrâna regio est ampla, lata, sed desertis, pluviae defectu et inopia laborans. Eius imperio positus est I'sà ben Madân, qui sedem habet in urbe Kaiz,³ quae dimidium fere Multanae aequat, palmis multis gaudet, et Makranae emporium est. Eo in tractu fons est, qui fons Makranae appellatur. Praecipuae in Makranica terra urbes sunt Kannazbur,⁴

vocis forma Arabica ترنجبین. Tradunt id quotidie mane nivis instar super Israelitas de coelo effusum fuisse, et Avicennam I, ٣٩٣ ترنجبین هذا ظل اکثر ما يسقط بأخراسان وما وراء النهر وأكثر وقوعه في بلادنا على الحاج Tarang'ubîn ros est, qui creberrime decidit in Khorâsâna et Mâvarâannahr; in nostris regionibus imprimis in hâg planta (Hedysarum Alhagi botanicis audit) invenitur. Etiam hodie incolas id vulgo rorem putare, narrat Burnesius. Notabile hoc Qazvinii testimonium est, id mauna etiam in Sindia reperiri; alias enim ubique occidentali tantum Asiae ascribitur; ac diserte a Burnesio in Kabul et India ignotum esse dicitur.

- 1) Eodem modo hinc Abulf. p. 267, nomen transscripsit, quod etiam apud ipsum Ibn Hauqalem admodum variat کیرکایان Apud Geogr. Nub. p. 64. 67. 68. کیردکانان کیرکایان legitur
- 2) Locus hic iam legitur ap. Uylenbr. p. 65.
- 3) Kaiz apud Geogr. Nub. p. 64. 66. 68. audit کیر
- 4) قنربور vel قنجبور Ibn Hauqalis scriptio est. Apud G. N.

qui preces pro Abbâsidis fundit et sedem in urbe
33 Kizkânân¹ habet. Regio fertilis est annona, uvis,
malis punicis, fructibus regionum frigidarum, sed pal-
mis caret.

Baniam et Kamuhul inter et Kambâyam deser-
tum est; sequuntur tum a Kambâya usque ad Çainur
vici contigui et terra culta satis ampla ab Indis inha-
bitata. Habitus Muslimorum et infidelium in eo tractu
in vestibus et coma demissa non differt; cingulis et
subligaculis propter vehementem calorem utuntur.
Nec² alius est habitus Multanensium: qui iisdem cin-
gulis et subligaculis propter calorem induuntur. Lin-

بحسب ما يقع عليه من الشجر والحجر والظاهر منه
يلقطه الناس و الخفى يلقطه النحل ويذخره
ليغتدى به في الشتاء. - Mons Kaçran. Kaçran urbs
est in Sindia. Mel in montes Kaçrânae cadit sicut ros et
diversum est, prout in arbores aut in rupes cecidit;
quod conspicuo loco positum est, homines, quod occulto,
apes colligunt et recondunt, ut eo per hiemem vescantur.
Apparet auctorem de manna orientali, tarangubin, loqui, de
quo praeter ea, quae Winerus collegit, Bibl. Realwb. s. v.
Manna, cf. Burnes Reise cet. II, p. 142. vers. Germ. Cott.,
Regem Audanum in Septem Maribus s. v. وترنجبین
آن داروئی است شیرین کویند مانند شبنم
بر خار شتر می نشیند وبتازی من خوانند
وترنجبین معرب آنست کویند روزی دم صبحی
بود که از آسمان مانند یوف بر قوم موسی علیه
السلام بارید Turangbin medicamentum dulce est, quod
rori simile in planta, quae spina cameli (cf. Burnes
l. l.) vocatur, inveniri ferunt. Arabice est man et eius

cum Indicarum ferax, e quibus acetum et vinum praeparant, quo se inebrient. Utuntur quoque cerevisia quadam loco sicerae Aegyptiacae; neque tamen per Deum ego talia cognovi nec vidi, nec scio quid rei sit. Inter segetes potissimum oryzam colunt, mellis copia abundant; sed palmis carent.²

Rahuk³ et Kalvân pagi sunt sibi vicini inter Kaiz et Armâil urbes; hic ad Mekranam pertinet, ille ad fines Mançûrae. Urbs utraque habet agros natura irriguos cum segetibus laetis, vicos multos, paucos fructus, multa iumenta et greges omnis generis.

Thûrân⁴ vallis est cum oppido eiusdem nominis. Medio in eo arx est, cui Abulqasim Baçrensis praeest, munere publicani, administratoris, iudicis, ducis et prodigi, homo, qui tria a decem discernere non potest.

Kazdâr⁵ urbs est, ad quam territorium et oppida pertinent. Ei praeest Muayyin ben Ahmad quidam,

et hodiè Imprimis Aloram inter et Multânâ inveniri tradit Burnes Reise I, 52. II, 71.

3) Cf. Geogr. Nub. p. 66., ubi prius nomen scribitur راهون

4) Ita nomen apud Abulfadam quoque scribitur, contra apud Geogr. Nub. ubique est طويران p. 64. 67. 68.

5) قزدار vulgaris scriptio est; Abulfada p. 269, ubi nostrum quoque laudat, etiam قصدار scribi tradit. Supra legebatur قسداز. Eadem sine dubio urbs est, quae قردان فردان audit apud G. N. p. 64. 67. 68., et de qua, depravato nomine, haec tradit Qazvinus in hist. nat. cap. de montibus (cod. Goth.) جبل قصران قصران مدينة بالسند أن العسل يقع بجبال قصران كما يقع الطل ويختلف

Gentiles, qui in Sindia degunt, sunt Bodhitae¹ et gens quæ Mund vocatur. Bodha nomen est variarum tribuum sparsarum inter fines Thûranæ, Makranæ, Multanæ et Mançûræ, in occidentali fluvii ripa. Habent camelos vulgares et syndicos, qui in Khorâsânâ aliasque Persiæ regiones expetuntur ad foeturam camelorum Bactrianorum et Samarqandensium. Urbs, quam ad commercium faciendum et necessaria 32 paranda adeunt, est Kandâbil. Similes sunt Berberis campestribus, in domibus ex arundine et iunco factis degunt et vivunt in paludibus aquosis. Almund gens est, quæ in oris Mihrani a finibus Multanæ usque ad mare et in deserto Mihranum inter et Kamuhul pascua et domicilia multa habet, ubi per aestatem et hiemem pabulantur. Penum multum habent.

In Kamuhul, Sindân, Çaimûr et Kambâya templa maiora sunt; ibi etiam publice iudicia muslimica habentur. Illa est urbs proventu fertilis, ampla, nu-

1) Scriptio nominis duplex est, aut Bodha, ut hic exstat et apud Abulf. p. 267, 269, qui hunc locum sibi vindicavit, vel Nodha, ut præbet G. N. p. 68. (p. 68 exstat etiam ندها, p. 64. منه) et Qazvînius infra p. 74, apud quem ea lectio literarum ordine defenditur. Occurrit ea scriptio etiam apud nostrum, in capite de mari Persico p. 20. cod. Lugd. ubi hæc verba sunt. وأراضى الزط المعروفين بالندهة
Regions Zutthorum, qui Nodha vocantur, Multanæ confines sunt.

2) Pro نخيل enim sine dubio خيل legendum est. Ceterum palmas a Muslimis in Sindiam translatas et ex vulgi quidem opinione primum a Muhammede ben Alqâsim plantatas esse

litorè remotae in via, quae a Mançura Multanam ducit, sitae sunt; utriusque ditio in bono statu est, et se invicem bona conditione aequant.

Balra⁹ item in ora Mihrani occidentali sita est in vicinia brachii, quod pone Mançuram ex amni effluit.

Bania¹⁰ urbs parva. Inde oriundus fuit Omar ben Abdalaziz Alhabbâri Koraishida praestantia et solertia sua in Irâqa aliisque terris satis notus. Avus fuit eorum, qui Mançûra eiusque ditione potiti sunt.

Kâmuhul¹¹ urbs est in primis Indiae finibus Çaimur versus urbem Indicam¹². A Kâmuhul Makrânâam versus est Bodha et tractus, qui pone eam ad Multanae fines se extendunt; haec omnia ad Sindiam pertinent.

ait filius Hauqali, abundans bonis; habet circum se pagos et praeturam; est insignis urbs foris instructa.“ Haec in nostro Hauqalidae codice frustra quaeruntur.

7) Abulf. p. 269. Annari. G. N. p. 64 أتري

8) قالري vera apud Hauqalidam scriptio esse videtur. Abulfada p. 269, sua ex hoc loco mutuatus, habet Kallari; G. N. p. 64, 65 قالري

9) Ballari habet Abulf. p. 270, ex hoc loco. Apud G. N. respondet بشرى p. 64.

10) Apud Hauqalidam nomen nonnisi sine punctis نامة vel مانمة legitur; G. N. p. 64. habet بانية, quod secutus sum.

11) Nomen vocalibus instructum exstat قامهل; Abulf. p. 267, ubi Ibn Hauqalem citat, habet Kamhal; iisdem tamen verbis locus apud nostrum non legitur. Apud G. Nub. p. 64. 65. 68. 69. ubique reperitur مامهل

12) Vocabula قامهل الى delenda videntur.

Daibal ab oriente **Mihrani** ad mare sita magnum emporium omnis generis mercaturae et huius aliarumque regionum portus est.¹ Agros non habet irriguos, neque arbores multas neque palmas. Locus sterilis est et ob solam mercaturam habitatus.

Urbs **Birùn**² in dimidia fere via **Daibalam** inter et **Mançuram**, huic tamen propius sita est. Etiam urbi **Manhatarac**³ propinqua est, apud quam in occidentali ripa sibi ex adverso sitam traiecit, qui **Daibala** veniens **Mançuram** petit.

Masvâhî,⁴ **Fahrag**,⁵ et **Sadustân**⁶ omnes ab occidente fluvii **Mihran** sunt inque iis traiecitur. Urbes hae inter se fere aequae sunt.

Ayarâ⁷ et **Vâlarâ**⁸ urbes ad orientem fluvii a

-
- 1) Locum hucusque recepit **Abulf.** p. 267. Quae de **Daibala** habet **Geogr. Nub.** p. 64. fin. vix sana sunt.
 - 2) Nomen apud **Hauqalidam** prorsus corruptum ita restituendum esse testatur etiam **Abulf.**, apud quem p. 268 haec ipsa verba etsi auctore haud nominato leguntur. Apud **Geogr. Nub.** p. 64. 65 pro النيرون et النيروف scribendum est البيرون
 - 3) Nomen punctis, quibus in codice ubique caret, iis instruxi, quae postulabat eius scriptio apud **M'Murdonem**, **Acc. on Sind.** l. l. p. 234. **Mânhatâra** vel **Mankâtara**. Apud **Geogr. Nub.** exstat p. 64. 65 منكايرى مكابرى
 - 4) **Abulfada** p. 270 nostrum citans habet **Mesvahi**, ut etiam p. 27. scribitur. **G. N.** p. 64. مسوام
 - 5) **Abulf.** p. 270. **Bahrag**. Cum **Hauqalida** consentit **Geogr. N.** p. 67.
 - 6) **G. N.** p. 67. legit سدوسان. **Abulfada** p. 269. de urbe haec profert: „Sadusan est urbs in occidente **Mehrani** fertilis, ut

principis sunt, unde urbem nonnisi die Veneris intrat elephanto vectus, ut inter eos preces solemnes faciat; deinde redit. Princeps est Kuraishida e posteris Usâ-mae ben Lavi, cuius iam maiores locum occupaverant. Mançûrae domino non parct, sed preces et ipse pro Abbasidis peragit.

Basmad³ urbs parva est, aequae ac Multana infra G'andaram⁴ ab orientali parte fluvii Multanae sita, qui fluvius Mihrân est. Inter utramque urbem et amnem parasangae fere spatium est; bibunt igitur ex fontibus. Nomen scribitur Basmad et Fasmad.

Urbs Alrûz⁵ Multanam fere aequans magnitudine, duobus muris cincta, item in ora Mihrani sita est. Ad fines Mançurae pertinet; fertilis est, commodis plena, mercatura frequens.

deleri vult. Facilius transposito tantum vocabulo scribetur
فاتسعوأ بها وجدوة فيها

3) De hac urbe ex Ibn Hauqalo refert Abulf. p. 267. ubi nomen scribitur Bashmadz. Quod apud Geogr. Nub. p. 64 legitur nomen بسمك sine dubio idem est.

4) In codice est الجندور, quod nomen loci et fluvii infra memoratorum est, qui propter situm huc non quadrant. Revocavi nomen castrorum modo dictorum, quae hic significari facilis coniectura est, sed etiam eo confirmata, quod ea castra apud Geogr. Nub. p. 67. audiunt جندور. Nec aliter Abulf. hoc ipso ex Hauqalide loco habet Gaudawar.

5) Apud Ibn Hauqalem scriptio الروز constans est; apud Abulf., qui hunc Hauqalidae locum bis exhibet pag. 267. 269 est Azur. Eadem ut videtur urbs a Geogr. Nub. p. 64 scribitur

الدور

super genua extensis; fissos habet digitos cuiusvis manus, quae quatuor numerantur.¹ Quaecunque ad idolum conferuntur opes princeps Multanae capit iisque aedituos sustinet. Quotiescunque Indi eos bello petunt, ut idolum rapiant, id eductum se confracturos et combusturos esse simulant; tum illi redeunt, qui alias Multanam everterent. Urbs arcem habet et
30 munita est. Annona pretii non magni gaudet; cā tamen fertilior et cultior Mançūra est. Nominata est confinium domus aureae, quoniam Muslimi, quum eam primis Islami temporibus expugnarent, angustia et penuria oppressi, aurum multum in ea invenerunt² et commodiorem conditionem nacti sunt iis rebus, quas ibi ceperunt. Dimidia parasanga ab urbe distant aedificia multa Gandaram vocata, quae castra

prium est vocabulum pro sedendi illo contractis et suppositis pedibus modo, quem in imaginibus deorum Indicorum saepius observare licet.

- 1) Quatuor digitos simulacris Indicis tribui inauditum est; id de manibus vel brachiis tantum dici potuit, unde hic veteris lectoris emendationem non dubito agnoscere, qui pro foeda atque incredibili forma aliam naturae minus repugnantem restituit. Legendum ita fere erit: أصابع كل يديده كما يكسب أربع Kosegartenius vertit: *quemadmodum putatur. Uylenbroekius: ut in numerando fieri potest. At est: sicuti numeratur; paullo faciliorem dictionem Qazvini, qui Içthakrii verbis liberius utitur, substituit: أربع في الحساب. Ceterum quos hic fissos, eos apud Içthakhrium habet contractos digitos; quod si fuit, multo minus digiti facile numerari potuerunt.*

- 2) Lectione codicis iam offensus est Uylenbroekius, qui فيها

se denarios quoque usurpant. Vestiuntur prorsus ut Iraqenses, nisi quod reges eorum in crinibus et tunicis adornandis vestitum regum Indiae imitentur.

Multân⁴ urbs est dimidio⁵ fere minor quam Man-²⁹ çûra; nominatur confinium domus aureae. In ea idolum est, quod Indi venerantur et ex ultima India solemniter adeunt; quovis anno huc multa dona afferunt, templo eroganda iisque, qui assidue in eo versantur. Urbs nomen habet ab nomine idoli, collocati in arce exstructa in loco urbis frequentissimo; in foro inter forum artificum ebur tractantium et plateam fabrorum aces flavum cudentium sito. Media in arce turris est, in qua idolum stat; eam circumdant domus a ministris idoli et hominibus assidue prope id versantibus inhabitatae. Praeter hos arcis incolas Multanae nullus Indus vel Sindus idolorum cultor degit.⁶ Simulacrum in forma humana effictum est, sedens in solio e gypso et lateribus structo; totum eius corpus corio rubro alutae simili indutum est, neque in eo nudi quidquam praeter oculos conspicitur. Sunt qui credant, corpus esso ligneum, id quod alii negant; id retegi non sinunt. Oculi eius duae sunt gemmae; in capite coronam auream portat. Sedet⁷ in illo solio brachiis

qale eum in suam rem vertit Abulf. p. 268. Liberius eo usus est Geogr. Nub. p. 67.

5) ²Sine dubio legendum est نكحو نصف المنصورة, ut Içthakhrius apud Koseg. habet.

6) Versio Kosegartenii: *Indorum et Sindorum, qui Multanum incolunt, nulli venerantur idolum, nisi qui in illa arce prope idolum habitant, auctoris mentem non satis perspicue reddit.*

7) Pro مرتفع restituendum est ex Içthakhrio مرتفع, quod pro-

micam non profiteretur; tunc quidem consensit adversarius; sin autem testis talis ab hoc reprobatur, sententia nonnisi Muslimo in eius locum suffecto ferri potest. In regno Balharæ Muslimi templa habent, in quibus coetus sacri instituuntur. In iis omnibus preces fiunt, non omissa publica per solitas formulas indictione. Regnum hoc late patet.

Mançûra¹ urbs est in longitudinem et latitudinem milliarium patens, brachio fluvii Mihrân circumdata, insulae formam referens. Incolae Muslimi sunt et regem habent e Kuraishidis de stirpe Habbâri ben Alasad, cuius iam maiores eam occuparunt, imperium nacti favore incolarum eos aliis praeferentium; preces tamen publicae Abbâsidarum nomine fiunt. Urbs calida est; palmas habet, sed desunt uvae, mala, nuces, pira. Terra producit arundinem sacchariferam et fructum mali forma, limonium appellatum,² saporis acerrime acidi; etiam fructus quidam ambag³ vocatus ibi reperitur, qui sapore et forma malo persico similis est. Pretia sunt vilia, uber annona; numis utuntur Kandahârensibus, quorum drachma quinque vulgares aequat; habent etiam drachmas, quae Thatâricae³ vocantur, drachmam cum octava parte valentes; inter

1) Locum de Mançûra partim transscripsit Abulfada. cf. vers. Reisk. ap. Büsching IV, 208.

2) Male apud Abulf. legitur دكتور dactylus et Jamuma.

3) De his numis cf. Anc. Rel. p. 19.

4) Locum de Multâna urbe ex Içthakhrio, cui Hauqalides plurima sua debet, exhibet Kosegart. de Ibn Bat. p. 27., quocum Hauqaliden accurate contulit Uyl. p. 64. Infra ex Içthakhrio apud Qazvinium s. v. Multan legitur. Ex Ibn Hau-

Kanog' in desertis, quae sunt Kalitha et Audgosht' in tractibus remotissimis, ad quos nonnisi ex ipsorum gente mercatores perveniunt propter eorum distantiam multaque pericula eo peregrinantibus subeunda. A Kam-bâya usque ad Çainur se extendit ditio Balharæ, cui fabularum liber scriptus est.⁸ Nomen habet a regno, eodem modo quo Ghâna et Kaugha et alia regionis simul et regis nomina sunt. Infideles potissimum habet subditos, sunt tamen ibi etiam Muslimi, qui usque ad Balharam hoc nostro tempore regnantem nonnisi muslimicum praefectum habuere, quem super eos constituit. Similem morem in multis terrarum tractibus ab infidelibus occupatis, ut apud Khazaros, Alanos, Sarîros, in Ghâna et Kaugha, inter quos omnes Muslimi iuris dicundi potestatem²⁸ habent; etiam poena in eos animadvertere et testimonium adversus eos edere Muslimi tantum possunt, etiamsi parvo tantum numero adsint. Vidi ipse in aliqua harum terrarum Muslimum, qui virum integritate insignem pro teste adhibuit etsi religionem Isla-

quod oppidum haud procul a Dehli situm e nescio quo scriptore Persico enotavi.

7) Urbes apud Geogr. N. p. 68. 70. 76. varie scribuntur

ارغشت, اوغشت, اغشت, كلبطه, كليبطة.

Postremo loco situs eorum ita definitur, ut sint Kandahâram inter et Multânâ; sed descriptionem vix cum nostra earum regionum cognitione conciliabis.

8) Sine dubio liber Kalillae et Dimnae hic intelligendus est; sed quum in eo Balharæ mentio nusquam fiat, hanc auctoris tantum esse coniecturam probabile est, putantis rege ibi commemorato nonnisi Balharam significari potuisse.

git, deinde pone desertum illud a Çaimur urbe in oriente sita ad Taiz Makranicam usque se extendit, tum circa desertum inflectitur, usque dum Karmânâ et Persiam cingit.

(*Sequitur tabula*).

Praecipuae in his regionibus urbes hae sunt: In Makrâna Taiz¹, Kannazbûr, Darek, Râsek, quae schismaticorum urbs est, Neh, Kaçrfand, Adhafa, Fahalfahara, Mashkâ², Kambala, Armâil. In Thûrâna Mag'ak, Kizkânân, Shura³, Kazdâr. In Bodha: Kandâbil, caput regionis. In ipsa autem Sindia hae urbes sunt: Mançûra, quae lingua Sindica Tâmirâmân audit, Daibal, Birûn⁴, Valarâ, Ayarâ, Balrâ, Masvâhi, Fahrag', Bania, Manhatarâ, Sadûstan, Rûz, G'andarûz. Urbes tandem Indiae sunt Kâmuhul, Kambâya, Subâra in tractu amoeno, Asâvil Hanâvil⁵, Sindân, Çaimur, Bani Battan⁶, G'andarûz, Sandarûz. Hae sunt quas novi Indiae urbes; praeterea autem habet loca remotiora, sicut Farzân et

1) De plerisque his urbibus suo loco infra dicitur.

2) Geographo Nub. p. 64 مکياک p. 68 مكناك dicta est.

3) Geogr. Nub. p. 64, 68, habet سورة

4) برورق, quum tale urbis nomen aliunde notum non sit et mentio Birûnae hic desideretur, utique emendandum in برون

5) G. N. p. 68, 70, 71.

6) Nomen aliunde haud notum in cuius altera parte facile Indicum पन्न urbs agnoscitur. Fortasse tamen est مینفتن Malabarica urbs apud Abulfadam p. 41. vel پانی پست,

2.

Descriptio Sindiae

ex

Ibn Hauqalis

libro de vilis et regnis.

Quas hic in unam collegi tabulam Sindiae et ter-
rarum confinium, eae sunt ipsa Sindica terra, pars 26
Indiae, Makrâna, Thûrâna et Bodha. Eas omnes
attingit ab oriente mare Persicum, ab occidente Kar-
mâna et desertum Sag'astânae eiusque tractus, a se-
ptentrione India, a meridie desertum Makrânâ inter
et Kufç montem¹⁾, pone quod mare Persicum est.
Id autem mare primum harum regionum orientem cin-

1) Kufç montem in Karmâna situm esse ait Firuzabadius p.

القَفْصُ بالضم جبل بكرمان : ٨١

بشهر قنوج اند Simile nomen inter eius urbis nomina
a Hemacandra IV, 39 enumerata:

कान्यकुब्जं, महोदयं

कन्याकुब्जं गाधिपुरं कौशं कुशस्थलं च तत्

non est. Rex Audanus etiam Porum regem ad hancur-
hem refert: پور — نام رای شهر قنوج هم هست

واو یکی از پادشاهان و رایان هندوستان بوده از

سکندر جنگ کرده و معرب آن فور است

*Pûr — etiam nomen rag'ae Kanogensis est, qui unus
ex imperatoribus et regibus Hindustanae fuit et adversus
Alexandrum pugnavit. Arabica forma est Fûr. —*

In alio libri sui loco (Not. et Extr. I, 9.) auctor hostes ita
definit, ut septentrionem versus rex Multanae et Muslimi,
meridiem versus Balhara sit. Regnum per centum et viginti
parasangas Indicas patere et multas urbes continere addit;
exercitum ad septingenta vel nongenta hominum millia ac-
cedere, sed elephantis paucis instructum esse, qui vix mille
excedant. — Ceterum in enumerandis Indorum regnis mirum
quantum inter se discrepent Arabes, Indopleusta, Geogra-
phus Nubiensis, Ibn Alvardi, Abulfada cet., qua de re dis-
putandi in posterum occasio erit.

rum versus eum se in orando convertunt et genua flectunt legatis, quos ad ipsos mittit. Regnum eius plura Indorum regna attingit, inter quae alia mari non adiacent, sicut regnum Râyi, domini Kashmîrae, et regnum Tavan¹, aliorum reges terra marique imperant. Inter regiam Balharæ sedem et mare interiacet spatium octoginta parasangarum Sindicarum, quarum quaeque octo aequat miliaria. Exercitus et elephantos habet paene innumerabiles; plerique milites pedites sunt, quia sedes imperii inter montes est. E regibus Indiae, qui mari non imperant, eius adversarius praecipuus est Paurava² rex urbis Kanôg', quo nomine Pauravae quicumque hoc regnum moderatur insignitur. Is exercitus habet dispositos per septentrionem, austrum, orientem et occidentem, quia a quavis parte regem hostilem obviam habet. Plura de historia regum Indiae et Sindiae et aliorum terrarum regum in alia huius libri parte narrabimus, in qua mentionem faciemus marium, rerum in iis et circa ea mirabilium, populorum et seriei regum. Ea iam antehac tetigimus in libris nostris prioribus.

apud Firishtam Dowii I, 53. Korrah, quae non diversa sunt. Fortasse cum hoc vocabulo cohaeret nomen, quod Kanog'ae urbi tribuitur in lexico Regis Audani Pûrân vel Fûrân:

پوران بضم اول بواو رسیده و رای مهمله بالف
کشیده و نون زده نام شهر کنوج است که معرب
فوران — نام شهر قنوج است et آن قنوج است
Incolarum autem Incularum autem که یکی از شهرهای هند باشد
فورانیان — بواو مجهول: Forânenses:
رسیده — قنوجیان باشند یعنی مردمی که منسوب

summam nescimus. Hunc coram rege in lacum proiecit. Mare dum accessit, supra hunc et reliquos iam collectos ascendit eosque textit; postquam recessit, relecti in sole splendebant. Rex eos conspicit, quando in atrio, quo lacus obtectus est, consessum habet. Neque hoc modo quotidie laterem aureum in lacum prolicere desinunt neque quidquam inde educunt, quamdiu rex vivit. Postquam autem mortuus est, successor omnes inde tollit nullo relicto; numerantur et distribuuntur inter domesticos, viros, feminas, liberos, praefectos, famulos secundum dignitatis eorum gradum et cuiusvis classis ordinem; quod superest, pauperibus et debilibus erogatur. Computato postea laterculorum aureorum numero et pondere proclamatur, quot annos regnaverit rex defunctus; additur, distributos esse subditis lateres, quoteunque in lacu regio inventa fuerint. Gloriae enim ei vertitur, si multos dies regnavit et laterum aureorum in haereditate eius numerus amplius fuit.

Potentissimus Indiae regum nostro tempore Balharâ est, dominus urbis Mânkîr; plurimi reges Indo-

1) رای, vulgaris scriptio vocabuli रत्न est; num طافن vera sit forma, nescio; certe proxime accedit ad nomen Tafek, quod legitur in Anc. Rel. p. 21. Kashmîram alio loco (Not. et Extr. I, 9.) tradit Masûdius esse terram undique altis montibus circumdatam, innumerabiles urbes continentem nec nisi una via per portam clausa adiri posse.

1) Elegi scriptionem بوردو, qua leviter mutata efficitur بورو, quod पौरव esse puto, nam eo nomine reges Kanyâkub'enses gloriati sunt. Apud Abulfadam hist. ant. p. 17 legitur نوده,

est, eumque in illius locum sufficias. Confestim in regnum suum rediit, neque ipse neque sociorum eius ullus in terra Kumârensi praedatus est. Redux factus consedit in throno ad lacum, qui dicebatur laterculorum, et posita ante se patina cum capite regis Kumârensis, accersitis regni proceribus narravit rem a se gestam et quam causa ad eam impulsus sit. Acclamarunt principes et gratulati sunt. Tum caput²³ ablutum et odoribus conditum in patina servari iussit et remisit regi Kumârensi nuper constituto eique scripsit: Domino tuo ea non fecimus nisi propter temeritatem adversus nos et ut in aliorum exemplum puniretur. Quum autem iam quod voluerimus assecuti simus, tibi caput eius mittere decrevimus, quum neque fructum percipere ex eius captivitate¹, neque de nostra victoria gloriari volumus. Ea res postquam Indiae et Sinarum regibus nuntiata est, Mahrâg'i apud eos auctoritas crevit; reges autem Kumârenses postea, si mane surgebant, vultu versus Zânig'ensem regionem converso Mahrâg'um venerabundi se prosternebant.

Pergit Masûdius: De lacu illo laterculorum aureorum haec accipe. Palatium Mahrâg'i exstructum fuit ad lacum aliquem parvum cum maximo terrae Zanig' fluvio cohaerentem, quem fluvium aqua maris accedens totum occupat, dum recedens ex eo aquam dulcem effert. Quoque die matutino tempore regis aerario qui praefectus erat cum latere ex auro fuso intravit, plures minas continente, quarum ponderis

2) Eadem sed paullo diverso modo memorat etiam Qazvinius
s. v. Zânig'.

obire.¹ Dum haec satis divulgata sunt et in sua quisque rex se praeparavit insula ad Mahrâg'um digne excipiendum, ipse omnibus rite ordinatis et perfectis navigia conscendit et cum exercitu in regnum Kumârense traiecit, cuius rex nihil tale suspicatus est, donec ille in fluvium² ad sedem imperii ducentem invehertur. Exercitum aggressus, per socordiam cepit praefectos urbis; deinde ipsa urbe potitus, et incolis in clientelam receptis, incolumitatem proclamari iussit. Regem captivum factum cum vezîro, dum ipse in eius throno sederet, praesentem sistere iussit et ita allocutus est: Quid te impulit, ut id optares, quod efficere non posses, et in quo, si nactus fuisses, nulla in-
 22 venta es et utilitas, denique cuius nulla causa indâgari potest? Quum nihil respondere haberet, Mahrâg'us, Si, inquit, ut caput meum in patina coram te videres, eum in finem optasses, ut regnum meum publici iuris faceres eoque potireris vel partem eius perderes: nunc omnia haec adversus te perpetrassem. Iam autem, quum nihil ultra optasti, ego idem tibi faciam et in domum redibo, manu haud extensa ad ullam in regno tuo rem neque magnam neque parvam. Ita successori tuo fias exemplo. Nemo modum sibi destinatum excedit etiamsi salutem ultra modum appetat. Tum eum capite truncari iussit. Conversus autem ad vezîrum, Bene, inquit, muneri tuo satisfacisti, neque mihi displicuit, quod tu domino prudenter suasisti, dummodo tibi obtemperasset. Tu igitur volo prospicias eum, qui post stolidum illum regno dignissimus

1) Offendit vocabulum جيشه, cuius loco legendum esse consilio حشمة

quod ut ei in mentem revocaret, haec dixit: „Ne concupiscas, rex, ut haec regi ipsi nuntientur, quum neque antiquo neque recenti tempore unquam nos inter et illos odium obtinuerit, neque malum aliquid ab iis experti simus; ipsi autem in insulis degunt a nobis procul remotis neque nos in terra nostra laeserunt neque nostrum affectarunt imperium.“ Inter regnum enim Mahrâg'i et Kumârense spatium est navigationis circiter decem vel viginti dierum. Addidit, non decere regem, ut talibus insistat; unde ne unquam similia proferat. Rex autem monitori succensuit et eundem erga duces et familiares instituit sermonem, unde factum est, ut mox divulgatus etiam ad Mahrâg'um perferretur, virum prudentem et constantem, qui mediae aetatis terminum attigerat. Eius vezîrus, cui accersito haec narraverat, hoc dedit consilium: post cognitam stolidi illius mentem et pueriles dementesque appetitus et divulgationem verborum, quae fecerit, non opus esse, ut ei parceretur; talia enim ²¹ regi esse ignominiae et, nisi illum puniat, eius auctoritatem deminutum iri; adornandas igitur esse naves mille lectissimas et virorum armorumque instruendas copia, quantamcunque caperent. Quo facto simulavit se in perlustrandis regni sui insulis oblectari velle et eorum regibus, qui in sua ditione erant, scripsit, sibi propositum esse eos visitare eorumque provincias

brum in singulis hic conferre non potui. Deest uterque locus in cod. B., neque si quis eos postea demum libro Masûdii additos esse contendet, me habebit dissentientem.

2) Niebuhr Besch. von Arabien p. 149.

Ad memorabilia historiae regum Indicorum¹ eorum-
19 que vitae et vetustissimae Indorum conditionis perti-
nent, quae de quodam rege Kumârensi nobis tradita sunt.
Ex hac Indiae parte asportatur agallochum Kumârense,
quod inde nomen cepit. Terra non insula est, sed litus
maris montuosum. A nullo regno Indico superatur nu-
mero virorum et odore per aromata sparso, quibus,
sicut Muslimi, pro dentifricio utuntur. Soli
inter Indos scortari illicitum habent; omnis generis
sordes evitant, a vino abstinent. In hac re proceres
a plebe non distinguuntur. Plerique apud eos pedites
incedunt propter multos, qui apud eos sunt, montes et
fluvios rarasque planities et vias munitas. Haec terra re-
gno Mahrâg'i regis insularum, quae sunt Zânig', Kalah,
Taprobana et aliae, opposita iacet. Regnum igitur Ku-
mârense olim devenit ad regem iuvenem agilem; qui
quum in palatio, quod ad fluvii magni et dulcem ad
instar Tigris et Euphratis aquam vehentis litus situm
a mari diei fere itinere distabat, in throno suo sede-
20 ret: vezîro adstanti, mentione facta regni Mahrâg'i
pulchri et frequentis, se dixit teneri cupiditate quadam,
quam expleri maximopere vellet. Vezîrus bene con-
sultus et eius properantiam noscens, quaenam esset, scis-
citatus est. Cui rex: Caput Mahrâg'i regis Zânig'en-
sis coram me in patina cupio ut videam. Tunc ve-
zîrus cognovit, invidiam hanc ei iniecissee cogitationem,

1) Quae sequitur narratio de bello inter utrumque regem gesto ae-
que ac commemoratio lacus laterculorum petita sunt ex
libro Abuzaidi veterem Indopleustam illustrante, ubi legun-
tur prior Anc. Rel. p. 78—85, altera p. 77—78. quem li-

quadrifariam dissectum et sandalo, camphora, aliisque aromatis praeparatum in rogo crematur; tandem cinis ventis traditur. Eum morem plerique Indorum in sepeliendis regibus et proceribus observant propter certum quandam scopum et viam, quam sibi proponunt, in futura vita.

Rex domesticis suis ita adstrictus est, ut eos nunquam mutet; similiter etiam domestici vezirorum, iudicum et aliorum celsioris conditionis hominum non dimittuntur neque supplentur.

Indi a potu vini abinent⁴, quod qui bibit opprobrio afficitur, non propter religionem, sed ut ab omni re caveant, quae sibi mentem obnubilare et ab eo, cui destinata est, avertere possit. Et si iis regem constat vino deditum esse, eum ut regnum abdicet cogunt, quum regimen et administratio cum mente turbata non conveniat. Saepe audiunt musicam et plura instrumentorum musicorum genera habent, quae summum laetitiae et moeroris gradum efficiunt.⁵ Ancillas saepe vino paullulum madidas coram se iocari iubent; adspiciunt viri puellari immoderatione oblectati. Variis regiminibus utuntur Indi, de quibus et de eorum historia et moribus plura in libris nostris de historia temporis et in libro Medio exposuimus, quae in hoc speciminis tantum causa tangere possumus.

sunt ex veteris Indopleustae libro. cf. Anc. Rel. p. 38. sq.
Eadem, sed in verbis prorsus alia narra^t Geogr. Nub. p. 72.

3) In vocc. **كلام هذا** mendum inesse videtur.

4) Haec de vino Indis et imprimis regibus interdicto ex veteri Indopleusta mutuatus videtur Masùdius cf. Anc. Rel. p. 41.

5) **أفعلا**, quod in textu est, sensu caret. F. I. **أعلى**

Amr ben Bahr Alg'āhit'h librum de iactantia Nigrorum eorumque cum albis contentione scripsit.

Indi¹ regem sibi antequam quadragesimum aetatis annum attigit non constituunt. Reges eorum haud facile subditis se monstrant, nisi certo quadam temporis spatio in vulgus noto. In conspectum prodeunt in subditorum gratiam, nam apud eos, quod plebs regem aspiciat, violatio reverentiae et despectus maiestatis habetur. Etiam procures non intrant, nisi ad interrogandum, et certas administrationis causas curantes. (?)

- 17 Pergit Masūdīus²: In Sarandīb insula, cuius rei ipse testis fui, rex, postquam mortuus est, curru humili parvis rotis hunc in finem instructo ita imponitur ut crines super terram trahantur. Femina, quae scopas portat, sequitur et pulverem in eius caput spargens haec proclamat: „O homines, hic vobis imperavit heri, sed iam regnum, quod in vos habuit, praeteriit et ipse ad hanc quam videtis mundi derelictionem redactus est. Arrepsit animam rex mortis et vitae aeternus, qui nunquam moritur, unde post eum ne decipiamini vitae desiderio.“ Ser.no³ instituitur ad timorem inieciendum et abstinentiam commendandam. Eo modo corpus per omnes urbis plateas circumducitur, tum

1) Cf. Ibn Alvardi p. 120. Hyl., qui fortasse haec ipsa ante oculos habuit.

2) Non inutile erit monere, his verbis nihil significari, nisi quod vel superior materia vel locus ex alio libro huc receptus ad finem perductus sit, et novum aliquid incipiatur. Nam quae sequuntur de funeribus regis, non Masūdīi sunt, qui nunquam Taprobanam adiit, sed ad verbum fere descripta

nempe lumina et quinque reliquae, opera eorum dirigant, eos producant et corporis statum efficiant. Quum autem hic noster liber non destinatus sit talibus inquirendis, retulisse, quae ea de re dicta sunt, sufficit; praeterea omnia, quae de his argumentis dicta sunt, iam in libro nostro de historia temporis exposuimus. Commemoravimus etiam dictum alicuius, qui quaestionem iniunxerat cuidam astrologo. Nec aliter poeta quidam astrologus doctus ex iis, qui postero tempore inter Muslimos exstiterunt, in carmine haec eadem protulit: ¹

Ex iis dux est Saturnus coelestis,

Dux magnus, rex potentissimus.

Nigredo et frigus eius naturam constituunt, 16

Nigrescit animi color in obfuscatione,

Vim exserit in Zingos et servos,

In plumbum deinde et ferrum.

Tâûs Alyamânî, minister Abdallae ben Alabbâs nihil edit, quod a Zingo esset mactatum, dicens se abhorrere a deformi eius forma. Etiam Abulabbâs Alrâdhî billah ben MuktaDIR fertur nil a manu Nigri accepisse, eadem dicens, nescio utrum Tâûsum secutus, an ex propria quadam opinione vel superstitione

Non solum ex Francia tributum tibi solvunt, etiam Mahrâg' ex Zingis tibi mittit vectigal. Vel Turcos et Indos, vel Romam et Sinam spectes: sicut G'am omnia tenes sub sigillo. Saturnus improbus tibi niger servus est inter custodes et auratâ zonâ famulatur sphaera. Mahrâg' hic non Zânig'orum, sed ipsorum Zingorum rex dicitur.

1) Metrum est العروض الرابعة من السريع

praevalente eorum laetitia, quae Zingis etiam praeceteris Nigris propria est, quaedam annotavit, quae in libris nostris prioribus descripta iam exstant. Yaqûb ben Ishaq Alkindius in una dissertationum, quas scripsit de vi, quam astra et corpora coelestia in hunc mundum exercent, haec habet: Inter omnes Dei creaturas alia semper alius causa efficiens est, quae in effecto vestigia reliquit eius rei, qua effecit; neque tamen effectum et productum in causam efficientem vim exercet. Ita animus coeli efficiens est, non autem effectus, nam coelum in eum vim non exercet. Pertinet tamen ad animi naturam, ut sequatur corporis 15 poris temperationem, nisi accedat aliquid, sicut in Zingio fervor patriae, quo fit ut in eum corpora coelestia vim habeant, humores in supremum corpus trahant, oculi iridem magnam, labia tumida, nasum simum, penem magnum, caput elevatum reddant per excedentes in supremum corpus humores, qua re iusta cerebri temperatio turbatur; tunc enim animi, quam in id habet, potentia deminuitur, intellectus corrumpitur et mentis efficacia detrahitur. Antiqui et recentiores disputarunt de causa constitutionis Nigrorum et Nigritiae a coelo petenda, et quomodo stellae septem, duo

نه تنها خراجت دهند از فرنگ
که مهر اجاجت فرست زرنگ
اگر ترک دهند گتر دم و چین
چو جم جمله داری بزیر نکلین
زحل کمترین هتدوت در بیتاق
سپهرت غلامی مرمع نطاق

Nigros praevalere, unde etiam ingenium eorum debile sit. Alius quidam scriptor de hilaritate Nigrorum et

qui iniuste egerit, non decere esse vicarium regis coeli et terrae. Porro quod hostem victum comedunt; alii tamen hunc nonnullorum neque omnium morem esse dicunt. Porro quod vinum palmarum parant, de quo qui bibit, mente capitur; id nuce Indica parari dicitur, iisque datur, quos eo decipere volunt. Porro quod monilia et ornamenta, quanquam aurum plurimum habeant, ex ferro conficiunt, sicut alii populi ex auro et argento; ferro enim opinantur fugari satanam et strenuum reddi eum, qui id portat. Porro quod bovis vecti, qui incedunt sicut equi, pugnant. Masûdius se vidisse ait tales boves; eos rubris oculis esse, in genua procumbere sicut camelos, si onus imponatur et cum onere deinde surgere. Tandem quod elephantos venantur eorumque ossa vendunt; multos enim habent feros itemque mansuefactos. Iis tamen ad bella et opera non utuntur, sed solum ossibus et cute utilitatem capiunt. Ea in re ita versantur, ut folium quoddam, quod ibi reperitur, in aquam proiciant, de qua si elephas bibit inebriatur neque loco se movere potest; tunc accedunt eumque occidunt. Ebur autem dens elephanti est et e terra Zingorum asportatur. Dentium pondus a quinquaginta ad centum ascendit minas, quin saepe ad trecentas.“ Similia tradit Ibn al Vardi p. 170 sq. Hyl. et e Persico libro *هفت اقليم* locum de Zingis ex his nostris Arabicis fere versum edidit post Ouseleyum Wilken Chrest. pers. p. 162. Nomen Zingorum ita a Ptolemaeo, cui primo innotuit, traditum est. Apud Arabes utramque scriptionem

زنج et *زنج* Firûzâbâdius sancivit. Persis *زنگ* est, ut in hoc Hâfsi loco (ed. Calcutt. fol. 14^a vers.) in laudem Shâh Mançûri dicto, qui plura cum Masûdio nostro convenientia habet:

longum, hilaritatem perpetuam. Idem docuit, hilaritatem propter corruptum tantum eorum cerebrum apud

tecta domuum ex piscium ossibus confecta sunt. Ipsi a doctis pro improbissimis habentur, unde ferae inter homines vocati sunt. Zingi, inquit Galenus, decem rebus singulares sunt: colore nigro, crispo capillo, naso simo, labio crasso, talo et manu fissis (par l'épaisseur de la main, par le talon habet De Guignes ex Baquîo; utrumque non placet; recte quidem se habent manus fissae, sed talum vel calcem protuberantem, quibus Nigros esse insignes notum est, exspectares) odore foedo, hilaritate magna (par la promptitude à la colère, De G.) mente exili, more se ipsos devorandi. Hoc imprimis in bellis fit, in quibus, quem quis vicerit, eum statim comedit. Plerumque nudi incedunt, sine vestibus. Haud facile Zingum videris moestum; a moerore alieni perpetua hilaritate gaudent, cuius rei causam aliquis doctus aequalem sanguinis cordis apud eos temperiem esse voluit, alii id negantes, quod quavis nocte Canopus super eos ascendat, qui laetitiam efficiat. Mirabilia regionis multa sunt, inter quae auri abundantia est. Qui in eam terram venit, rixosus fit, et propter nimiam aeris siccitatem nemo facile, quamdiu ibi moratur, a scabie incolumis manet. Nostrorum autem regionum constitutio Zingis convenit; bene valent et pinguescunt. Regem habent U'klîm vocatum (Baqui Aklîm, Masûdi. Not. et Extr. I, 15: Aphlimi seu Phalimi) qui trecentis millibus hominum per omnes Zingorum terras imperat. Pro iumentis iis sunt boves, quibus cum ephippio et habenis insidentes bella gerunt; nam neque equos habent; neque mulos neque camelos. Certas leges non habent, sed mandata a regibus et magistratibus edita. Ibi camelopardalus et elephas crebri per deserta vagantur, ubi eos venantur. Inter miros eorum mores est, quod reges, si iniuste egerunt, interficiunt regisque calcem perforant; dicunt enim regem

nares patulas, labia crassa, dentes acutos, cutem foetentem, corpus nigrum, manus et pedes varos, penem

وقيل ان عادة بعضهم ليس عادة الكل ومنها
اتخاذ نبيذ من شربها طمس عقله قيل انها مأخوذة
من النارجيل يسقون منها من ارادوا الكيد به
ومنها التحلى بالحديد مع كثرة الذهب عندهم يتخذون
الحلى من الحديد كما يتخذ غيرهم من الذهب
والفضة يزعمون ان الحديد ينفر الشيطان ويشجع
لايسه ومنها قتالهم على البقر وانها تمشى كالحيل
قال المسعودى رايت من هذه البقر وانها حمر العيون
تبرك كالابل بالحمل وتثور بحمله ومنها اضطيادهم
الغيل وتجاراتهم على عظامها وذاك لان الفيلة
الوحشية ببلاد الزنج كثيرة والمستأنسة ايضا كذلك
والزنج لا يستعملونها في الحرب ولا في العمل بل ينتفعون
بعظامها وجلودها وذاك ان عندهم ورقا يطرحونها
في الماء فاذا شرب الغيل من ذلك الماء اسكره
فلا يقدر على المشى فيخرجون اليه ويقتلونها
وعظام الغيل انيابها من ارض الزنج يجلبونها واكبر
انيابه خمسون منا الى مائة من وربما يصل الى
Terra Zingorum per duorum mensium iter
patens a septentrione habet Yamanam, a meridie de-
serta (Male De Guignes Not. et Extr. IV, 395 e Baquio
vertit: au midi la contrée nommée Alphiani; Alfayafi
habet Johaansen Hertha XIV, p. 234.) ab oriente Nubiam,
ab occidente Habessiniam. Omnes Nigri a Kùsho fi-
lio Kanaanis filio Hâmi descendunt. Eorum terra ca-
lidissima est et ipsi propter solis ardorem nigerrimi
sunt, id quod Noae prophetae in Hâmum filium execra-
tione effectum est. Terra aqua et arboribus indiget;

prietates, quae in Nigro congregatae sunt, neque apud alios reperiuntur: comam crispam, supercilia parca,

بيوتهم من عظام الخوت زعم الحكماء انهم شرار الناس ولهذا يقال لهم سباع الانس قال جالينوس الزنج خصصوا بامور عشرة سواد اللون وفلغلة الشعر وفطس الانف وغلظ الشفة وتشقق الكعب واليبد وتن الراتحة وكثرة الطرب وقلة العقل واكل بعضهم بعضا فانهم في حروبهم ياكلون لحم العدو ومن ظفر بعدو له اكله واكثرهم عراة لا لباس له ولا يرى زناجى مغموما الغم لا يدور حولهم والطرب يشملهم كلهم قال بعض الحكماء سبب ذلك اعتدال دم القلب منهم وقال اخرون بل سببه طلوع كوكب سهيل عليهم كل ليلة فانه يوجب الفرج وعكسائب بلادهم كثيرة منها كثرة الذهب ومن دخل بلادهم يحب القتال وهواهم في غاية البيوسة لا يسلم احد من الجرب حتى يفارق تلك البلاد والزنج اذا دخلوا بلادنا وافقهم هذه البلاد استقامت امزجتهم وسمنوا ولهم ملك اسمه اوقليم يملك سائر بلاد الزنج في ثلثمائة الف رجل ودوابهم البقر يحاربون عليها بالسرج واللاجم تمشى مشى الدواب ولا خيل لهم ولا بغال ولا ابل وليس لهم شريعة يراجعونها بل رسوم رسمها ملوكهم وسياسات وفي بلادهم الزرافة والغيل كثيرا وحشية في الصحارى يصطادونها الزنج ولهم عادات عجيبة منها ان ملوكهم اذا جاروا قتلوهم وخرموا عقبة الملك ويقولون الملك اذا جار لا يصلح ان يكون بائب ملك السموات والارض ومنها اكل العدو اذا ظفر به

plerique apud eos metempsychosim et animarum transmigrationem profitentur. Indi ingenio, regimine, sapientia, temperamenti statu et colore minus fusco a reliquis Nigris, Zingis scilicet, Damademitis et ceteris 14 generibus discernuntur. Galenus' decem enumeravit pro-

certa est; cf. praeter alios locos pag. 40. cl. I. pars 9. ubi australe maris Indici litus pars Sufâlae dicitur esse, et huic contigua Vâqvâq terra ab insula Indica Lankiyâlûs duorum tantum dierum cursu distare. Ita is scriptor Indos etiam inter ipsos Zingos Africanos degere dicit p. 35. (I, 8.)

ويتصل بارض سفالة ثلث مدن احداها تسمى صبيونة وهي متوسطة القدر واهلها جماعات من اهل الهند

والتنوج وغيرهم *Ad terram Sufâlam tres pertinent urbes, quarum unam Çayûnam, mediocris magnitudinis urbem, incolunt Indorum, Zingorum aliorumque multi.*

Ibn al Vardi p. 170. Hyl. مقابل وهي أرض الهند *Terra Zingorum e regione Sindiae est.* Neque Qazvinii tempore meliora edocti erant Arabes, ut ex eius libro, cf. locum de Vâqvâq, elucet.

- 1) Eandem Galeni sententiam, quae in eius operibus adhuc exstantibus legi non videtur, exhibent etiam Abulfadâ Hist. anteis. p. 174. Fleisch., cum nostro fere consentiens, nisi quod pro palpebris tenuibus barbam substituat, et, qui paulo magis recedit, Qazvinus in libro اثار البلاد, clim. prim. s. v. التنج, quem totum ex cod. Gothano transscribere liceat. بلاد التنج مسيرة شهرين شمالها اليمن وجنوبها الغياقي وشرقها النوبة وغربها الحبشة وجميع السودان من ولد كوش بن كنعان بن حام وبلاد التنج شديدة الحر جدا وحلكت سوادهم لاحتراقهم بالشمس وقيل ان نوحا عم دعا على ابنه حام فاسود لونه وبلادهم قليلة المياه قليلة الاشجار سقوف

regis insularum. Hoc regnum Indiam a Sinis separat, sed Indiae adnumeratur. India ab altera parte³, qua contigua est montibus in Khorâsâna et Sindia, Tubbetanam terram attingit. Haec inter regna continua bella sunt; diversis utuntur linguis et religionibus;

dia, quam Sinis, Tubbetæ et finitimis regionibus supra commemoratis non adiunxit. Idem p. 17. mare Persicum dicit præter Nubiam et Habessiniam fluere, حتى ينتهى الى بلدان الزنج وهو من اوسع تلك الممالك فيمتد على محاذاة جميع بلاد الاسلام ثم يعترض فيها جزائر واقاليم تختلف الى ان يحاذى ارض الصين donec attingat terram Zingorum, quæ inter maxima earegna sit; eam enim se extendere oppositam omnibus terris Islâmicis, tum varias insulas et regiones ad latus habere, tandem e regione Sinarum esse. Idem de Zingis hæc habet p. 21: ثم ينتهى (بحر فارس) الى ارض الزنج مما يحاذى عدن الى ان يمتدوا على البحر ويتجاوزوا حدود الاسلام ويحاذوا بعض بلدان الهند لسعة بلدهم وكبره وبلغنى ان فى بعض اطراف بلد الزنج صرودا فيها زنج بيص وبلد الزنج هذا بلد قشفي قليل العمارة قليل الزرع الا ما اتصل Tum (mare Persicum) terram Zingorum attingit, quæ e regione Aden incipiens secundum mare præter terras Muslimicas et quasdam Indiae regiones ample et late se extendit. Mihi traditum est, quosdam Zingiae tractus esse frigidos et in iis inveniri Zingos albos. Terra propter solis aestum fusci coloris est, at præter regionem sedi regis propinquam paucae culturae et paucae sementis. Geographus Nubiensis Africae eandem formam tribuit, quod ab Hartmanno in libro de Edrisii Africa non observatum fuisse iure mireris. Sed res

tit in Sindia, in Kanog' alter, tertius in Kashmîra; in urbe Mânkîr, quod est caput illud magnum, imperium tenere coepit rex Balharâ vocatus, qui primus id nomen gessit, quod deinde in perpetuum signum abiit omnium, qui ei ibi successerunt, usque ad nostram aetatem, annum dico trecentessimum trigesimum secundum.

India late patet per terram et mare et montes. Confinis est regno Zanig'², quae urbs est Mahrâg'i

simum aborigines sanskritae originis expertes spectantes. Neque vero omni veritate ea denominatio destituta fuit; nam illas gentes natura sua proxime ad Nigros accedere, etiam a nostri aevi scientia docetur. Cf. Ritter Asien IV, 1, 446. Arabibus tamen ea fuit causa, quod utramque terram exiguo spatio distinctam putarent; quum Ptolemaicae doctrinae tenaces, Africam ita orientem versus in meridie Indiae et Sinarum extensam facerent, ut linea cum harum terrarum litore parallela excurreret, ut videre est in tabula mundi, quam e cod. Bodl. Idrisii petitam exhibuit Vincentius Comm. and Navig. of the Ancients vol. II. vel in alia a Iohannsenio edita Hertha XIV, 259. Haud inscius sum, a viris doctis (ut a Wahlio in censura libri Ouseleyani Oriental Geography in Ephemer. geogr. vol. X, 1801.) esse negatum, hanc de oceano Indico opinionem apud Arabes valuisse, sed quam male id factum sit luculenti hi ex culusvis aevi geographis loci demonstrabunt: وأما أرض الزنج فإنها أطول أراضي السودان ولا يتصل بمملكة غير الحبشة وهي بحدذا اليمن وفارس وكرمان الى ان يكانى أرض الهند Terra Zingorum inter Nigrorum terras longissima est; nullum attingit regnum praeter Habessiniam; opposita est Yamanae, Persiae, Karmânae, tandem Indiae. Haec tradidit Hauqalides cod. Lugd. p. 7 in descriptione orbis terrarum, in qua Zingos excipit In-

bri septem vezirorum, magistri, adolescentis et reginae; is est liber, cui titulus liber Sindabâdi. Eiusdem regis tempore compositus est liber magnus de cognitione morborum, aegritudinum et remediorum¹ et de herbarum forma, qualitate, utilitate et damnis. Regnavit ille rex centum et viginti annos et post eius mortem in India dissensus ortus est; nam postquam denuo auctis stirpibus varie divisi sunt, in sua quisque regione separati fuerunt principes, quorum unus existi-

septem sapientum posteriori aetati assignet, quam librum fabularum, id quod sine dubio a veritate non abhorret.

- 1) Verti secundum Ismaelem Shahinshah, qui mihi veram Masûdii scripturam servasse videtur.
- 2) Nominis scriptio in codicibus magnopere variat, sed ubique restituendum est زانج; Male apud Renaudotum ubique legitur Zapadge. Frequenter etiam occurrit vitiose scriptum زانج, unde insulam aliquam *Raneh* nobis exhibuerunt Herbel. s. v. et Hartmann Edr. Africa p. 114., vel *Ranag* Abulf. Reisk. ap. Büsching l. I. IV, 279. Etiam maiorem nominis depravationem agnosco in loco Assem. III, 1, p. 592, ubi scriptor Syrus narrat Catholicum Nestorianorum episcopos quatuor delegasse (24)

نومہ کی کتاب میں ہے کہ زانج کی طرف سے
in terram Indicam et insulas maritimas Dabag inter, Sinas et Maçinam, quale nomen, quum aliunde prorsus ignotum sit, non dubito quin Zânig' insula intelligenda sit et hoc nomen originem duxerit ex arabica دابج vel زانج scriptio-
 falsa pro زانج. Indubitate enim nomen زانج cum زانج aliquam habet cognationem vel ex eo formatum est. Nam tum terrarum et insularum transgaugeticarum, tum omnes Indiae incolae Arabes cum Zingis Africanis eosdem faciunt, in hoc potis-

Et ordines horum millium sex primorum, deinde eorum quinque, quae millia mille quinquies efficiunt, deinde quatuor, trium, duorum³ et unius Indis signa sunt de 12 temporibus et periodis et de eo, quod a reliquis rebus superioribus in hoc mundo efficitur, et de rationalium quoque cum his coniunctione. Etiam Graeci, Romani et alii populi de scachis doctrinam iisque ludendi modum habent, id quod commemorarunt, qui de hoc ludo ab antiquo tempore usque ad Cûlium et Adlium⁴ scripsere; nam eo usque hac aetate scachorum usus propagatus est.

Mortuus est Balhit octogesimo regni anno; in aliis libris centum et triginta annos regnasse dicitur. Eum⁵ secutus est Kûrush, qui, dum Indis novas observantias iniunxit, quales tempori convenire et ab eius aetatis hominibus perferri posse viderentur, a doctrina maiorum deflexit. Eo regnante vixit Sindabâd⁶ auctor li-

Khallikhân. 659 Tyd., de qua pars legitur apud Hydius p. 37. Ita ludendo excelluit, ut per proverbium diceretur
 فلان لعب بالشطرنج مثل الصولي. De Adlio non habeo quod dicam, nisi quod ad eum referendum videatur منصوب العدلی thema (Endspiel) Adlii, quod thema aequale male interpretatus est Hydius p. 154.

- 5) Haec verba ex Masûdio iam protulit Sacyus Not. et Extr. IX, 404 atque ex Ism. Shah. eadem vix mutata Assem. Bibl. Or. III, 1, 221. Nomen regis aut 𐎧𐎠𐎼𐎿 esse putares, aut Cyrus, si conici potest, etiam in hac Arabica aut Persica libri Sindabâdî recensione, quam Masûdius cognovit, regi nomen Cyri fuisse, ut in Graeco Syntipa cf. supra p. 91. n. 3.
- 6) In hac temporis definitione non praetermittendum est auctorem bene doctum se praebere, dum librum quem dicimus

instituit et de eo librum scripsit c'aturanga' nominatum, quo Indi saepius utuntur. Lusit cum sapientibus suis et ludum figuris ornavit, quae formam rationalium et bestiarum ratione carentium referebant. Suum cuique gradum et ordinem assignavit, regem cum moderatore summo aequavit, calculos ad eum pertinentes similiter ordinavit; totum autem in similitudinem corporum superiorum, coelestium illorum septem et duodecim, constituit, ut quivis calculus certo alicui sideri responderet;² iisque regnum dedit ita defendendum, ut invadente hoste arte uterentur, circumspiciendo, unde citius vel tardius ab eo periculum immineat. Praeterea Indi in ludo scachorum secretum habent in numeris eorum duplicandis, qua re ad ingentem perveniunt copiam, ita ut summa numerorum duplicatorum haec efficiatur

18, 446 744, 073 709, 551 615.

1) Lectiones طروق جنکا et طرق جنکا aperte corruptae sunt.

Ex priori tamen levi mutatione fit طورنکا turanga, unde Indicium ladi nomen चतुरङ्ग hic latero puto. Prima litera ट in codd. evanuit vel, ut in altera lectione factum videtur, loco suo mota est. Non enim opus est, ad aliquam formam sanskritam litera च privatam, recurrere, qualis revera exstat in voce तुर्य vel तुरीय *quartus* e. gr. Raja Tar. IV, 225 तुर्ये युगे

2) Omnino quidem mihi haec iusto brevius dicta non satis perspicua sunt, quum de ipsa re, quam auctor tangit, accuratius non simus edocti.

3) In textu exciderunt vocabula ثمر اثنتين

4) Abubakri Muhammedis ben Yahya Alçuli, Alshathrangî nominati, a. 335 vel 36 (946. 47.) defuncti vitam tradidit Ibn

Tum regnavit Dabshilim, auctor libri Kalila va Dimna, quem transtulit Ibn al Muqaffa. Sahl ben Harun pro Mâmûno composuit librum inscriptum librum Bakla va afra¹, libro Kalila va Dimna secundum capita et fabulas respondentem, sed eum orationis suavitate antecellentem. Regnavit centum et viginti annos; alii aliter tradunt.

Eum excepit Balhit, cuius tempore scachorum ludus inventus est.² Eo scriptulorum ludum superavit, quum in hoc monstraret, quomodo prudens reportaret victoriam, imprudens detrimentum caperet; eius computum

ad consolandam Indiae reginam پریچهره, cuius filii گو et طلحند bello inter se gesto periissent. Görres Heldenbuch von Iran II, 452. Hyde I. I. p. 49. 51. Nomina Persica sunt, historia ex parte demum ex voce lusoria شامت shâh mât efficta est, unde Firdausio et iis, qui eum sequuntur, nulla fides tribuenda est. Inventorem داهر بن صید vel صید nominant Ibn Khalikhân alii, regem, ut Masûdius, Balhit; alii شهرام. Auctor ludi aut regem imbellem artem belli docere, aut Persarum ingenium tentare aut Persicum scriptulorum ludum aemulari voluisse perhibetur. Alias eius generis fabulas collegit Hydus, quae probant, Arabes praeter Indicam originem nil veri de ludo tradere potuisse. De hac autem nobis iam luculentum ex ipsa India testimonium adest, quod Arabum tempora antiquitate longe superat; quae enim in Amarasinhae lexico leguntur p. 249.

परिपायस्तुं श्राप्रीपां समन्तान्नयने ऽस्त्रियौ

अष्टापदं श्रापिफलं

non nisi scachos spectare possunt iisque originem aeram nostram excedentem vindicant. Huic testimonio adde Râm. I, V, 12, ubi tabulae scachorum mentio fit.

intentioni favet atque solerti et provido non contingit, quod alii, quem iuvat fortuna; nam victus et quaevis bona in hoc mundo nonnisi sorte felici acquiruntur.

Post Bâhbûdum regnavit Zâmân circiter annos centum et quinquaginta. De eius historia et rebus et bellis eum inter et reges Persiae et Sinarum gestis, quid notatu dignum sit, iam in prioribus nostris libris exposuimus.

- 10 Eum secutus est Fûr ille, quem Alexander bello petiit et in pugna occidit. Regnum tenuit usque ad mortem centum quadraginta annos.

בשחוק שקורין אישקקיש quae ludit catulis parvis in ludo quem dicunt Escacques in pœstremis falsa. Cf. etiam Hydus l. l. 24. Vulgo calculi nominantur مهارک cf. Ibn Khallikân et Sokaiker ap. Hydium vel مهارق, quod a Persico مهره desumptum est.

- 1) Apud Sacyum Proll. ad Kal. p. 30. audit Thalêba va afra, ثعلبة وعفرا, sed magnopere variare dicuntur libri mss. De Sahl ben Harun conferendi sunt Hag'i Khalfa et Ibn Alnadim apud Sacyum Not. et Extr. X, 169. 173. 267., ubi est نعل وعفر. Coniecturam propono, titulum esse Syriacum **ܠܕܘܠܐ ܕܠܘܠܐ** vulpes et taurus, qui et argumento aptus neque a literarum ductibus nimis alienus est. Neque tamen me fugit, hanc explicationem propter alias rationes minus idoneam videri. Sahl ben Harun certe Persa fuit et Baçrae vixit.
- 2) In alio eiusdem Pratorum aureorum libri loco secundum Sokaikeri de scachis opus (Hyde de shahil. p. 92). Masûdus rem aliter narravit: inventum esse ludum, ut reginae de filio belligerante sollicitae imago quaedam belli ac proelii exhiberetur, in qua regem per omnes vicissitudines belli semper salvum evadere videret. Quae relatio proxime accedit ad illam, quae apud Firdausium exstat: ludum inventum esse

ex mensium numero, et calculos¹ triginta secundum numerum dierum mensis, et tesseras in fati similitudinem finxit, quod mundanos peragit. Homo enim, si eo ludit, quid vult, tunc tantum attingit, si fatum eius

ad Ardeshirum Sassanidam ludum refert, id fortasse verum inest, eius fere tempore ludi vel notitiam vel usum in Persia fuisse propagatum. Paulo aliam de Buzurg'imihro traditionem habet Rex Audanus in Septem Maribus: نرد بفتح

اول و رای قرشت و دال بجد زده بازئی است معروف از مختصرات بوزرجمهر که در برابر شطرنج ساخته بعضی گویند نرد کدیر است اما دو کعبهتین داشته و دو دیکر را بوزرجمهر اضافه کرده و تنه

نرد q. e. نرد² notus est ludus, quem Buzurg'imihir invenit, ut eum scachis opponeret. Sunt qui dicant, veterem scriptorum ludum tantum duabus aleis instructum fuisse et Buzurg'imihrum duas alias addidisse. Deinde significat medullam arboris eiusque truncum. Arabes ludum a Persis accepisse demonstrant vocabula lusoria, quae Persica sunt: الدو, الیک etc. Ipsum quo-

que ludi nomen نرد Persicum ex origine fuisse videtur. Bohlenius quidem l. 1. propter नर्दत्त illud vocem pro sanskrita venditat. Sed apta inde erui nequit etymologia, quum नर्दत्त nil nisi sonum significet; contra ex Persica lingua aptissima praesto est: ludus trunculorum cf. quem modo attuli Rex Audanus.

- 1) Vocabulum کلب canis in hac calculi significatione ignorant lexica; denominationis ratio sine dubio ea fuit, quod capite canino calculi ornati essent. Id quodammodo confirmatur loco Talmudis tr. Ketubot 61, 2 (Buxt. Lex. Talm. 402. 2081.) במללא בגוריתא קיסניתא דנרדשיר, quae verba obscura illustrat glossa (al. דומרתא) משחקת בכלבים דקים

non solertia tantum comparatur. Secundum alios Ardeshir ben Babek primus eum ludum condidit, quo demonstraret hominum in mundo mutationes et rerum vicissitudines. Scriptula fecit in alveolo duodecim

ratio appareat. Varii ludi potius fuisse videntur, quod ut Wilso. ad h. l. iam observavit, confirmatur, si in voce *nardita* ludum *nard* recognoscere licet. Praeterea eum in Indorum libris non inveni; Bohlenius quidem ad loc. Bhartr. I., ubi etiam plura alia confudit, huc trahit Nali ludum et eum, qui fit in Mric'c'h pag. 61. Sed ibi, ut etiam apud Manum IV, 74. VII, 50. IX, 221 sqq., de vulgari tantum alearum ludo cogitandum est, nec alius fuit fatalis ille Yudhishtiri ludus in Mahâbh. II, 2059 descriptus. Apud Ceylonenses tamen scriptulorum ludum memorasse videtur Abuzaïdus. (*ils jouent aux dames*. Renaud. Anc. Rel. 105.). Num tamen revera Indi huius ludi, qui simplex et facillima utriusque ludendi, alveo et aleis, rationis coniunctio est, inventores fuerint, difficile erit ad discernendum; iam Romani eum prorsus eodem modo instituerunt cf. Lucil. in l. xiv. p. 210. Bip. alveolum et calcem; Cic. de orat. I, 50. duodecim scriptis ludere; id. ap. Non. II, 7. 81; Ovid. A. A. III, 365 scriptula; Quint. XI, 2. 38 lus duodecim scriptorum; Plin. XXXVII, 2. alveum cum duobus tesseris; Valer. Max. VIII, 8, 2 alveo et calculis ludere; Mart. XIV, 17. tabula, tessera, calculus. Quae ex Platone aliisque antiquioribus Graecis huc trahi solent, ad alium ludum spectant. Ceterum bene observandum est, scite Masûdium scriptulorum ludum antiquiorem facere shahiludio, quod certo a veritate non abhorret. Apud Firdausium (locum exhibet Hydius de nerdil. p. 49.) aliosque post eum scriptores Buzurg'imîhr scriptorum ludum dicitur invenisse, ut cum Indis scachos exhibentibus de ingenii praestantia certaret; quod neque in eius laudem dictum est, neque omnino veri aliquam speciem habet. Bene, si novit, hoc tacuit Masûdius. At alteri narrationi, quae

Brahmanum mortuum postquam Indi magnopere luxerunt, regem sibi crearunt e filiis eius natu maximum, qui paterni testamenti exsecutor ab ipso constitutus fuerat. Is fuit Bâhbûd¹. More patris vixit, populo optime prospexit, multa denuo aedificia splendida exstruxit, sapientes anteposuit eorumque dignitatem auxit eosque, ut et populum docerent et ipsi indefessi scientiam quaerent, impulit. Usque ad mortem regnavit centum annos. Eius tempore inventus est duodecim scriptorum ludus², ita fictus in similitudinem rationis opes acquirendi, quae in hoc mundo neque astutia neque vi contingunt; nam in ea victus 9

Ann. mosl.; locus tamen ibid. p. 427. citatus in verbis prorsus discrepat a loco hist. anteisl. p. 82. Ad ea assumenda ab integro opere aliena etiam hic locus pertinet, e Masûdio excerptus, cuius scriptoris Abulfada omnino usum non fecit.

- 2) Notabile hoc Masûdii de ludo scriptorum testimonium est, cui praeter eum nullus quantum scimus Arabs Indicam originem tribuit. Certo apud Indos in usu fuit; diserte describitur Bhartr. III, 43, ubi vocabula leguntur गृह pro بيت scriptulo, फलक pro alveo, श्रारि pro calculo; sed ex anthologia ista qualis est nono vel decimo saeculo p. C. haud antiquiori de eius antiquitate nihil colligi potest. Eius mentio facta videtur in hoc versu Mric'c'h. p. ६७

त्रेताद्वैतसर्वस्वः पावर्षतनाच्च श्रोषितशरीरः

नर्दितदर्शितमार्गः कटेन विनिपाति यामि

Per tretam omnia amisi, et pâvarae casus corpus meum exhaustit, per narditam in plateam extrusus, per ka'am prostratus sum, quae nomina alias ignota certos alcae iactus significare, ut commentator indigena statuit, non verisimile est; quum eius denominationis ne ulla quidem

septuaginta fere auctus est. Addit Masûdius: Vidi 8 Abulqâsim Balkhensem in libro *Fontes quaestionum et responsionum* inscripto itemque Hasanum ben Mûsâ Naubakhtensem in libro, cui index est liber de opinionibus et observantiis, disserentes de sectis Indorum earumque placitis, et quapropter et quem in finem se ipsos igni comburant et corpora vario cruciatu castigent, exponentes; sed nihil ex iis, quae modo descripsi, ibi inveni. De Brahmano lis est; sunt, qui eum Adamum atque Dei ad Indos legatum putent; alii autem, quos nos secuti sumus, eum regem fuisse perhibent, quod vulgatus est.

- 1) Ex Ismaele Shahinshah seriem regum Indicorum et nonnullos locos excerptos exhibet Assemanus bibl. Or. III, 1. 121, qui prorsus cum Masûdio conveniunt, ita ut nonnisi ex eo sumpti esse possint. Bâhbâdum tamen nominat لصب أو الباهيور Laçbum seu Bahayorem. Reliquam eius a textu nostro discrepantiam inter var. lectt. annotavimus. Ceterum toti seriei nulla auctoritas tribuenda est, quippe quae sine dubio ab Arabibus ex diversis relationibus ita concinnata est. Porum enim et Dabshillimum ex Graecis tantum fontibus, ac postremo, ut videtur, ex libri Kalila prolegomenis noverunt; unde reliquos iis adiunctos petierint, haud facile dici potest. Si legendum est Râmân, agnosces Ramam; in lectione Nahud Nahusham inesse crederes, dummodo unquam eius mentio apud Arabes expectanda esset. — Ceterum Ismaelis Shahinshah nomen, quod, etsi crassa Minerva olim ab Abrahamo Ecchellensi effictum, ex Assemano retinui, Vaticanum illum codicem (Assem. I, 574) designat, quem opus Abulfadae historiarum continere, sed multis assummentis hinc inde desumptis auctum vel potius interpolatum, auctor est Sacyus in Pocockii Spec. hist. Ar. ed. White p. 419. cf. locos alios ab Assem. III, 1, 425. laudatos cum Abulf.

efformavit, nostra procreatione utilitatem perceperit, vel num a se damnum avertat nobis e mundo evanescentibus vel num eidem, cui nos, necessitati ac defectioni obnoxius sit et num exemptus sit de omni mutatione atque quo modo nos aboleat et tollat, postquam exstiterimus et nati simus. Dixit primus et spectatissimus eorum: num vidisti unum ex hominibus, qui res apparentes et occultas vere cognoverit, ita ut, quid voluerit, attigerit et in fiducia acquiescere potuerit? Statuit alter: si creatoris sapientia in una emanationum ad extremum perveniret, in ea defectus esset, neque attingeretur scopus, ipsa⁷ defectione id prohibente. Tertius sapiens docuit: necesse est incipiamus a nostri ipsorum cognitione, quae nobis omnium rerum maxime propinqua est; nulli rei nos aptiores sumus nec ulla nobis est convenientior, antequam scientiae rerum remotiorum vacamus. Tum quartus dixit: iam male se habet, qui eo pervenit, ut sui ipsius cognitione ei opus esset. Addidit quintus, inde necessariam esse coniunctionem cum doctis sapientia conspicuis. Monuit deinde sextus sapiens, viro suam ipsius salutem amanti convenire, ut talia non negligat, praesertim quum in hoc mundo maneri nequeat, sed ex eo tandem exeundum sit. Denique septimus, nihil, inquit, ex iis, quae loquimini, intelligo, nisi me in mundum prodisse praeter voluntatem, in eo vivere animo incerto et eum relicturum esse invitum. Indi antiqui et recentiores de horum septem placitis varie inter se dissederunt; quisque eos secutus doctrinam eorum excoluit; deinde studiose de variis sectarum placitis disputarunt, quarum numerus ad

2) Multānam urbem designat, cf. Hauqal. p. 30.

corporum eorumque puritas magis et latius apparet in initio reditus, quia clarum praecedat turbidum et purum mixto prius est. Producitur autem vita puritate temperamenti et integritate virium, quae elementorum efficiunt mixturas corruptas et pravas. Ita finis reditus universalis formam efficit foedam, mentem debilem et temperamenta commixta; vires deminuit, animalia¹ exitio dat et materiem irritam reddit, ita ut, qui tunc vivunt, vitam complere non possint. Praeterca in his Indi multa tradunt de causis et argumentis principiorum primorum; occurrunt etiam inter hanc in periodos et hâzarvâna distributionem aenigmata et mysteria de animis earumque cum mundis altioribus coniunctione et modo, quo de conditione superiori in inferiorem descendunt, et alia similia, quae eos Brahmanus tempore antiquissimo docuit. Regnavit Brahmanus usque ad mortem per trecentos sexaginta sex annos. Posteror eius, qui Brahmanae ad nostram usque aetatem nominantur, Indi maximi faciunt, ut qui stirpium ipsorum supremam et nobilissimam constituent. Carne non vescuntur; viri ac feminae⁶ flava portant fila, quibus cinguntur, ut balteis gladio- rum, quo discernantur a ceteris Indorum classibus. Ex iis antiquissimo tempore regnante Brahmano septem sapientes, qui spectatissimi inter eos erant, conven- rant in Domum auream.² Ibi inter se dixerunt: Con- sidamus ad disputandum, ut cognoscamus mundi hi- storiam et mysterium, unde venerimus, quo eamus, utrum procreatio ex nihilo statuenda sit, nec ne, num creator, qui de nihilo nos produxit et corpora nostra

1) نارو emendandum videtur الموشى

cuius ad signa australia transitum invertetur terrae cultus, ita ut culta fiant inculta et inculta culta, ac septentrio in meridiem et meridies in septentrionem mutetur. In domo aurea de prima periodo et epocha antiquissima, quam Indi in historia vetusta sequuntur, deque eius in India prae ceteris terris initio computum instituit; multa enim de temporis primordiis tradunt Indi, quae nos, quum in hoc libro res enarrare neque disquirere et disputare velimus, de eius rei summam iam in libro nostro Medio locuti, hic omittimus.

Sunt inter Indos, qui putent, quibusque septuaginta millibus hâzarvânorum mundum denuo ordiri; eo enim spatio elapso, restitui, quodcunque exstiterit; denuo existere progeniem, denuo pasci pecudes, fluctuari aquas, incedere belluas, germinare herbas, auram perflare ventos. Contra plurimi statuunt reditus rerum secundum periodos evenientes, forma, vi et qualitate inter se similes.² Id circumscribunt termino ac tempore definito atque periodum maximam statuunt, quam vitam mundi appellant, et cui assignant spatium annorum triginta sex millium duodecies millies sumptorum; hoc apud eos est hâzarvânum, quod rerum vires omnes comprehendit et regit. Secundum periodos res, quaecunque iis continentur, et ipsae extenduntur vel deminuuntur; nam vitae in initio reditus longae sunt, quia tunc periodi dilatantur et vires vigore pollent; at breves fiunt in fine reditus, dum periodus arctatur et redituum, quibus vitae spatium deminuitur, numerus augetur. Nam vires

2) Loco aperte non prorsus integro hic sensus inesse videtur.

Cuius tempore sapientia effloruit et docti praecelluerunt. Eductum est ferrum e fodinis, cusi sunt gladii et cultri et varia tela. Extruxit palatia gemmis splendidis ornata, in quibus coela et duodecim zodiaci signa et stellas effinxit mundique conditionem imagine expressit; eodem modo praesentavit siderum in hunc mundum effectus et quomodo formas hominum et animalium prodixerint, et moderatoris summi, qui sol est, statum. Composuit etiam librum de probandis his omnibus, eorumque intellectum vulgi ingenio aperuit; in procerum autem mente altiorum rerum scientiam plantavit et primum docuit principium, quod reliquis, quae sunt, existentiam dedit et quaevis bona largitum fuit. Indos dum regeret, terra proventu abundavit; optimam mundi conditionem iis exhibuit. ³Gregavit doctos, qui eius tempore librum Sindhind composuerunt, quod nomen *saeculum saeculorum* significat. Inde varii derivati¹ sunt libri, sicut liber Arg'abahr et Almag'istus; dein fluxit ex Arg'abahr liber Arkand et ex Almag'isto liber Ptolemaci; postea ex iis factae sunt tabulae astronomicae. Invenerunt etiam novem illa signa, quae Indicum numerandi modum constituunt. Primus omnium de solis abside summa disputavit, cumque in quovis signo per tria annorum millia subsistere tradidit, ita ut totum orbem triginta annorum millibus percurrat. Hoc nostro tempore anno dico trecentesimo trigesimo secundo secundum Brahmanarum opinionem absis in signo tauri est; at post

1) Hunc locum iam respexi supra p. 106. Ceterum verti, ac si pro
 شرع legeretur شرع, quod restituendum esse videtur.

Libri Pratorum aureorum Masûdiani

caput quartum.

**Narratio succineta de Indorum rebus et
opinionibus regnorumque apud eos
primordiis.**

Narrarunt plures intelligentium et scrutatorum, qui in contemplando huius mundi statu eiusque initiis operam collocarunt, antiquissimo tempore Indos integritatis et sapientiae nomine omnes antecelluisse. Postea stirpibus multiplicatis et varie divisus Indi decreverunt, ut coniuncti regni caput in media terra esset et inde imperium exerceretur. Dixerunt eorum proceres: Nos populus is sumus, qui ab origine fuit et in nobis finis erit; nos ad summam pervenimus perfectionem; a nobis pater omnium in reliquas terras exiit, unde neminem sinemus, qui nobis resistat neque a nobis recedat, sed hostilem praebeat animum, quem non aggressi fugemus, nisi ipse se dederit. Tum rem aggressi regem sibi constituerunt, qui fuit Brahmanus summus et rex maximus et antistes eorum primarius.

Masûdii,
Ibn Hauqalis, Abulfadae,
Qazvîni

de rebus Indiae loci.

tuus est.) In hac praefatione ait Ibn Miskavaih apud Pusey, se in eo reperisse plura e philosophia Persarum, Indorum, Arabum et Graecorum, quamquam liber his omnibus multo antiquior fuerit, quippe qui praeceptum contineat ab Ushahange rege, qui paulo post diluvium regnaverit, filio et posteris eius datum. فلما نظرت فيه وجدت له

اشكالا ونظائر كثيرة من حكم الفرس والهند والعرب والروم وان كان هذا الكتاب اقدمها واسبقها بالزمان فانه وصية اوشهنج لولده وللبلوك من خلفه وهذا الملك كان بعيد الطوفان

Etiam his, quanquam nil certi de libri origine tradant, magnopere augetur suspicio librum suppositicium esse, hominis cuiusdam Muslimi foetum, Hasano ben Sahal interpreti eodem modo tributi, quo id a se cum aliis libris factum esse, ut supra dixi, confitetur G'âhidh. Ipsum hunc G'âhidhum opus laudasse idem testis est Ibn Miskavaih. Elichmannum saltem in edendo Cebete et carminibus Pythagorae hoc libro, qui in bibl. Leidana est, cf. Catal. p. 468. n. 1463 (640), usum fuisse disco e Schnurreri bibl. Arab. p. 473. Notabile est, librum Ibn Miskavaihi in exemplis Parisino (Sacy 1. l.) Bodlejano et Leidano semper perperam titulum جاويدان خرد gerere.

quidem mutato in Hauqalidae opus migrarunt (cf. p. 29. 36.), ita ut omnem de versione e Persico sermone facta suspicionem intercluderent. Duo alia argumenta, quibus Hamakeri sententia fulta videtur, facile solvi possunt. Quod enim Persici codicis Gothani auctor dicitur esse Ibn Khordād, id inscitiae librarii tribuendum est, qui, libri auctorem non satis accurate cognitum habens, clari cuiusdam geographi nomen exemplo suo apposuit eodem modo, quo eiusdem libri codex Ouseleyanus Hauqalidae nominis perperam signatur, et Arabicus codex Gothanus pluribus auctoribus ascribitur. Deinde quod codex Leidanus Hauqalidae in titulo haec verba habet: *يعول فيما جمعة على كتاب الامام العالم* *أبي القاسم محمد بن خرداذبه وقدامة بن جعفر* *Hauqaliden in iis, quae collegerit, fidem habuisse libris Ibn Khordādbahi et Qudāmae, non nisi ex ipso Hauqalidae loco, quem supra excerpti, effectum est; atque etiamsi scriba id voluisset, quod Hamakerus censet, eo minus consideratione est dignus, quoniam Hauqalides ipse in eodem loco dicit, se Qudāmae operis in libro suo conscribendo rationem non habuisse.*

Additamentum ad pag. 93.

Liber, de quo secundum Elichmannum retuli, fortasse idem est, atque liber *جاويدان خرد* *sapientia aeterna*, de quo agit doct. Puseyus in Catal. bibl. Bodl. II, p. 576; Hag'i Khalfa ibi (et a Sacyo Not. et Extr. X, 95.) laudatus hunc ait librum, Persicum, Hushank Shah tributum, Arabice versum et contractum esse ab Hasan ben Sahal vezīro Almāmūni; deinde id compendium in operis sui *de Arabum et Persarum moribus* *اداب العرب والفارس* praefationem inseruisse Abu Alium ben Miskavaih (qui secundum Abulfarag'ium Hist. dyn. p. 328 sub annum 420, Chr. 1029 mor-

considerans te rogo, ut hunc meum librum emendes ubicunque licitum fecero (sed haec sensu carere et legendum esse حيث ضللت ubicunque erravero apparet). Tum ego istum variis modis correxi, Abu Ishaqo tanquam auctori relinquens. Dein ad hoc opus unice me applicare eiusque correctionem formamque omnem et expositionem sequi neque ad commentationem Abulfaragii amplius me conferre constitui, quamvis ista in universum vera sit et ab omni parte fidem mereatur. Quamvis enim necesse fuit, ut ex ea interdum aliquid in hunc librum referrem, turpe tamen iudico illis frequenter uti, in quibus alii praeter me elaborarunt et occupati fuerunt. Ex hoc loco colligit Hamakerus eundem esse Ibn Khordādbahum atque Abu Ishaqum Persam, et quae de libri emendatione et editione dicerentur, ea referenda esse ad librum Ibn Khordādbahi supra memoratum. Sed liquide de peculiari Abu Ishaqi libro sermo est, atque vix perspicui posset, cur eundem scriptorem duobus nominibus diversis laudasset, ne minimo quidem indicio facto, utrumque nomen unius viri esse. Itaque ipso hoc loco potius contrarium efficitur, de duobus viris agi; deinde quum Hauqualides in opere suo locum Abu Ishaqi afferat, diserta eius auctoris mentione facta, qui prorsus talis in Geogr. Orient. legitur (Uylenbr. p. 61), sequitur, Abu Ishaqum esse Içthakhrium, Geographiae orientalis auctorem, qui ab Ibn Khordādbah, ut ostendi, bene distinguendus est. Inde apparet, codicem Arabicum Gothanum, quem descripsit Kosegarten de Ibn Bath. p. 26 sqq., recte gerere hoc auctoris nomen أبو اسحق الفارسی. Hic liber fuit is, quem Hauqualides primum retractavit, deinde in suum opus recepit, eiusque versionem Persicam continet codex alter Goth. apud Koseg. memoratus p. 28, et liber, ex quo Geographiam Orientalem Anglice transtulit Ouseleyus. Nam Arabicum fuisse librum, quem Hauqualides ante oculos habuit, neque Persicum, ut Uylenbroekius putat (cf. supr. p. 75. not. 6.) demonstrant loci de Indo fluvio et de urbe Multān, quos ex Içthakhrio arabice nobis servavit Qazvinus (p. 63. 70.) et qui ne verbo

agit et inter alia haec dicit, Uylenbroek pag. 58:

وكان لا يفارقنى كتاب ابن خرداذبه وكتاب الجيهاني،
وتذكّرة أبى الفرج قدامة بن جعفر وإذا الكتابان
الأولان قد لزمى أن استغفر الله من حملهما واشتغالي
بهما عن ما يلزمى من توخى العلوم النافعة والسنى
الواجبة ولقيت أبا اسحق الفارسي وقد صور هذه
الصورة لأرض السند فخلطها وصور فارس فجودها وكنت
قد صورت الذريبيان التى فى هذه الصفة فاستحسنها
والجزيرة فاستجادها واخرج التمي لمصر فاسدة والمغرب
أكثرها خطاء وقال قد نظرت فى مولدك وأثرك وأنا أسالك
الصالح كتابى هذا حيث حللت فاصلحت منه غير
شكل وغزوته اليه ثم رأيت أن انفرد بهذا الكتاب
وأصلحه وتصويره اجمعه وأيضاحه من غير أن المر
بتذكّرة أبى الفرج وأن كانت حقاً باجمعه وصدقاً
من سائر جهاتها وقد كان يجب أن أذكر منها طرفاً
فى هذا الكتاب لكن استقبحت الاستكثار بما تعب

Quae ex Uylenbroekii
versione ita se habent: (In itinere) libros Ibn Khordā-
bahi, Alḡaiḡānii et Abulfaragī Qudāmae ben Ḡafar
nunquam de manibus deponebam. Iam quod ad duos
priores attinet, oportet me a Deo veniam petere, quoniam
eos mecum tuli, si quidem me a studio scientiarum uti-
lium et legum necessariarum averterunt. Occurri au-
tem aliquando Abu Ishāq al Fārisio, qui tabulam geo-
graphicam regionis Sind, at corruptam, egregiam vero
Persidis confecerat. Hic tabulam Adserbeigānae, quae
mox in hac descriptione exstat, aliamque Mesopotamiae
pariter a me confectam summis laudibus extulit. At
tabulam Aegypti quippe vitiosam aliamque Africae ma-
ioribus etiam vitiis inquinatam reiecit dixitque: equidem
nativitatis tuae tempus et bonae indolis vestigia in te

Excursus ad p. 78. lin. 4.

not. 4.

Hanc sententiam, quae etiam Fraehnif esse videtur, contra Hamakerum et Uylenbroekium, qui dissertatione descriptioni Irâcae Persicae praemissa docte et accurate de Hauqalide eiusque cum antiquioribus illis geographis cognatione egerunt, breviter demonstrabo. Censent ii, Hauqaliden secutum fuisse opus Ibn Khordâdbahi eiusdem, qui et Içthakhrius nominatus fuisset. At primum hi inter se diversi sunt, et Içthakhrius quidem auctor est libri Ouseleyani, *the Oriental Geography* etc., ut fusius Uylenbr. ostendit p. 72—75. Hic autem liber ab Ibn Khordâdbahi opere diversus est; citantur enim loci Ibn Khordâdbahi, qui in Geographia Orientali non leguntur. Ita verba, quae Geogr. Nub. p. 70 ex Ibn Khordâdbaho excerptis, in Hauqalidae certe cod. Leid. non exstant, apud quem sine dubio legi deberent. Clarum illud Salâmî iter sub annum 231 (inc. 6 Sept. 845) in Asiam septentrionalem factum se secundum Ibn Khordâdbahum narrare diserte ait Geogr. N.; sed de eo ne verbum quidem in Geogr. Orientali legitur (cf. Stüve die Handelszüge der Araber p. 13. Deficiente mihi materia, plura non addo; sed etiam haec sufficiunt, et plenius disputari tantum poterunt ex ipso Ibn Khordâdbahi opere, si revera adhuc exstat in bibliotheca Bodlejana, ut Urii Catal. p. 216 tradit, cf. Fraehn. I. I. p. xxviii. not.). Deinde utriusque nomen prorsus diversum est; Ibn Khordâdbah nominatur Khorâsânensis, (Uyl. p. 69 duobus locis) dum Içthakhrius Persa appellatur Persepoli oriundus. Tandem rationes, quibus ducti Ibn Khordâdbahum huc traxere viri docti, fallaces fuere. Eos commovit imprimis locus ipsius Hauqalidae, in quo de operis sui ratione

وعاد الى موضعه واضطربت النار في جوفه وتعلقت
الكلايب باحشائه فتاخر مجيئه فخرج الناس
على اثره ليعرفوا حاله فوجدوه ميتاً

In hac insula ferunt draconem apparuisse ingentem, qui pecudes et quoscunque attingere posset homines devorasset. Quum autem Alexander in eum locum veniret, incolae ab eo opem petierunt, eique narrarunt, draconem pecudes devorare seque ei quovis die duos afferre tauros, quos si ad eius locum adduxissent, draconem prorumpere, atrae nubi similem, oculis ardentibus fulgeris emicantis instar praeditum, ignemque evomentem, et tauris devoratis in latibulum suum redire; sin autem tauros non inveniret, draconem agros et urbes invadere plurimosque homines et pecudes occidere, in qua re si perseveraret, fore ut pecus omne interiret ac deinde urbes perirent; pecus autem iam apud se rarum esse. Quod quum Alexander audisset, duos tauros adduci eorumque pelles detractas, pice, sulphure, calce et arsenico fartas et harpagonibus ferreis impletas in loco consueto collocari iussit. Eos draco, ut solebat, deglutivit et in latibulum rediit; tum autem ignis in eius ventre accensus est et harpagonēs eius visceribus adhaeserunt. Quum ita non amplius prodiret, incolae eius vestigia secuti, ut eius statum cognoscerent, eum mortuum invenerunt. Eandem fabulam ex Firdausio habet Görres Hel-denbuch von Iran II, 387.

quae in opere geographico non exstant, ex eiusdem historia naturali (cod. Goth.) afferam. Prior desumptus est e capite *de insulis maris Sinici*, ubi in descriptione insulae ذکرُوا ابن مراكب الاسكندر: haec habet: وصلت الى هذه الجزيرة فراوا فيها قوما ابدانهم كابدان

الناس وروسهم كروس الكلاب والسباع فلما دنوا منهم غابوا من عينهم فعرفوا انهم كانوا من الجن تاوى الى جزائر البحار والله اعلم *Classis Alexandri ad hanc insulam venisse fertur ibique vidisse gentem corporibus humanis, sed capitibus canum et ferarum praeditam, qui, quum illi appropinquarent, ab eorum conspectu se occultabant; cognoverunt autem eos a genis esse procreatos, qui in insulis oceani diversantur. Alter est in capite de insulis maris Indici, ubi de insula draconis جزيرة التنين* ذکرُوا ان بهذه:

الجزيرة ظهر تنين عظيم يهلك مواشيهم وكل من وجد من الناس يبلعه فلما انتهى الاسكندر الى هذا المكان استغاثه اهله وقالوا ان التنين اهلك مواشيا ونحن جعلنا له كل يوم ثورين وظيفه ننصبهما قريبا من موضعه فيقبل التنين كالمسحانة السوداء وعيناه يقدان كالبرق الخاطف والنار تخرج من فيه فيبلع الثورين ويعود الى موضعه فان لم يجد الثورين قصد العمارة والمدن ويتلف من المواشى والناس ما شاء الله تعالى وان دام على ذلك افنى البقر ويعدده يهلك المدن والبقر قد قل عندنا لان التنين اكلها فلما سمع الاسكندر ذلك امر باحضار ثورين وسلخهما وحشا جلدهما زفتا وكبريتا وكلسا وزرنيخا وجعل وسط تلك الاخلاط كلاليب حديد وجعلهما في ذلك المكان فخرج اليهما وابتلعهما على عادته

liber continuit; nam ex hoc ipso libro Arabes hausserunt sua. Fuerunt quidem, qui putarent, hunc librum non ante decimum⁴ vel octavum saeculum scriptum fuisse, sed utique vetustior fuit. Graeco deperditus est, sed exstat versio Armeniaca, quinto saeculo, si Mechitaritis fides habenda est, confecta.⁵ Etiam versionum latinarum, quales sunt Gesta Alexandri et epistola eius ad Aristotelem data, codices exstant antiquiores, atque eandem fabularum materiem continuit liber Aesopi, quem Latine a Iulio Valerio redditum edidit A. Maius. Per se facile coniectari potest, eas fabulas iam multo prius inventas et saepe ab aliis aliter adornatas esse, unde quidem definiri nequit, ex quo scriptore ad Arabes transierint, quamquam de Callisthene maiori cum probabilitate cogitandum sit. Quae de Alexandri et Pori gestis in libri Kalila prooemio narrantur, ex hoc fonte derivata sunt; ea scripsit Ibn Muqaffa, ut testatur Ibn Khallikan⁶. Arabes deinde narrationes multum exornarunt et Alexandrum etiam insulas maris Indici peragrasse finxerunt. Ita in Taprobana ad montem Rahun Ibn Bathûtha invenit monumenta Alexandri.⁷ Quae a poetis leporis gratia saepe venuste ficta erant, ea deinde historici et geographi in sua opera transtulerunt, cuius rei multa exempla colligi possunt. Sed pro meo argumento vix operae pretium est, in has fabulas accuratius inquirere.⁸

5) Neumann Gesch. der armen. Lit. p. 71.

6) II, p. 134. Wüstenf.

7) p. 188. 189. Lee.

8) cf. Qazvinus p. 58. 61. Duas alias eius generis narrationes

Mâmûni imperio in Arabicam linguam translatum est.¹ Est in Qazvîni historia naturali, ubi in capite de insulis maris Indici haec verba facit. قال بطليموس الكبير ان في هذا البحر من الجزائر ما يزيد الفا وفيه من الامر ما لا يحصى عددهم لكن المشهور Ptolemaeus in hoc mari ait esse supra mille insulas, in quibus gentes sint innumera- biles; nobis tamen ii tantum noti sunt tractus, ad quos populares nostri veniunt. Qui locus quum non exstet in Ptolemaei quod nos habemus opere — locus enim VII, 4, quo ait ante Taprobanam insulas mille trecentas et septuaginta octo sitas esse, is esse non potest — et ipse confirmare videtur sententiam eorum, qui putant, Arabes aliud opus Ptolemaei, quod nobis iam perditum est, in suam linguam transtulisse.² Ple- rumque fabulae a Graecis ad Arabes transierunt, non tamen semper ostendi potest, quam ratione id fa- ctum sit. Eius generis est narratio de formicis aurum effodientibus, quam Herodotus et ex Nearcho atque Megasthene Arrianus, Diodorus, Plinius, alii tradunt, et quae prorsus talis legitur apud Qazvinium³, neque aliunde nisi ex Graecis petita esse potest. Amplam in hac re materiam praebuit historia Alexandri. Quod Arabes de iis, quae in India vel gesserit vel viderit, narrant, fere non variata leguntur in Graecis de Ale- xandro fabulis, imprimis in iis, quas falsi Callisthenis

1) Fraehn ad Ibn Fuçlan p. XVI. sqq.

2) cf. Fraehn. I. I. p. XVIII.

3) Q'azvîni p. 78.

4) St. Croix Examen des Hist. d'Alex. p. 165.

et cui obedire in mandatis, ut eum ex Indico sermone Arabice verterem; cuius voluntati obsecutus sum, ut discipulus, eique obtemperare studui ad instar servi. Proposui id, quod e libri argumento conservavi, omissis iis, quae mihi obscura erant, ab initio usque ad finem. Denique librum inscripsi: Speculum rerum ad adipiscendam cognitionem microcosmi. Sunt decem capita, quae iam sequuntur.

In hac praefatione liber dici videtur bis conversus esse, nisi locum priorem de interpretatione ore tantum instituta intelligi praestat; tunc quidem expectandum erat *بنقله* vel simile aliquid. Aetas translationis paulo accuratius definiri potest. Apparet enim, urbem Benares hic commemorari, ut quae a Muslimis nondum fuerit expugnata, id quod a primo Ghorida Moazzaddin Muhammede a. H. 591. (inc. 15 Dec. 1194) primum factum est.⁵ Liber igitur saeculo duodecimo versus est.

§. 4.

Quaedam, quae de India Arabes tradunt, ex Graecis hausta sunt scriptoribus. Eorum quidem mentio rarissime fit; unum talem invenio locum, ubi geographicum Ptolemaei opus de India laudatur, quod sub

pitibus et 50 distichis tamicis cum eorundem explicatione error est. Haec enim disticha sunt carmen, quod Bohlenius edidit sub titulo carminis Amāli, scholiis in codice instructum.

5) Firishā. I, 185. Dow.

gatus dei; nam qui loquutus est in spiritu, dixit: is est, cui dominus meus imperium dedit. At ille, fidem, inquit, praestitistis ei, quem etiam nos invenimus in libro duorum Abrahamorum¹, qui sunt Abraham et Moses. Tum Islamismum amplexus disciplinas islamicas ita edidicit, ut doctores ei licentiam darent de iure respondendi. Is hunc librum iudici modo dicto obtulit, qui eum admiratus studuit, ut dignitatis apud eos gradum assequeretur. Ille autem librum transtulit ex Indico sermone in Persicum et ex Persico in Arabicum, decem capitibus constantem mox recensendis. Mansit autem liber inter Muslimos usque ad hunc diem. Dixit debilissimus servorum Dei.² Quum in hunc librum inciderem et mira eius virtute considerata veram eius cognitionem desiderarem, diu non inveni praeceptorem, donec Yogi quidam ex terra Kûçi ad me, veniret Ambahavânâta³ vocatus, et hic Islâmum amplecteretur. Is ab auctore memorato libri explicationem integram acceperat, quo doctore eum legi, qualis Indice erat, quinquaginta distichis⁴ in decem capitibus constans. Exposuit mihi totam eius conditionem et affirmavit eorum hominum scientiam ex libris intelligi non posse, nisi de corde ad cor. Licentiam mihi dedit, ad suam auctoritatem librum docendi, sicut eum legerim, didicerim et audiverim ab eo. Voluit autem quidam, cuius natus mihi in decretis sunt,

1) De Guignes legit: Brahmanum duorum, quos Brahmanem et Vishnum putat esse.

2) Eius nomen habet D. G. Mohieddin ben alarabi.

3) De Guignes et Herbelotius habent Anbahumatah.

4) Quod in Catal. bibl. Lugd. no 969 legitur: constat. 10 ca-

خمسون بيتسا في عشرة ابواب فاخبرني بجحره وبحره
(بجحره وبحره 1.) اعني صوابه وقال علومه هاؤلاء القوم لا
تفهم من الكتاب الا من قلب الى قلب فاجاز لي ان
ارويه عنه كما قرأته علمته (?) وسمعت عليه فاشار من
اشارته حتم وطعائه (وطاعته 1.) حكم الى ان
نقله (انقله 1.) من الهندية الى العربية فلبيت دعوته
فلبيت (تلبية 1.) المرید وشرعت في مطاوعته شبيه العبيد
فوثبت (فأثبت 1.) ما حفظته من معانيه وتركته ما
شكلة (شكلتها 1.) من مبانيه من اوله الى آخره وسميته
كتاب مرات (مرآة 1.) المعاني لادراك العالم الانساني
وهو عشرة ابواب يأتي ذكرها

*Est liber in India magni aestimatus et apud eius
terrae doctos et sapientes bene notus, qui inscribitur
Ambarat Kund i. e. puteus aquae vitae. Postquam
Muslimi Indiam expugnarunt et ibi doctrinam Islá-
micam propagarunt, eius rei rumor pervenit usque ad
Kâçim², ultimam Indiae regionem, quam eorum docti
incolunt. Tum unus ex iis Bahüg'ar³ Brahmanus et
Yogi, (quod nomen significat disciplinatum, sapientem)
ut cum doctoribus muslimicis disputaret, profectus est
et in urbem venit tempore sullhâni⁴
Ibi ei in templum ingresso et doctos percontato mon-
strarunt locum iudicis antistitis Ruknaddin Muham-
med Alsamarqandi. Cui dixit: quis vester est an-
tistes. Responderunt: Muhammedes sanctissimus le-*

3) Apud De Guignes nominatur Beherghir.

4) Nomina corrupta sunt, in cod. Par. urbs est Kanog' et sul-
thanus vocatur Ali Mirza; sed eius nominis vir nunquam
in Kanog' urbe regnavit.

وظهر فيها علم الاسلام بلغ الخبر الى كابر ' (كاسى 1.)
وهى اقصى بلاد الهند وفيها علماءها وحكامها فخرج
واحد منهم لطلب المناظرة مع علماء الاسلام واسمه
يهو جر برهمين (برهمين 1.) جولى (جوكى 1.) معناه
بالعربية مرتاض عالم حتى وصل الى اكفوت (?) فى وقت
السلطان على مرد فى تيكرا (?) فدخل الجامع يوم الجمعة
فسال عن العلماء فاشاروا الى محل القاضى الامام ركن
الدين محمد السمرقندى فقال من امامكم فقالوا محمد
صلى الله عليه وسلم رسول الله فقال الذى قال فى الروح
هو من امر ربه فقال صدقتم هذا الذى وجدناه فى
مصحف ابراهيمان (ابراهيمين 1.) وهما ابراهيم وموسى
عليهما السلام فاسلم وتعلم علوم الاسلام حتى اجازوا
له العلماء الفتوى فعرض هو هذا الكتاب على القاضى
المذكور عليه الرحمة فتعجب من ذلك فعلم فيه حتى
وصل الى مرتبتهم فنقله من الهند (الهندية 1.) الى الفارسية
ومن الفارسية الى العربية وهو عشرة ابواب ياتى ذكرها فى هذا
الكتاب وبقي الكتاب فى الاسلام الى يومنا هذا —
اضعف عباد الله لما وقفت على هذا الكتاب وابصرت عجائبه
واشتقت الى معرفة حقيقته فلم اجد استناد (استنادا 1.)
حتى وصل حولى (جوكى 1.) من بلاد كابر (كاسى 1.)
واسمه انبهواناته واسلم هنالك وهو يرى (يروى 1.) هذا
الكتاب بعينه عن المؤلف المتقدم ذكره فقرات عليه هذا
الكتاب بعينه كما كان بلسان (باللسان 1.) الهندية

1) fortasse in cod. antea fuit الكابر الى

2) Kâbir nil est, bene tamen quadrat Kâçi, quod inde levi li-
terarum mutatione efficitur, i. e. urbs Varânâsi, Arab.

Abulf. hist. ant. 172: بنارس

translatos esse, uno certo exemplo possum docere. Exstat enim liber, quem legi in exemplo bibliothecae Leidanae, titulo insignitus انبرت كند Ambarat Kund, qui vertitur *puteus aquae vitae*. Recte quidem; nam sanskrite est अमृतकुण्ड *nectaris lacus*. Iam is titulus ostendit, de Indica libri origine non posse dubitari, id quod libri indole confirmatur, etsi quibusdam additamenti Islamismum sapientibus postea sit adulteratus. Continet doctrinam Yogiorum maximam partem in superstitione astrologica fundatam de variis observantiis, quibus ultima cum Deo unio attingi possit. Huius libri ex alio codice, qui Parisiis est, notitiam iam dedit De Guignes⁵. De eius argumento plura non addo, quum consilium ceperim libellum totum posthac edendi, id quod ex uno cod. Leid. mendis scatente fieri nequit; praefationem tamen, quae libri continet historiam, utpote cum commentationis huius argumento convenientem, ad fidem eius codicis exhibebo, quantum potui, e coniectura emendatam.

اما بعد فان في الهند كتاب معتبر معروف عند
حكماؤها وعلمائها وهو يسمى انبرت كند يعنى حوض
ماء الحياة فلما فتحوا المسلمين (المسلمون 1.) بلاد الهند

قوميسنت دهرى در India scripto ad hoc nomen adiectum
هند قائل بتناسخ. Male Nauwerckius p. 83 eos ab urbe
Sumanat vult esse denominatos.

4) p. 100. Lee.

5) Mém. de l'Acad. des Inser. XXVI. p. 791. sqq. Etiam Herbelotius s. vv. Anbahoumatah et Anbertkend quaedam de eo habet, quae aperte ex eodem cod. petita sunt.

dicac religionis asseclis esse sermonem, sed non liquet, cur dicantur *أرباب النحل*, quod vix aliam patitur interpretationem aptam, quam: *qui in multas sectas divisi sunt*¹. Sumanitae etiam alibi occurrunt. Apud scholiastam G'aririi supra laudatum² rex Daibalae ad Hig'âg'um dicitur misisse *السمن وهم السمنية وهم قوام البد*. *Sumanos vel Sumanitas, idoli aedituos*. Firûzâbâdius eos ait esse populum Indicum gentilem et animorum in alia corpora migrationem credere.³ Si ex nomine coniectari licet, sunt *अमणाः* prâkr. *समणा* *Σαμόναοι*. Ante prius nomen vocem excidisse docet copula *و*, quae adhuc remansit. Hanc sectam Vaidhânitarum aut Vaisânitarum Vaishn'avas designare coniecit Nauwerckius; forsán tamen, quum simul de Buddhistis sermo sit, vox de Vedarum asseclis intelligenda est. In libri cod. Paris., ut me docet V. Cl. FREYTAGIUS, est *وديصاني*, quod minus facile explicari posse videtur. Ibn Bathûtha⁴ in urbe G'anâi *جنای* Sindiae invenit sectam Indicam, quam nominat *Sâmiritas* *السامرة*; sed accuratiora de iis non addit, nisi quod omnem cum aliis communionem evitent.

Libros de doctrinis sacris in Arabicam linguam

1) Nauwerckius in libello: Ueber das Buch تحفة etc. p. 56 et quem is citat Hammerus Wien. Jahrb. 1818. p. 116 vertunt: *domini apum et apis*, quod sensu cassum est.

2) Âbulf. Ann. mosl. I, 107. not.

3) *والسمنية كعربية قوم بالهند دهيون قائلون بالتناسخ*
quocum prorsus consentit scholion Persicum in codice Bonnensi libri Tohfât (de quo cf. Nauwerck, p. 4) a. 1810 in

sacris scripsisse legimus. Inter eos ab Ibn Khallikāno² maxime laudatur Shahrīstānīus, mort. anno 548 (inc. 28 Mart. 1153) vel 549, in libro de religionibus et sectis, de quo haud parva fragmenta in historiam suam anteislamicam recepit Abulfadā.³ Abulgāsīm Balkhen-sis et Hasan ben Mūsā Naubakhtensis ante Masūdīum de ea re scripserunt.⁴ Etiam Ibn Abi Yaqūb in opere suo literario de ea re egit;⁵ eadem fecisse Ahmed ben Ishaq traditur⁶, et facile etiam multi alii, qui de eo argumento scripserunt, possunt induci.

Indorum sectae plures apud Arabes commemo-rantur, quarum quae adhuc inveni, hae sunt. Quatuor nominat Shahrīstānīus⁷: الباسوية, *Bāsavitae*, quibus doctrinam a Brahmanica nullo modo alienam tribuit. Nomen convenit cum secta Çivaitica, quam undecimo saeculo Chr. condidit Basaveçvara⁸, et qui etiam लिङ्गवन्तः nominantur. Qui num revera hic designentur, valde dubium est. Reliquae sunt: اليهودية, *Bahūdītae*, quod nomen apparet esse Baudtharum, etsi, quae de iis traduntur, potius ad mendicos Çivaiticos spectent. بالله كينية *G'alahkinitae* et الاكنواطرية *Aknavātharītae*, qui aquam et ignem colere dicuntur; in nominibus facile agnoscuntur vocabula sanskrita तल्ल *aqua* et अग्नि *ignis*. In libro Tohfāt ikhvān alçafā, ubi de variorum reli-gionum sectis agitur, haec leguntur: وفي ارباب النحل وويضانى وسمى. Ex reliquis patet hic de In-

5) Hottinger Prompt. p. 104. Histor. or. p. 266. 6) Hottin-

ger Thes. philol. p. 57. 7) Apud Abulfadam l. 1.

8) cf. Wilson Mackenzie Coll. I, p. lxxvj.

9) p. f. v ed. Calc

cas, Zingicas, Nabathaeas, Graecas et Syriacas etiam Indicas voces, quae in Qurâno leguntur, explicavit.¹ Interdum vocabula Indica rerum potissimum, quae in India nascuntur vel in usu sunt, laudantur.

Nihil, quantum hucusque scimus, de Indorum philosophia tradunt Arabes, quod eo magis mirum est, quum in ipsorum theologia maximam exercuerit vim. Doctrina enim, qua prae ceteris effectum est, ut Islâmismus revera arctos fines, sibi ab auctore constitutos, egrederetur et ad altiorem quandam cogitationis religiosae conditionem et gradum efferretur, Çûfismum dico, ea, quanquam ab Arabibus secundum propriam ipsorum mentem et ingenium producta et promota, ex Indorum tamen philosophia et e placitis quidem San-khyicorum et Yogicorum initium cepit eaque placita satis fideliter conservavit, id quod nemo utriusque doctrinae gnarus infitiabitur. Quo tempore et qua ratione id factum sit, inter res est obscurissimas, sed dignissimas, quae penitus indagentur. Certe tamen ex parte illius philosophiae placita iam ante Muhammedis tempus in Asiam anteriorem propagata erant, ut ex gnosticorum quoque historia ostendi potest.

Plura de Indorum religione Arabes comperta habebant, neque tamen ea bene digesta. Notum est et etiam ab hodiernis peregrinatoribus confirmatur, Arabes vulgo de exteris populis nil magis curare, quam placita eorum religiosa. Itaque multos de Indorum

concerning the precession of the equinoxes ibid. p. 374. sqq. hic omnino est conferenda.

1) Herbel. s. v. Ketab al Motevakkal.

2) ap. Casirium I, 525. 3) p. 172. Fleisch. 4) infra p. 8.

In ipsa India Indorum astronomiae studuerunt, qui supra iam commemorati sunt, Birûnius³ et Tonûkhius, de quo haec habet Alkoffhius in Bibl. philos.⁴ *Muhammed ben Ismail Altonûkhi, astronomiae studiosissimus et diligens investigator, ad eam cognoscendam varias peragravit terras; venit etiam in Indiam et inde secum tulit eius disciplinae praeceptu egregia, ut doctrinam de aequinoctiorum progressu ac regressu.*⁵ Eius aetatem definire non possum.

De Indorum lingua aliquid tradidisse Arabes non videntur. Suryûthius iussu Mutavakkili khalifae librum scripsit, in quo praeter Aethiopicas, Persicas, Turci-

بشيطر	चैत्र	اسار	आषाढ
سيار	वैशाख	سوامر	आवणा
جبيث	ज्येष्ठ	هدور	भाद्र

- 4) محمد بن اسمعيل التنوخى المنجم: Casiri I, 439. له هناية بهذا الشأن وشدة بحث عنه رحل في طلبه الى الافاق دخل الهند وصدر عنها بغرائب من علم النجوم منها حركة الاقبال والادبار وغير ذلك
Melius Tonûkhi, quam Tanûkhi pronuntiari videtur, cf. Nicoll. Catal. bibl. Bodl. II, 550.

- 5) Id enim sibi velle videntur verba Arabica حركة الاقبال والادبار, quae aliunde mihi haud cognita sunt. Perperam, ut apparet, Casirius vertit *de stellarum motibus prioribus et posterioribus* seu *de motu successivo*. Quum ibid. p. 430, Ibn Aladâmi, mort. circa annum 300, primus de ea re scripsisse dicatur, hoc posterior censendus erit Tonûkhius. Eam tamen de aequinoctiorum, ut ita dicam, oscillatione doctrinam, quae apud Indos vulgaris erat, iam antea Arabes cognoverunt. Cf. Colebrooke Essays II, p. 384. seqq., cuius commentatio: *On the Notion of the Hindu Astronomers*

latine translatus Venetiis 1506. 4. editus est hoc indice: *Introductorium in astronomiam Abulmasaris abalachi¹ octo continens libros partiales.*² Libri V cap. 10 exponit, quomodo Indi stellarum terminos ordinant; cap. 13. quomodo Indi a Persis, Babyloniis et Aegyptiis dissentientes decanos distribuerint; L. VI. c. 1. quae apud Indos formarum, quae per singulos signorum ducatus oriantur, sit ratio; c. 2. quomodo Persae, Indi et Graeci trinos cuiusvis signi decanos effluerint. L. V. c. 4 *Abidemon* nominat *antiquissimum astrologiae scriptorem*, qui ab Hermete in usum adhibitus sit.

- 1) albalkhi. 2) كتاب المدخل الكبير Casiri I, 351. 352.

Malus hoc esse, (nam etiam minus eiusdem tituli opus scripsit) monstrat Nicoll. Catal. bibl. Bodl. II, 238.

- 3) Interdum certe de Indorum astronomia in operibus suis loquitur, ut in libro *definitionum astronomicarum*, cuius argumentum exponitur Nicoll. Catal. bibl. Bodl. II, 263. e. gr. p. 55. cod.: *الهند للأيام السبعة nomina, quae Indi septem diebus dederunt*, unde discimus tunc hebdomadis cognitionem in Indiam pertinuisse, et كيف توافق شهور الهند شهور القمر وكل واحد منها *quomodo Indorum menses, quorum quivis triginta constet diebus, mensibus lunaribus respondeant.* Mensium Indicorum nomina leguntur etiam in tabulis astronomicis anonymis, quas continet cod. Bodl. cclxxxiv, cf. Catal. II. p. 279 not. a, ita ut, quanquam corruptae sint, formae tamen principales facile agnosci possunt.

أسوه	आश्विन	نوس	पुष्य
فطره	कार्तिक	ماه	माघ
كدس (?)	अग्रहायन	فكس	फाल्गुन

de nativitatibus magnum, Shânâko librum de astronomia et G'ûdaro librum de nativitatibus⁸, quorum postremum diserte ait in linguam Arabicam versum esse.

Etiam alios de astrologia iudiciaria et reliqua id genus superstitione Arabes habuerunt libros in suam linguam translatos.⁹ Iam Muhammedes ben Sirin, nat. 33 (inc. 1 Aug. 653) mort. 110 (inc. 11 Apr. 728),¹⁰ quae Indi de somniis interpretandis scripsissent in suum de ea re opus recepisse dicitur¹¹; sed id vix temporis ratio fert. De اختلاج tremore membrorum involuntario, e quo praesagitur¹², scripsisse perhibetur Thamtham Indus, cuius liber in Arabicum sermonem versus erat.¹³ In arte ex lineamentis palmarum, pedum, frontis coniectandi Indos excellere ait Hag'i Kbalfa.¹⁴ Ad huius generis res videtur liber de rebus occultis pertinere, quem scripsit Samur Indus.¹⁵ De Indorum astrologia quaedam docuit Abulmashar in libro, qui

rânt iu libro *جامع احكام المسائل* teste Hotting.
Prompt. p. 254.

10) Quae de eo narrantur, collegit et diiudicavit Nicoll. Catal. bibl. Bodl. II, 516. Adde Abulf. I, 451. et Reiskii not. I. p. 122. II, 620.

11) Casiri I, 401.

12) Hoc praesagii genus ab Indis maximi aestimatum esse in dramatis videre est, ubi, si quid inopinati accidit, semper ita annuntiatur. cf. c. gr. Çakunt. p. 8. 97. 150. Chézy.

13) *طبطم* Hag'i Khalfa. I. p. 194. Herb. s. vv. Sikirnameh et Thomthom.

14) *علم الاسرار* H. Kh. I, 263. cf. Çakunt. p. 152.

15) *كتاب الخافي*. Herbel. s. v. Ketab.

quissimum Indorum astronomum fuisse, ex scriptis Indicis confirmari nequit. Etiam Colebrookius frustra nomen simile quaesivit; coniectura autem, quae proposita est, nomen depravatum esse ex कुट्टक, quod disciplinae nomen per *algebram* Arabes reddidere, mihi ingeniosior videtur esse quam verior, quum nullus liber arithmeticam tractans ad eum referatur, multi tamen alius argumenti. Ii praeter medicos libros supra memoratos hi sunt: Liber النموذار de aetatibus mundi, qui supra citatur, liber de coniunctionibus maior, aliusque minor¹, liber de secretis nativitatum etiam ab Hag'i Khalfa laudatus.² Eosdem etiam Ibn Abi Uçai-biah recenset, et addit librum de primordiis mundi et periodo in siderum coniunctione observata.³ Praeterea liber de lunae mansionibus, in quo planetarum genios eorumque in res terrestres vim explicuit⁴, liber physiognomicus⁵, liber de electione dierum.⁶ Ibn Abi Uçai-biah⁷ etiam Çang'ahalo, quem dixit, tribuit librum

1) Herb. s. v. Ketab al Keranaf.

2) I. p. 282. Herb. s. v. Cancal.

3) كتاب في احداث العالم والدور في القران. Diez: An. med. p. 117.

4) كتاب منازل القمر Herb. s. v. Ketab.

5) كتاب التوهم nominat Reiskius ad Herbel. ed. Hag. IV, 725.

كتاب الوهم Ibn Abi Uçai-biah I. I.

6) Hag'i Khalfa. I, 199. Herb. s. v. Kenker.

7) I. I. p. 118—20.

8) كتاب الموالييد الكبير، كتاب في علم النجوم، كتاب الموالييد،

9) De Indorum circa has res placitis multa protulit Yaqûb Kaç-

Etiam arithmetica, cuius inventores Indi prae aliis putandi sunt, artificiosa numerorum designatione eo ducti, ab iis una cum numerorum signis acceperunt Arabes eamque disciplinam auctorum bene memores constanter nomine الحساب الهندى insigniunt, quo indice usi multi de ea libros scripsere. Primus Muhammed ben Mûsâ, ut supra dictum est, de ea composuit librum a Rosenio ante aliquot annos editum, quo revera contineri Indorum doctrinam editor ostendit ex eadem apud utrosque sententia de peripheriae et diametri ratione.⁵ Num etiam geometriam ab Indis primum acceperint, ex veterum testimoniis hucusque non erutum est; eam vocant الهندسة, quod nomen utrum ut volunt ex Persica radice انداز effictum sit, an ad Indiae nomen هند alludat non liquet; sed fortasse etiam Persae eam nonnisi ex India acceperunt. De libro musico Biyâfar aliunde non habeo, quae addam; recte interpretati sunt nomen per fructum scientiae, nam exprimit, ut Colebrookius iam observavit, sanskritum विद्याफल

Restat, ut disseratur de Katka astronomo, qui in loco citato nominatur. Nomen etiam aliter scriptum legitur, vulgo Kankah⁶ vel Kankar. Eum, ut tradunt, anti-

3) Cf. Hag'i Khalf. I. p. 68. Forma كارجيه, quam exhibet Casirius, unice recta est, ut Indicum vocabulum docet, et ubique restituenda. In codd. multifariam corrupta est. cf. varr. lect. ad Masûd. p. 3. Etiam apud Hag'i Khalfam legitur

كارجيه

4) p. 3, ubi cf. annot.

5) The algebra of M. b. M. Lond. 1831. S. p. 71.

6) Herb. s. v. Kenker et Hag'i Khalfa II. mox I.

gupta retractata, etsi doctrina[A]ryabhat't'ae inferior esset, omnium maxime inter Indos propagata fuerit. Muhammedis ben Musa librum neglexit auctor commemorare plerumque vocari Sindhindum minus; eum antequam Mâmûn khalifa factus est, esse scriptum, docent verba, quae apud Casirium sequuntur.¹ Postea, quamquam iam Ptolemaei liber, quem Arabes deinde praeferebant, esset translatus, plures astronomi tabulas ad Sindhindi rationem adornarunt, ut tertio Hig'. saeculo Alhasan ben Miçbah مصباح, Fadhl ben Hâtim حاتم, Nairîzius النيريزي et Yâqûb ben Thâriq طارق Hispanus.²

E duabus doctrinis astronomicis, quas Arabes se non ipsas sed nomine tantum cognovisse disertè tradunt et quarum nullum omnino vestigium repertum est, alteram nominant Arg'abahr, quod vulgata literarum permutatione factum est ex A'ryabhat't'a³, alteram Arkand, quod spectat Arkasiddhântam. Recte Arabes tradidere, haec inter se diversa esse. Etiam Masûdius de iis loquitur, ita tamen ut rem potius permiscere, quam fide digna tradere videatur; ait enim, e libro Sindhind derivatos esse libros Arg'abahr et Almag'isti; deinde ex Arg'abahro librum Arkand et ex Almag'isto librum Ptolemaei⁴.

1) I, 430. ولما افضت الخلافة الى عبد الله المامون. Postquam autem khalifâtus pervenit ad Abdallam Mâmûn nobilissimusque eius animus summo studio scientiae se applicuit etc.

2) Casiri I, 413. 421. 425.

dians¹ ait esse **دهر الدهر** *saeculum saeculorum*; contra Ibn Aladami, ut supra legi potuit, vertit **الدهر الداهر**. Neque etiam quid hoc velit prorsus liquet. Bohlenius² vertit *gyrus circumagens*. Scilicet voces **دار** et **دهر** non discrevit. Flügelius³ habet *fatum dominans*, nescio quo iure. Neque ferenda est Colebrookii explicatio: *The revolving ages*. Casirio sonat *perpetuum aeternumque*. Hoc ad veritatem proxime accedit. **داهر** enim vocabulum est, quo non utuntur nisi ad vim vocis **دهر** augendam neque pro participio habendum, sed pro forma sono, ut iurantium et contestantium mos est, repetito et diducto sine dubio primum in vulgari sermone orta. Itaque est *perpetuitas absoluta*, qui titulus libro aeternos et invariables siderum motus explicanti satis aptus erat atque etiamsi sensui vocis sanskritae चिदान्त i. e. evidens demonstratio (proprie id, quo efficitur verum absolutumque) non prorsus respondeat, tamen ab ea haud nimis recedit.

Liber Sindhind nobis quantum scimus deperditus est, sed Colebrookius, quam evidenter in re tam obscura fieri potest, e loco Abu Mashari demonstravit, eum referendum esse ad Brahmasiddhântam⁴, quod eo magis probabile est, quum, ut idem tradit⁵, eius doctrina, postea saepius et optime tandem a Brahma-

3) Hag't Khalfa. I, 64.

4) Ex his, quae a Colebrookio et me hic exposita sunt, elucet, perperam Bohlenium Alt. Ind. II, 274. 279. 280 de A'ryabhata loqui, tanquam qui Arabibus bene notus fuerit.

5) Essays II, 428.

sunt, est liber de musica, Indice inscriptus Bigûphar, id est fructus scientiae, in quo elementa modulationis tractantur cum doctrina cantuum componendorum, et liber Kalîla va Dimna de bonis moribus et apta animi conditione, deinde liber de arithmetica, quem Muhammed ben Mûsâ Khorârezmius retractavit, liber concinnus et discentibus imprimis aptus, qui Indorum ingenium acutum, praeclara inventa et experientiae atque cogitationis praestantiam testatur. Inter Katkae Indi libros noti sunt libri de aetatibus, inscriptus Namûdsâr, liber de arcanis nativitatum et libri de coniunctionibus duo, maior et minor.

Quod Colebrookius haesitans coniecit, vocem Sindhind esse sanskritum सिद्धान्त, id dubitari nequit. Aspirata litera in d et h dissoluta est; deinde, ut iam in alio exemplo ostendi, Arabes in nomine inepte quaerebant allusionem ad nomina Indiae et Sindiae, unde vulgaris pronuntiatio et inserta prior litera ن originem traxit; eodem modo etiam aliae formae illa peiores cusae sunt, ut, quae in his ipsis locis leguntur, الهندسند, الهند, السند, السند الهند. Ultimam hanc non ex titulo aliquo इन्दुसिद्धान्त libri vulgo inscripti सोमसिद्धान्त effectam esse certum est, nam Somasiddhântam Arabes omnino non habuere cognitam. Vocis significationem varie tradunt Arabes: Masû-

الهندي التي اشتهرت عنه كتاب النموذار في الاعمار
كتاب اسرار المواليد كتاب القرائات الكبير كتاب
القرائات الصغير.

1) p. 3.

2) Altes Indien. II, 274.

Alter locus hic est:² „*Katkah Indus antiquitas* apud omnes doctos Indorum in astronomia princeps habetur; de eius aetate nobis nil relatum est neque de eius rebus gestis propter locorum distantiam et late interiacentes nostram inter et illius terram regiones. Propterea etiam libri haud crebri ab iis ad nos translati sunt, ita ut partem tantum disciplinarum, quas habent, cognoscamus. Methodos astronomicas habent tres, *Sindhind*, *Arg'abahr* et *Arkand*, e quibus in nostram notitiam sola venit methodus *Sindhind* illa, quam secuti multi nostratum tabulas astronomicas adornarunt, ut *Muhammed ben Ibrahim Alfazari*, *Habesh ben Abdalla Baghdadi*, *Husain ben Muhammed dictus Aladami*, alii. Secundum *Husainum ben Aladami* *Sindhind* significat perpetuitatem absolutam. Inter ea, quae de eorum scientia ad nos translata

الاسلام والغوا فيه النريجة كما محمد بن ابراهيم الغزاري
حبش بن عبد الله البغدادي محمد بن موسى
الخوارزمي حسين بن محمد المعروف بابن الادمي
وغيرهم وتفسير الهندسند الدهر الدهر كندى
حكى الحسين بن الادمي في زيجه اما ما وصل اليينا
من علومهم في الموسيقى الكتاب المسمى بالهندية بياض
وتفسيره ثمار الحكمة فيه اصول اللحن وجوامع
تاليف النغم وكتاب كليله ودمنه في اصلاح الاخلاق
وتهديب النفوس كتاب حساب العدد الذي بسننه
ابو جعفر محمد بن موسى الخوارزمي وهو اوجز حساب
واقربه تناولا يشهد للهند بذلك الخواطر حسن التوليد
وبراعة الاختصار والاعتبار فمن تصانيف كتبه

Arabicam linguam converti et ad eius doctrinam confici iussit librum, qui Arabibus norma esset de siderum motibus. Hoc Muhammedi ben Ibrahim Alfazâri demandatum est, qui ex eo composuit librum ab astronomis magnum Sindhind vocatum, quo plerique ad Mâmâni usque tempus usi sunt. In huius khalifae gratiam eum abbreviavit Abu G'asar Muhammed ben Mûsâ Khovârezmius indeque suas derivavit tabulas inter Muhammedanos notissimas, fidem tribuens iis, quae in Sindhindo de motu medio tradita sunt¹, sed ab eo in aequationibus et declinatione recedens; nam aequationes ad modum Persarum exhibuit, solis autem declinatio ibi ad Ptolemaei rationem tractata est. In eo de suo addidit egregia capita de argumentationibus. Ab illius temporis astronomis opus plausu exceptum et longe propagatum est ad nostram usque aetatem.

1) Casirius, quem sequitur Colebrookius, vertit; in quibus tamen Indorum tabulas quoad motum medium, ut minus accuratus reprehendit; id quod verba Arabica sibi non volunt.

2) Ibid. p. 427. كتبه الهندى المقدم فى علم النجوم عند جميع العلماء من الهند فى سالف الدهم ولم يبلغنا تاريخ عصره ولا شى من اخباره لمعد دارة واعتراض الممالك بيننا وبين بلاده فلذلك قد قلت تواليفهم عندنا فلم يصل النبا الا طرف من علومهم فمن مذاهب الهند فى علم النجوم المذاهب الثلاثة المشهورة عنهم وهى مذهب السند والهند مذهب الارجهير ومذهب الاركنند ولم يصل الينا على تخيصيل المذهب السند هند وهو المذهب الذى تقلده جماعة من علماء

Muhammed ben Ibrahîm Alfazâri, egregius astronomus et siderum motus bene callens, primus in Islâmo regnantibus primis Abbâsidis ei disciplinae operam dedit. Alhûsain ben Muhammed ben Aladami in tabulis suis magnis Nath'malikûd inscriptis narrat regnante Mançûro anno 156 (inc. 1 Dec. 772) Indum advenisse, computationis siderum motus, quae Sindhind vocatur, gnarum, et secum tulisse aequationes tabulis descriptas et secundum medii gradus calculum digestas una cum aliis observationibus de solis Innaeque eclipsi et de ascensionibus signorum zodiaci. Ea se excerpsisse dixit e tabulis a Phigaro, rege quodam Indico, denominatis. Mançûr hunc librum in

لنصف نصف درجة مع ضروب من اعمال الفلك من
الكسوفين ومطالع البروج وذكر انه اختصره من
كردجات منسوبة الى ملك من ملوك الهند يسمى
فيغير فامر المنصور بترجمة ذلك الكتاب الى اللغة
العربية وان يولف منه كتاب تتأخذ العرب اصلا في
حركات الكواكب فتولى ذلك محمد بن ابراهيم الفزاري
وعمل منه كتابا يسميه المناجمون السند الهند الكبير
وكان اهل ذلك الزمن اكثر من يعملون به الى ايام
الخليفة المامون فاخصره له ابو جعفر محمد بن
موسى الخوارزمي وعمل منه زيج المشهور ببلاد الاسلام
عول فيه على اوساط السند هند وخالفه في التعاديل
والميل فجعل تعاديله على مذاهب الفرس وميل الشمس
فيه على مذهب بطليموس واخترع فيه من انواع
التقريب ابوابا حسنة فاستحسنه اهل ذلك الزمن من
اصحاب السند هند وطاروا به في الافاق الى زماننا هذا

recte se habent, et Arabs diversas miscuit Indorum opiniones. — In opere cosmographico idem Bīrūnīus Indos tradit terram in novem partes dividere, quarum tabulam nominibus signatam exhibet.¹ Sunt haec novem वर्तमाना.

Quid de mathematicis Indorum disciplinis vertendo sibi vindicaverint Arabes, iam exposuit Colebrookius². Quum plurima, quae de his cognita habemus, duobus nitantur locis Bibliothecae philosophorum³, libri literarum apud Arabes historiam accuratissime tractantis, eos locos hic primum exhibebo, deinde adiectis iis, quae ad eorum explicationem aliunde petita in promptu sunt.⁴

eundem situm ei ex Abdalmoale ascribit Herbelotius s. v. Giamcoud.

- 1) Ita e cod. Paris. 584. docet Iohannsen. Hertha XIV. 228.
- 2) Dissert. on the Algebra of the Hindus. repet. in eius Essays. II, 504. sqq.
- 3) تاريخ الحكماء. Auctorem, cuius nomen hucusque latuit, fuisse G'amāladdin Abu Hasan al Kofthium vezirum Halabensem mort. anno 646 (inc. 26 Apr. 1248) nuper effecit Flügelius ap. Fleischer. Abulf. hist. ant. p. 231.
- 4) Casiri bibl. Esc. I, 429. محمد بن ابراهيم الفزاري فاضل في علم النجوم خبير بتسيير الكواكب هو اول من عنى في الملة الاسلامية في اول دولة العباسية بهذا النوع قد ذكر الحسين بن محمد بن الادمي في زيج الكبير المعروف بنظم العقاد انه قدم على الخليفة منصور في سنة ست وخمسين ومائة رجل من الهند قيم بالحساب المعروف بالسندهند في حركات النجوم مع تعاديل معمولة على كرات محسوبة

cod. Par. est, utique restituendum جيكوت ex Leidano³. والمناظر لها scripsi e coniectura pro المقاطر لها quod vocabulum apud Jouyum exstans nihili est. Reiskius male vertit *iisque parallelum*, unde etiam in Leidano ita legi coniiicio, ut scripsi. Birûnius loquitur de forma terrae, qualis in posterioribus quibusdam, ut videtur, Purân'is cogitatur. G'amkot est यमकोट mons Yamae, quem una cum Yamae urbe in orientem transportarunt⁴, dum antiquioribus, quoscunque novimus, Yamas semper austri custos est. Iisdem in occidente ad oceanum sita est urbs Romaca⁵, qua dubitari nequit quin Romam designare voluerint. Birûnius haud accurate pro hac substituit mare mediterraneum, fortasse alludens ad Varun'am, aquarum deum, quem custodem occidentis esse volunt. Inter utramque regionem est umbilicus terrae, quem apparet esse Merum montem. Nomen quod huic tribuit كنىك aut est कनकपर्वत⁶, aut vulgare Gangis nomen, qui de Merus fastigio defluere etiam in Mahâbhârata⁷ traditur. Eandem geographiae rationem etiam Abulfaçl exhibet in A'yîni Akbari⁸, ubi tabula quoque illustrata est. Male quidem haec conveniunt cum iis, quae addit Birûnius, solam partem septentrionalem secundum Indos esse habitata; sed haec

ita exponant. 5) Wilford. As. Res. XI, 13. 23.

6) Mahâbh. VI, 204.

7) ibid. 222.

8) III. p. 25. Eiusdem generis est etiam quarta ex tabulis a Wilfordio As. Res. VIII, 366. descriptis. Urbs G'amkot apud muslimicos quoque geographos memoratur. Prorsus

graphiam suam scripsit.¹ قال البيروني الروم والهند
اصدق سائر الامم عناية بهذه الصناعة ولكن الهند
لا يملغوا غاية اليونانيين فيعتزفون لهم بالتقدم ولمثله
*Ait Birünius, inter omnes
populos Graecos et Indos fide dignissimos esse pro-
pter diligentiam, quam in hanc disciplinam contulis-
sent; Indos tamen non eam perfectionem attigisse,
quam Graecos, quod et ipsi libenter concederent. Ad
eius exemplum nos quoque plerumque horum doctrinam
sequimur. Sequuntur deinde haec, quae aliqua egent
explicatione.* وأما الهند ففي كتبهم أن نصف كرة
الأرض ماء ونصفها طين يعنون البر والبحر وإن على
تقريب خط الاستواء أربعة مواضع هي حكوت الشرقى
وحكر الروم الغربى وكنك الذى هو القبة والمنظر لها
فلزم من كلامهم أن العمارة فى النصف الشمالى بأسره
*Quod ad Indos attinet, in libris eorum traditur, dimi-
diam globi terrestris partem esse aquam et dimidiam
lutum, quo terram et mare significant; in lineae
aequinocialis quadrantibus haec quatuor esse loca,
G'amkot in oriente, mare Romanum in occidente, Ka-
nak media in terra² et locum huic oppositum. Eo-
rum doctrina efficitur, habitatam terrae partem esse
in toto dimidio septentrionali. Pro حكوت, quod in*

1) Jouy p. 11.

2) De hac vocabuli القبة significatione ex Ibn Hâimo agit Ni-
coll Catal. bibl. Bodl. II, 280. not.

3) Reiskius enim habet Gamkut.

4) Wilford. As. Res. X, 153. sqq. Sed ex indigesta huius
commentationis mole non apparet, quinam Indorum libri rem

Arabice reddidit, liber de arte veterinaria¹⁰ et liber de gemmis eligendis, compositus in usum regis Indici ابن قمانص. Quartus est G'ûdar, جودر, cui nullum assignat librum medicum. Nominat deinde Mankam, منك, modo dictum, qui tempore Hârûnis ex India Bâghdâdum migravit et plures libros ex Indico sermone in Persicum et Arabicum transtulit; secundum alios vixisse dicitur in aula Is-haqii ben Sulaiman ben Ali Hâshimidac. Ultimus, de quo narratiunculam etiam Abulfarag'ius tradit", est صلح بن حله, vel صالح sec. cod. Oxon. Ibn Abi Uçaibiae. Apud Abulfaragium nominatur صالح بن نهله vel نله. Is in Hârûnis aula vixit, et in Aegypto diem supremum obiit.

De geographica Indorum scientia nonnulla cognoverunt Arabes, sed hucusque unum tantum ex iis quaedam memoriae mandasse scimus, Birûnium Khovârezmîum, quem medio saeculo undecimo aerae nostrae in Indiam profectum esse, ut Indorum edisceret disciplinas, supra dixi. Eius auctoritate usus est Abulfadâ in hoc loco prolegomenorum, quae in geo-

quae in linguam Graecorum hodiernam versae editae sunt Romae 1825: *Σύνοψις γνωμῶν ἡθικῶν τοῦ Ἰνδῶ φιλοσόφου Σά-
νακία ἐκ τῆς Σανκρίτης διαλεκτῆ εἰς τὴν Ἑλληνίδα μετενεχθεῖσα
φώνην ὑπὸ Νικολᾶ Καίσαρα.*

6) cf. Diez l. I. p. 67.

7) Ut ex eius vers. lat. annotat Sprengel Gesch. der Bot. I, p. 208. ed. alt. 8) ap. Diez. p. 118. 9) Herb. Ketab al samoum. 10) Herb. Ketab al baitharat; auctorem nominat

Nashak, scriptionis vitio شسق pro شسق posito.

11) Hist. dyn. p. 238. Videtur islamismum amplexus esse.

librum nominum aromatum decem vocabulis synonymis illustratorum; librum *اسانکر*, cui voci additur interpretatio *جامع complectens* (संग्रह?); librum de gravidarum curatione; epitomen de odoramentis Indicis¹ librum *نوفسل*, de centum morbis et centum remediis;² librum *روسا الهندية* (Rusae mulieris Indicae?) de mulierum morbis; librum de saccharo³; librum *رای الهندی* Râi Indi de serpentum generibus et venenis⁴; librum opinionum de morbis et aegritudinibus, scriptum ab Abu Qabil Indo. Tertio loco nominatur *شاناق*, in quo facile agnoscitur *चक्र*, clarus inter Indos medicus, cuius hucusque exstant opera⁵. Magis ad literas Indicas accedit forma *شرك* Sharak, qua nominatur tanquam libri botanici auctor apud Ibn Beithâr⁶ et apud Râzium (mort. 310. inc. 30 Apr. 927.)⁷ Idem est, qui semel⁸ vocatur *سیرک*. Ei tribuuntur liber de venenis⁹ in quinque capita distributus, quem a Manka Indo commentariis instructum in Persicam linguam in usum Jahyae ben Khâlid Barmakidae vertit Abu Hâ-mim Balkhensis (Abu Khatun eum vocat Herbelotius) ac deinde Abbâs ben Saïd Alg'auhari iussu Mâmûni

-
- 1) Herb. Ketab al akakir. 2) Herb. Ketab Nufshal al Hendi.
 3) Herb. Ketab al sokkar. 4) Herb. Ketab Rai al hendi.
 5) cf. Diez. p. 126. 128. 137. Naishadha IV, 116. auctor operis *Suçruta* inscripti dicitur, cf. Schol., ubi etiam aliquot eius verba laudantur. Ceterum *चक्र* etiam titulus operis medici a Patang'ali compositi fuisse dicitur ap. Colebr. Ess. I, 235. Forma *Shanak* etiam ad sanskritum *चानक्य* referri potest, cui viro e *Mudrarâksa* claro Indi *Nitiçâstram* quoddam tribuunt, et etiam sententiae ascribi videntur,

inter astronomos infra pluribus agam; ei tribuit librum de medicina Yag'ri Mag'ri inscriptum⁴. Secundus est *Çang'ahal*, quem clarum medicum et astronomum vocat. Sed secundum alios addit hoc nomen esse congregationis plurium virorum doctorum, quorum nomina exhibet haec: *باکھر داهر جیہر، راحہ انکر* Hanc interpretationem praestare docet nomen, quod revera sanskritum est et arabico *جماعة congregatio* prorsus respondet; fuisse enim videtur aut *संघन* aut *संघहा*. Libros medicos iis tributos hos enumerat: librum *سسر* de morbis eorumque curatione et remediis in decem capita distributum; eum interpretandum curavit Yahya ben Khâlid Barmakida clarissimus. Esse hunc librum eum, quem Indi nomine discipuli Dhanvantaris *सुमुत* designant, nemo non videt⁵; librum *ندان* *निदान* de quadringentorum quatuor morborum signis; librum *سندھیشان* (संदेशन?) cum eius commentario; librum de ratione prosperi successus (كتاب صورة?) *النجم*; librum de iis, in quibus discrepant Indi a Graecis, de qualitate medicamentorum et de diaetetica⁹;

philosophe et médecin Indien; nam is liber astrologici argumenti est.

5) Inter omnia scriptorum medicorum nomina mihi cognita nullum invenio huc quadrans, nisi quod in *باکھر* inesse videtur *वाग्भट्ट* Diez. p. 137. 140. In postremo nomine forsitan inest *आचार्य*.

6) Herb. Ketab Shashurdh al Hendi.

7) Ita scribendum ex Diezii coniectura pro *یدان*.

8) Herb. Ketab sendhashat. 9) *تفصیل السنۃ* *वस्तुचर्या* ut videtur. cf. Diez. p. 141.

ferre iudicium, acquiescere in praedestinatione, sinceram in deo ponere fiduciam et totum se domino dedere, et: Quando morbus est a coelo, frustra est medicina; quando dominus praedestinavit, frustra est cautela hominis ei subiecti; quam bonum remedium est fatalis vitae terminus, quam malus morbus sunt spes et opes!

Eodem fere tempore libri de medicina et scientia naturali translati sunt, unde medici Arabum postea multa in suam rem verterunt. Quosnam medicos Indorum libros et scriptores Arabes cognitos habuerint, nemo plenius exposuit, quam Ibn Abi Uṣaibiah, qui in operis de vitis medicorum capite duodecimo de Indis egit¹; id caput paene totum edidit Diez.² Praeterea nonnullos horum librorum ex Hag'i Khalfa recensuit Herbelotius; unius tantum, qui apud illum commemorari non videtur, meminit Masūdīus³, eum nominans librum magnum de cognitione morborum, aegritudinum et remediorum et de herbarum forma, qualitate, utilitate et damnis. Ibn Abi Uṣaibiah sex medicos Indos enumerat. Primus est Katka, de quo

et p. 147. *بالقدر والاحلاص بالتوكل والاستسلام للرب
إذا كان الداء من السماء بطل الدواء وإذا قدر
الرب بطل حذر المربوب ونعم الدواء الاجل ويبس
الداء الامل المال*

1) Nicoll. Catal. bibl. Oxon. II, 134.

2) Analecta medica. Lps. 1833. 8. p. 117. sqq.

3) infra p. 12.

4) كتاب في الطب وهو يجري مجرى. Hunc ut videtur librum Reiskius ad Herbel. IV, 725. nominat *Un manuel de médecine*. Male Herbelotius haec habet: *Ketab al Ma-valid Traité des couches des femmes, composé par Kankah*

dere. Sine dubio tunc plura iam exstabant opera suppositicia eius generis, unde non mirum foret, si qua ex iis etiam ad nostrum tempus pervenissent. Haud scio an huc referendus sit liber in bibliotheca Leidana asservatus, cuius aliquam notitiam debemus Elichmanno.³ Liber ex veteri Persarum lingua in Arabicam tempore Mâmûnis translatus dicitur ex codice venerandae antiquitatis, qui indicio cuiusdam philosophi *Indi* ex adytis destructi palatii Ctesiphonte a Chosroe aedificati tunc temporis esset erutus. Continet Aushahangi اروشهنج, quem Persarum Hermetem nominat Elichmannus, ad filium exhortationes morales. Sed ex locis, quos inde excerptos exhibet, facile apparet esse opus Muslimicum, absolutam praedestinationem divinam docens, ut hi loci breviores demonstrabunt:⁴ *Religionis fastigium quatuor constituunt res: patienter*

ficatio omnino non apta est. Quantopere Arabes in talibus nominibus ad arbitrium versati sint, docet alterum nomen هندباد, quod postea ad illius analogiam effectum est, inepto scilicet conatu, ut, sicut Sindiae opposita est India, ita etiam is, quocum Sindabâdus agit, nomine Hindabâdi signaretur.

2) In libro کتاب التنبیه cf. Sacy Chr. ar. III, 498.

3) In appendice ad I. Beverovicii librum: *Epistolica quaestio de vitae termino fatali an mobili. Cum doctor. responsis. Pars tertia* etc. L. B. 1639., in quo Elichmannus quaestionem eam, in dogmaticis illius temporis litibus agitatam secundum Arabum mentem exponit, miro modo, dum tale argumentum tractavit, inter scribendum repentina morte interruptus, unde dissertatio non finita est.

4) p. 146. ذرعة الايمان اربع خلال الصبر بالحكم والرضا

tieriano id nomen regi tribuitur;¹ deinde in alios libros translatum est, quibus ab origine nihil cum illo commune erat, ut in itinera Sindabâdi, librum, ut omnes consentiunt, minime originis Indicae et a Gallando male in mī noctium versionem insertum. Fortasse id hanc solam ob causam factum est, ut hoc nomine ad Sindiam terram alluderetur.

Quanto plausu Arabes illas Indicorum librorum ex lingua pahlavica versiones exceperint, edocemur loco satis memorabili Masûdî², ubi G'âhidh, clarissimus inter Arabes scriptor, affirmasse dicitur, opera a se scripta et bonae frugis plena si suo nomine inscripta essent, haud satis nota fieri, at si librum, etsi multo inferiorem, ederet sub nomine Abdallae ben Muqaffa vel Sahebi ben Harun (qui librum Kalila interpretati erant), tunc quemque eum sibi comparare stu-

- 1) Quodnam nomen Indicum referat vocabulum سنڊباد *Συντίλας* non liquet; facile quidem talia ex coniectura proponi possunt, ut चन्द्रपात, sed confirmari nequeunt, nisi quando liber Indicus ipse inveniat. Falsus, ut vix mendum videtur, est Buttmannus, qui nomen ex Hitopadeça corruptum voluit. cf. Ideler Bed. der Sternnamen. p. 329. Neque assentior Sacyo (Not. et Extr. IX, 404.) affirmanti سنڊباد corruptum esse ex بیدبای. Qued etsi propter litterarum similitudinem fieri poterat, constans tamen diversis nominis in diverso libro usus, quod rarissime tantum memoriae potius, quam calami lapsu a librariis permutatum est, etiam ab origine nomina fuisse diversa arguit. Quum nomen ab itineribus Sindabâdi ab origine alienum fuerit, improbanda etiam est vulgaris ex lingua Persica explicatio (cf. Langles Voy. de Sindb. p. 137. taceo enim Scotti inanes coniecturas) *Sindiae dominus vel custos*, quae signi-

nomen satis constat, quum in quatuor codd. ita varietur
ودرة ,وزرة وسيماس , تلقيد وسيماس , يلقند وشيماس
وشماس.

Quid designetur libro Sindabâdi, iam recte divi-
narunt Sacyus alii; alio loco Masûdii infra edito² id
certum fit, ubi narratur, regnante Balhito vixisse
Sindabâdum auctorem libri septem vezîrorum, prae-
ceptoris, iuvenis et reginae, qui vulgo inscribatur liber
Sindabâdi. Apparet eundem esse librum, quem nos
librum septem sapientum nominamus, vel secundum
Turcas librum quadraginta vezîrorum, cuius versionem
a primaria forma haud nimis alienatam et commemo-
ratis nominibus Vismûs, linguae sanskritae, Padma-
nâbhi Brahmanæ adhuc Indicam originem testificantem
mj noctibus male inseruit Gauttierius.³ Nomen aucto-
ris fuisse Sindabâd testatur Masûdius; in libro Gaut-

Est narratio satis faceta de Abu Yûsufi, iurisconsulti claris-
simi, arte callida, qua, quum Harûnus fratris Ibrahimi con-
cubinam in matrimonium ducere vellet, legem Muslimicam
illusit, secundum quam nemini licet, cum uxore fratris con-
iugium inire, antequam ab alio ducta sit et repudiata. Ea
narratio, quam ita apto ex Persico libro Nigârîstân tradit
Richardson (Dissert. on languages etc. of the eastern na-
tions p. lxiv ed. 1829) etiam invenitur in mj noctium
tomo VII. p. 114 Hab. Sed ibi Ibrahimo substitutus est G'a-
far vezirus, qua re factum est, ut narratio iam sensum
omnem amisit. 2) p. 12.

- 3) In forma libri inter nos vulgata scena est in regno Romano
et Diocletianus eodem modo ibi pro rege Indico substitutus
est, ut Harûn Alrashid in mj noctibus. Sed nemo inde Ro-
manam libri originem demonstrare conabitur. — Parisiis ver-
sionem Graecam exstare adhuc ineditam, in qua rex Cyrus
noinetur, me docet V. III. SCHLEGELIUS.

et plerumque originis Arabicae aut Persicae in corpus mī noctium insertae sunt!; locus iis ad arbitrium datus est, unde omnium narrationum inter se nexus, qui sine dubio in primario opere fuit, ubique interruptus est et hodierna recensio revera *disiecti membra poetae* tantum praebet. Ex omnibus libris mss. adhuc notis nullus totum opus ad finem usque continet; cuius rei causam conicio fuisse hanc, quod recensionis hodiernae auctor iam non amplius integrum exemplum ante oculos habuerit, unde etiam facilius aliae narrationes addi vel inseri potuerunt. Qua coniectura per se non improbabili respondetur etiam ad Sacyi quaestionem, quo terrarum reliquae illae ex mille narrationes venerint.

Alter liber, quem Masūdīus nominat, Taqlid va Shīmās inscriptus, mihi prorsus ignotus est, neque etiam

tur, qui etiam apud Indos quatuor tribubus ascribuntur, albus, qui est Brahmanarum, ruber, flavus et coernleus vel fuscus, quibus deinceps reliquae distinguuntur. cf. Wilford As. Res. VIII, 316. Tantum igitur abest, ut haec exempla Sacyi scientiam probent, ut nil apertius librum ab Arabibus male esse adulteratum prodere possit. Facili negotio haec exempla, quae non tacendum est me debere commentationi Schlegellianae supra laudatae, multo pluribus augeri possunt. Itaque male suae rei consuluit Sacyus, si ait p. 55. *Si vous y trouvez seulement une dizaine de traits caractéristiques et incontestables qui ne puissent appartenir qu'à l'Inde, ou à la Perse telle quelle était avant l'islamisme, je consens à admettre les résultats qu'on a tirés du passage de Masoudi.*

- 1) Quam propensi hi narratores fuerint, etiam Arabicas narrationes omnes ad Harūnum et G'afarum transferre, nihil curantes, utrum id quadret necne, uno exemplo docebo.

imperio dicitur sulthânus quidam in Baçra urbe regnasse, cet. Non autem ita factae sunt hae mutationes, ut non ubique vestigia remanserint, quae nonnisi ad Indiam pertinere possunt, Indicamque narrationum originem extra dubium ponunt². Alterum mutationum genus latius pertinuit, et librum multo magis depravit eiusque ordinem artificiosum perturbavit. Multae enim aliae narrationes a veteri auctore prorsus alienae

braicorum peritissimum; ex librorum Turcicorum mentione aetatem operis multo recentiorem effici, et desiderari Indicorum librorum mentionem, quae, si opus Indicam originem agnosceret, esset expectanda. Sed primum in editione Calc. de libris Turcicis, quos premit Sacyus, et Syriacis nil dicitur; apparet igitur ea nova esse additamenta in quibusdam codd. ad libidinem facta. Sed eius historiae summum vel, ut ita dicam, argumentum, quod neque addi neque mutari poterat, originem Indicam certo indicat. Medicus enim libro, cuius folia veneno infecta et conglutinata a rege digitis in ore madefactis solvebantur, regem necat. Quae ratio interficiendi mira sane est, neque feliciter inventa, si nostros vel Arabum libros chartaceos vel membranaceos intelligi voluit auctor. Nonnisi in libros Indicos id valet, foliis compositos auripigmento virulento illini solitis, quo a formicis (*Termes fatalis* Linn. apud nostrates audit animalculum) servantur. Porro p. 57. in nocte vigesima quinta ait incolas urbis incantatae, qui in pisces quatuor colorum mutati essent, Iudaeos, Christianos, Muslimos et Persas vocari, neque Indos. Locus est I, 130 Hab. Sed tota narratio bene intelligi nequit, nisi sciatur, de urbe Indica hic agi quatuor tribubus Brahmanarum, Xatriyarum, Vaiçyarum et Çudrarum inhabitata et totam narrationem ortam esse ex lusu verborum, qui nonnisi in lingua sanskrita exprimi potest. Vocabuli enim sanskriti, quod tribum significat, त्र्यम्, vis primaria est *coloris*. Colores autem iidem nominan-

superstitione, partim ex Iudaeorum fabulis petitis, etsi iis apud Arabes non eadem munera tribuerentur¹. Indica hominum et locorum nomina in Arabica mutata sunt, Vikramādityas in Hârûnum khalifam, Ug'g'ayinî in Baghdâdum, alia aliter, quamquam plerumque ita, ut historiae omnino repugnent atque ut quivis videre possit, rhapsodum Arabem primo quoque nomine sive apto sive inepto contentum fuisse. Sub Harûnis

وطلب البعير, prorsus inepte, quum sensus animal forte et leoni par flagitet, in quo fortitudinem suam monstret; non autem camelum inermem. Itaque elegantissima sententia ab Arabe in eum sensum deflexa est, leonem esse caue voraciorem.

- 1) Hanc partem praecipue premit Sacyus atque ipsam libri daemonologiam gravissimum Arabicae originis argumentum esse contendit. Sed quod in Gauttierio vituperat, eum affirmasse tantum neque demonstrasse, apud Indos daemonia revera talia putari, qualia in mî noctibus sunt: hoc idem in ipsius commentatione desideratur. Eum enim oportebat pro sua sententia e libris, quorum origo Arabica non est controversa, superstitionem veterum Arabum accurate enarrare et ita demonstrare, mî noctium daemonologiam cum Arabica tantum convenire.
- 2) Sacyus hoc negans potissimum in eo versatur, ut ex his nominibus et locis male in narrationem inductis originem Arabicam probet. Sed inter ipsos illos locos, quibus sententiam suam firmare studet, sunt, qui evidentissime Indicium auctorem prodant; quod ut exemplo demonstrem, e pluribus duos tantum eligam. In nocte undecima, ait p. 57, historiam narrari regis Graeci in Persiae urbe regnantis (ita quidem in edit. Hab. I, 8. exstat, sed in edit. Calc. I, p. 91 Yaunân aptius est nomen regis (الملك يونان), qui Dûbânnum medicum accerserit, librorum Graecorum, Persicorum, Turcicorum, Arabicorum, Romanorum, Syriacorum et He-

ad malum omen evitandum uno aut augere aut deminuerere consuevisse. Quem morem imitatus ipse pro-
verbia non mille in suum opus collegit, sed nongenta
nonaginta novem. Eadem ad primarium noctium nu-
merum mutandum fuisse videtur ratio.

Qualis Masūdii tempore fuit, liber ad nos non
pervenit. Recensio hodie in variis versionibus et edi-
tionibus inchoatis exstans, nova est et inter decimum
quartum et decimum sextum saeculum in Aegypto in-
stituta, ut Sacyus voluit et Fleischerus ex dicendi
genere pluribus probavit.⁶ Haec iam multum a pri-
stina forma recessit, sane haud in melius mutata.
Harum vero mutationum duo genera sunt, inter se
satis diversa. Prius mutationum genus earum est,
quae necessariae erant ad librum orthodoxiae et mo-
ribus Muslimorum accommodandum⁷. Oportebat omnia
Indicae religionis vestigia obliterari et in deorum
Indicorum deum opt. max., in librorum sacrorum lo-
cum Qurānum substitui; etiam daemonia, quae nisi
soluta tota narratione expelli non poterant, nominibus
saltem designata sunt partim ex veterum Arabum

5) In praef. ad suam proverbiorum Arabicorum collectionem.

6) In libello de glossis Habichtianis in mj. noctes edito Lps.
1836. passim.

7) Etiam in libris Arabicae originis non suspectis inveniuntur
tales mutationes, quibus res Indicae scenae Arabicae magis
aptae redderentur. Ita, ut unum hoc exemplum proponam,
versus, qui in Hitop. II, d. 39. ita legitur: *leo thoem etiam
prope accedentem aspernatur et elephantum sternit*, in
libro Kalila p. 83. sic vertitur: *sicut leo, qui leporem
venatus, si camelum aspicit, illo relicto hunc persequitur*
كلاسد الذی یقترس الارنب فانا رای البعیر ترکها

gnitione opus erat; potius depravata nomina Indica videntur esse. Multo magis etiam poetæ menti aptum est, quod Dinâzâd non soror, sed nutrix Shirâzâdæ fuisse hic dicitur; quod enim in nutrice offendere non potuit, eam in cubiculo regio cubuisse, id de sorore uxoris regiae mihi valde indecenter fictum esse videtur. Unde non dubito, quin ab origine ita in libro fuerit. Eo magis igitur Masûdii testimonio fides habenda est.¹ Docemur deinde, libro titulum fuisse *mille noctium*²; non enim, ut observavit etiam Sacyus³, hic de alio quodam opere, a *mille noctibus et una* diverso, sermonem esse, facile apparet ex illo argumenti indicio. Num revera mille narrationes fuerint, non liquet; fortasse numerus indefinitus est, et permagnam multitudinem designat. Idem vero in numerum fractum m^j valet, quod quidem Sacyus fieri posse negavit, sed Fleischerus, ceterum ut videtur pro Saoyi sententia stans, nuper probavit.⁴ Sed etiam huius mutationis posterae ratio ostendi potest. Huc enim spectat, quod Burckhardtus⁵ observat, Arabes talem numerum definitum pro infortunato habere cumque

-
- 1) Quod in duobus codd. Paris. pro *filia et nutrice* legitur *وابنتيه*, et *duarum eius filiarum*, id librarii cuiusdam, qui nostram tantum recensionem cognitam habuit, emendatio est, pingui Minerva facta.
 - 2) Eodem modo in uno cod. Par. hinc. futilem emendationem fecit librarius, addito verbo *وليلة*, ut numerum m^j. restitueret.
 - 3) p. 41. 49.
 - 4) De glossis Habicht. p. 4. not., ubi ipsius huius numeri m^j. exemplum exhibuit ex Persico scriptore Nâçiraddino Thûsensi petitum.

vercor ne causa cadat; nam re rite perpensa, quin in contrariam eatur sententiam, fieri non posse videtur. Totam quaestionem hic denuo instituere in animo non habeo; sufficit, quae de libri historia constant, breviter exhibere, haud neglectis primariis adversariorum argumentis.²

Primum non dubitandum est, de eodem libro esse sermonem, qui etiamnum etsi multis numeris mutatus eodem titulo exstat. Narrationis primariae, qua omnes aliae comprehenduntur et quasi margine includuntur, in utroque convenientia demonstrat, totius libri oeconomiam eandem fuisse. Nomina conveniunt, nisi quod formae شیراز et دینارزاد praeferendae esse videntur iis, quae in textu vulgari leguntur شهرزاد et دینارزاد. In editione tamen Calcuttensi 1814. est دینارزاد. Iam Sacyus observavit³, nullam, qua haec nomina legantur, formam aptam praebere etymologiam Persicam, inde ea colligit esse inventa a quodam homine Arabe Persicam linguam non satis callente. Sed ad usurpanda nomina Persica, si id voluit, vix linguae co-

quae eum a Masûdio scribi potuisse vetet. Nam quod Sacyus addit, apud Firdausium dici Rastium poetam in Mahmûdis Ghaznevici aula vitam degentem scripsisse librum hazâr âfsâneh, unde Masûdio quinquaginta annis antea viventi cognitus esse nequiverit, eius sententiam non probat. Iam sola ex historia libri Kalilah ab ipso illustrata constat, quam saepe tales libri retractati sint, imprimis a Persis, qui eos ex Arabica in suam linguam denuo transtulerunt. Idem libro mî noctium accidere potuit, et accidit revera, si nostra de Indica eius origine sententia stabit.

3) p. 47.

narratio est; is est liber vulgo mille noctes nominatus, qui historiam regis, vezîri, filiae eius huiusque nutricis continet, Shîrâzâd et Dînâzâd appellatarum; qualis est liber Taqlîd (?) va shîmâs, qui historiam regis Indici et vezîrorum continet; qualis denique est liber Sindabâdi aliique id genus libri.

Primum huius fabularum libri, qui apud nos nomine mille noctium et unius in omnium manibus versatur, originem Indicam, ex interna libri conditione iam perspicuam, Masûdius, quantum hucusque cognitum est, inter Arabes solus, hoc loco testatur. Sed de fide, quam hoc testimonium meretur, lis est; dum enim deinceps Langlesius, Gauttierius et Hammerus hunc imprimis locum premendo peregrinam libri statuerunt originem et recte quidem Gauttierius et Hammerus Indicam, cui sententiae deinde omnem summi sui acuminis critici auctoritatem et pondus addidit Ill. SCHLEGELIUS¹, Sacyus in commentatione memorata originem Arabicam verisimilem reddere studuit, in qua re vir mea laude maior, quem iam lugent Musae orientales,

1) Berl. Kal. 1829. p. 73—75. Réflexions sur l'étude des langues Asiatiques. p. 12. Eiusdem Viri Illustr. benevolentiae debui lectionem duarum commentationum adhuc, quantum scio, ineditarum, in quibus post Sacyi dissertationem idem argumentum lingua Gallica illustravit, ut iam publice se rem plene tractaturum professus est. Réf. l. l.

2) Sacyus pondus, quod in Masûdii auctoritate est, tam bene agnovit, ut locum eius adulteratum neque omnino in noctes a Masûdio commemoratas esse pro certo diceret. l. l. p. 48. Id artis criticae legibus repugnare videtur, quum omnes libri mss. locum, qualis est, vix uno verbo mutato, tucantur, neque ulla ratio interna appareat,

معرفة باخبارهم ان هذه الاخبار موضوعة مزخرفة مصنوعة
نظمها من تقرب الى الملوك بروايتها وصالح على اهل
عصره بحفظها والذاكرة بها وان سبيلها سبيل الكتب
المنقولة اليها والمترجمة لنا من الفارسية والهندية والرومية
بل سبيل تاليفها ما ذكرنا مثل كتاب هزار افسانه وتفسير
ذلك من الفارسية الى العربية انفس خرافة والخرافة بالفارسية
يقال لها افسانه والناس يسمون هذا الكتاب الف ليلة
وهو خبر الملك والوزير وابنته ودايتها وهما شيرازاد
ودينازاد ومثل كتاب نعلند وشيماس وما فيه من اخبار
ملك الهند والوزراء ومثل كتاب السندباد وغيره من
*Inter eos, qui eorum (Arabum) historiam callebant, fuere, qui dicerent, has narrationes
fictas, exornatas et inventas esse ab hominibus, qui
iis recitandis sibi aditum ad reges parare voluissent
et aequales suos induxissent, dum eas memoriter iis
traderent. Hos libros pertinere ad classem eorum,
qui e linguis Persica, Indica et Graeca in nostram
translati sint, nisi quod ratione modo dicta compositi
fuerint: qualis est liber hazâr âfsâneh inscriptus,
quod significat mille narrationes, nam afsaneh persice*

Exemplum Hottingeri integrum fuisse videtur; citat enim
librum decimum, *Πέρας* Dissertt. misc. 1654. 7. p. 56. Fuit
fortasse idem, quo Golius usus est, cf. praef. ad Lex., vel
ex hoc descriptum.

- 3) *Ueber die Zunahme und den Stand unserer Kenntnisse
von Indien.* Berl. Kal. 1829. p. 60—80.
- 4) *Mémoire sur l'origine du recueil de contes, intit. les
mille et une nuits,* in *Mém. de l'Institut. Acad. des In-
script.* X. 1833. p. 30—64. p. 63.

De libris ex Indica lingua in Arabicam conversis iam inter Arabes egerunt ii, qui libros de re literaria composuere. Plurimi de iis sine dubio apud Hag'i Khalfam legentur, cuius hucusque pars tantum publico usui patet. De antiquioribus his libris locuples testis est antiquissimus de Arabum literis scriptor Ibn Abi Yaqûb ibn Alnadîm¹, qui in *Indice scientiarum* كتاب فهرست العلوم, quem scripsit anno 337 (inc. 10 Iul. 948) inter monumenta literarum Arabicarum etiam peculiari cura egit de libris e linguis Graeca, Persica et Indica conversis². Inter recentiores eam materiam iam politissime adumbravit Ill. SCHLEGELIUS³.

Inter has versiones antiquissimae fuerunt eae, quae iam olim in linguam pahlavicam translatae denuo sub primorum Abbâsidarum imperio in Arabicum sermonem conversae sunt. E quibus primo loco commemoro clarissimum fabularum librum Kalilah va Dimna inscriptum, de cuius historia agere post copiosas Colebrookii, Sacyi aliorumque dissertationes supersedeo.

Testimonium de tribus aliis libris debemus Masûdio in loco, quem totum huc transfero, ita ut eius verba restituit Sacyus:⁴ وقد ذكر كثير من الناس ممن له

1) أبو الفرج محمد بن إسحق الوراق المعروف بابن النديم

2) Hamak. Spec. Catal. 240., ubi verba aliquantum emendanda sunt. Hottinger Promptuar. p. 292. Anal. hist. theol. p. 251. De hoc scriptore plenius egit Fraehn. Mem. Acad. Petrop. VI. Ser. III. s. 507. sqq., quem fugit, iam Hottingerum in pluribus operibus hoc libro creberrime usum fuisse multaque inde excerpta protulisse. Codex, qui Parisiis asservatur, n. 874, e decem capitibus quatuor tantum priores continet.

sapientia invenitur opinio⁶, ita tamen, ut non desint, qui magnopere contradicant; e quorum numero est Maimonides, qui etiam hic Iudaicam arrogantiam pro-
dens ait, ob summam barbariem Indos medios inter homines et bestias iudicari.⁷ Sed etiam accuratius edocti erant, et scite iam vetus Indopleusta eas disci-
plinās, in quibus Indi maxime excellereint, nominat has: medicinam, philosophiam et astronomiam.⁸ Eodem modo Hag'i Khalfa⁹ arithmetica, geometria, me-
dicinam, astronomiam et metaphysicam enumerat. De indole doctrinae et studiorum apud eos hoc tulit iudi-
cium Shahrastānīus¹⁰: Indos maxime inclinare ad con-
gitandum de internis rerum proprietatibus definiendas-
que rerum quidditates et veram conditionem et ad tractandas res spirituales. Quibus verbis si mentis In-
dorum propensionem ad contemplationem, vel, ut hō-
dierni dicunt, speculationem designare voluit, cuius imprimis in philosophia nobis tam nobilia reliquerunt monumenta, etiam nos ei assentiri possumus, id quod minus fiet, quando addit, in hac ingenii conditione iis simillimos esse Arabes, dum contra apud Persas et Graecos historica rerum contemplatio praevaleret.

rum Biblioth. quadrip. p. 271. Abulf. ap. Castrum I, 277.
Ibn Abi Ucaibia ap. Diez Anal. med. p. 16.

6) ut ap. Abulfar. hist. dyn. p. 4. 7) More Nevochim, vers.
Buxt. p. 514. 8) Anc. Rel. p. 46. 9) I, 68 Fräg.

10) ap. Hag'i Khalfa I, 67 اکثر ميلهم الى تقدير خواص الاشياء
والحكم باحكام الماهيات والخصائص واستعمال الامور
الروحانيات

obiit post annum 430 (inc. 2. Oct. 1038).¹ Eum tradit Abulfaragius² in Indiam migrasse ibique plures annos commoratum doctorum Indorum disciplinas edidicisse eosque Graecorum docuisse placita philosophica. Opera composuit clarissima de geographia imprimis mathematica, ut *Canonem*, *cosmographiam* et librum *de locorum positionibus*.³ Etiam Muhammed ben Ismail al Tanûkhi in Indiam profectus est eo imprimis consilio, ut Indorum astronomiam cognosceret.⁴ Ibn Albaithâr, rei herbariae inter Arabes peritissimus, qui ad eius disciplinae studium longinqua itinera per Hispaniam Africam et Asiam instituit, etiam in Indiam venit, teste Leone Africano; Abulfadâ tamen et Ibn Abi Uçaibia, qui de eius vita scripserunt, eius rei mentionem non faciunt.⁵

§. 3.

Tertio loco illustrandum est, quid de Indorum literes Arabes cognitum habuerint et quosnam libros Indorum in suam linguam conversos legerint. Omnino quidem, si talia licet commemorare, etiam apud eos, ut iam apud Graecos, vaga illa de summa Indorum

1) Hag'i Khalfa I. 1.

2) Hist. dyn. p. 348 ودخل الى بلاد الهند واقام بها عدة سنين وتعلم من حكمائهم فنونهم وعلمهم طرق سنين وتعلم من حكمائهم فنونهم وعلمهم طرق
Eadem tradit Casiri I, 322.

3) كتات تحديد الاماكن لتصحيح مسافات المساكن
Ben Ayâs in Not. et Extr. VIII, 17.

4) Casiri I 439 ex تاريخ الحكماء Locum infra afferam.

5) Mort. a. 646 (inc. 26 April 1248). Leo Afr. ap. Hottinger

mihi esse videtur. Eum hic commemoro, quum in iisdem locis, quales a Qazvinio in Historia naturali afferuntur, ipse se in illis regionibus, quae narrasset, vidisse testetur.⁶ Unde et ipse ad peregrinatores pertinere videtur, quod si ita est, eum antiquiori tempori assigno, quia nominibus illis Râmanâ cet. utitur, quae postea cum aliis permutata sunt. Si idem est, quem Hag'i Khalfa⁷ nominat Ibn al faqîh Hamadânensem, G'aihânio iunior est, quippe de quo ibi iudicium fert. Ultimo loco mentio fiat, etsi iam multo posterius vixit, Ibn Bathûthae, quo nemo copiosius Indiam descripsit.

Praeter hos fuerunt etiam, qui Indiam inviserent ad literarum Indicarum scientiam sibi comparandam. Id iam Abulmasharem⁸ fecisse, eumque in urbe Benares literis studuisse, ait Abulfaçl⁹, sed false, ut puto, quum id aliunde non cognitum sit neque etiam ab Ibn Khallikâno in eius vita tradatur. Post Indiae autem expugnationem eo profectus est Bîrûnius,¹⁰ qui

servantibus) nisi quod apud eos nulla vidua comburitur, nisi ipsa voluerit.

5) s. v. Râmanâ, Zânig', Barthâbil, Kumâr.

6) In cap. de insulis maris Sinici, ms. Goth. رايٓت بجزيرة رايٓت فيها الخ, deinde de insula Râmanâ ait رايٓت فيها الخ

7) ap. Uylenbr. p. 5.

8) nat. 190. mort. a. 272. (inc. 17. Iun. 885) Ibn Khall. n. 190 II. ٥٩ Wüst., Casisi I. 351.

9) Ayeen Akbari, III, p. VII.

10) ابو الريحان محمد بن احمد البيروني الخوارزمي ex urbe Birun Khovarezmiæ, non Sindiae, ut male tradunt Hag'i Khalf. I, 154. et Abulf. ap. Büsching Mag. IV, 268 ex Ibn Saïdo.

annum 366 (inc. 29. Aug. 976)' opus suum geographicum كتاب المسالك والممالك inscriptum concinnavit ita, ut id Içthakhrii libro quasi fundamento superstrueret suis observationibus aucto et perfecto.² Duo eius libri exempla aetatem tulerunt, alterum Bodlejanum, alterum inter thesauros Leidanos servatum, ex quo Sindiae descriptionem edidi. Fere eodem tempore Masûdius, qui e doctissimis Arabum scriptoribus est, (mort. a 345. inc. 14. Apr. 956.) longa per orbem terrarum itinera instituit, in quibus etiam Sindiam peragravit.³ Geographiam tractavit praesertim in libro *Pratorum aureorum*, unde locus continuus de India infra editus petitus est; praeterea multis aliis locis res Indicas tangit,⁴ quae omnia se multo copiosius in reliquis suis libris, *historia temporis* اخبار الزمان et in libro *medio* كتاب الاوسط exposuisse ait, qui libri ad nos non pervenerunt. Ibn al faqih, de quo scriptore plura non habeo annotare, interdum de rebus Indicis laudatur a Qazvinio,⁵ neque tamen satis bonae fidei

1) Uylenbr. I. I. p. 10—17. 2) cf. Exc. ad h. l.

3) Not. et Extr. I, 10.

4) De viduarum apud Indos cum maritis crematione, quam etiam Hauqalides commemorat, accuratius edoctus fuit Masûdius, qui recte tradit viduas ad id opus pium peragendum cogi non posse. Utrumque locum v. ap. Fraehn Ibn Fuçlân p. 251 sq. Masûdii verba sunt: وهذا الفعل من افعال الهند على حسب ما قلنا انفا الا ان الهند ليس من شانهم ان غرق المرأة مع زوجها الا ان ترى المرأة ذلك Haec consuetudo etiam apud Indos obtinet, eodem modo quo exposuimus (de Khazaris eundem morem ob-

vera viderentur, literis consignasse, etiam libris de ea materia pervolutis. Inter alia cum praesertim egisso de mirabilibus Indiae et Sindiae rebus.⁷ Ex eius libro locum de India citavit Geogr. Nub.⁸ Musir ben Muhalhil *مهلل بن مسعر*, vir etiam poeticae artis nominis clarus, sub annum 331 (inc. 14. Sept. 941) legatos regis Sinensis in eorum terras comitatus est, unde reversus iter suum libro descripsit, quam maximam saltem partem in magnum suum opus geographicum inseruit Yâqûtus.⁹ Eo itinere etiam ipsam Indianam peragravit, ut plures loci a Qazvinio laudati demonstrant.¹⁰ Ibn Hauqal *أبو القاسم محمد بن حوقل*, mercator Mauçulensis, inde ab anno 331 (inc. 14. Sept. 941) scientiae cupiditate ductus longis itineribus fere omnes terras muslimicas invisit, ex quibus redux sub

8) p. 39.

9) Frähu I. l. p. XXIII et VIII. not. putat sub Sinarum nomine hic peninsulam transgangeticam intelligendam esse. Revera apud Arabes omnes regiones transgangeticae nomine *صين* signantur; idem apud Indos factum esse ex quibusdam nominibus rerum colligendum videtur. Ut alia exempla minus luculenta omittam: optimam camphorae speciem vocant vel *चीनकर्पूर* vel *द्वीपकर्पूर* cf. Wils. *Sinensem* vel *insulanam*, quod nonnisi de camphora Sumatrensi dictum esse potest. In Qazvinii geographia, clim. I, Musiri exstat locus de Sandâbil *سندابیل* urbe, quam caput Sinarum *قصبه بلاد* nominat, et pluribus verbis describit. Sed quatenam ea urbs sit me latet. Ipse eam invisit, ut ibi narrat: *قال مسعر بن مهلل دخلتها وهي مدينة عظيمة الخ*

2) Qazv. s. v. Sind. Kashmir. Kalah.

que tetigisse monstrat locus, quem ex eo laudat Geogr. Nub.¹ Sequitur Icthakhrius أبو اسحق, كتاب الاقاليم auctor libri *climatum* الفارسي الاصطخرى, qui inter annos 900 et 925 Chr. scripsit.² Sindiam invisit eiusque terrae tabulam delineavit.³ Editus est eius liber ex versione Persica in Anglicam linguam translatus ab Ouseleyo⁴, eiusque codicem ms. adhuc servat bibliotheca Gothana. Circiter idem tempus زين الدين أبو عبد الله (أبو نصر) محمد G'ahanius Ismaelis I. et Naçri بن احمد (بن على) الجيهاني II principum Samanidarum vezirus librum scripsit: *de viis in regnorum de كتاب المسالك في معرفة الممالك cognitionem*.⁵ Hag'i Khalfa eum peregrinatores congregare solitum fuisse tradit eosque interrogasse de regionibus earumque proprietate, deinde quae ipsi

conscriptionis faciunt mentionem, id quod Hag'i Khalfa ex operis sui ratione omittere non potuit. Nexus, quo in loco libri المتبى Masudiani (Not. I. I.) inter opera geographica Arabica commemoratur, omnino prohibet, quominus de Persica lingua ab eo usurpata cogitemus.

1) p. 70.

1) Uylenbroek. I. I. p. 7—9. 2) ibid. p. 58.

3) The oriental geography of Ibn Hauqal.

4) Masudius ap. Sacyum Not. et Extr. VIII. 157. not. librum nominat في صفة العالم واعجائبه الخ, quo fortasse argumentum, neque titulum indicare voluit.

7) Uylenbroek. p. 6. كان من دابة ان يجمع المتغربين ويسالهم عن البلاد وما فيه ويكتب منهم ما صح عنده بعد مراجعة كتب هذا الفن وذكر عجائب الهند وغرائب السند

tatem non tulit; is anno 237 (inc. 4. Jul. 851) librum composuit, in quo, quid in India et Sinis observaverit, memoriae tradidit.³ Ad hunc librum annotationes et additiones scripsit Abu Zaid Alhakim Sirâfensis paulo post annum 264 (inc. 12. Sept. 877), eo consilio ut collatis aliorum relationibus illius narrationem vel confirmaret vel emendaret. Altero loco nominandus est Ibn Khordâdbah⁴ qui circa annum 300 (inc. 17. Aug. 912) diem supremum obiit.⁵ Arabico, non Persico⁶ sermone scripsit librum geographicum كتاب المسالك والممالك *de viis et regnis* vel المسالك الى الممالك *de viis ad regna* inscriptum, in quo eum Indiam quo-

nymus prioris libri auctor Indiam eamque haud semel in-visit, ut pluribus locis diserte docet: p. 22. nous en avons mangé (nempe carnem rhinocerotis) p. 38. j'en ai vu un. p. 40. J'en vis un autrefois en la posture que je viens de dire, et étant retourné aux Indes au bout de seize ans, je le trouvai dans la même situation etc.

- 4) أبو القاسم عبيد الله بن عبد الله بن خرداذبة secundum Masudium vel محمد بن خردبه sec. Hag'i Khalfam ap. Uylenbroek Irac. Pers. p. 5. 57.
- 5) في حدود الثلثماية, quae Hag'i Khalfae verba Uylenbroekius p. 56 transtulit *vergente saeculo quarto*, sed quam non negem, ea verba ita interdum vertenda esse, hic tamen, ut iam demonstrant ea, quae ipse Uylenbroekius mox addidit, illo sensu accipienda sunt. Laudatur enim Ibn Khordâdbah a saeculi quarti scriptoribus, ut Masûdio, Hauqalida aliis.
- 6) Ut Uylenbroekius voluit, eo ut puto seductus, quod librum Persicum ab Ouseleyo in Anglicum sermonem translatum pro genuino Ibn Khordâdbahi opere haberet. Sed loci Masûdii duo (ap. Uylenbr. p. 57 et in Not. et Extr. VIII, 156) et Hag'i Khalfae unus (Uylenbr. p. 56) nullam Persicae

dicat et auctorum nomina haec tradit: Laith ben Sehlan, Muhammed ben Shadan, Sahl ben Adan.¹ Unum superest eius generis opus in bibliotheca Escorialensi servatum, scriptoris ignoti de arte nautica commentarius, in quo praeter varia maris Arabici et Indici navigandi praecepta multarum insularum et urbium historia traditur.²

Altera classis est eorum, qui aut itinera a se facta descripserunt aut e talibus itineribus Indiae descriptionem concinnarunt. Qui ex his mihi innotuerunt, breviter recensebo.³ Temporis ratio primum locum assignat veteri Indopleustae, cuius nomen ae-

Asia portuguesa. II, 281, ubi solo nomine Alechalubij vocatur. Proelium, quod ipse in suo libro ait commissum esse die 26. Muharrami mensis 961 = 25. Iul. 1553, si epocha fugae die 16. Iulii sumitur fuisse, apud Fariam in diem 25. Aug. perperam ponitur.

- 1) De libro egit Hammer in Wiener Jahrbh. LXVII. Anzbl. p. 54. Journ. As. Soc. Beng. III, 545. V, 495. sqq.

- 2) Casiri II, 6. Inter Indicas urbes has commemorat Casirius:

منجلىور قاليقوت شاليت Mangaloram, Kalikut et Shâliât
Codex scriptus est Kâhiraë anno 779 (inc. 9. Mai. 1377);
auctorem sexto aut ineunte septimo saeculo vixisse vult
Casirius.

- 3) Antiquissimorum geographorum Arabum catalogum iam proposuit Fraehniius praef. ad Ibn Fuçlan. Petrop. 1823.

- 4) Omnibus nota est libri versio Gallica, quam Renaudotius Parisiis 1719 edidit hoc titulo: *Anciennes Relations des Indes et de la Chine de deux voyageurs Mahometans* etc. Non satis accurate eum Ibn Vahab nominarunt De Guignes alii. Perperam, ut iam observatum est, utrumque scriptorum pro peregrinatore habuit Renaudotius; qui nuper id de utroque negavit, dormitans librum legit; rectum iamdudum legi poterat apud Fraehnium I. I. p. XIV. not. Revera enim ano-

ficos eo navigarunt, ad quorum narrationem multae res postea scripto mandatae referendae sunt.² Iam Abuzaid magnam partem eorum, quae memoriae tradidit ex talibus narrationibus, ut ipse profitetur, hausit.³ Masûdius multos nautas de rebus peregrinis accurate percontatus est,⁴ inter quos nominat Abu Yazîd Muhammed ben Yazîd Sirâfensem, qui circiter annum Chr. 915. Sinas inviserat et quocum Baçrae consuetudinem habuit.⁵ Abulfadâ saepissime mercatorum et peregrinatorum testimonia affert; etiam Qazwînius crebro fretus est testimonio nautarum, quorum quatuor nominat Mâhân ben Bahr Sirâfensem, Zakaryâ ben Muhammed (vel ut alio loco legitur ben Yahya) ben Khâqân, Mûsâ Almubârak Sirâfensem et Abdallam ben Amr ben Alâç.⁶ Boni hi fuerunt homines fabulis quam maxime gaudentes, unde haud multum bonae frugis ex eorum narrationibus nobis traditum est. Scripti etiam sunt libri de navigatione maris Indici et Erythraei, quorum tres in nostram venire notitiam ex Said Ali ben Hussain, fortissimi et infelicis praefecti classis Turcicae, qui anno 1553 contra Lusitanos in hoc ipso mari bellum gessit et per Indiam et Persiam redux iter suum descripsit,⁷ opere *الخليط Oceanus* inscripto; eos vetustissimos esse

1) fort. leg. القاقلى البرى Qâqlicum agreste.

2) Cf. loc. Hag'i Khalfae, quem laudavi p. 33.

3) Anc. Rel. p. 45. 4) Apud Wahl Neue Arab. Auth. p. 152. 5) Not. et Extr. I, 12. 6) s. v. Zânig, Vâqvâq, Kunâm.

7) Librum, in quo expeditionem suam enarrat, interpretatus est Diez Denkwürdigkeiten von Asien II. 133 sqq. cf. Faria

stans, quod *Mandalico* praefertur, quia vermes non alit et vestibus maxime inhaeret; sunt tamen qui discrimen inter *Mandalicum* et optimum *Indicum* non statuunt. Ad optimas species pertinet *Samandūricum* *agallochum* e *Sufāla* allatum, quae urbs *Sinarum* pone *Indiam* sita est. Sequitur *Kumāricum* e *Sufāla* *Indica*, et *Çamficum*, quae regio ad *Sufālam* pertinet. Deinde *Qāqulicum* et agreste¹ et *Sinense* quod frustatim affertur et *qadhūmicum* nominatur; id viride et dulce est. His inferius est *Halāicum* et *Mābathāicum* (?) et *Lavāficum* et *Rabathāficum*. (?) *Mandalici* cortex praestat. Optimum *Samandūricum* id censetur, quod caeruleum, ponderosum, durum, humore plenum, crassum neque albedine distinctum est, et igne tardius consumitur. Alii nigram eius speciem coeruleae praeferunt. Optimum *Kumāricum* est nigrum, nulla albedine distinctum, ponderosum, quod igne tardius propter crassitudinem suam consumitur, humore plenum. Omnino autem melius est *agallochum*, quo magis in aqua demergitur cel.

Perlustratis his regionibus restat, ut exponamus, quinam viri eas inviserint earumque cognitionem *Arabibus* aperuerint. Harum duae sunt classes. Altera est eorum, qui aut mercatus causa aut inter nau-

هو خشب يوتا به من بلاد الهند وبلاد العرب الخ
 et p. ۱۳۳ اغالوجى خشب هندی او اعرابی عطر الخ
 Sed ex nomine, quod respondet vocabulo *ayálloxov* et inde, quod ex *Arabia* afferri dicitur, quae nunquam illam arborem aluit (Niebuhr *Arab.* p. 144.) apparet, haec e *Graeco* versa esse et ab *Avicenna* vel alio quodam inserta esse, inscio, de eo iam s. v. عود actum esse.

quod in urbe Çaimûr venditabatur; nam arbor in ea regione non crescit. Species, quæ ex terris transgangesicis afferebantur, etiam Indis fuisse cognitæ, elucet e nomine अनाय, *extra Indiam natum*, quo interdum agallochum notant. Addo locum Avicennæ de variis agallochi speciebus, inter quas etiam multæ sunt supra non commemoratæ, de quibus certiora non habeo dicere.⁶ *Optima agallochi species est Mandalicum, quod secundum quosdam e media terra India affertur; deinde Indicum montanum, potissimum radice con-*

- 6) Avic. Can. p. ۴۳۱. أجود أصنافه المندلى وجلب من وسط بلاد الهند عند قوم ثم الذى يقال له الهندى وهو جبلى اصولى ويفضل على المندلى انه لا يولد القمل وهو اعنف بالثياب ومن الناس من لا يفرق بين المندلى والهندى الفاضل ومن افضل العود السمندورى وهو من سفالة وذلك بلد من بلاد الصين آخر بلاد الهند ثم القمارى وهو من سفالة الهند والصنفى وهو صنف من السفالة ومن بعد ذلك القاقلى والبرى والقطعى الصينى ويسمى بالقصورى وهو وطب حلو ودون ذلك الحلاى والماسيطاى واللواقى والربطافى والمندلى علقه جيدة ثم أجود السمندورى الازرق الوزين الصلب الكثير الماء الغليظ الذى لا بياض له الباقى على النار وقوم يفضلون الاسود منه على الازرق واجود القمارى الاسود النقى من البياض الوزين الباقى على النار الغليظه (اغلظه. 1. الغليظ aut) الكثير الماء وبالجملة فالافضل العود اغلاجون ۱۲۹ Praeterea duobus aliis locis de eodem agallocho agit, ut ex descriptione apparet: p. ۱۲۹

Speciei mentionem fecit, utpote in montibus Kâmarûn Sinas inter et Indiam sitis¹ nati, in quo vocabulo nomen Kumâr inesse putares, nisi appareat, eos esse montes کامرو, quos inquit Ibn-Bathûtha a Bengalia Sinas versus in meridie Tubbeti sitos.² Est occidentalis Assamae pars, quae apud Indis nominatur कामरूप³; etiam Raghuvaṇṇae auctor et Kalhanas⁴ regionem Prâgg'yotishensium, prope hanc sitam, utpote agallochi arboribus insignem commemorant. Ultimo loco nomine الصيوري⁵ quod puto inde denominatum esse,

1) Ind. p. 50. prolegg. p. 11 Jouy.

2) p. 195. 599. کامرو urbem Bengaliâ inter et Khotan esse dicit Burhâni Qâti teste Johnson in lex. Pers. s. v. Urbs est etiam apud Qazvinium, qui in histor. natur. (cod. Gothan.) cap. de montibus hunc locum habet: جبل الکافور جبل عظیم مشرف علی البحر وهو بارض الهند فی لحفه مدن کبيرة منها قایرون الذی ینسب الیه العود القامرونی ومنها قمار الذی ینسب الیه العود القماری ومنها الصنف الذی ینسب الیه العود الصنفی وشاجر Mons camphorae الکافور ینبت فی لحف هذا الجبل *Mons camphorae mons in India est amplius super mare eminens, in cuius radicibus urbes magnae sitae sunt, ut Kâmarûn, unde denominatur ayallochum Kâmarûnense et Kumâr, et Çamf, unde agallochum Kumâricum et Çamficum originem habent. In eius radicibus etiam arbor camphorae crescit. Sequitur deinde descriptio huius arboris fere eadem, quae in geogr. exstat s. v. Zânig' p. 53.*

3) Raghuv. IV, 83. Fortasse agallochi huius nomen prius sonuit

القامروبی 4) ibid. 81. Raj. Tar. IV, 173.

5) Qazv. s. v. Çaimûr.

pertinuit Çamficum, الصنفي, ἀγάλλοχον Σινφι apud Charitonem,⁶ ex Çamf allatum⁷ sed de hac quoque lis est, quum alii eam speciem optimam,⁸ alii vilissimam esse dicant.⁹ Species البندلى, unde etiam omne agallochum nominatur مندلى, ex urbe Mandal venit, quæ ubi sita fuerit nescio.¹⁰ Qazvinus¹¹ agallochum ibi ait non crescere, sed maris fluctibus afferri; id si viride sit, nominari القامولى. Hoc kûmarûni Abuzaid¹² narrat esse omnium pretiosissimum et plerumque sigillo obsignari, ne adulteretur; vendi imprimis Multânac, quo a peregrinatoribus ad idolum colendum eo profectis afferretur. Etiam Abulfadâ eius

it (lignum agallochum) be a native of the Indian islands, the countries, which produce it, have not yet been ascertained. Etiam Niebuhr. Arab. p. 194. agallochum nonnisi ex Siam, Malacca et Sinis in Arabiam importari ait.

6) cf. Salmas. de homon. hyles iatricæ. p. 7. 7) Anc. Rel. p. 13. 8) Abulf. IV. 177.

9) Qazv. p. 65. De definiendo terræ Çamf situ miror omnes, qui hucusque de ea re scripserunt, quantum scio, desperasse. Est C'amba regni Anamici provincia australis, M. Paule III, 29. Ciamba, qui in ea lignum aloes abundare ait. Ad hoc agallochum etiam poeta Lusitanus alludere videtur his versibus X, 129.

*Vês corre a costa que Champâ se chama,
Cuja mata he do pãu cheiroso ornada.*

De चम्प regione Indiae, quæ pars Bengaliae est, olim चम्प, hodie Bhagelpur, non cogitandum esse apparet; Sinensibus est Tchen pho. cf. Foe koue ki p. 328. ibique Klaproth et p. 388.

10) Fortasse sanskritum est मण्डल regio. 11) p. 72. 12) Anc. Rel. p. 100.

thûtha ut cerae instar molle, qui kalang'icum in Ta-
probana natum, quod eiusdem generis fuisse atque
Kumâricum ex locorum vicinitate coniecere licet, hoc
inferius esse dicit.¹ Ad agallochum Kamârense idem
ait prope accedere *Qûqulicum* القاقلى, a portu قاقلى
in eadem insula G'ava sito nomen gerens²; id tan-
quam exquisitissimum, ut videtur, nominatur in mj
noctibus³ et etiamnum eam speciem vulgo in usu
esse, testatur Niebuhrius; is speciem ماوردى dictam
huic praestare addit, de qua aliunde mihi nihil con-
stat.⁴ Agallochum in insula G'ava vel G'âba natum,
الباوى nominat Qazvînius.⁵ Ad species spectatissimas

1) p. 203. 184.

2) p. 184. 204. 204. Quae Leeus ad primum locum adnotavit,
emendatione egent. Ex Ibn Baitharo locum attulit, qui mi-
nime agallochum spectat, sed قاقلى plantam, qua secundum
Qâmûsum cameli vescuntur; in altero, quem citat, loco
Geographi Nub. de neutro sermo est, sed de قاقلى, de qua
etiam Avic. Can. p. ٢٢٣ agit et quam Sprengelius Gesch. d.
Bot. ed. 2. I. 265. vult esse cardamomum. Fortasse est
aroma, quod sanskrite inter multa alia nomina audit कककोल,
de quo cf. Wilso.

3) II, f^v Hab.

4) Beschr. von Ar. p. XXXVIII. ماوردى fortasse nominatum
est propter odoris praestantiam, cum aqua rosacea compa-
ratam.

5) p. 52. 60. Altera fortasse est Sumatra, cf. Lee ad Ibn Bath.
p. 199. Hodie in insulis Indicis non amplius invenitur, si
fides est Crawfordii verbis apud Leeum p. 201. laudatis: if

mum exportantur nominari, sexcenta sunt exempla rerum, quas regio per aliquod tempus frequentior aluit et quae postea inde prorsus evanuerunt. Arabes discrete testantur tunc in peninsula Indica fuisse agallochum,⁴ et in Taprobane insula, cui cum litore contiguo eadem est plantarum ratio et copia, id inveniri tradunt Indopleusta et Qazvinus⁵ et ipse ibi vidit Ibn Bathûtha⁶, qui speciem ibi natam nominat کلنجی. Idem docetur in carmine Indico, ubi id inter merces, quas in australi India generatas eius victor Sahadevas domum misit, enumeratur:

ततः संप्रेषयामस रत्नानि विविधानि च
चन्दनागुरुकाष्ठानि दिव्यान्याभरणानि च
वासांसि च महार्हाणि मणीश्चैव महाधनान्

Altera tamen ex parte certum est, agallochum *Kamârense*⁷ etiam ex insulis orientalibus asportatum esse, ex urbe Kamârah, quam in insula G'ava sitam esse locuples testis Ibn-Bathûtha tradidit.⁸ Confundendorum inter se nominum causa fortasse fuit ipsum agallochum ab utroque loco exportatum. Duas eas fuisse species, inde colligi posse videtur, quod ab aliis⁹ dicatur peior, ab aliis¹⁰ optima esse species, quæ القماری vocatur. Kamârense autem laudat Ibn Ba-

-
- 3) Ibn Alvardi p. 120. Hyl. 4) In Râmanâ, sec. Indopl. p. 22, de cuius situ nullum dubium esse potest.
5) Anc. Rel. p. 3. Qazv. 46. adde Sindabâd p. va Langles.
6) p. 184. 7) Cum vocali a primae syllabae, unde seductus Firûzâbâdius etiam nomini قمار hanc a tribulisse videtur.
8) قمار pag. 201. 9) Abulf. l. 1. IV. 277. Geogr. Nuh. 41.
10) Qazv. p. 68.

nigro eius colore ducta aut certam speciem nigram significantia: कालागुरु, कृष्णागुरु, कनक, काकतुण्ड, काल, कालीय, कालेय, कालीयक, विरट.¹ Arabibus plerumque audit عود *lignum*, prorsus ut Indis etiam काष्ठक vel अग्निकाष्ठ vocatur, alias قُطْر, قُطْر, رند, كباء, ايقاقون, راد بوى, (अगर) اكر Persis (अलोन) لينة, لوة, مندل, النَجْوَج, اُنْجُوَج, اُنْجُوَج, (अलोन) آلوة هسندهان, النَجْج, يَلَنْجَج, يَلَنْجُوَج, اَلْنَجْج, quod idem esse nomen apparet, fortasse ab अनार्यन्त, prākrite अपान्तत derivandum. Etiam اوكى scribitur apud Persas. Syriace est اوكى, fortasse etiam حكم.² Angli hodie nominant *agal wood*, *aloe wood*, Lusitani *aguila* aut, sonum linguae suae accommodantes, *páo de aguia*, unde apud nos interdum appellatur *Adlerholz*. Species eius multae Arabibus cognitae erant, pleraeque a loco natali denominatae, quae non omnes a nobis certo illustrari possunt. Primum affero القمارى, agallochum *Kumâricum*, ubique ad regnum Kumâr relatum,³ quod in peninsula Indica fuisse supra dixi. Num etiam nunc agallocha in eius montibus crescat, mihi non prorsus liquet, quum scriptores de ea re dissentiant. Sed ut taceam, merces saepe etiam ab emporiis, unde pluri-

1) De pluribus ex his vocabulis male egit, ea per ambarum interpretatus, Wilford. As. Res. XI, 38.

2) Cf. Hexapl. Syr. ad Cant. 4, 14. Castellus etiam vocabulum حَمْدَم per agallochum explicat ex Prov. VII, 17., ubi pro حَمْدَم positum est, sed male, nam est crocus, ut recte Cant. 4, 14., sanskrite कुङ्कुम.

rei exemplum ex multis, quae praesto sunt, unum eligo hic afferendum de *agallocho*, usitatissimo per totam Asiam odoramento, quod iam in S. Codice quater nomine אגללוח vel אגללוח (= अगल्लु?) commemorari probabile est. Est lignum arboris; quae a botanicis nomen accepit *Excoecaria agallocha* Linn. vel *Aquilaria agallocha* Roxb., inter Arabes descriptae ab Ibn Bathûtha⁶; cuius radices et interior truncus, cortice et partibus exterioribus putrescendo solutis, propter oleum, quod continent et quo colorem atrum maculis distinctum induunt, si cremantur, suavem diffundunt odorem. Ab Indis⁷, Arabibus⁸ et recentioribus Graecis⁹ etiam in medicina adhibitum est; tandem eo ad variam quoque suppellectilem et opera fabrilia usi sunt.¹⁰

Graece est *ἀγάλλοχον*¹¹ vel *ξυλάλον*; apud recentiores medicos¹² etiam *ξυλόχιον*; quod legitur apud Cosmam¹³, *ἀλόν*, idem lignum significet necesse est. Sanskrite usitatissimum est nomen अगल्लु vel अगल्लु, sed sunt etiam multa alia, ut कृमिन्, पारुष्य, अनार्यक, अनार्यन्त, वायस, कञ्चुकिन्, समर्थक, जोङ्गक; praeterea haec, aut ab

ibi dicitur, وهو عطر, esse aroma *agallocho* simile, يشبه العود, quod ex terris Sclavorum asportetur.

7) Suçruta ed. Calc. I, 138. 139.

8) Avic. I. mox laudando.

9) Cf. Salmas. Exerc. Plin. 742.

10) mj. noctt. I. १८८, १९८, १९९ Habicht.

11) Quod fortasse ex prākrito अगल्लुकल pro अगल्लुल Lassen Instit. I. prāk. p. 116. accedente vulgari literae caninae in I mutatione explicandum est.

12) cf. Salmas. I. I. 13) 337. C.

dispergi potuerint. Abulfadâ¹ certo duas distinguit Kalas, alteram in insula G'ava sitam, alteram occidentalem, sed pauca, quae de iis praedicat non bene inter se et cum reliquo regionum situ conveniunt. Eodem modo Kumâriam in tractus orientales transponunt; Abulfadâ² eam uno tantum cursu abesse dicit a Çamf occidentem versus et quae apud Abuzaidum³ de eius vicinitate cum regno Mahrâg'i leguntur, eodem spectant, quum tum ex aliis indiciis, tum ex annotatione Masûdii⁴, montium qui ignem eiciant omnium maximum esse in ditione Mahrâg'i, dubitare non liceat, quin eum in G'ava insula regnasse vellent⁵. In quibus omnibus explicandis tenendum est, ex Arabum opinione insulas transgangeticas haud procul distare potuisse a Kumâri promontorio et Comandala.

Ad tales errores committendos interdum multum contulit mercium et fructuum a locis natalibus denominatio, ex qua alias multa colligi possunt ad notiones geographicas vel definiendas vel augendas. Eius

1) ibid. 277. 280. 2) ibid. 277. Similia tradit Geogr. Nub. p. 41. 3) Anc. Rel. 78. sqq. Repetit Masûdius, infra p. 18. sqq. 4) apud cl. Weyers Ibn Khakân. p. 183.

5) Prorsus diversum videtur nomen insulae القمرية vel القمرية ap. Geogr. N. p. 37. in mare Zingico sitae, et montium Africanorum, eodem modo vocatorum, unde fortasse pronuntiationis errore iam apud Ptolomaeum *montium lunae* nomen originem duxit. Cf. Sacyus ad Abdall. p. 7.

6) p. 203. Is ait arbori non esse fructum, quod annoto contra Sprengelium Gesch. der Botanik. ed. 2. I, 225, perhibentem apud Avicennam p. 19^m eius fructum nominari *فرنوع*. Sed

tius in editionem mj. noctium recepit, annotationes argumenti geographici fere omnes desunt, unde colligendum, eas ab auctore illius recensitionis aut ex ipsius peritia geographiae aut ex operibus geographicis adiunctas esse; revera interdum cum geographis, qui aetatem tulerunt, ad literam conveniunt. Ceterum etiam M. Paukis in hoc tractu Comariam provinciam novit³.

Haec mihi certa videntur esse fundamenta, quibus superstruenda est omnis disquisitio de vera significatione nominum, quae ab Arabibus terris et insulis oceani Indici attribuuntur. Eam nunc non tango, utpote ab argumento meo alienam neque iam propter materiae exilitatem cum spe successus instituendam. Non tamen hic praetereundum est, etiam tres illas regiones, de quibus modo dixi, saepius diserte in terris transgangeticis collocari, ut Kalam Indopleusta⁴ et Geogr. Nub.⁵ ultra insulam sitam esse volunt, quae نكبالوس لنكبالوس nominatur et vulgo pro insulis Nicobaricis habetur⁶. Ita Abulfadâ⁷ Kalam urbem esse ait in orientali insulae G'âvae parte; Qazvinus duas etiam nominat Kalas, per errorem quidem, quum ex eius descriptione appareat, de eadem regione sermonem esse, sed eare ostendens, quomodo illac regiones iam in mente Arabum confundi atque

apparet coll. p. ۸۴. 3) III, 32.

4) Anc. Rel. p. 12. 5) quinque diebus p. 40. vel sex p. 39.

6) eae apud Sidi Alium scribuntur ناجبان vel male نكبالوس Journ. As. Soc. Beng. V. 465. 467.

7) Büsching Mag. IV. 278.

sulam Kumârî (quae plenior forma Indicae magis respondet), in qua *agallochum nobile Çamficum* invenitur et cuius incolae concubitus promiscuum vinique potum prohibent. Tum merces emendo, vendendo, permutando venimus ad margaritarum piscinam. Piperis insulam, quam male Langlesius pro insulis Sundaicis habet, apparet esse Malabariam بلاد الغفل, margaritarum piscina est in freto Ceylohensi; Kumâr igitur nil nisi Indiae partem australem significare potest. Quod addit de impudicitia publica, quam etiam omnes alii scriptores sola in hac terra per totam Indiam non esse licitam volunt, id quoque meam sententiam confirmare videtur. Vix enim id aliter explicari potest, quam quod Arabes uxorum communionem, quam in Malabaria videbant¹, inde in proximam regionem profecti non amplius invenirent. Non obstat, quod ait *agallochum Çamficum* hic inveniri, nam simili errore alibi *agallochum Çamficum* et Kumârense in insulam *Ta-probanam* transfert². Quod autem ex opere fabulas continente argumenta geographica ducere non dubito, addo, *Sindabâdi* recensionem eam, quae a Langlesio edita est et praeterea in editione *mj noctium Calcuttensi* 1814. 8. vol. II. exstat, satis accurate nobis imaginem exprimere, quam de illarum regionum situ Arabes sibi finxerant. In altera recensione, quam Habich-

1) *Faria Asia* Portug. I, 84. As. Res. V. p. 13. Ea de causa theologi Sirâfenses adolescentes huc ire vetabant. *Anc. Rel.* 106. Malabares rei Venereae maxime deditos fuisse testatur etiam *M. Paulus III*, 31.

2) p. v. Langl. الصنفي والقماري; nam *Sarandibam* intelligi

Madras⁵, facile apparet Indopleustam Kalam provinciam omnino non in ulteriore India collocare. Tertium nomen est *Kumâr*, quod a promontorio Kumârî nomen duxit⁶. Indopleusta regionem non commemorat, sed post eum ab omnibus regnum revera Indicum et in ipsa India situm dicitur; ut ab Abuzaido, Masûdio, Geogr. Nub., Ibn Alvardio, Abulfada, qui id cis Benâres regnum collocat⁷, Qazvînio. Situs accurate describitur in itineribus Sindabâdi⁸: *Deinde porro navigavimus ad piperis insulam et in-*

norum patriarcham data Assem. III, 1. 594 aedes Thomae apostoli ٢٥١٢ ٢٥١٢ ٢٥١٢ a Malabarîa viginti quinque dierum itinere distare et ad mare sitas esse dicuntur in urbe Meliapor in provincia Indica Silon ٢٥١٢ ٢٥١٢ ٢٥١٢

5) Tavern. II. 154.

6) قمار; Firûzâbâdus pronuntiandum praescribit Kamâr. Huic etymologiae quod obicit Flügelius, Ersch. Encycl. s. v. Hind., nomen promontorii Arabice scribi كمرى (Abulf. Ind. p. 41.) Kumhari, nou obstat, nam facillime externa nomina auribus excepta literis varie exprimi potuerunt et expressa sunt, ut multa docent exempla. In transcurso annoto, Arabes saepe in transscribendis vocabulis Indicis addere literam h, cuius consuetudinis regulam certam non video. Exempla sunt ذبيبة المهل pro Maledivis Ibn Bath. p. 33. Koseg. ذهلوارة pro Analavâta etc. Praeterea, ubi Indi literam aspiratam habent, post respondentem tenuem h addunt, ut in قندھار pro कन्धार, أرجبھر, سندھند etc.

7) hist. anteisl. p. 174.

8) ed. Langles. p. v4 فسرنا حتى اتينا الى جزيرة الفلفل وجزيرة القمارى وفيها العود الصنفى الجيد واهل هذه الجزيرة بجرموا الزنا والشراب ثم اتنا بعنا واشترينا وتعوضنا حتى اتينا مغاص اللولو

tinente esse affirmat Qazvînius.¹ Ille regionis, quam Kaulabar vocat, situm ita describit, ut a Kaulam unius mensis navigatione distet et inde Betuma attingatur diebus decem². Designat باثوما, quae Syris est ܒܝܬܝܬܝܡܐ, domus Thomae, vel ܒܝܬܝܬܝܡܐ, Maliapora, Tamulice³ Mayilapur, ubi Thomas apostolus pro re Christiana vitam profudisse fertur⁴. Quae quum sita sit in Coromandalae litore prope hodiernam urbem

ܒܝܬܝܬܝܡܐ ܒܝܬܝܬܝܡܐ ܒܝܬܝܬܝܡܐ ܒܝܬܝܬܝܡܐ ܒܝܬܝܬܝܡܐ
ܒܝܬܝܬܝܡܐ ܒܝܬܝܬܝܡܐ ܒܝܬܝܬܝܡܐ ܒܝܬܝܬܝܡܐ ܒܝܬܝܬܝܡܐ
ܒܝܬܝܬܝܡܐ ܒܝܬܝܬܝܡܐ ܒܝܬܝܬܝܡܐ ܒܝܬܝܬܝܡܐ ܒܝܬܝܬܝܡܐ
India, quae a maritimis regni Persarum finibus usque ad Kalah spatio ducentarum supra mille parasangarum extenditur. Non dubium esse potest, quin hic, ubi extremos Christianismi orientem versus propagati fines nominat, eandem, de qua agimus, Kalam designet.

- 1) p. 57. cf 69, ubi a Musiro ben Muhalhil, qui eam invisit, urbs fuisse dicitur.
- 2) Id quidem nimium temporis esse videtur, sed alio modo navigationes tunc instituebantur atque hodie. Etiam saeculo decimo septimo Lusitani idem iter ita instituerunt, ut per noctem naves appellerent et in litore dormirent. Tavernier II, 156.
- 3) As. Res. XIV. p. 59.
- 4) Ass. III, 2, 764. La Croze p. 37. 40. Kircher China illustr. p. 53. sqq. cf. Camoens X, 109. sqq. Nescio an nomen Calaminae, quod urbs gerit in Martyrol. Rom. ad 21. Dec. ad nomen ܟܠܐ alludat. Crozius quidem p. 286 putat, id ab arce (Arabice ܩܠܐ) a Lusitanis exstructa et *Castel da Mina* nuncupata posterius demum fictum esse. Sed haec coniectura eo refellitur, quod nomen iam apud Gregor. Barhebr. duobus locis, qui leguntur apud Assem. III, 2, 33, exstat, scriptum ܩܠܐܡܝܢܐ et ܩܠܐܡܝܢܐ. In epistola Syriaca anno 1504 ab episcopis Indicis ad Nestoria-

ipsos non discernere inter utramque Indiam; unde quae de terris Indiae anterioris haud longe a Kumâri promontorio distantibus dicant, quum Gangem non procul ab eo in mare effundi putarent, nobis, quibus prorsus alia Indiae imago ante oculos versatur, dicta esse videantur de India transgangetica. Illud igitur nihil impedit, quominus eas terras in India citeriori quae-ramus, dummodo huc ducamur certis vestigiis, quae revera non desunt. Sic primum quidem *Râmanae*², quae ab occidente navigantibus cis Taprobanam sita et huic contigua esse dicitur³, nomen ad hanc regionem rebus a Râma gestis claram pertinere videtur; deinde quod docet Geogr. Nub., Râmanam nomen urbis fuisse⁴, dubitari non sinit, quin celebre emporium Râmanâtha, hodie Ramuad, ad fretum Ceylonense situm, regionis nomini originem dederit. Alterum nomen est *Kalah*, کله vel کلا, quam puto esse Coromandalae litus olim कल्ल vocatum. Arabica vocabuli forma inter vetus hoc et hodiernum nomen fere medium tenet. Quod regio plerumque insula جزيرة vocatur, me non refellit, nam ne premam, Arabes eo vocabulo etiam peninsulas designare nec valde accurate eo uti, diserte etiam contrarium traditur. Indopleusta regnum ait in litore situm esse, quod de continentis tantum litore intelligi posse videtur⁵; clare autem id in con-

5) Anc. Rel. p. 12. Iam ante eius tempus nomen invenio in epistola Syriaca, quam Yeshuyabus Adiabenus Nestorianorum catholicus 650—660 Chr. ad Metropolitam Persiae scripsit, queritans de interrupta ecclesiarum Persicarum et Indicarum cum sua sede communione, edita apud Assem. III, 1. 127. sqq., ubi pag. 129, col. prim. infima India ita describitur:

hodiernam urbem Madras est. Apud Firishtam¹ tandem nomen aperte minorem provinciam in peninsulae parte australi sitam designat. Atque ita lis illa dirimi posse videtur. Arabibus propter suam de forma Indiae opinionem haud cognitum erat, quantum Indiae litus orientale se extenderet; intervallum Kumârim inter et Gangem non potuit quin ipsis multo minus videretur, quam re vera est, et fortasse nunquam ipsi in quaestionem vocarunt, utrum Mabaria ad Gangem usque porrigeretur, necne.

Nomen Mabariae postero demum tempore apud Arabes in usum venisse videtur, quum antiquiores scriptores eo non utantur, sed regionem aliis nominibus designent. Quae imprimis tria sunt, Kumâr, Râmanâ, Kala. Hic autem ea movetur difficultas, quod quoties ea nomina commemorentur, auctorem descriptiones in certam quandam regionem non quadrent, sed ex parte ipsam Indiam indicent, ex parte nonnisi terras et insulas transgangeticas spectare possint. Quae res causa fuit, ut in definienda horum nominum significatione omnes fere, qui hodie de iis inquisiverint, in diversas abierint sententias; sed a principio unum tantum tractum ita nominari potuisse apparet, quem ut inveniamus ante omnia etiam hic perpendendum est, propter litoris orientalis ignorationem Arabes

1) cf. locos a Sacyo l. l. excerptos.

2) رامى, ubique vera scriptio esse videtur pro راهمى vel رامى
Rahmi vel Rami, quod in libris mss. et editis crebro legitur.

3) Anc. Rel. p. 4. G. Nub. p. 38.

4) والرامى (والرامى) هى مدينة الهند l. l.

cuti Indiae litus linea continua versus orientem se extendere putarunt et veram peninsulae formam prorsus ignorarunt. Ita Geogr. Nub., postquam Malabaricas urbes recensuit, ab ultima, quam commemorat et quam quatuor dierum navigatione citra Taprobanem esse dicit, Samandar, statim transit ad septentrionalem Indiam eamque a Kaçmîra quam vocat interiore vel inferiore septem dierum itinere distare et inde ad Kanog'am usque fere idem spatium esse perhibet⁶. Itaque fieri non potuit quia incertissimam sibi de Mabariae situ imaginem Arabum geographi fingerent. Quae res fefellit Cl. Lecum, dum adversus Sacyum disputans eam ad Gangem usque se extendisse negavit et ex gradibus longitudinis et latitudinis apud Abulfadam indicatis terrae et nominis ambitum accurate definiri voluit. Apud Ibn Bathûtham quidem, quidem regionem tunc iam a Muslimico rege gubernatam invisit⁷, nomen de parte tantum australi usurpatum videmus; attamen reliqui litoris ad Gangem usque non fit apud eum sub ullo nomine mentio. M. Paulus Veneta⁸ ad Mabariam pertinuisse ait civitatem, in qua St. Thomas sepultus esset, quae prope

Pro الداخلة الى القنوج نحو سبع مراحل
alibi السفلا habet.

- 7) A Muslimis expugnata est a. 710. (inc. 30. Mai. 1310.) cf. Firishta ap. Sacyum I. 1. Ibn Bathûtha tres in ea urbes commemorat, Kian كيان, Fattan فتن, quas ignoramus, et Maduram, متراه. p. 193. Lee.
- 8) III, 23. 27. Eam etiam nominat *magnam Indiam*, unde colligere posses Mabar esse महावर, sed id mihi non videtur verisimile.

Orientalis Indiae ora exadverso Taprobanae insulae sita Arabibus audit المعبر, quod est *traiectus*. Unde toti provinciae hoc nomen impositum sit, non prorsus liquet, etsi probabile est, id de traiectu in insulam, ad quem olim emporia celeberrima sita erant, esse desumptum, ita quidem, ut nil nisi versio vocis सेतुबन्ध (*pons Râmac*) sit, qua rupium series i sulam inter et continentem designatur.¹ Sine dubio primo nomen fuit بلاد المعبر *regio traiectus*. Quae nam regio ita nominata sit, omnino dubium esse nequit², unde minor, post Reiskium, qui id vocabulum ex syriaco صحر male pro صحر *Malabaria* scripto ortum esse putavit,³ nuper etiam Ritterum⁴ eam quaesivisse in litore occidentali, cuius partem a septentrione ad Goam usque pertinentem ita nominari affirmavit. Quod primo quoque loco, in quo apud Arabes eius mentio fit, facile refutatur; ita Abulfadâ⁵ diserta tradit, Mabariam a Kaulam Malabariae in orientem versus situm esse et ab hac parte prope Kûmârim promontorium incipere; inde eam a septentrione per montes a regno Balharæ seiunctam in orientem vergere. Haec explicanda sunt ex Arabum opinione, qua Ptolemaeum se-

1) Eodem modo reges, qui in urbe Râmanâtha anno Chr. 1380 a Madurae regibus descierunt et per aliquot saecula illic regnarunt, titulum gesserunt सेतुपति *rex pontis vel traiectus* Wilso Journ. R. As. Soc. III, 226.

2) Rem iam confecit Sacyus ad Abdall. p. 111. 114.

3) Büsching Magaz. IV, 270. 4) Asien. V. 564. 583.

5) Ind. p. 39. 50.

6) p. 74. وبالشمال من مدينة سمندر مدينة قشмир والداخله وبينهما سبع مراحل ومن مدينة قشмир

monte vidit Ibn Bathûtha, sed aliud in Shîrâz urbe Persiae erat.⁵ Ibn Bathûtha in montem ascendit eiusque itineris descriptionem accuratam in opere suo reliquit.

De terrae ac reipublicae conditione Arabes pauca tantum et obscura tradunt. Indopleusta, ut ante eum Cosmas⁶, duos ibi reges fuisse narrat⁷, Geogr. Nub.⁸ unum tantum novit. Postea Ibn Bathutha in urbe mediterranea Kankâr totius insulae imperatorem sedem habere vult⁹; praeterea insulam inter plures principes divisam esse ait. In maritima urbe Battâla regem invenit gentilem alias Muslimis maxime infestum, abs quo ipse benigne exceptus est.¹⁰ Urbes fere duodecim praeter principalem اغنا nominat Geogr. Nub.¹¹ Quarum ne unius quidem situm vel nomen hodiernum indicare possumus; idem in plurimos locos ab Ibn Bathutha nominatos valet; urbs, quam is maximam insulae esse invenit, Kalambu nomen hucusque servavit.¹²

وفي واديه الماس الذى يحاول به نقش الفصوص من
أنوع الحجارة. *In ipso hoc monte et circa eum omnes
hyacinthi species inveniuntur variaeque gemmae, et in
eius valle adamas, quo annulorum signatoriorum lapi-
des scalpuntur.*

3) Anc. Rel. p. 3.

4) Quod una cum nominis diversitate arguit, eum alium esse, quam illum, de cuius inscriptione sepulchrali modo dixi. Utrumque tamen esse eundem, Leeus affirmare studuit.

5) Ibn Bath. 42. 59. 186. 190. 6) p. 337. 7) Anc. Rel. p. 3. 8) l. l. 9) p. 186. 10) p. 188.

11) p. 37. 12) كلنبو p. 191.

Edita est inscriptio sepulchralis in urbe Kolombo re-
perta, karmathicis, quae dicuntur, literis exarata, viro
cuidam Arabi, mortuo anno 337 (inc. 10 Jul. 948)
posita, qui aliquod pium opus fundavit¹, sed propter
exemplorum discrepantiam et vitia neque nomen, ne-
que cuius generis id fuerit institutum, certo effici pot-
est. Aliud visendae insulae incitamentum praebuit
notissimum illud Buddhae, ut Indi, vel Adami, ut
Christiani et Muslimi putarunt, vestigium in monte
Rahun رھون conspicuum, qui Indis रोहण audit.² Ve-
tus iam Indopleusta³ eius fabulae mentionem facit, sed
si fides habenda est Ibn Bathûthae, primus eo pere-
grinationem instituit Abu Abdallah ben khafif, doctor
inter Çûfios clarissimus, mortuus anno 331. (inc. 14.
Sept. 942).⁴ Is miraculo quodam incolarum, qui eo us-
que Muslimos montis aditu arcuerant et iniuriis affe-
cerant, favorem sibi conciliasse dicitur talem, ut inde
ab eo tempore Muslimi securi atque etiam ab indigenis
adiuti in eum ascenderent. Eius sepulchrum in ipso

1) Lee in Trans. R. As. Soc. I, 540.

2) R. Tar. III, 72.

गुफारत्ताकरः शैलं सर्त्ताकरशेखरं

नानारत्ताकरं सैन्यैरुहय रोहणं.

Meghavâhanas ipse quasi gemmarum, quae sunt virtutes,
fodina in Rohanam montem variarum gemmarum fodi-
nis insignem et gemmarum praestantissima tanquam
corona ornatum cum exercitu ascendit. Gemma haec
praestantissima sine dubio est vestigium Buddhae. Circa
hunc imprimis montem gemmarum fodinas esse etiam Ara-
bes testantur. Geogr. Nub. p. 37. على هذا الجبل وحوله
توجد انواع البواقيت كلها وانواع من الاحجار وغيرها

Umayyadae Abdalmalik (65—86 = 684—705) persecutione fugerant et in octo Taprobanae urbibussecura collocarunt domicilia.⁹ Emporium, quale haec insula per omnia saecula fuit, etiam Arabes non potuit non allicere, quorum ibi morantium numerum amplum omnes inde ab Indopleusta et Abuzaido, scriptores testantur. Plena fruebantur sacrorum libertate atque ita mixti erant omnium religionem asseculae, ut rex quatuor e quavis religione, suam dico, Christianam, Muhammedicam et Iudaicam, vezîros habuisse perhibetur. Etiam media in insula templum muslimicum erat prope كنكار urbem regiam.¹⁰ Praeter reliquorum Indorum morem incolae mendicos Muhammedanorum religiosos, qui faqiri vocantur, hospitio excipiebant et magni aestimabant.¹¹ Ut ab Indicis principibus etiamnum fieri solet, iam tunc ibi Muslimi propter fortitudinem bellicam ad stipendia merenda indigenis praeferebantur.¹² Accessit, quod propter regionis quoque amoenitatem multi ibi per aliquod tempus viverent.¹³

a Mar Sapore et Mar Peroze conditam esse perhibeat, apparet, in illo numero errorem esse commissum, et fortasse centum annos numero 680 esse addendos. Ab utraque illa differt aera Christianorum in Malabar, quae incipit anno 855. Assem. III, 2. 440. 443.

5) p. 172. 6) cf. supra pag. 48 not. 1. 7) p. 170.

8) Ibn Bat. 182. Qazvinus s. v. Sailân, Sarandib.

9) Trans. R. As. Soc. I. 538 †. Quae Johnstonus ex ore mercatorum Arabum accepit, pleraque fide digna videntur, etsi in singulis, ut locorum nominibus, etiam falsa decursu temporis se immiscuerint. Quae de inscriptione supra memoranda habet, ea ipsius inscriptionis verbis non confirmantur.

10) Ibn Bath. 186. 11) id. p. 43. 12) M. Paulus III, 22.

13) Anc. Rel. p. 101. 102. 104. Geogr. N. p. 32.

putarunt, quorum Kaulamensis anno 825 Chr. incipit,¹ Kalikutensis secundum Scaligerum² anno 907, sed secundum Vischerum³, cui multo magis fides habenda est, eodem anno 825⁴. Kalikutae Ibn Bathûtha regem gentilem invenit.⁵ Idem regis in urbe دهفتن⁶ ad religionem Muhammedis conversi exemplum affert, cuius nepos tunc, quum eo veniebat, regnans Indicum doctrinam rursus amplexus erat.⁷ Sed haec ad tempus pertinent, quo per regna Muhammedica in India septentrionali condita Islâmismus iam magnam auctoritatem nactus erat.

Praeter Malabariam mercatorum Arabum sedes imprimis erat in Taprobana insula, quam vel سرندیپ nominant, vel, quod nomen posterius est, سیلان; inter utrumque male interdum hoc ponunt discrimen, ut hoc proprie ad insulam pertinere dicant, illud ad montem Rahûn.⁸ Secundum Iohnstoni percontationes apud Arabes primorum colonorum posteros institutas, primi hanc insulam petierunt Hâshimidae, qni a khalifae

1) Paul. a St. Barthol. Reise cet. p. 117. vers. Germ. Duncan l. l. p. 19.

2) De emend. temp. p. 525, ex Ludovico Cadamusto, ut videtur.

3) In Malabaria apud Batavos de rebus divinis orator fuit. Bibl. Brem. Class. V. fasc. IV. p. 763. laud. apud Crozium p. 44.

4) Gouvea in Jornada do Arcebispo de Goa Coimbr. 1606. apud Crozium l. l. p. 47. epocham Kaulamensem a Kalikutensi differe ait et annis 680 priorem esse anno Chr. 1602, unde annus urbis conditae efficitur Chr. 922, paulo post quem annum eo venerint Mar Sapoires et Mar Perozes Syri cf. Assem. Bibl. Or. III, 2. 442. Sed quum idem scriptor apud Crozium p. 308. anno Chr. 870. Kaulamae ecclesiam

Tres Fandarainae regiones³ occupabant, quarum cuique erat templum. Tandem Kalikut, in qua plura templa commemorantur⁴, et Kaulam multis et divitibus mercatoribus Muhammedanis insignes erant.

Maxime ad Muslimorum auctoritatem et potentiam in his regionibus augendam contulit principis Indici ad doctrinam Islâmicam conversio, de qua re postea sine dubio per fabulas exornata prorsus certa dici posse non videntur, etsi propter constantem traditionem ipsam rem dubitare non licet⁵. Fuit is secundum Wilsonem⁶ Charuman ille Perumal, qui Christianis privilegia concessit, ultimus regum Keralensium; in fine vitae Meccam peregrinaturus, regnum in octodecim vel plures partes distribuit, quod saeculo nono factum esse perhibet Wilso. Accuratiores temporis definitio inde peti potest, quod hac occasione Kalikut et Kaulam conditae esse traduntur. Cui opinioni, quam addubitari licet, hoc certe veri inest, eas tunc temporis primum sui iuris factas esse. Inde aeras suas com-

xisse et cum hoc coniunctum fuisse dicitur, quae aperta est fabula, ut ipse auctor Arabs agnoscit, qui sententiam fert, Islâmismum non ante saeculi a fuga secundi finem in Malabarâ radicis egisse pag. 4. 9. Aliud opus est in Mackenzii collectione Arabice scriptum et indice *Kisseh Shakraorti* instructum: *The story of the conversion of the Chakraverti of Malayâlam to the Mohammedan faith*, II, p. 119; res memoratur etiam in Indico libro Kerala Utpatti. Wilso Mackenzie Coll. I. lxxvij.

- 6) Mk. Coll. I. lxxvij. xcviij II, 95. Res cuius iam nota est ex Camoente VII, 32—37, qui eam eodem modo narrat; regem Saramâ Perimal nominat. Alias Lusitanis etiam audit *Xarão*.

Tanae habitabant, et in urbe Kaulam propriam habebant plateam.¹ Ibn Bathutha urbes suo tempore ab Arabibus cultas nominat has: primum Hannaur, ubi Shafeitae erant et tunc rex Muslimus regnabat, G'amâladdin Muhammed ben Hasan, adversus quem, quamquam regis gentilis agnosceret principatum, tamen, quum copiis navalibus potens esset, Indorum reguli reverentiam habebant; Expeditioni eius feliciter contra Sindâbûram insulam factae interfuit Ibn Bathutha; rex eam deinde per aliquod tempus adversus regem indigenam, a quo in urbe obsessus tenebatur, defendit. Deinde nominat Mang'arûr, quam urbem opulentes mercatores Yamanenses et Persae inhabitabant; numerus mercatorum Muslimorum fere quatuor millia efficiebat. In Haili urbe magnum et celebre habebant templum, cui schola literarum iuncta erat. Etiam prope Pattan² urbem, quamquam in ea ipsa, potissimum quippe a Brahmanis culta, omnino non tolerarentur, templum aedificarent.

1) حارة, de quo vocabulo cf. Sacy Chr. ar. II, 148.

2) كتن. Apud Apetzium male legitur كتن.

3) Ita recte vocabulum محلات vertit Lee, perperam per diversoria transfert Apetz. 4) Lee, p. 194.

5) Plura de hac re opera composita sunt, quorum uno تحفة المجاهدين a Rowlandsonio in Anglicum sermonem verso, etsi diu a me expectato, aegre tandem carni. Eiusdem argumenti est liber a Zainaddin Mukhdam Arabice scriptus post ann. 987 (inc. 27. Febr. 1597), cuius titulum non commemorat, qui quaedam de eo excerpta dedit, Duncanus As. Res. V, 1 sq. Cheruman ibi Muhammedis tempore vi-

iici potest, Iudaei etiam eo irreperere omiserunt; memorantur oppida quoque ab iis solis habitata.⁵ Peregrinis certa privilegia in tabulis aeneis descripta a regibus data sunt⁶; eorumque ita crevit potestas, ut haud in una urbe Christiani regiam dignitatem adipiscerentur.⁷ Etiam maius Arabes postea assecuti sunt incrementum; maximopere eorum numerus auctus est et quum mercatura fere tota in eorum manibus esset, fieri non potuit, quin magnam vim in res publicas exercerent. Eorum conditionem et cum incolis consuetudinem describit Ibn Bathutha⁸. Longe plurimos ex iis fuisse mercatores, qui in urbibus maritimis vitam degerent, apparet. Secundum Abulfadam⁹ multi

orum errore male orta est.) Eo usque venire ait naves Sinensium, quod convenit cum Ibn Bath. p. 13. Apetz, ubi p. 12. Kûlum pronuntiari praescribitur. Inde a Fandaraina plures urbes prorsus ignotas, ut Gerabtan alias, enumerat Geogr. N. p. 74.

- 4) Nomen Malabariae Arabice est **مليبار** aut **منيبار**, quod aut Malibâr pronunciant (Ibn Bath 166. Lee, qui editor laudat lexicon regis Audani) aut Mulaibâr (Ibn Bath. ap. Apetz.) vel Munibâr (cod. Abulf. A.) Perperam hanc postremam scriptionem praeferendam esse vult Flügel in Ersch. Encycl. s. v. Hind. Saepius Malabaria apud Arabes etiam بلاد الفلفل appollatur.
- 5) Ut Kang'arkarâ **کنجركرا** Ibn Bath. 174. Lee vel Kung'ikarî **کنجی کری** id. Apetz. 11. Aliam talem urbem commemorat Abulf. p. 41.
- 6) Copiose de iis tabulis, quae maximam partem interierunt, cf. La. Croze Histoire du Christ. des Indes p. 45, egit Tychsen Commentatt. rec. Gött. vol. V. hist. phil. p. 12.
- 7) La Croze. l. l. p. 48.
- 8) p. 166. sq. Lee. 9) Abulf. Ind. p. 45. 49.

sita, tum Fandaraina¹ denique Kalikut² postremo Kaulam³.

Malabaria⁴, quae regio natura sua et situ ab hostili impetu et expugnatione semper tuta mansit atque etiam raro, nisi nunquam, uni imperio fuit subiecta, ob merces et fructus suos undecunque terrarum expetitos ab exteris semper maxime frequentabatur; quare ut in talibus civitatibus fieri solet, tolerabantur, etiam atque adiuvabantur peregrina sacra. Iam primis aerae nostrae saeculis — fabulam tamen de Thoma apostolo in Indiam profecto credulis relinquimus — religio Christiana ibi egit radices et Cosmae tempore iam multae ecclesiae florebant. Neque, ut facile con-

Sed ibi est varia lectio pro Canará *Bisnaga*, quod caput est regni Dekkhanici Narsinga, alias Visapur nominatum. Atque haec lectio utique praestat, nam ut ipse addit, Ghatas montes intelligit:

Da terra os naturaes the chamam Gate.

Verum Malabariam inter et Kanaram tales sunt montes nulli. Unde mihi narratio illa de muro, si fabula est aut ex ipso hoc loco, aut e simili errore ortum ducere videtur.

- 1) فندرينا Ibn Bath. 171. G. Nub. 73. Inter utramque duas urbes commemorat Ibn Bath. l. l. دادکنن et جرکنن (Apetz habet دهکت; priorem omittit) aperte easdem atque eas, quae p. 175 in eodem intervallo nominantur جرفتن et بدفتن.
- 2) قالقوط Ibn Bath. 172. كاليكوت Maqrizius in Saeyi Chrest. ar. II, 56. جلدفة Syris Assem. III, 2. 731.
- 3) كولمر Ibn Bath. Abulf. ففلمر Assem. I. l. Apud Indo-pleustam Anc. Rel. p. 10 et Geogr. N. audit Kaulammeli, i. e. Kaulam Malabariae (Kaukam forma ex vulgari librari-

Sindâbûr, quae etiam Sindân nominatur⁴, urbs florentissima in insula triginta sex vicis ornata, sed hodie prorsus incognita⁵. Deinde est Hannaur⁶, nunc Onore, tum Bâsarûr⁷. Sequitur Mang'arûr⁸ hodie Mangalore, ac deinde Haili urbs ad eiusdem nominis promontorium⁹

magis septentrionem versus quaerenda erit. Quod certum est, si probari possunt, quae de Goa tradit Faria Asia Portuguesa I, p. 135. *El fundador de aquella fue Melique Hozem Moro, 40 años antes de la entrada de los Portugueses en la India.* Sed ea dubia redduntur iis, quae paulo post narrat. Falsus de Sindabûra est Apetz Descr. Malab. p. 6. 19. qui eam Surâtam esse putat.

6) هَنُور Ita pronuntiari vult Abulfada, at Hinaur Ibn Bat'. p. 165.

7) ابى سرور Abulf. p. 40. est eadem urbs atque ابى سرور Abi sardar Ibn Bath. Lec. 169 vel Apetz' p. 11. Ex nominibus hodiernis proxime accedit Barcelore.

8) Abulf. p. 40. Male apud Ibn Bath. p. 169. Lec. p. 8. Apetz legitur منجبارون, dum p. 175 recte est منجبرور. Apud Casir. Bibl. Esc. II, 6. exstat منجلور

9) راس هيلي Ibn Bath. legi vult Hili. Est promontorium Illi vel d'Illi, haud procul ab urbe Cananor septentrionem versus situm, quod apud Fariam Asia portuguesa I. 34. audit Delij, et unde fortasse regnum Eli apud M. Paulum III, 33. nomen habuit. Ipsa hucusque pertinet Malabaria atque in hac regione, si usquam fuit, necesse est fuerit murus, quem volunt olim Malabariam a Kanara separasse, sed cuius vestigia adhuc frustra quaesita sunt, cf. Wahl Erdbeschr. von Ostind. II. 642. De eo locutum crederes Camoentem VII, 21:

*Aqui se enxerga lá do mar undoso
Hum monte alto que corre longamente
Servindo ao Malabar de forte muro,
Com que do Canará vive seguro.*

serie colligi potest, eam Barog' inter et Tānam esse quaerendam. Tāna haec' ad sinum sita erat, ad quem hodie est Bombay urbs², eo sine dubio loco, in quo adhuc tabulae urbem Tannam collocant. Sequitur Goa, ab Ibn Bathûtha primum commemorata³, deinde

Peripl. 30 Huds. Copticum Indiae nomen] *COΦIP* inde originem duxisse videtur. Ceterum non ut vulgo putant, duae eius nominis regiones Arabibus cognitae erant, sed tres, nam praeter Sofālam hanc et Africanam etiam tertiam in tractibus transgangeticis norunt.

- 1) تانه Abulf. Ind. p. 45; apud Geogr. Nub. perperam legitur نانه. 2) Tiefenthaler I, 292. 3) كاه p, 164. Lee. Syris كاه Ass. III, 2. 752 vel كاه III, 1, 133
- 4) سندان سندابور Abulf. p. 46. Geogr. Nub. Apud Ibn Bath. descr. Malab. ed. Apetz p. 8. praescribitur pronuntiandum esse Sandabûr. Videtur tamen ab hac diversa esse insula سندان, quam habet Geogr. Nub. p. 69. 73. et quam etiam Ibn Hauqal indicasse videtur p. 35.
- 5) In eius situ definiendo sequor Ibn Bath. p. 165, qui eo venit a Goa meridiem versus iter faciens; coll. 175. haud procul ab Hannaur urbe sita esse videtur. Geogr. tamen Nub. eam quatuor dies septentrionem versus a Tāna collocat, quocum convenit definitio Kânâni apud Abulf. l. I.; qui eam viginti quinque gradus partibus magis septentrionem versus collocat, quam Tānam. Abulfada eam tres dies a Tāna abesse vult. Sed omnino haud procul a Goa sita fuisse potest. Id confirmatur libro الخيط Sidi Alii ben Husain Turcae (Hammer in Journ. As. Soc. Beng. V, 461), ubi audit سندابور كوه Sindabûra Goae. Coniectura ibi proposita est, eam esse Cotual Sonderbout in tabula Arrowsmithii geographica septentrionem versus a Goa positam. Sed fortasse كاه Ibn Bathuthac non Goa est, sed et ipsa

Dein per totum Indiae litus occidentale multa loca ab Arabibus visitata erant, quorum alia adhuc pleno gaudent flore, aliorum autem iam ne situs quidem accurate definiri potest. Cuius rei causa tum est defectus tabularum geographicarum, quibus terrae illae pro ipsarum amplitudine spatio nimis minuto delineatae sunt, tum mutatio, quam ipsa regio temporis decursu subiit, effecta potissimum per fluviorum a montibus praecipitibus in terram planam se devolventium rapiditatem, unde haud semel oppida diruta aut propter flumen alio flexum deserta sunt.¹ Huc pertinet urbs Sûfâra² de cuius situ omnis interiit memoria; ex sola nominum

nomen esse recte dicit Abulf. tab. Ind. p. 42. 45. Est ex sanskrito लाह Graec. *Λαχνη*, cf. Lassen Zeitschrift. I, 227. Ibn Alvardi regnum Mankir nominat, tanquam etiam suo tempore florens. p. 122. Hyl.

2) ut auctor libri *الارض بسط* ap. Hyde l. l. p. 43.

3) Abulf. Ind. p. 42. 44. Ibn Bath. 164. Lee. Geogr. Nub. p. 70. Circiter annum 630. Chr. eas urbes Hinan Thsang peregrinator Sinensis commercio maritimo maxime florere ait. Barogam nominat et p. 392 Pa lou ko tchen pho भुगुक्क et Kambâyam Sou la tho, nomine regni Saurâshtrici; nam eum hanc urbem intelligere, ostendit nomen fluvii, ad quam sita esse dicitur, Mou yi i. e. मही

1) Haec bene pluribus exposuit Paulinus a St. Barthol. in itinere Indico, p. 128—130 versionis german. Forsteri. Male de eadem re egit Apetz Descr. Malabar. p. 5.

2) سوافرة vel سفالة scribitur apud Abulf., apud Ibn Hauqal 27, 35 سوبارة; utroque modo apud Geogr. Nub. Non dubito quin sit Σιβωρ Cosmae 338 D, cuius nominis, quae proposita est, etymologia श्रीपुर scriptione Arabica dubia reddi videtur. Comparari possunt Σουπάρα-Ptolemaei et Οὐπναρα

derunt; postea tamen multa in Balharam transtulerunt, quae in alios Indiae reges valent. Ita nescio an id iam Masûdio acciderit, quum regiam urbem Mânkîr vel الحورة in montibus sitam ab antiquissimo tempore Indiae caput fuisse velit; urbem enim Ug'g'ayinim designasse videtur¹. Posteriores deinde omnia conturbarunt, et Balharæ ascribunt Kanog'ae regnum 'vel alia².

In Balharæ ditione tria potissimum commemorantur emporia ab Arabibus frequentata, Sûmanât, quo imprimis Adenenses naves appellebantur, Kam-bâya urbs a multis Muslimis habitata, et Barog'³

moratis latius patet, quam plerumque observari video; cuius rei multa colligi possunt exempla. Ex luculentissimis eorum est *Ἀρχαβαδης*, quod minus apte e forma sanskrita potest explicari, verum tamen ad literam exprimit prâkritam दक्षिणाब्ध; य litterae enim mutatio rarior in य in hoc vocabulo usitata est, Vikr. 17, 1. Lenz. Ita formae, quales sunt *ἀρχαρον, ἀμφορα* ex प्रार्करा कर्पूर, mutationem prâkriticam subierunt, quae Pottius Etymol. Forsch. II, 427. falso ex sua quam nominat dissimilatione literarum explicat.

- 1) Aliunde enim مانكير urbs prorsus incognita est nec commodam etymologiam sanskritam praebere videtur, nisi velis महानगर, quod deest quidem inter nomina urbis ab Hema-c'andra IV, 41. ed. Calc. p. 76. enumeratas,

उज्जयिनी स्याद्विशालावन्ती पुष्पकरपिडनी

significatione tamen cum विशाला convenit. Abulf. hist. anteisl. p. 172. regnum Mânkîr ad mare اللار situm esse ait, sed addit urbem Lahoram ad id pertinere, quod non facile explicari potest. Pro اللان, quod exstat in edit. Fleischeri l. l. et p. 174 scribendum est اللار, quod aliud Guzeratae

Sinensium relationibus⁵ nobis innotuit. Ea in urbe Valabhî, Guzerataepeninsulae olim capite, hodie Balbhi vocata, decem milliaria Anglica septentrionem versus et occidentem a Bhownnugger sita⁶, inde a quarto saeculo exstitit, et ab urbe vel regione Valabhî denominata est. Itaque vocabulum بلہا ortum est ex prâkrita forma बलहिरात्र pro बलभीरात्र⁷. Quum eorum regnum Gurg'aram et Saurâsht'ram complecteretur, omnino recte Arabes eius finium descriptionem tradi-

etatem definiendam sufficit; idoneam enim non video rationem, extremorum carminis versuum authentiam addubitandi cum doctiss. Schützio, Fünf Gesänge des Bh.k. p. 1. Ex inscriptionibus a Wathenlo l. l. editis quatuor nobis cognitæ sunt Çridharasenae, de quorum primo sermo esse nequit, quum titulum tantum सेनापति gesserit. Ex reliquis tribus primus regnavit ex Wathenii ratiocinatione c. a. 625, sed certior est Jacquetii sententia, qui ex Sinensium peregrinatorum narratione (brevior ea exstat Foe Koue_Ki p. 392, sed ibi, ut videtur, non prorsus recte versa) eum medio saeculo sexto assignat. Secundus et tertius fuerunt decessor et successor Dhruvasenae vel Dhruvabhat'tae, quo regnante sub annum 632 terram Hiuan Thsang invisit, unde illum ineunte, hunc medio saeculo septimo regnasse colligitur. Inde certum fit carmen inter annos 550 et 650 scriptum esse. Unum quod Jacquetii coniecturae obstaré video, hoc est, quod inscriptio tempore Çridharasenae primi confecta anni noni, notam gerit. Aera autem Valabhtarum incepit anno Chr. 319, ut apparet ex inscriptione apud Todium Ann. I, 801, in qua annus Val. 945 respondet anno fug. 662 (inc. 3. Nov. 1263.) et Salivahanae (ita enim apud Todium scribendum est pro Vikrama) 1320—1264. Annus igitur Chr. 550, sub quem Jacquetius inscriptionem factam esse censet, est a. 241 Val.

7) Linguae prâkritae usus in vocabulis apud externos comme-

magnam auctoritatem ascribunt. Nomen quod **بَلَهَرَا** vel **بَلَهَرِي** scribitur¹, Indopleusta et Masùdio auctoribus commune erat omnibus eius familiae regibus; secundum Hauqaliden desumptum est de regionis, quam tenebant, nomine. Utraque sententia recte se habet. Quinam Indicus rex Balharâ ille fuerit, diu latuit², nunc autem certo dici potest, postquam ea dynastia tum ex inscriptionibus³, tum ex indigenarum annalibus⁴, tum ex

- 1) Nam quae aliae vocabuli scriptiones passim inveniuntur, sine dubio corruptae sunt. Firûzâbâdius formam praebet

العظيم من ملوك الهند بلور quam explicat **دلہرا**, quod etiam Johnson in lex.

Pers. habet **dilhirâ** vel **dilharâ** pronuntiandum. Is etiam **بلہار** exhibet de summo Indiae rege, qui in eiusdem nominis monte sedem habuerit. Perperam nomen *regem regum* explicant Geogr. Nub. I. I. et Abulfadâ.

- 2) De Balhara iam copiose egit Wilford As. Res. IX. 179 sqq., sed haec indigestae commentationis pars est inter eas, quae maxime fictionibus et coniecturis inanibus contaminatae sunt.

- 3) Wathen in Journ. As. Soc. Beng. IV. 477. 4) Tod. Ann. of Raj. et Trans. R. As. Soc. I, 207. sqq. 5) Jacquet in Journ. As. Soc. Beng. V. 687.

- 6) Tod. Ann. I, 216. Apud scriptores Indos hucusque notos semel tantum, quantum scio, huius urbis fit mentio, Bhattik. XXII, 35., ubi auctor versibus his

काव्यमिदं विहितं मया वलभ्यां

श्रीधरसेननरेन्द्रपालितायां

prodit se hoc opus composuisse in Valabbî urbe regnante Cridharasena. Egregium pro tanta temporis incertitudine, quae in re literaria Indorum est, testimonium, quod ad libri

insigni¹⁰ favore et praesidio afficeret, clarissimi et prae aliis noti. Ibi securi vivebant, ne publico quidem sacerorum usu prohibiti, ita ut templa magna et splendida aedificare possent¹¹. Etiam praefectum a Balharâ ex se ipsis electum habebant ad ius dicendum, certe usque ad Hauqalidae tempus, qui Balharam tunc regnantem eos hoc iure privasse tradit¹². Situm eius ditionis satis accurate definiunt antiquiores Arabes: eam Hauqalides a Kambâya usque ad Çaimûram se extendisse, et vetus Indopleusta¹³ cum provincia Kemkem¹⁴ confinem fuisse perhibet. Ab his iam paulo recedere videtur Masûdius¹⁵, qui regnum inter montes situm et urbem principalem Mânkir fuisse dicit, octoginta parasangis Indicis a mari remotam. Hanc etiam nomine الحوزة الكبرى designat, quod utrum cum De Guignes pro nomine proprio accipiendum an per urbem principalem explicandum sit, non prorsus liquet. Geographus Nubiensis eius sedem nominat Nahlavâram¹⁶, in quam urbem regnum postea fortasse translatum est. Omnes consentiunt maximam eius fuisse potentiam, eique etiam principatum in reliquos Indiae reges vel certe

12) p. 27. 13) Anc. Rel. I. I.

14) कोङ्कण provincia septentrionem versus a Goa sita est, et plerumque septem Konkanarum nomen gerit. R. Tar. IV, 160. Wilso As. Res. XV, 47.

15) p. 13. 25.

16) p. 71. Minus bene scribitur Nahravâla, nam nomen Indicum est अनलवाट. Hodie eodem loco est urbs Anhulvarra Puttan, cuius suburbium adhuc yetere nomine appellatum invenit. Todius Trans. R. As. Soc. I, 208, qui id primus detegisse sibi visus est. Sed iam ante cum Tieffenthalerus idem bene annotaverat. I, p. 276.

Ibn Bathûtha¹, atque Hormuz², donec a Tâtâris prorsus diruta est³. Praeterea etiam Maskât et Omân urbes Arabicae hic nominandae sunt⁴. Frequentissima hinc in Indiam fuit navigatio, nec solum merces vulgatae, de quibus agere ab hoc loco alienum est, transportabantur, sed legimus etiam exercitus hac via in Sindiam traiectos fuisse⁵, et equorum agmina crebra in Sindiam⁶ et in orientale Indiae litus⁷ transvecta sunt.

Loca, ad quae Arabes mercaturae causa venerunt, nonnisi maritima sunt. Etsi enim constans erat mercatorum Khorâsânâ inter et Indiam per Multânâ commeatus⁸, nunquam tamen Arabes in interiorem Indiam penetrarunt, ut diserte de suo saltem tempore affirmat Hauqalides⁹. Contra totum Indiae litus Arabes non solum inter viam tetigere, sed variis locis etiam firmas fixerunt sedes. Ea loca singula recensbo. Propè Sindiam, cuius emporium Daibal tota hac aetate floruit, in peninsula Guzerâta et ad sinum Kambâyensem, in quos locos mediae Indiae et Narmadae vallis mercaturae confluebant, situm erat regnum Balharâe, principis apud Arabes, quum eos

1) p. 65. Lee. 2) Sacy Chrest. ar. I, 246. 3) Abulf. tab. ed. Rinck p. 35. Assem. III, 2. 757. 4) Anc. Relat. p. 10. 76. 5) Almakin ad a. 101. 6) Thabarius ap. Koseg. Chrest. p. 99.

7) Abulf. India p. 41. Singulis annis eo decem millia equorum importari ait M. Paulus III, 26. Cum magno equorum commeatu eo per mare etiam postea profectus est Tavernerius II, p. 180. ed. Paris. 1679.

8) Masudi Not. et Extr. I, 18. 9) p. 27.

10) Anc. Rel. p. 20. 11) Masûdi Not I, 10. Ibn Hauqal p. 28.

quo ad superius usque saeculum navibus ex India advenientibus non permittebatur, G'iddam praetervehi³, ita antea, ut diserte tradit Maqrizius⁴, mercatores Indici ultra Adenum portum appellere nunquam consueverant, donec inde ab anno 725 (1325) navicularius quidam Ibrahîm vocatus, ut iniurias a rege Yamanae mercatoribus illatas ulcisceretur, a Kalikut recta G'iddam petere incepit, ubi honorifice exceptus est. Ab eo inde tempore G'idda sedes mercaturae Indicae mansit et Adenum continuo magis decrevit⁵. Ad sinum Persicum praeter Baçram duo imprimis fuerunt emporia, Sirâf, urbs in regione sterili sita, quam totam ligno quercus Indicae ex orientalibus regionibus allato exstructam vidit Ibn Hauqal⁶, et quam florentem etiam suo tempore invenit

tantum novit III. 23. Müller (semel annoto praeter hanc nullam a me adiri potuisse M. Pauli editionem), de quo loco cf. Sacyus ad Abdall. p. 112.; Camoens autem III, 3. G'iddam omne commercium habere indicat. Ceterum de Aegyptiorum cum Indis mercatura regnantibus Mamlûkis, quae per Adenum instituta esse videtur, docte et accurate egisse lego Quatremerium Mém. géogr. et hist. sur l'Egypte. II, 284—295, quo libro aegre carui. Quaedam nec ea magni momenti habet Renaudot Histor. patriarch. Alexandr. p. 539.

- 6) ap. Uylenbr. l. l. p. 53. *ساج*, de qua adductis locis Arabum plura dubie disputarunt Bochart Hieroz. II, 846. et Sacyus Chrest. ar. III, 473., notissima est arbor, quae Anglis audit *teaktree*, botanicis *Tectona grandis*, ad naves aedificandas et alia opera tignaria perapta, ad quae Forskalio teste etiam hodie in Arabia adhibetur. Indicum nomen, quod desiderat Sacyus, est *शाक*. Etiam Ubullae aedificia hoc ligno constructa fuisse tradit Abulf. Ann. II, 235.

rent et Sindi atque Indi ipsi eo frequenter ob mercaturam venirent.¹ Posterius hoc etiam doceri videtur loco, qui mox sequitur, paulo obscuriore: *confinium Indorum inter omnia Persiae confinia praestitisse auctoritate et potentia; eius praefectum terra bellum intulisse marique dimicasse Indos.*³ Deinde commercium Indicum omnino ad Arabes translatum est, etsi propter situs opportunitatem aliasque rationes semper praecipue per sinum Persicum factum est. Minores in hac re partes egit sinus Arabicus, nam quae is praebat commoda, qualis est facilius mercium in terras occidentales transitus evitata longa via terrestri, ea incommodis superabantur, navigatione nempe minus tuta et potissimum deminuta commercii libertate. Eodem modo

simili translatione, ut عورة cf. Tehr. ad Ham. ٣٩, *tractum inter duas gentes intermedium*, qui utriusque incursionibus patet et quo plerumque ad signa conferenda conveniunt, unde etiam per موضع المخافة explicatur. Tandem, ut in hoc exemplo, id transferri potuit ad locum, ubi duo populi etiam pacata consuetudine usuri convenire solent.

- 1) Etiam postea mercatores Indici in eas terras profecti sunt, cf. Abu Zaid in Auc. Rel. p. 123, qui eorum mores describit, si in Siráf urbe Muhammedanorum consuetudine uterentur.
- 2) p. 10. وكان فرج السند اعظم فروج فارس شانا واشدها شوكة وكان صاحبه يجارب في البر والهند في البحر.
- 3) Niebuhr Reise I, 231. II, 16. sqq.
- 4) In Sacyi Chrest. ar. II, 55. جرت العادة من القديم ان مراكب تجار الهند تروا الى عدن ولم يعرف قط انها تعدت بندر عدن
- 5) Ita revera M. Paulus Veneta ad sinum Arabicum Adenum

rium primarium manserit. Antea principalis Indicae mercaturae sedes in Ubulla urbe³ fuisse videtur, quod colligitur e loco Thabarii, tradentis, Abubakri tempore Ubullam nuncupatam fuisse *confinium Sindorum et Indorum*⁴. Vix aliunde hoc nomen originem duxisse potest, quam quia inde potissimum in Indiam naviga-

quod ad literam voci चन्दन respondet, dum in aliis linguis forma paulum mutata est: صندل, *sándalon*, vel ut Cosmas habet *τξάνδαλον*; et **սնդրուկ**, quod nonnisi ex ipso **սնդր** ortum esse potest, *l* pro *r* posita, ut in زنجبیل, unde derivari nequit neque a persico شنکویز vel شنکویز. Reliqua explicare non ausim. **ղարիճենիկ** et **բուիճենիկ** vocabula Martinius male explicuit; sunt ex Persicis بوی صینی *cinnamomum* et دار صینی, quod moschum puto esse, mutata solum Persica forma صین in respondentem Armeniam. Omnes eae res alias nominibus prorsus diversis ab Armenis signantur.

- 1) Ibn Khallikân ap. Wüstenfeld Tab. Abulf. p. 85.
- 2) Abulf. annal. I, 424. cf. Ibn Qutaiba ap. Reisk. ad h. l. not. p. 42.
- 3) De ea, quam a Baçra quatuor parasangas vel decem miliaria Arabica distitisse tradunt et inter quatuor paradisos terrestres enumerant cf. Abulfadâ tab. Irac. ed. Wüstenfeld p. 7. 19. 61. 85. et qui eius locum citant Assem. Bibl. Or. III, 2, 706. 728. Lee ad Ibn Bath. p. 35, unde mendoso suo textui medelam quaerere neglexit editor Gottingensis. Gol. ad Alfr. 120. Herb. s. v. Obolla. Casiri bibl. Esc. I, 208.
- 4) فرج السند والهند vol. II. p. 8. Koseg. Vocabulum فرج primum intervallum significat, deinde *pudenda*, tum, quod per ثغر explicat Beladsorius apud Uylenbr. Irac. Pers. p. 67.

mercio cum Indis denuo operam dedere. Id efficere iam studuit Omar, secundus khalifa, sapientia novae reipublicae administrandae nulli secundus, atque ut Persis commercium eriperet anno 14¹ (inc. 24. Febr. 635) vel 15² Baçram urbem condidit, in loco ita commodo, ut per omne tempus hucusque illarum regionum empo-

fendit in forma Arabica litera ن, quae aut vulgaris loquellae vitio huc intrusa esse potest aut scriptionis, si olim قرين scriptum fuisse statuas. Talem mutationem etiam in vocabulo magis in ore vulgi versato fieri potuisse, non prorsus a probilitate abhorret. Ne in nostra quidem scriptura eius rei exempla desunt, ut notum illud *Zenith*, depravatum ex *Zemth*, uti reddidere Arabicum سبت; vel *plasma di smiraldo*, quod ab origine fuit *prasina* gemma. cf. Lessing Antiq. Br. epist. XXV. Ita nux Indica apud Cosmam ubique p. 337. D. etc. audit ἀγγέλλιον pro ραγγέλλιον; est enim نارجيل, نارجيل, sanskrite नालिकेर Raghuv. IV, 42. vel quod propius accedit नारिकेल R. Tar. IV, 156. Similem mutationem subiit in nostris linguis vox نارنج, Lusitanis, Hispanis et Italis *laranja*, *naranja*, *narancia*, at Gallis *orange*, cf. Schlegel. Berl. Kal. 1831, p. 66. l enim literam, quae in vocabulo Lusitanico est, cum suo commutarunt articulo. — Quantum mercium nomina conferant ad illustranda obscuriora historiae mercaturae capita, inter omnes constat; liceat in transitu annotare, tali argumento probari posse, etiam Armenos tunc temporis ipsa ex India merces petiisse. In geographia, quae Mosi Khorenensi ascribitur, sed non sine additamentis ad nos pervenit, (Neumann Zeitschr. f. d. Kunde d. Morg. I, 243 sqq.) locus exstat, ed. St. Martin p. 375, in quo merces recensentur Indicae. Ibi inter alia nomina, quae in lexicis Armeniis non inveniuntur neque a Martino explicari potuere. est զանդան

bus Byzantinorum, quos etiam de industria arcebant, commercium imminutum esset, denuo tamen Indioae navigationi operam non dedere. Frustra etiam Iustinianus imperator, ut Persis noceret, Homeritas maris Erythraei accolae permovere studuit, ut ipsi merces ex India peterent easque ad Romanos transportarent, quos conatus Persae facile ad irritum rede gere⁴. Eius temporis, quo Arabes ab institoribus Graecis merces Indicas accipiebant, vestigia aliqua adhuc exstant in lingua, nomina dico rerum Indicarum, quae nonnisi ex Graeca forma corrupta esse possunt. Huc pertinent ياقوت pro gemma, cui hodie nomen est rubino; est ὑάκινθος, quo nomine eum iam appellant Ptolemaeus et Cosmas Indopleusta⁵. Eodem modo قزفل nonnisi ex Graeco vocabulo καρφόφυλλον derivari potest⁶. Mutatus est is rerum status tunc, quum Arabes suum conderent regnum, ex quo tempore com-

testis est Niebuhr Arab. 306. cf. Reise I, 285. 4) Proc. bell. Pers. I, 19. 20. Etiam Cosmas pluries, sed minus dilucide hanc rerum conditionem indicat.

- 5) Ptol. VII, 4. Cosm. p. 336. E; alios locos indicat Salmas. Exercitt. Plin. p. 795 cf. 769. 779. Ad graecum sonum propius accedunt Persicum ياكند, Syriacum ܝܐܩܘܬ (quod legitur Barh. Chron. syr. p. 130. Apud Castellum ea forma non invenitur, sed ܝܐܩܘܬ tantum) et Armenium յակինդ Mos. Khor. Geogr. ed. St. Martin in Mém. hist. et geogr. sur l'Arménie vol. II. p. 342, ubi quod additur Լ Էախուստ videtur glossa esse vocabulorum Կարփլից յակինդ

- 6) Nominis graeci origo non liquet, quum कटफल, quod aliihuc traxere, secundum Wilsonem aliam arborem designet. Of-

scripsisse ferunt, *quaerendam esse scientiam, vel in Sinis*¹, etsi proprie aliam scientiam spectet, fieri tamen non potuit, quin etiam ad cognitionem historicam et geographicam acquirendam conferret.

Arabes, qui ab antiquissimo tempore, quantum sci-
mus, litus navibus circumvecti commercium cum Indis
fecerant, eo pulsi sunt, postquam Hippalus etesiis ad
traiciendum mare Erythraeum primus frui docuit²;
naviculis parvis et sutilibus³ usi, eum aemulari non
potuere, unde, quod iam antea reges Ptolemaei sum-
mopere adnixi erant, factum est, ut Indicae merces
fere omnes per Aegyptum in occidentales regiones
deducerentur, et mercatores essent Graeci et postea
Byzantini. Ipsi Arabes eo tempore a navigatione fere
prorsus abstinuisse et a Byzantinis merces Indicas
accepisse videntur. Etiam quum Sassanidis in Per-
side regnantibus et sibi mercaturam Indicam vindicanti-

اخبار الناس. Quae de India et Sindia relata fuerint,
ea imprimis Arabicis sinus Persici accolis deberi affirmat.
من وقع بالبحرين وعمان فعنه اتت اخبار السند
والهند.

1) اطلبوا العلم ولو بالصين Hag'i Khalfa I, 122.

2) Frustra enim probare studuit Vincentius Commerce of the
anc. II, 24. 318, Arabes iam ante Hippalum etesias cognovisse;
quae pro ea sententia affert, coniecturae sunt, dis-
serto testimonio Peripl. p. 32. Huds. facile eversae. Prae-
terea, qui fieri potuit, ut Graeci Arabes non sint imitati,
si revera etesiis uti scivissent?

3) Eas describunt Peripl. m. E. p. 21. Proc. bell. Pers. I, 19.
262. Ven. In nomine *μاداγάρε* in peripl. l. l. exhibito fa-
cile agnoscitur طراد, quod etiam hodie talibus naviculis indi

debellasse dicitur, quod Tubbetam minorem spectare recte annotavit Wilso. Persam de suo haec ita explicasse apparet, praesertim quum fortasse et ipse eo offensus esset, quod nusquam Arabum mentio inveniretur. Sed talia notanda sunt ad morem recentiorum scriptorum melius cognoscendum et ad iudicandas tales narrationes, quales Todus et alii ad nostram notitiam pertulere.

§. 2.

A parte Sindiae Arabes bellicosius Rag'aputatorum gentibus confines erant, quibuscum fere non nisi arma contulisse videntur. Per totam enim Indiae historiam tribus bellicae occidentem et septentrionem versus sederunt, ut portam quasi, per quam omnibus saeculis impetus hostiles moti sunt, defenderent, dum Brahmani imprimis interiores ad Gangem tractus magis securos incolebant. Contra pacatam rempublicam Arabes in iis regionibus videbant, in quas mercaturae causa venerunt. Nativa Semitarum agilitate, quae olim Phoenices in ultima maria duxerat, etiam Arabes praediti erant, iique terrae suae bimaribus situ ad commercia cum tractibus orientalibus exercenda quasi destinati, unde non mirum est, eos per omnia fere saecula eo perpetuam instituisse navigationem earumque terrarum cognitionem sibi parasse⁶. Neque aliter factum est temporibus post religionem mutatam; quod prophetam prae-

5) V, 219. 20.

6) Hag'i Khalifa I. 76 recte de Arabibus, ad sinum Arabicum habitantibus: كان يدخلون البلاد للتجارات فيعرفون

tunc a parte ipsius Indiae venit, hic regem Syndicum commemoratum habemus eo tempore, quo Arabēs jam terram tenebant. Deinde narratur v. 154 sq. Çankaravarman Alakhânae Gurg'arae regi regnum eripuisse ejusque minimam tantum partem टक्कदेवा nuncupatam reddidisse. Quaeenam Gurg'ara hic intelligenda sit, non satis liquet; est enim etiam in Pentapotamia ejus nominis regio, a Wilsone¹ quoque huc tracta, de cujus situ accuratiora praebet Kircherus² eam appellans *Guzaratam minorem non longe a regno Casimir a Lahor triduo itinere ad septentrionem suscepto dissitam*. Nomen servatum esse videtur in urbe Guzerat, quae etiamnum ad ripam C'andrabhâgae exstat. Nomen Alakhânae, quod sanskritae originis non est, Arabicum esse putat Wilso, et Guzeratam illam tunc ab Arabibus occupatam fuisse inde colligit, quod minime probabile est. Nam neque eo Arabes venerunt, quum Lahor लोहर semper a rege Indico gubernatam fuisse et Mahmûdis Ghaznevici historia doceat et ipsi annales Kaçmîrenses confirment³; neque ullum Arabicum vocabulum nomini respondere videtur. Eadem rationes prohibent, quominus de Guzarata peninsula cogitetur, eaque in narrationem etiam minus apta. Quae igitur in ipsis annalibus non exstat Arabum mentio, eam epitomatores Persici larga manu intulerunt. Ita eundem Çankaravarmanem in extrema aetate in Khorâsânâam invasisse narrat Badiaddin⁴, dum in annalibus⁵ diserte septentrionem versus gentes Indum accolentes

1) Asiat. Res. XV. p. 65. 2) China illustrata p. 91.

3) ut VI 179, ubi Sinharâg'a rex, regnante in Kaçmîra Xema-gûpta (971—979 Chr.), commemoratur. 4) Wilso l. l. p. 66

inferius spectet, prorsus futile est; nam ex Arabum scriptoribus aequalibus omnibus certissime edocti sumus, omnes ejus regionis principes Indos fuisse Indicis sacris addictos, etsi Muhammedanis ibi negotiantibus faverint. Certo autem ad posteriorem aetatem spectat, quod idem tradit⁶, inter annos Chr. 812 et. 836 (fug. 197—222) exercitum Arabicum duce *Mahmood Khorassan* Put in Indiam incursasse et tantum excitasse terrorem, ut undique principes Rag'aputani ad defendendam C'itoram concurrissent. Nullo probabilitatis fundamento nixa est Todii conjectura, eum fuisse Māmūnum, qui postea khalifa factus est, nec ullum historia nominat Khorāsānae dominum, in quem haec quadrent. Apparet potius haec dicta esse de Mahmude Ghaznevico, qui duobus saeculis post, sed fere iisdem annis 391—417 in India belligeravit, unde facile perspicitur Todii ratiocinationem principali quodam errore laborare. His igitur missis ex annalibus Kaçmārensibus colligenda sunt ea, quae huc spectare possint, quamquam et ii, ut supra in simili re, nos frustrentur. Primum huc facit locus R. Tar. IV. 277—306, in quo Lalitādityas a regis hostilis ministro Zopyri arte deceptus et in desertum ductus fuisse narratur, in quo siti cum exercitu periret. Is rex dicitur regnasse in vicinia Sikatasindhūs, quod sonat arenosam Sindiam et sine dubio desertum Sindiam inter et Indiam situm designat; nam magnitudo eius in nimium aucta poetae tribuenda est. Si igitur Lālītādityas, ut ex praecedentibus narrationibus videtur

vini s. v. Multān. 4) Annals of Raj. I. 228. sqq. 5) p. 247. 48.

6) Ibid. p. 248.

raro, accuratius perquisito decerni poterit. In regione Kâbulensi etiam per longius temporis spatium Indi sui iuris mansere, et saepe eo expeditiones a Muslimis susceptae sunt, ut annò 152 (inc. 13. Ian. 769) Humaid Khorâsânae praefectus felici successu, eos invasisse dicitur¹. Brahmanicorum sacrorum asseclas ibi degisse, colligi potest ex eo, quod Amr ben Laith Çuffârîda inde simulacrum rapuit quatuor manibus praeditum, quod khalifae misit².

A parte orientali Arabes ipsius Indiae regna attingebant, quibuscum vix consuetudine hõspitali et pacata uti poterant. Saepius bella inter utrosque gesta fuisse nonnulli historicorum loci docent³. In australi Sindiae parte Arabes per deserta interjacentia ab Indorum incursione satis tuti erant, unde omnis horum impetus in Pentapotamia Multânâ versus dandus erat; ex hac parte Muslimi bellicosissimae Indorum genti confines erant. Accuratiores de his rebus non edocemur, nam etiam hic prorsus sunt incerta, quae ex Indica traditione peti possunt. Huc pertinent ea, quae Todius⁴ narrat: Bappam Mevarae principem a. Chr. 764 (fug. 147) expeditionem in Khorâsânâ fecisse, cuius ne minima quidem mentio apud Arabes exstat. Quod deinde tradit⁵, Bappam armis austrum versus prolatis Muhammedanum Kambâyae regem Selimum superasse inque eius locum nepotem, cui Selîmî filiam uxorem dederit, suffecisse, deinde relicto patrio regno in India occidentali novum regnum condidisse et tandem ad Islâmum defecisse: id, nisi forte ad tempus longe

Kunde des Morgenlandes. I. 233. 254. 4) Abulf. AnnaI. II. 28. 5) id. II. 238.

1) Masûdi ap. De Guignes. I. l. p. 9. Ibn Hauqal p. 39. Qaz-

anorum et Indoscytharum imperio has regiones, Kâbulistânâam imprimis dico; totas a gente Indica habitatas fuisse, numi nos docent, testes locupletissimi, qui, per tot saecula muti, hoc ipso, quo haec scribo, temporis momento Summi Viri LASSENI eruditioni et ingenio redditam sibi linguam debent atque loquelam. Paulo post Buddhistae vel expulsi vel sponte ad doctrinam suam propagandam trans Indum migrarunt, quorum res quantum in illis regionibus floruerint ex peregrinatorum Sinensium narrationibus⁵ nuper innotuit. Multa eorum monumenta ibi exstantia hâc iam Açokae regi ascribunt; num tamen Buddhistae iam tunc Indum transgressi fuerint, in dubio relinquo, at certum inde est, quarto post Chr. saeculo omnes illos tractus iis repletos fuisse, quorum numerus septimo saeculo iam valde diminutus fuit. Ad fines Persiae fuisse regna Indica Persarum principatum agnoscentia, admodum dubitanter colligo ex numis nuper repertis⁶), qui Sassânidae simul et Indici regis imaginem cum inscriptionibus utraque lingua confectis gerunt. Extremus, quo Indi progressi sunt, terminus videtur fuisse colonia ad Euphratis ripam deducta, cujus notitiam scriptori Armenio Zenobio, Taronis provinciae episcopo, debemus, qui utrum Buddhistae fuerint, ut Willmansio visum est⁷, an Vaishnavi⁸, nonnisi ipso libro, inter nos

6) Journ. As. Soc. Beng. III. tab. XXI. n. 10. 11. Tale regnum sub annum 630. Chr. erat Lang ko lo, quod Makrânâam fuisse supra p. 15. dixi; eius caput nominatur Sou tili che fa lo. Dependebat a Persiae regibus; incolarum lingua ab Indica paullum differebat, sed literis utebantur Indicis. In urbe Maheçvarae templum erat. Foe koue ki p. 394.

7) Jahrb. f. wiss. Krit. 1835. p. 462. 8) Zeitschrift für die

potuit memoriam. Neque ea populis conditio mutata est regno Indoscytharum, qui et ipsi a victis se domari et ex parte saltem ad religionem Indorum, imprimis ad Cīvae cultum, accommodari passi sunt, si quidem numis fides est; idem in albos Hunnos, qui dicuntur, valere videtur, nam ubique Brahmanismi monumenta exstabant, quum Arabes provinciam subjicerent. Ita Daibal urbs, ex nominis etymologia देवाल *sedes divina*, locus alicujus dei veneratione sacer ac celebris fuisse videtur¹. Etiam contra religionis suae praecepta Muslimi coacti erant, ut in Multāna urbe, quam tenebāt, superstitionem brahmanicam non solum non prohiberent, sed etiam tuerentur. Ibi idolum colebatur, abs quo urbs nomen accepisse fertur. Fuit igitur मूलस्थानी quae secundum Wilsonem s. v. forma Durgae est. Ad cum cultum tolerandum tum lucri ex tanto hominum concursu faciendi studio impulsus sunt, tum quia Indos se debellaturos simulato idolum destruendi consilio ad reditum permovere poterant²). Sed etiam longe trans amnem Indi propagati fuerunt. Sandrocoptus jam regnum per Arachosiam et Gedrosiam extendit³, deinde usque ad Antiochi expeditionem Indicam a. 206 a. Chr. n. Prasiorum regnum ad Caucasum continuo pertinuisse Polybius auctor est; inde paulo post a Bactrianis pulsus fuere⁴. Tum sub regum Bactri-

1) Inde elucet melius scribi دیبل, quam دیبل, quod frequenter invenitur. Illius vocis pronuntiatio apud Arabes vulgaris *Daibol* e recentiore abusu orta est; ab origine fuerit *Daibal* necesse est.

2) Ibn Hauqal 29. 4) Strab. 724. Lassen Pent. 42. 4) XI. 34. cf. Lasseni de ea re expositionem Pent. 45 sq.

5) Foe-koue ki ex interpret. Remusatii Par. 1836.

cultam fuisse scimus, quos ibi Alexander invenit⁵, sed sine dubio per singulas colonias eo deductos. Aborigines enim per omne tempus maximam terrae partem tenuisse videntur, unde etiam inter nomina gentium, quas Plinius ad Indum degentes novit, vix unum vel alterum sanskritam originem indicat⁶. Fieri non potuit, quin Brahmanae magis magisque propagati veteres incolas repellerent, quae res, quum paulatim et per pacem gereretur, historia eo minus ejus servare

morgenl. Lit. I. 199. Designat Indiam ipsam, sed nominis ratio haud prorsus liquet. Interiorem Indiam τὴν ἐνδοτικὴν Ἰνδιαν scriptores ecclesiasticos Arabiam felicem et Aethiopiam nominare constat; apud Syros eam appellationem non inveni, neque aliunde Assemano cognita erat cf. Bibl. Or. III, 2, 569., nisi ex narratione de martyrio Homeritarum Assem. I. 359. sqq., in qua exstat Ἰνδοὶ οὐρανίαι, sed eam ex Graeco versam esse facile demonstrari potest. Aethiopes tamen iam in Peschitho Indi vocantur 2 Paral. 21, 16, et fortasse Arabiam vel Aethiopiam ita nominat Ephraemus Opp. Syr. 466 D. Barhebraeus sine dubio appellationem huc oppositam intellexit de ipsa, quam nos vocamus India, cuius usus exempla quaedam, sed rariora etiam apud patres inveniuntur. Certo huc pertinet locus Rufini I 9. *Inter quam (Indiam citeriorem) Parthiamque media sed longe interiore tractu India ulterior iacet, multis variis linguis et gentibus habitata.* Similiter apud alios patres usurpari videtur ἡ ἐσχατὴ Ἰνδα, sed minus aperte, quum quaecunque de illa narrent ad Arabiam referenda sint. Apud Cosmam eae appellationes iam in alium deflexae sunt sensum: ἡ ἐσπετέρα Ἰνδια etiam Indiam complectitur. 132 D, 137 D. 139 A, 178 E, 337 C. E., ubi οἱ ἐσπετέροι Malabariae incolae sunt; sed haec ex Cosmae geographia sunt explicanda, de qua disputare hic longum est.

5) Arr. VI, 16. 6) Plin. VI. 21. coll. Lassen. Pentap. p. 32.

regnavit Muayyin ben Ahmad, in ipsa Thûrâna Abul-qâsim Albaçri', in Makrâna I'sâ ben Madân, qui sedem habuit in urbe Kaiz²; in Mashkâ urbe Muthahhar ben Rig'a³,

Partem eorum, quae de India comperta habuerunt Arabes, etsi haec in singulis definiri nequeunt, in Sindia accepisse videntur, quum et inter ipsos Indos degerent et India iis esset finitima⁴. Ex quo historia de Sindia loquitur, eam iam a Brahmanis

- 1) p. 32. 2) p. 33. 3) p. 34.

4) Apud históricos Arabicos fere nihil commemoratum legitur de rebus in India gestis, quarum quin aliquis rumor ad eos veniret fieri non potuit. Talis tamen locus est apud Barhebraeum Chron. syr. p. 174, ubi de anno 280 (Inc. 22. Mart. 893) agit. ܕܠܕܝܢܐ ܡܠܟܐ ܕܝܢܕܝܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ

مجلسه اول در تاریخ ۱۳۰۲/۱۲/۱۵
جلسه دوم در تاریخ ۱۳۰۲/۱۲/۱۶

۵۰۲۰ *Hoc anno fuit gravis terrae motus et corruit
 urbs principalis in India exteriori, ubi ex ruinis aedi-
 ficiorum dirutorum centum et quinquaginta millia ho-
 minum protracta et sepulta sunt. Narratio, quae, quo
 spectet, huiusque dici non potest, digna tamen videtur, quae
 animadvertatur. Multo minus considerandum est, quod
 scriptor more Liviano cuiusvis anni portenta religiose
 enumerans habet paucis interiectis. p. 180. ۵۰۲۰*

دُيُنَا نَسْتِ مَعَهُ اَحَبُّ دُنْيَانَا اَزْ مَمْلُوكِ رُبِّهِ كَذِبٌ
 دُكُلُ مَقِيْلٍ مَرَّةٍ حَكَمَتْ حَالِيْزٍ نَسَمِ حَمَلِ

Anno Arabum 300 (inc. 17. Aug. 972) i. e. 1224 Graecorum accidit, ut mula. pareret multique eius pullum viderunt in India exteriore. Falsam huius loci interpretationem Brunsonianam iam emendavit Lorschbach Archiv f. d.

evanuit atque per quartum Hig'rae saeculum a corpore regni Muslimici seiuncta fuit. Hoc tempore, quo Masûdius et Ibn Hauqal eam inviserunt, provincia in plura regna minora divisa et a singulis familiis Arabicis occupata erat, quae iam ante eam aetatem auctoritate maxime valuisse videntur. Hi domini, qui titulum regium⁸ gesserunt, prorsus sui iuris erant, in precibus tamen publicis Abbâsidarum imperium agnoscebant. Talia regna in ipsa Sindia duo nobis cognita sunt. Alterum est Mançûrae regnum, haud exigui ambitus, quum septentrionem versus ad id pertineret urbs Al-ruz⁹, quam medio in itinere Mançûram inter et Multânam fortasse iam in Pentapotamia sitam fuisse supra dixi, meridiem versus et occidentem Rahûk tractus in finibus Makrânae¹⁰. Ibi posteri Omari ben Abdalaziz Kuraishidac ex stirpe Habâr ben Alasad regnabant, e quibus Masûdii tempore Abulmundir ben Abdallah princeps erat¹¹; Hauqalides principis nomen non tradit, sed hanc familiam iam diu urbem tenere et optime administrare narrat.¹² Kuraishidarum familia quaedam etiam Multânae dominatum tenebat, e filiis Usâmae ben Lavi ben Ghâlib¹³, qui iam antiquitus urbem occupant¹⁴. Masûdii tempore regnabat Abuldulhat Al-munbih ben Asad. Etiam in adiacentibus regionibus similia regna passim commemorat Ibn Hauqal; in Kazdâr urbe Thûrânâ inter et Sindiam sita tunc

libris quatuor enarrans, quorum primus de praefectis Umayyadarum et Abbâsidarum agit cf. Wilson Mackenzie Collect. II. 129.

8) الملك cf. Qazvînius s. v. Multân. 9) Ibn Hauqal. p. 30.

10) id. p. 32. 11) ap. De Guignes. Not. et Extr. I. 10.

12) p. 28. 31. 13) أسامة بن لوى بن غالب. Mas. ap.

Uylenbr. Irac. p. 65. 14) Ibn Hauqal p. 30.

ximus qui commemoratur rector fuit Davûd ben Yazîd ben Mazîd Muhallibîda, ab Harûno Alrashîd anno 184 (inc. 31. Ian. 800) regioni praefectus¹. In distributione inter filios Harûni facta anno 186 (inc. 9. Ian. 802.) Sindia cum reliqua orientali parte cessit Mâmûno², ex cuius tempore nobis apud Ibn Khaldûnum servata est consignatio vectigalium ex singulis provinciis redeuntium, inter quas Sindia mediam fere drachmarum summam pensitabat, nempe 11,500,000³. Totum tractum orientalem Mâmûn anno 205 (inc. 16. Iun. 820) commendavit Thâhiro ben Husain, qui post duos annos, dum seditionem molitur, mortuus est⁴. Post eum Sindia ab imperio Thâhiridarum exempta mansisse videtur. Anno 213 (inc. 21. Mart. 828) Ghassân ben Abbâd Sindiae praefectus est⁵. Memoratur deinde Barmakida quidam, qui haud multum ante G'âhidhi, scriptoris omnibus noti, mortem anno 255 (inc. 19. Dec. 868) e provincia rediit⁶. Anno 265 (inc. 2. Sept. 878) in Amrum ben Laith, postquam khalifae obsequium praestitit, cum Khorâsânâ et aliis provinciis orientalibus etiam Sindia collata est, cuius in praecedentibus turbis circa eius potissimum fines motis mentio non fit⁷.

Post Çuffâridarum imperium celeriter labans, dum ipsa khalifatûs sedes maximis motibus impleta est, ex eorum, qui res gerebant, oculis Sindia remota magis

1) Abulf. II. 78. 2) Almakînus ad a. 186. 3) Hammer in Fundgr. des Or. VI. 362. sqq. 4) Abulf. II. 138. 140.

5) ibid. 150. 6) Ibn Khall. ap. Sacyum Chrest. ar. III. 497.

7) Abulf. II. 257. — Plenam fortasse de tota hac aetate narrationem continet تاريخ السند Muhammedis Masûm opus Persicum, Sindiae historiam usque ad Akbari expeditionem

dentalem Asiam moverunt, turbis intacta manebat. Paulo tamen post expugnationem anno 101 (inc. 23. Iul. 719) seditioni Yazîdi ben Muhallib ben Abi Çufra implicata est. Post Yazîdi enim mortem eius filius Muavia a Baçra per mare Sindiam petiit, sed ante urbem Kandâbil ad fines Karmânae sitam repulsus est. Exercitus khalifae eadem via maritima secutus eum mox profligavit². Sindia, quae primum sine dubio praefecturae Khorâsânac adnumerata erat et ab ea etiam postea fortasse pendebat, proprios tamen mox naëta est praesides. In provinciarum distributione quam primus Abbâsida instituit, Sindiae mentio non fit³. Adversus hunc Abulabbâsum Mançûr ben G'amhûr, qui ab Umayyadis primus constitutus erat Sindiae gubernator, rebellavit, sed a Kab Abu Mançûr, exercitus khalifae duce, victus est, quanquam copiarum numero multum inferiore⁴. Abbâsidarum secundus Mançûrus⁵ provinciam commisit Omaro ben Hafç Çufridae, Hazârmard cognominato, Mançûrae amplificatori, quem quum Abdallae ben Muhammed Alashtar Alitae seditionem moventi opem suppeditaret, de munere demovit, eique Hishânium ben Amr suffecit. Is adversus regulum Sindicum, a quo Alita hospitio exceptus fuerat, bellum gessit eiusque regno potitus est⁶. Pro-

etiam in pleniore enumeratione apud Hammer Gemäldesaal. II. 155. 4) Hammer ibid. 158.

- 5) Todius l. I. I. 242 refert, Mançûrûm, ab Abbâso Sindiae et Indiae praefectum, Bakâr urbem pro sede sua elegisse et Mançûram vocasse. Fatis ea fabula est, ex nomine urbis efficta; Mançûr enim Mesopotamiam rexit. Abulf. II, 4.
- 6) Abulf. II. 28. Fusc rem narrat Thabarius ap. Kosegarten Chrest. ar. p. 98—104.

igitur historia ita adumbranda est. Post Aloram ever-
sam exstructa est in insula et situ commoda et satis
munita; sub Arabibus floruit nomine Mançûrae; post-
quam illorum cessavit imperium, per aliquod tempus
decrevit vel, secundum Yâqûtum, depopulata fuit. Po-
stea propter situm commodissimum non potuit quin
denuo magis incoleretur, sed nomen Mançûrae Ara-
bibus tantum conveniens prorsus intercudit ad vulgari
coepit nomen Bakâr, sive hoc iam vetus nomen fuit,
sive tunc demum urbi inditum. Ita visa est ab Ibn
Bathûtha et ad nostram usque aetatem mansit, post-
quam per aliquod tempus etiam singularis regni sedes fuit.

In septentrionali provinciae parte praecipua Ara-
bum urbs erat Multân, quam ipsi soli occuparunt, In-
dis arcem tantum inhabitantibus, in australi Daibala per
hanc aetatem mansit emporium, quod demum post
Arabum tempus locum mutavit. Ibn Bathûthae tem-
pore id iam fuit Lahari, postea aliae urbes. Prae-
terea Arabes praecipue in urbe Alrûz vel A'zûr, Mul-
tânâ inter et Mançûram sita, et in urbe Bîrûn, media
via inter hanc et Daibalam ad Indum sita, degebant¹.

Sindiae per hoc tempus historiam delineare diffi-
cile est; quum ea vix apud Arabum historicos memo-
retur, quippe quae propter situm a magnis, quae occi-

Intervallis tradit Ibn Hauqal p. 35, quem reliqui Arabes
secuti sunt. Mançûram a Multâna duodecim, a Daibala ad
mare sita sex diebus abesse ait, eaque definitio cum aliorum
locorum inter utramque sitorum intervallis, quae variis
locis tradit, accurate convenit. Sed nimis incerta talia in-
dicia sunt.

1) Ibn Hauqal, saepius. Ibn. Bath. p. 17. Koseg. 102. Lee.

2) Almakinus ad a. 101. 3) Apud Abulf. II. p. 5; neque

sunt; inferioris quidem confluentis distantia multo maior est; sed aliquid amnis, qui omni tempore alveum mutavit, cursui tribuere licet aut errori M'Murdonis⁵. Quod inde efficitur, Mançûram esse Bakâr, id confirmatur, si utrique urbi eundem situm ascribi videmus. Bakâr etiam hodie sita est in insula et a parte occidentali suburbium habet Lohri vel Rori, quocum fere unam efficit urbem, disiunctam Indi brachio, quod aestate exsiccatur⁶. Eundem situm iam habuit anno 794 (inc. 11. Sept. 1333), quo eam invisit Ibn Bathûtha; Bakâr, ait enim, urbem esse pulchram, quam perfluat brachium fluvii Sindiae⁷. Hoc accurate convenit cum iis, quae de situ Mançûrae attulimus. Accedit quod apud nullum scriptorem utriusque urbis mentio facta sit; ubivis alterutrum tantum invenitur nomen. At insulam Bakâr, quae ab antiquissimo tempore ad nostram usque aetatem semper urbem florentem tulit, tunc temporis ita desolatam fuisse, ut nullus Arabum scriptor, quum Sindiae urbes etiam minores recenseat, eius mentionem fecisset, vix credibile videtur⁸. Urbis

integritate dubitare nolo, etsi haec vix cum situ, quem urbi شروسان tribuit, congruant.

6) M'Murdo 29. 235. Burnes Reise II. 42. 43 et I. I. Ausland 1837. n. 111. Male in Berghausii tabula in ripa orientali procul a fluvio posita est.

7) بكار بفتح الباء وهى مدينة حسنة يشقها خليج من السند Kosegarten de Ibn B. 17, Lee. p. 102. Leeum latuit verus urbis situs; quam destructam esse et nominis tantum vestigium in *Raggar* occidentalis Indi ostii nomine reliquisse putat. Sed quin de hac urbe ad medium Indum sita sermo sit, dubium esse nequit.

8) Non taceo, meae sententiae minus favere, quae de locorum

versus¹ ab Indo sita Mançûram petat, flumen traicere debere apud Bîrûnam dicit. Sed Nâçîrpura ipso M'Murdone teste sita fuit in orientali ripa Indum inter et brachium Phitta Deria dictum, quod orientem versus fluit. Iam hoc sufficit ad illam opinionem evertendam. Praeterea Geographus Nubiensis² narrat, Indum unus diei iter supra Mançûram dividi, praecipuum brachium ad Mançûram occidentem versus tendere, alterum orientale duodecim milliaria infra urbem in illud rursus influere. Eo brachium, quod apud Nâçîrpuram in delta Indi se separat, designari vult, sed facile apparet, quae de illo tradantur, omnino non quadrare in hoc, quod neque diei iter super Nâçîrpuram exit, neque duodecim milliariibus infra cum eo denuo coniungitur. Illud autem recognoscitur in brachio, quod nunc quidem siccum secundum ipsius M'Murdonis³ investigationem olim quadraginta milliaria Anglica supra Bakâram ex amni exiens in regione Khodâbâd urbis⁴ rursus in eum influit. Haec optime conveniunt; nam quadraginta milliaria Arabica fere totidem Anglica

riparum sita est. والمنصورة مدينة يحيط بها ذراع من نهر
مهران ويبعد عنها وه على معظم مهران من الجانب الغربى

1) Inepte M'Murdo p. 29 duplicem Daibal, antiquiorem in occidentali, recentiorem in orientali ripa statuit et ea solum de causa, quod in fabulosis suis de Sindiae historia libris commemoratum non invenit, Mahammedem ben alqâsim, ut Daibalam veniret, flumen trajecisse.

2) p. 65 duobus locis.

3) p. 23—25.

4) Invenitur sub 20° 45' lat. in Berghausii tabula Indiae.

5) De lectionis enim نحو اثنى عشر ميلا apud Geogr. Nub.

Ubinam Mançura fuerit sita, lis est, ac duae imprimis opiniones sunt. Ex altera eadem urbs est, atque Bakâr, quod tradunt Abulfaçl, Tieffenthaler et ex hodierna traditione, ut videtur, Burnesius; huic accessit Vincentius¹¹; contra eodem loco eam fuisse ubi postea anno 751 (inc. 10. Mart. 1350) Nâçirpura condita est, contendit Danvillius et nuper id defendit M'Murdo secundum recentiorem quendam librum, de quo praeter titulum عجائب المخلوقات nihil commemorat¹². Quum postea nihil omnino de ea tradatur, quaestio ex aequalibus tantum scriptoribus diiudicari potest. Etsi ex multis testimoniis, quae de huius loci ab aliis distantia dantur, propter mensurarum inconstantiam et aliarum urbium situm etiam magis incertum nihil colligi potest, sufficiunt tamen reliqua indicia, quibus Mançûram a Bakâr non fuisse diversam demonstratur. Primum certum est, Mançûram ad occidentalem Indi ripam sitam fuisse, ut diserte tradit Geographus Nubienensis¹³. Ibn Hauqal eam in insula a fluvii brachio formata iacere atque eum, qui a Daibal urbe orientem

6) Biranîus apud Abulf. I. I. Herbeletius s. v. Mansoura ex Abdalmoale id a Mahmûde Ghaznevico factum esse perperam perhibet.

7) ap. Abulf. IV. 268. Golius ad Alfrag. habet يمنهوا.

8) مينايا Gol. ad Alfrag. I. I. ex Hamza. 9) p. 27.

10) qui scripsit sub annum 620 (1223.) Abulf. I. I. 268.

11) Ayeen Akbari. II. 137. Tieffenthaler Geogr. Beschr. von Hindostan, herausg. von Bernoulli. 1785. p. 81. Burnes I. 32. Vincent Commerce and Navig. of the ancients I. 145.

12) I. I. p. 30. 34. 44. 263.

13) p. 65: *Urbs Mançura cincta est Indi brachio paulum ab ipsa distante; ipsa autem ad occidentalem alvei praecipui*

eorum flos cessavit, ubique indoles Semitica intacta et immutata rursus appareret; quae res etiam a recentissimis eius historiae scriptoribus nondum iusto observata est¹. Etiam Arabes in Sindia potissimum in urbibus fuisse congregatos, et res ipsa fert et historia docet. Veterem urbem Aloram, quod regni caput fuisse videtur, destruxerunt, et ex eius ruinis aedificata est Bakâr urbs, quatuor fere milliaria Anglica ab ea distans². Provinciae caput eiusque gubernatorum sedes fuit Mançûra, urbs florentissima, in longitudinem et latitudinem per milliare patens³. Nomen accepit aut a Mançûro ben G'amhur, Umayyadarum praefecto⁴, aut in honorem Mançûri, secundi khalifae Abbâsidae, ab Omaro ben Hafç ita appellata est⁵. Minus probabile est, eam ita vocatam fuisse, quia Arabes in eius expugnatione clamarint نصرنا *vicimus*!⁶ Antiquitus Bîrûnio teste⁷ Yamanhûr dicta fuit, postea Hamnâbâd⁸; Ibn Hauqal ei Sindice nomen fuisse dicit تاميرامان⁹. Eam suo tempore dirutam fuisse narrat Yâqût¹⁰.

1) Cf. acuta O. Mülleri de ea re expositio. Gött. Gel. Anz. 1837. p. 562. sqq.

2) M'Murdo 29. 232. 235, ubi ex Tohfât alگیرانی primum eius nomen Ferishta fuisse et alterum Bakâr aliquot annis postquam condita fuerit a Sayyido Muhammede Mâki ei inditum esse narratur.

3) مایل, quorum 56 2/3 gradum constituunt. Id tradunt Ibn Hauqal et Qazvînius.

4) Masûdius apud De Guignes Not. et Extr. I, 10. Gol. ad Alfrag. p. 93. 5) Azîzî apud Abulf. Reisk. in Büschingii Magazin cet. IV. 269. Qazvînius s. v. Mançûra.

suadente ipso provinciae gubernatore, ad talem regem a persecutione khalifae fugisse et apud eum diu vixisse. Esse hic, verba sunt gubernatoris eius, unum ex regibus Sindicis, qui amplam regionem et multos subditos teneret, et quamquam deos coleret, Muhammedem tamen magni aestimaret. Omnino autem ita indigenas Sindos tractasse videntur Arabes, ut iis niti possent contra Indicae originis incolas, qui tunc iam diu longo per Afghânistânâ propagati erant. Ex iis etiam exercitus supplebant, ut in exercitu, qui anno 150 (inc. 5. Febr. 767) in Byzantinorum fines irrupit, diserte cohortes Sindicas commemorat Dionysius Telmahrens in Chronico Syriaco, scriptor his rebus aequalis¹. Ita in Sindia semper Arabicarum coloniarum conditio eadem fuit, quae primum etiam in ceteris provinciis erat. Reliquo regionis statu non mutato singulae in singulis locis consedere familiae, quae cum indigenis se non miscebant, ita ut per longum tempus mos Arabicus hic illic tantum quasi in insulis exstaret; unde factum est, ut, cessante Arabum imperio, praeter religionem fere nullum eius in Sindia remaneret vestigium. Haec conditio omnibus provinciis Muslimicis ab initio communis, etsi in quibusdam elementa Arabica cum peregrinis celerius commisceantur, hucusque nondum satis illustrata est. Prorsus talis fuit in Syria sub Seleucidis ratio Graecorum, qui ibi crebri in urbibus Graecis omni alieno habitu liberis habitabant, ita ab indigenis secreti, ut postquam

nus s. v. Mañûrah. 6) in Kosegartenii Chrest. arab. p. 100.

1) يتنبي Assen. bibl. Orient. II. 103. cf. 104.

stirps in Makrâna petiit asylum, unde saeculo quarto decimo turbidis temporibus usi prorupere ac nova in Sindia regna condidere¹. M'Murdo quidem² Indicum Alorae regem commemorat Dillu Rag'a nominatum, quem certis de rationibus alibi sibi exponendis anno 140 (inc. 24. Mai. 757) vixisse affirmat, sed hoc per se veri non simile eo refutatur, quod in eius historia partes agit negotiator Arabs Saif almulk dictus, nam iam tunc negotiatori alicui tale nomen fuisse a nominum Arabicorum ratione abhorret, et fictionem arguit. Publicus et domesticus Sindiae flos, nisi deminutus est, a pristinis incolis ad Arabes translatus est, qui ut res fert omnia occuparunt. Qui primi ibi domicilium collocarunt, iis largus ager assignatus est; etiam postea multi in provincia considebant. Alia haud minima fundi pars tum ipso expugnationis tempore, tum per tria proxima saecula institutis sacris fundandis consumpta est, quorum plura etiamnum exstantia inde originem deducunt³. Veteres incolae repressi sunt, id quod non prohibuit, quominus eorum lingua ubique maneret⁴; Arabes semper ab iis se satis discernebant. In gentes per deserta vagantes fortasse nunquam imperium habuerunt, nec nisi pro hostibus eas tractarunt. Ipsa in Sindia servos Sindicos quam plurimos alucrunt⁵. Fuerunt tamen ad Indi ripam etiam reges Arabibus non subditi, at eorum praefecto pace et foedere iuncti. Discimus hoc ex narratione Thabarii⁶, Abdallam ben Muhammed Alitam re male gesta,

1) cf. Burnesii commentatio de Sindia, excerpta in Ausland. 1838. not. 109. 2) pag. 26. 28.

3) M'Murdo l. l. 237. 241. 4) Ibn Hauqal p. 33. 5) Qazvi-

est. Veterum principum desiit regnum, quos plures fuisse, summi regis Dahiri principatum agnoscentes, haud improbabiler statuunt³, et regum indigenarum

et occidentem versus distans, cuius caput Ko tchi che fa lo कछुवर moenibus suis ab occidente ad fluvium usque pertinebat et mari vicinum erat; itaque in Indi delta iacebat, et fortasse ab occidente etiam Makrânae partem comprehendebat, haud tamen magnam, nam regnum Lang ko lo, inde 2000 li = 100 mill. Germ. occidentem versus distans et Persarum principatum agnoscens, nonnisi Makrâna esse potest. Alterum est Pi to chi lo ab hoc 700 li = 35 mill. Germ. septentrionem versus distans, unde in Balûg'istâna orientali quaerendum erit, Kelat urbem versus. Ab hoc septentrionem versus et orientem 300 li = 15 mill. distabat tertium regnum A pan tchha, cui regulus quidem praeerat (*pas de grand roi*), sed is Sindiae regi obediens. Id mihi videtur esse collocandum in regione Sivistânae hodiernae; huic situi repugnat quidem, quod id regnum 900 li = 45 mill. austrum versus et occidentem distare dicitur a Fa la nou, quae regio secundum V. Cl. Lassenii expositionem circa flumen hodiernum Baran in australibus montis Hindukoh radicibus collocatum erat (cf. eius librum de numis Bactricis p. 151.) sed hoc scriptoris tribuendum est errori eo faciliiori, quum ab hac in illam terram recta iri prorsus non potuerit. Omnino Fa la nou terram inter aliasque regiones intervalla non satis accurate tradita esse notat Lassenius l. l. A Sin tou orientem versus 900 li = 45 mill. distans trans Indum situm erat regnum Meou lo san pou lo, a multis Brahmanicorum deorum cultoribus, at paucis Buddhistis inhabitatum. Id non dubito, quin sit Multan मलहानीपुर. Inde septentrionem versus et orientem 700 li = 35 mill. distabat Po fa to, quatuor stupis, qui dicuntur, et viginti templis Brahmanicis ornatum, in quo Tchîn na fe tha lo तिनवन्तर librum suum composuisse dicitur. Itaque circum Lahoram iacuisse videtur, sed nomina mihi prorsus incognita sunt.

tinente' et ex historia expugnationum Muslimicarum, antiquo et bonaenotaelibro, quem scripsit Beladsorius².

Occupatione Muslimica Sindiae status mutatus

1) Cf. Kosegarten Praef. ad Thabar. Ann. I. p. V.

2) كتاب فتوح البلدان Auctor obiit a. 279 (inc. 2. Apr. 892.) cf. Hamaker Spec. Catal. p. 7—18. In cod. Leidano exstat Sindiae expugnatio p. 505 sq. cf. Uylenbroek Irac. Descr. p. 67. — Arabes ipsos Madāiniū accuratissimum censere de Khorāsānae et Indiae rebus scriptorem annotat Flügelius Hall. L. Z. 1837. col. 349. Inter antiquissimos is fuit historicos, mortuus anno 151. (inc. 25. Ian. 768.) Scripsit المغازى والسير *de expeditionibus et vitas*. Ibn Khallikan. n. 623. Tyd. pag. 218. Est sine dubio Madāinius ille ab Ibn Khaldūno laudatus, de cuius scriptis et aetate indicium desiderat Sacyus Chrest. ar. II. 281. Laudatur interdum ab Ibn Khallikāno ut II. 139 Wüstenfeld, qui editor in libello, quem de scriptoribus ab Ibn Khallikāno in usum adhibitis scripsit, eius ut multorum aliorum ne mentionem quidem fecit.

3) M'Murdo I. I. 36, qui nomina quoque exhibet. Haec conveniunt etiam cum regnorum Sindiae statu, qualem circiter anno 630 Chr. vidit et descripsit Hsuan Thsang, Buddhista Sinensis. cf. Foe Koue Ki ed. Remus. p. 393. sqq. Is a Kiu tche lo i. e. Gurg'ara provincia septentrionem versus (annotandum est, scriptorem in his regionibus describendis ubique septentrionem paulo magis occidentem versus collocare) per desertum profectus traiecto Indo amne venit in regnum *Sin tou*, cuius caput Pi tchen po pou lo nomen gerebat; rex e stirpe Chou to lo i. e. Xatrorum erat (supra tempore expugnationis Arabicae Brahmanus fuisse dictus est). Ut etiam reliquorum tractuum descriptio docet, ad medium Indum infra confluentes circa Bakâr et Shikarpur situm erat. Ab eo tria regna, tunc rege proprio carentia, dependebant. *A thian po tchi lo* ab illo 1500 vel 1600 milliaria Sinensia quae *li* vocantur i. e. fere 80 mill. Germ. meridiem

qui unquam ad Arabes missi sunt, Sinensium legatis pactus est⁶. Paulo ante anno Chr. 713 narrant Sinenses regem Kaçmîrensem *Tchin tho lo pi li* legatos misisse, ut cum imperatore adversus Arabes foedus icerent, et octavo post haec anno eum in ditionem receptum esse, quae res, etsi ab Indis ne verbo quidem tangatur, a probabilitate non abhorret⁶.

Utut haec in singulis fuerint, constat inde ab hac prima expeditione Sindiam a Muslimis non relictam, sed in provinciae formam redactam esse. Num iam Muhammed ben alqâsim totam regionem occupaverit, hucusque effci nequit; certiora ex Thabarii tomo decimo peti poterunt, res per annos 71—99 gestas con-

2) ibid. p. 94.

3) a quo etiam Persarum reges opem petierunt, ibid. 102. 104. 106. — 4) Abulf. I. 248. Rémusat. p. 102.

5) Ibn Kathîr apud Hammer Gemäldeaal II. 123. 124. Non obstat, quod e Khondamîro Herbelotius s. v. Catbah refert, eum iam anno 93 mortem oblissee; nam teste Ibn Khallikân n. 553. Tyd. id anno 96 vel 97 factum est; sepulcrum invenit in ipsa Fergâna. Eichhorn Monum. Arab. p. 102.

6) Rémusat. p. 104—105. Eo fere tempore nimirum usque ad annum 714 ex Wilsonis ratiocinatione is regnavit C'andrapid'a secundum historicum indigenam nominatus. Ei successisse Sinenses perhibent fratrem Mou to pi; annales contra Kaçmîrenses primum Târâpid'am IV. 120. sqq., deinde Lalityâdityam, eius quidem fratres, sed quorum neuter illo nomine significatus esse potest. A nobis quidem adhuc ea dissensio componi nequit, sed non sine auctoritate Sinenses sua tradere, inde intelligitur, quod revera apud Indos inter superstites C'andrapid'ae fratres recensetur Muktâpid'a, quod prorsus idem nomen atque Mou to pi esse apparet. R. Tar. IV. 42.

negligi non potuisse atque cum gravi cura a Kaçmirensibus observatos fuisse, docent Sinensium narrationes ea supplentes, quae in annalibus Indicis celata sunt. Imperium Sinarum tunc temporis occidentem versus ita propagatum erat¹, ut regiones ad eius ditionem pertinentes ab Arabibus peterentur², neque quisquam iam magis aptus videretur, qui Tûrânicarum regionum adversus eos patronum ageret, quam Sinarum imperator³. Unde ipsum inter et Muslimos mox bellum exarsit. Iam anno 22. (inc. 29. Nov. 612.) Yazdagirdum eius auxilium implorasse legimus⁴; anno 88. (inc. 11. Dec. 706) Arabes cum ipsius imperatoris nepote dimicarunt; anno 96 (inc. 15. Sept. 714.) Qutaiba ben Muslim in Kâshgaram expeditionem fecit; in qua cum primis,

Postquam ter in pugnavicit, victum putavit hostem refragantem (??), singularem enim victoriam heroes pro grylli stridore (?) aestimant. घृण insectum est, qualia in ligno vivunt cf. schol. ad Naish. III, 126 et V, 102. Etiam in altero loco, in quo Wilso suspicatus est nominatos esse Muslimos ante G'ayapid'ae regis cubiculum excubias agentes, editio Calc. longe aliud habet nomen सुम्मुनिप्रमुखा

नृपाः, quibus Summunis praeerat, IV, 515. neque in tali verborum coniunctione apte de Muslimis cogitari poterat. Quod historiae Kaçmirensis scriptores Persici de Lalitâdityae cum Arabibus congressu tradunt, id igitur de suo addiderunt; nomine autem Momunkhani eos Mâmûnum significasse non puto, quoniam neque tantopere chronologia labi, neque eo titulo uti potuerunt scriptores historiae Muhammedicae sine dubio bene gnari. E clarissimo Abbâsida Ritterus I. I. nobis facit principem nescio quem Bukhârensem Almainunum.

- 1) Abel Rémusat Mém. sur plus. questions relat. à la géogr. de l'Asie centrale. Par. 1825. 4.

dam peregrino ac barbaro perturbatam fuisse, modo navibus advecto, modo terra a parte Sindiae prorumpente, qui ut daemon describi soleret. Sed maritimas expeditiones Muslimi adversus Indiam nunquam susceperunt, et quae de daemonis forma adduntur, docent fabulam prorsus aliud spectare. Neque maiori fortasse fide digna sunt, quae idem narrat⁴ de congressu principum Indicorum in C'itora urbe ad communem defensionem coniunctorum, inter quos etiam Dahir rex Daibalae nominatur. Priusquam hi annales critice examinati erunt, etiamsi haec revera ita in iis legi concedamus, semper verendum est, ne talia ex ipsorum Arabum narratione a recentissimis hominibus veteri historiae afficta sint. Certius iam de annalibus Kaçmîrensibus iudicare licet, in quibus, quanquam diserta Arabum mentio exspectari debebat, nulla tamen legitur. Exspectanda enim erat in regno Lalitâdityae, quem narrant India cum exercitu peragrata septentrionales versus regiones profectum Kambog'as et Bukhâram vicisse. Regnavit is secundum Wilsonis ratiocinationem, quam hic ad paucos annos rectam esse ex aliis rationibus demonstrari potest, annis 744—750 Chr., quo tempore Muslimi Bukhâram tenebant; sed ne levissima quidem eius rei mentio fit⁵. Revera tamen Arabum progressus, in historia neglectos, ita

to other quarters. Vocem, quam reddidit *Musselmans* in suo codice legendam censuerat *Mussuni* vel *Mussulli*: Sed rem secus esse ostendit editio Calcuttensis, in qua versus ita legitur IV, 178:

त्रीन् वारान् समरे जित्वा जितं मेने स दुस्सनिं
सकृज्जयमरेवीरा मन्तन्ते हि युणात्तरं

rex Alorae nominatur Delora Rao Brahmanus, sed altero etiam nomine Dehr ben Chuch, eiusque regni fines oceanus, Kaçmira, Kandahâr et Kanog' fuisse dicuntur. Pergit auctor, propter vitiatas regis filias Muhammedem khalifae iussu occisum et cadaver in pellem insutum Baghdâdum transportatum esse, quo conspecto puellae calumniam confessae et crudeli supplicio affectae fuissent¹. Haec ficta esse scholiastae G'arîri testimonio probantur, neque iam tunc Baghdâdum exstructum erat.

Refert etiam inquirere, quamnam incursionis Arabicae memoriam conservarint Indi. Fieri non potuit, quin perpetuo incremento Arabum invicta arma iam suam versus terram proferentium maximopere commoverentur ac metu percellerentur. Talem animi conditionem produnt verba poetae, qui fere huic tempori assignandus est,

मेदैरुदेज्यमाना भूतधात्री

*a barbaris agitata est terra*², quae ad Arabes spectare, etsi neque ad primam eorum contra Indiam expeditionem, neque ad Mahmûdum Ghaznevicum potissimum referri possint, non dubium videtur. At iusto magis historia Indica de ea re silet. Huc Todus quaedam trahit, quae in recentioribus Râg'asthânae annalibus reperit³: eo tempore Indiam ab hoste quo-

1) Burnes Reise I. 31. 2) Mudrarâx. dist. ult. p. 157. Cale

3) I. p. 245. 4) I. p. 247.

5) Wilso quidem, On the history of Kashm. As. Res. XV. 44, unde errorem repetit Ritter Asien III. 1107, Muslimorum mentionem factam esse putavit in versu, quem ita interpretatus est: *after three successful battles in as many days he respected the Musselmans and directed his attention*

dam peregrino ac barbaro perturbatam fuisse, modo navibus advecto, modo terra a parte Sindiae prorumpente, qui ut daemon describi soleret. Sed maritimas expeditiones Muslimi adversus Indiam nunquam susceperunt, et quae de daemonis forma adduntur, docent fabulam prorsus aliud spectare. Neque maiori fortasse fide digna sunt, quae idem narrat⁴ de congressu principum Indicorum in C'itora urbe ad communem defensionem coniunctorum, inter quos etiam Dahir rex Daibalae nominatur. Priusquam hi annales critice examinati erunt, etiamsi haec revera ita in iis legi concedamus, semper verendum est, ne talia ex ipsorum Arabum narratione a recentissimis hominibus veteri historiae afficta sint. Certius iam de annalibus Kaçmîrensibus iudicare licet, in quibus, quanquam diserta Arabum mentio exspectari debebat, nulla tamen legitur. Exspectanda enim erat in regno Lalitâdityae, quem narrant India cum exercitu peragrata septentrionales versus regiones profectum Kambog'as et Bukhâram vicisse. Regnavit is secundum Wilsonis ratiocinationem, quam hic ad paucos annos rectam esse ex aliis rationibus demonstrari potest, annis 744—750 Chr., quo tempore Muslimi Bukhâram tenebant; sed ne levissima quidem eius rei mentio fit⁵. Revera tamen Arabum progressus, in historia neglectos, ita

to other quarters. Vocem, quam reddidit *Musselmans* in suo codice legendam censuerat *Mussuni* vel *Mussulli*: Sed rem secus esse ostendit editio Calcuttensis, in qua versus ita legitur IV, 178:

त्रीन् वारान् समरे जित्वा जितं मेने स दुस्सनि
सकृज्जयमरेर्वीरा मन्तन्ते हि धुपाक्षरं

rex Alorae nominatur Delora Rao Brahmanus, sed altero etiam nomine Dehr ben Chuch, eiusque regni fines oceanus, Kaçmira, Kandahâr et Kanog' fuisse dicuntur. Pergit auctor, propter vitiatas regis filias Muhammedem khalifae iussu occisum et cadaver in pellem insutum Baghdâdum transportatum esse, quo conspecto puellae calumniam confessae et crudeli supplicio affectae fuissent¹. Haec ficta esse scholiastae G'ariri testimonio probantur, neque iam tunc Baghdâdum exstructum erat.

Refert etiam inquirere, quamnam incursionis Arabicae memoriam conservarint Indi. Fieri non potuit, quin perpetuo incremento Arabum invicta arma iam suam versus terram proferentium maximopere commoverentur ac metu percellerentur. Talem animi conditionem produnt verba poetae, qui fere huic tempori assignandus est,

मेदिहदेव्यमाना भूतधात्री

*a barbaris agitata est terra*², quae ad Arabes spectare, etsi neque ad primam eorum contra Indiam expeditionem, neque ad Mahmûdum Ghaznevicum potissimum referri possint, non dubium videtur. At iusto magis historia Indica de ea re silet. Huc Todijs quaedam trahit, quae in recentioribus Râg'asthânae annalibus reperit³: eo tempore Indiam ab hoste quo-

1) Burnes Reise I. 31. 2) Mudrarâx. dist. ult. p. 157. Calc

3) I. p. 245. 4) I. p. 247.

5) Wilso quidem, On the history of Kashm. As. Res. XV. 44. unde errorem repetit Ritter Asien III. 1107, Muslimorum mentionem factam esse putavit in versu, quem ita interpretatus est: *after three successful battles in as many days he respected the Musselmans and directed his attention*

traduntur. Restat ut narrationum o scriptoribus posterioribus petitarum, quae se fabulosas vel fictas esse produnt, quaedam mentio fiat. Ita apud Todium⁴ Muhammed narratur anno 99 expeditionem suscepisse et supplicium ab eo sumptum fuisse filiarum regis Indici causa, quas captivas khalifae misisset. Idem ait, Muhammedem usque ad Gangem progressum Indiam tributariam reddidisse, idque, etsi Almakinus non commemoraret, confirmari tamen annalibus Indorum perhibentibus, tunc magnas turbas in Râg'asthâna excitatas esse per hostem navibus advectum⁵. Quae in libris Sindiae historiam tractantibus, quorum alter Tohfât algirani inscriptus est, alter Mir Maâsem auctorem agnoscit, de Muhammedis expeditione narrantur, passim refert M'Murdo⁶; Arabes primum expugnasse urbem Daibal⁷, deinde flumen transgressos (quod ubi factum sit, pluribus inquit M'Murdo) Nerunkot et Sehwan urbes cepisse⁸; acerrimum deinde prope Aloram editum esse proelium regno Sindiae fatale⁹; tum, frustra oppugnata Ashkandra vel Secandra (Alexandria) arce munitissima, captam esse Multânam¹⁰. In libro Persico Chochnâneh inscripto, cui hodierni teste Burnesio multam tribuunt auctoritatem,

Cheetore Dahir, the prince of Debeil. Incredibilem artis criticae innocentiam!

- 6) In duobus commentariis de Indo. Journ. R. As. Soc. 1834. p. 21—44 et 233 sqq. 7) p. 29. 8) p. 32. 9) p. 23.
10) p. 31. Mir Maasem a Muhammede Tattam captam esse tradidit p. 32. Vide, quam scite figmenta sua euderit. Scilicet octo saeculis post, sub annum 900. fugae, 1500 Chr. ea urbs condita est in regione, quae Arabum tempore prorsus deserta iacebat, cf. M'Murdo p. 23. 30. 234.

am adeptus, patrualem suum Muhammedem ben Qâsim ben Abi Uqail misit, qui Dâherum et Darhûrum' occidit et Multânâ expugnavit, sed a Sulaimâno Validi successore ex infesto in Hig'âg'um animo revocatus et flagellis caesus est. Huius expeditionis apparatus quinquaginta millies millibus (drachmarum?) constiterat, sed ex Sindia non solum expensae recuperatae sunt, sed etiam alterum tantum. Cum his quidem non consentit Ibn Hauqal, qui Muslimos tunc miseria afflictos divitiis demum in urbe Multâna captis in meliorem statum redactos fuisse ait². Sulaimâni adversus Muhammedem crudelitas probabilius fortasse eam causam habuit, quod, ut idem scholiasta alibi tradit, Hig'âg'us Muhammedem ea conditione miserat, ut ipsum solum agnosceret dominum; praeterea eum stimulaverat promisso, fore, ut, si Sinas occuparet, eius dominus constitueretur, unde quam celerrime potuit Multânâ expugnavit. Addit scholiasta, praeter Multânâ ad suum usque tempus nihil devictum esse de illis tractibus neque ulterius processum. Muhammedem ben alqâsim post Hig'âg'i mortem anno 95 rediisse certum est; idem Beladsorius tradidit³.

Haec sunt, quae de expugnatione Sindiae certa

bibus subactam designat, quales duas ط et مند nominatas commemorat Ibn Hauqal.

1) قتل داهر ودرهور. Quis sit Darhûr, non explicatur.

2) p. 30. 3) Hamaker in Uylenbroek Descr. Iracae. p. 64.

4) l. l. I. 243.

5) ibid. 231. Addit: *If any doubt existed, that it was Kasim, who advanced to Cheetore and was defeated by Bappa, it was set at rest by finding at this time in*

ius rex Dâhir a Muslimis interfectus et capite truncatus sit⁴. Itaque accuratius non essemus edocti, nisi Reiskius⁵ ea communicasset, quae optimae notae scriptor Abdalla ben I'sâ, G'ariri scholiasta, de prima Muhammedis expeditione narravit. Ea leguntur in annotatione, quam ad hunc poetae illis rebus aequalis versum in Hig'âg'i laudem dictum scripsit:

وما نأمر أن بات للحواسن ولها! وهن سبائا للصدور بلابل
*Neque dormit, quando pervigilant pudicae, moerore recordes, dum captivae manent, corde curis vexato.*⁶

Rapuerant Kurki mulieres aliquot Muslimicas⁷, quarum una quasi opem imploratura Hig'âg'um alta voce appellavit. Quod quum Hig'âg'o relatum esset, Dahero regi Daibalae nuntiavit, se ipsi bellum illaturum, nisi captivae redderentur. Quum Daherus legatos mitteret, excusans se, ad suam ditionem non pertinere illos, qui feminas abduxerint, neque se eos nosse, Hig'âg'us ab Abdalmaliko khalifa veniam petiit in Indiam invadendi. Sed is negavit, praetendens, nimis remota loca esse neque Muslimos periculis temere obiectari licere. A Valido autem eius successore veni-

داهر واخذ المسلمون رأسه 5) ad Abulf. I. not. 194. Vixit scholiasta sub annum 385 (inc. 4. Febr. 995.)

6) وَلَهَا metrum turbat. Fortasse legendum وَالَهَا quod vocabulum generis communis est.

7) كَانَ الْكُرْكُ سَبَا نِسَاءَ الْمُسْلِمِينَ. Notat Reiskius voci الْكُرْكُ, quam se non intelligere professus est, a scriba codicis superscriptum esse الْكُرْدُ Kurdi. Sed ea coniectura probari nequit. Sine dubio gentem ex Sindiac aboriginibus incultam neque ab Indis neque postea ab Ara-

est, quia Masûdius hoc nomen continuum esse tradit regum Indorum septentrionalium, ad suum usque tempus conservatum; Abulfadâ eodem modo Rutbil (ut scribit) omnium nomen esse narrat, qui in Sindia regnarent, i. e. in regionibus Indum adiacentibus et in Kaçmîra.

Hoc tandem tempore, Valido khalifa regnante, Arabes cō usque progressi erant, ut mox cum Sindiae regibus arma essent conferenda. Anno 90 (inc. 19. Nov. 708), quo Qutaiba ben Muslim Bukhâram expugnavit, a Turcarum parte stetit A'ç ben Çiççah Sindiae rex, quo in pugna Muhammedis ben Alqâsim manu occiso Tarkhun eius successor obsidibus datis et tributo soluto a Qutaiba pacem quaesivit¹. Anno autem 94² (inc. 6. Oct. 712.) Sindia ipsa expugnata est, qua de re scriptores iusto sunt breviores. Abulfadâ et Abulfarag'ius nil tradunt nisi Indiam expugnatam esse a Muhammede ben Alqâsim, nec plura dat Ibn Qutaiba, qui rem anno 93 gestam esse perhibet³. Paulo fusius Almakînus, Thabarii epitomator, Muhammedem ait Indiam et Sindiam expugnasse, cu-

1) Ita secundum Ibn Kathîr, ut videtur, Hamner l. i. 123.

2) Ibn Kathîr l. i.

3) Abulf. I, 428. *وفتح محمد بن القاسم الثقفي بلاد الهند*
Abulfar. p. 201. ult. de Valido loquens: *وفتح في ولايته*
Ibn-Qutaiba ap. Reisk. ad Abulf. I, not. 108: Indiam subegit Casem ben Muhammed Tacasita anno 93.

4) Almak. p. 84. *وفتح محمد بن القاسم الثقفي الهند*
وغزا أرض السند وملكها داهر فقاتله المسلمون فقتل

inter omnes constet, tamen temere eas fictas esse affirmare vix ausim. Nisi aliud edocebimur antiquioribus et fusioribus operibus, si quando lucem aspiciant, eas credere licet ortas esse ex falsa veteris alicuius narrationis interpretatione vel fictas ex nomine quodam, quale Ubullae urbi in Babylonia ad Tigridem sitae erat, *terminus Indiae et Sindiae*, de qua infra agam.

Anno 81 (inc. 25. Febr. 700.) contra Turcas ad Oxum degentes missus est Abdalrahmân ben Alashath, qui anno sequente cum rege Turcarum arma adversus Hig'âg'um ipsumque khalifam in Babyloniâ tulit, unde bello diu ancipiti tandem repulsus aut perfidia Turcae aut belli casu ab hostibus captus est⁴. Ei regi nomen erat Zambil⁵, quod hic commemorandum

libum ben Abu Çufra, apud Hammerum etiam alibi ut pag. 89 ita nominatum, qui secundum Almakinum anno 67 Mesopotamiae et Armeniae praefectus fuit, deinde annis 78—82 rebelles feliciter oppressit, tandem Khorâsânâ gubernavit, etiam magis eius auctoritas deminuitur, quum id temporis ratio vix ferat, collato Ibn Qutaiba ap. Reisk. ad Abulf. I. not. 193.

4) Almakîn ad a. 82. Ibn Kathîr ap. Hammer. I. I. II. 101—104. Hag'i Khalfa et Ibn Qutaiba ap. Reisk. ad Abulf. I. not. 108. In annis determinandis inter se dissentiunt.

5) Hanc incerti nominis scriptionem exhibent Masûdius ap. De Guignes Not. et Extr. I. 18. et Ibn Kathîr ap. Hammer. I. I.; apud Almakinum est *Zantîl*; Reiske ad Abulf. I. not. 190 has formas exhibet رتبيل *Ratbol*, زنتيل *Zuntol*, زنتيل *Zantîl* vel *Zuntîl*, زنتيبول *Zuntibol*. Apud Abulf. hist. anteis. p. 174. Fleisch. legitur رتبيل *Rutbil*. Denique Price Mohammediâ history I. 454. ex Khondamîro ait *Retîl* vel *Retpîl* fuisse nomen regis Kabulici. Antequam vera definita est scriptio, de certa vocabuli explicatione cogitari nequit.

nem fecisse, quippe quae inutilis et propter indomitos asperorum montium incolas difficillima fuisset. Praetermitto, quod tradunt, Othmānum khaliḥam tertium Indiam, in quam expeditionem suscipere sibi proposuisset, explorandam curasse¹, et Alii quoque khaliḥae duces quasdam Sindiae partes occupasse, post cuius mortem desertas; quae fabulae sunt². Neque melioris sunt notae, quae Hag'i Khalfa tradit, anno. 42 et 43 (inc. 25. Apr. 662) Muḥallibum ben Abul-ḥaḥa Khorāsānae praefectum Indiam et Sindiam expugnasse, quum secundum eundem anno 45 ne Sag'a-stāna quidem Turcis erepta esset³. Unde hac fabulae originem ducant, difficile dictu est; etiamsi historiam illius temporis nobis traditam incertissimam esse

- 1) Qazvīnīus in opere geographico s. v. Sind tradit eum ab hoc consilio destitisse, quum ab Abdalla ben Amir regionem esse pauperrimam audisset, — Dowius, qui de Sindiae expugnatione nil apud auctorem suum invenisse videtur, Hist. of Hind. edit. Londin. 1812. I. p. 18., Khorāsānam demum a. 34. ab Abdalla ben Amir expugnatam esse ait; ea narratio Ibn Qutaibae est, qui Khorāsānam neque eam totam sed eius caput tantum Marvalrūd sub Othmāno expugnatam, esse retulit, cf. locus eius a Reiskio ad Abulf. I. not. 108 laudatus, ubi omnino a vulgari expugnationum historia recedit, sed minus probabilia narrare videtur.
- 2) Tod. I. I. Talibus narrationibus, quas Angli ex Persicis libris imprimis a Muhammedanis Indicis conscriptis desumpserunt, nulla auctoritas tribuenda est, nisi antiquiores sint fontes, unde sua derivarint. Alium ben Abi Thālib ipsum ad fluminis Kābulici fontes prope vicum Sircheshma sitos venisse, hodierna perhibet fabula, unde eo Muslimi crebro peregrinantur. cf. Burnes Reisen in Indien und Buchara, vers. Germ. Cott. I. 180.
- 3) Hammer Gemäldesaal II. 9. Si voluit clarum illum Muḥal-

sos enumerabo. Ultimo loco perpendendum erit, quid Arabes de India acceperint a Graecis et nobis traderint.

§. 1.

Apparet, Arabes de India expugnanda, antequam ad eius terrae fines progressi fuerint et ultra Khorâsânâam victricia arma protulerit Hig'âg'us, cogitare omnino non potuisse. Nihilominus a nonnullis historicis traduntur expeditiones ante id tempus in Indiam factae. Ita anno 22 (inc. 29. Nov. 642.), quo Abnaf ben Qais Khorâsânâam subegit, Ubaidallam ferunt ad Indi usque litus processisse, sed ut annem traiceret, petitam ab Omaro veniam non impetrasse². Abulâcum regnante Omaro cum magno exercitu in Indiam invasisse, sed in proelio ad Aloram urbem commisso occisum esse, refert nescio quo auctore Todius³; sed Arabes eo anno et multis post ultra Herat et Marvalrûd urbes iam progressos fuisse, antiquiores historici nusquam tradunt⁴; contra Yazdagirdus ultimus ex Sassanidis rex ab Arabibus profugus tunc in Sâg'astâna tuto per quinque annos latuit⁵, unde eos in hanc terram ne semel quidem venisse certo colligi potest. Etiam vix credibile est, eos breviorē in Sindiam excursio-

I. Anzgbî. p. 31, in quo ait multa narrata esse, quae alibi non legerentur. Id quidem videtur. 3) Annals and antiquities of Rajasthan. I. 242.

4) Cf. Abulf. I. 249. — 5) Barh. Chron. syr. p. 107. cf. Herbelot's. v. Jezdegird; nec contradicit praeter chronologiam Abulfadâ, qui eum tandem in Fargâna mortuum esse narrat.

exulta et iam fere completa a diversissimo Arabum ingenio eoque multis nominibus inferiore haud multa poterant percipere, quae ad suam rem facerent, neque etiam in alios populos vim exercere nitebantur, utpote ex indole sua in se ipsos conversi et sibi sufficientes. Valet etiam in Arabes, qui incitatione purioris religionis nunquam extincta acerrime semper abhorrebant ab Indorum superstitione iam tunc a pristina puritate longe deflexa. Ii tamen, quum, quod Indis non erat, persuasionis suae propagandae studio flagrarent nativamque agilitatem et cupiditatem exterarum regiones visendi servarent, factum est, ut, dum in libris Indicis frustra Arabiae mentio quaeratur, nonnulla de Indiae rebus cognoverint nobisque tradiderint¹. Quanam varia ratione id efficere potuerint, hic expositurus sum, argumento ita distributo, ut deinceps quatuor eius communicationis vias recenseam. Primum enim res inter utrumque populum in Sindia usque ad Indiae per Mahmûdum Ghaznevicum expugnationem gestas tractabo eaque pars potissimum Sindiae a Muslimis occupatae historiam continebit. Deinde de Arabum cum India mercatura variisque itineribus eo factis agam. Tum commercium, ut ita dicam, literarium illustrabo et libros Indicos in Arabicum sermonem conver-

1) Causas, cur de rebus Indiae tam exiguam cognitionem haberint, recenset Abulfaçl Ayeen Akb. III. p. v. Gladw. ed. Calc., inter quas scite etiam nativam hominum pigritiam enumerat.

2) Sic nuper Hammerus Gemälde-saal etc. II. 125. ex تاريخ نريدہ libro ab Hamdalla Mestufio Qazvinio anno 730 (inc. 24. Oct. 1329) Persice conscripto, cf. Wiener Jahrbh. 1835.

Rerum Indicarum neque amplam neque certam cognitionem sibi contigisse ipsi Arabes haud infitiantur, nec est, quod etiam nos non prorsus assentiamur doctissimo Hamâthae principi, queritato, sicut de Sinarum regno, etsi amplissimo, plurimis urbibus ornato, nil nisi pauca et disiecta scirentur neque ea satis certe tradita, ita etiam Indiae notitiam conturbatam esse atque dubiam¹. Neque id ex causis accidit fortuitis; nihil enim aliud ex tota populorum et temporis illius ratione expectari poterat. Nam gentes origine, rebus publicis et privatis, literarum studio, religione tam diversae, quales Indi fuerunt atque Arabes, nullo unquam vinculo iungi potuerunt; dum se invicem pro barbaris barbare loquentibus habebant et contemnebant; utrique prohibebantur, quominus, quid in altera gente fortasso praestaret, aestimarent et quaererent. Hoc maxime in Indos valet, qui antiqua cruditione inter se orta,

1) Abulf. Geogr. p. 3. Jouy. فان اقليم الصين مع عظمه وكثرة مدنه لم يقع اليينا من اخباره الا الشاذ النادر وهو مع ذلك غير محقق وكذلك اقليم الهند فان الذى وصل اليينا من اخباره مضطرب وهو غير محقق

**De rebus Indicis,
quomodo in Arabum notitiam venerint,**

Commentatio.

hic in uno subsistam exemplo eoque magis ad philologiam, quam ad astronomiam pertinente. Id praebent signorum zodiaci nomina, quae aperte Arabes non a Graecis, sed ab Indis mutuati sunt; Arabes enim, ubi utrique dissentiunt, Indos sequuntur. Aquarius ipsis *amphora* est, الدلو, ut Indis कुम्भ, sagittarius *arcus*, القوس, ut धनु, nec duos pisces agnoscunt, sed *unum*, الخوت, Indis मीन. Eorum nominum apud Arabes ratio haec est, ut etiam Graecas designationes adhibeant, at rarissime, et nunquam in signis ipsis indicandis. Huius rei tanquam locupletem testem cito ipsum Idelerum in libro laud. p. 185. 196. 204. Ita Alfarghânus, Ptolemaicae doctrinae sectator, ubicunque signiferum commemorat, non Graecis, sed Indicis illis nominibus utitur. Res explicari non potest, nisi statuatur, tunc quum astronomia Graeca innotesceret, nomina Indica iam ita usitata fuisse, ut pelli nequissent. Ipse Idelerus in libro suo, quem scripsit, quum vix unus vel alter in nostris regionibus de sanskrita lingua cogitaret, post Scaligerum frustra illa nomina explicare tentavit. Dubium autem non est, quin simul cum signifero illum *naxatarum* orbem, qui Indis proprius est, ab iis cognoverint Arabes. Quem nisi iam prorsus sibi vindicaverint, quâ fieri potuit, ut eum Graecae doctrinae immiscuerint, id quod iam Mâmûnis tempore ab Alfarghânio, Ptolemaei epitomatore, factum esse videmus. — Hoc unum addo, eodem modo mihi etiam nomen geminorum الجوزاء explicandum videri, quod aptam etymologiam Arabicam non praebet. Indis non sunt gemini, sed maris et feminae par: मिथुनः, unde iam olim mihi in mentem venit, illud الجوزاء esse pro الزوجاء, quod a radice زاج, derivandum eandem cum Indico nomine significationem habuisse potest. Tunc quidem aliquid dubii restabat, certius autem nunc hanc coniecturam propono, postquam simile in eodem verbo inveni exemplum in mj. noctium Habichtianarum vol. VIII. cf. Gloss.; alia habet, quem is laudat, Dombay Gramm. Mauro-Arab. p. 7. Ad radices ita deflectendas ab origine linguae Semiticae sunt propensae; cf. مدح, حمد, al. Praeterea inter ج et ز literas quaedam est cognatio.

factam esse, testatur Gassendus in vita Peirescii p. 332 ed Quedlinb. 1706. 8, cuius codicem Peirescius vidit. cf. Ideler. l. l. Altera Hunaini ben Ishaq est, quam postea recognovit Thâbit ben Qorrah, de cuius in Almag'istum meritis iterum audiatur Alkoftbius ap. Casir. I, 391. اصلح ايضا النسخة التي نقلها اسحاق ابن حنين من المجسطى الى العربى اصلاحا قضى فيه حق من ساله ذلك ثم انه نقل هذا الكتاب نقلا جيدا واصلاحه واوضحه والدستور بخطه عندنا ثم انه اختصر كتاب المجسطى اختصارا نافعا ولم يختصر المقالة الثالثة عشر وهي *Emendavit praeterea Arabicam Almag'isti versionem, quam confecerat Hunain ben Ishaq, desiderio cuiusdam, quid id ab eo petierat, obsecutus; tum ipse librum absolutissime transtulit et illustravit, cuius operis adversaria ipsius manu scripta penes nos sunt; deinde libri conscripsit epitomen utilem, in qua tertium decimum caput, id est, ultimum omisit.* Eius tandem versionem denuo recognovisse Nâçiraldînum Thûsensem, testis est Hag'i Khalfa apud Puseyum l. l. cf. Assemani Catal. bibl. Medic. p. 391. Interpretibus autem Almag'isti annumerandus non videtur Rabban Thabaristanensis Iudaeus ربن الطبرى ab Abu Mashar laudatus, ut crederes ex Casirii versione loci cuiusdam ex Philos. Bibl. I, 437. Verba enim النسخة التي ترجمها ربن scripto intelligenda sunt.

Disputatio haec historica, si forte haud omne dubium removisse videatur, et suppleri et fulciri potest rationibus internis, quae non dubito quin multae afferri possint, si quis ex ipsis antiquioribus Arabum astronomis rem accuratius exponere velit. Ego

anno 170 vezîri munere praeditus in literis adiuvan-
dis praeclaram collocavit operam. (Ab Hag'i Khalfa
tamen apud Sacyum Not. et Extr. X, 169 anno 165
librum Kalila transferri iussisse dicitur, sed is locus
mendo haud uno laborat.) Sin autem versio ad an-
tiquius illud tempus revera pertineret, certum est, eam
pravam fuisse neque in hominum usum venisse; mox
prorsus evanuisse videtur, unde ex ea doctrina Ptole-
maica propagari non potuit. Sed etiam versiones
Hârûni tempore confectas eruditissimis non satisfacisse,
discimus tum inde, quod Mâmûne regnante iam plures
novae necessariae viderentur, tum ex diserto testi-
monio Ibn Khallikâni, qui in vita Hunaini ben Ishaq,
postquam eius et 'Thâbiti versiones Almag'isti commem-
moravit, ed Wüstenfeld II, 109, haec addit: ولو
ذلك التعريب لما انتفع احد بتلك الكتب لعدم المعرفة
بلسان اليونان لا جرم كل كتاب لم يعربوه باق على
حاله ولا ينتفع به الا من عرف تلك اللغة
*Nisi hae interpretationes factae essent, nemo ex iis
libris utilitatem percepisset, propter linguae Graecae
inscitiam, ac necessario omnes libri, quos non inter-
pretati sunt, intacti manserunt, iis tantum patentes, qui
linguam illam callebant. Eadem verbis paullo muta-
tis habet Hag'i Khalfa apud Puseyem Catal. bibl.
Bodl. II, 537. Mâmûnis demum tempore Ptolemaeus
auctoritate maxime crevit; ipse khalîfa ei diligenter
studuit ac praeter versiones supra dictas, Hig'âg'i,
qui tempore Hârûnis et Mâmûnis vixit, Casir. I, 341,
et Nairizii, qui tertio H. saeculo floruit, etiam aliae
duae factae sunt. Alteram Mâmûnis iussu anno 212
ab Alhazen fil. Josephi et Sergio fil. Elbe Christiano*

innotuerit necesse est. Si igitur V. D. adhuc tuetur, quod olim in libro *Ueber den Ursprung der Sternnamen* p. XLV. docuit, Ptolemaeum primo verum fuisse regnante Hârûno Alrashîd, qui anno 170 imperium adeptus est: tunc vix est, quod amplius disputemus. Sed ipse aliud testimonium suppeditabo, quod eius sententiae magis favere videtur. Est eiusdem Alkofthii locus apud Casirium I, 350. exhibitus, in quo de Almag'isti versionibus haec traduntur: فاما كتاب المجسطى فهو ثلاثة عشر مقالة واول من عنى بتفسيره واخراجه الى العربية يحيى بن خالد بن برمك وفسره له جماعة فلم يتقنوه ولم يرض بذلك فندب لتفسيره ابا حيان وسلماء فاتقناه ونقله الحجاج بن مطر وما نقله النيريزى اصلح ثابت الكتاب كله ونقل اسحق هذا الكتاب واصلاحه ثابت

Quod ad librum Almag'isti attinet, qui tredecim capitulis constat, primus, qui ei in linguam Arabicam vertendo operam navavit, fuit Yahyû ben Khâlid Barmakida, quo auctore eum plures eruditi interpretati sunt. Sed quum hi eum haud satis intellexissent, versione non contentus ad idem opus impulit Abu Hayyânûm et Salamam, qui opus melius perfecerunt. Praeterea Almag'istum interpretatus est Hig'ûg' ben Mathar. Quod Nairîzius transtulit, id totum emendavit Thâbit, qui etiam Ishaqi (potius Hunaini ben Ishaq) versionem recognovit. Quaerendum est, quando prima illa versio facta sit. Yahya Barmakida anno 190 septuagenarius obiit (Ibn Khall. n. 816 Tyd.), unde ex temporis quidem ratione librum ante annum 156 transferendum curasse potest; nullum tamen eius rei exstat testimonium, neque id satis verisimile est. Multo probabilius id factum esse statuitur, postquam ab Hârûno

gisse p. 84. dixi, iam anno 1836 in Diario Asiatico editam esse. Sed eius ne unum quidem exemplum Bonnam pervenit. — Librum Taqlid (?) va Shīmās, cf. p. 90, nunc certo indicare possum, postquam ad nos advectum est octavum volumen editionis mj noctium Habichtianae. Quae enim prima in eo legitur historia pag. ۱—۱۸۴, sine dubio is liber est, quem revera Indicum esse confestim intelligitur; regi nomen ibi est کلدان. — Reliquis, quae de Indorum libris inter Arabes notis dixi, addendum est, etiam scriptorem de re rustica laudari in claro illo Ibn Alavvāmi de agricultura opere, ut video ex Casirii bibl. Eскур. I, 325 (nam ad ipsam operis editionem Madritensem aditus non patet). Ibi nominatur مهراریس, *Mohrarius, natione Indus, vetustate ac rei rusticae peritia clarus.*

Pag. 106 ita sum locutus, ac si inter omnes constaret, Arabes Indorum astronomiam cognitam habuisse, antequam Ptolemaeum in suam linguam verterint. Iam autem vidi, nuper Idelerum V. Cl. et inter astronomos etiam linguae Arabicae peritia maxime conspicuum, in commentatione, quam de origine zodiaci scripsit, p. 7, contrarium asseruisse, saltem de *naxutris*, sive *domibus lunaribus*, quae ita cum tota Indorum astronomia cohaerent, ut Arabes eas simul cum reliqua astronomia acceperint necesse sit. Unde operae pretium duco, hanc rem pluribus exponere. Annus, quo Muhammed Alfazāri Sindhindum interpretatus est, ex Alkofthii loco apud me p. 102 exhibito certus fit; fuit centesimus quinquagesimus sextus, regnante Mançūro khalīfa, a quo quum liber publica auctoritate donaretur inde ab eo tempore Indorum de sideribus doctrina omnibus

Ceterum data hac occasione pauca ad eam commentationem illustrandam annotabo, quae postea inter legendum se obtulerunt. Pag. 40 Indicam mercaturam in Omâna urbe floruisse dixi. Quomodo hanc amiserint Omânenses, narrat ex Arabico quodam geographo, quem pro more suo minime laudando ne uno quidem verbo accuratius designat Seetzenius in *Zach. Monatl. Correspondenz* XX. p. 321 his verbis: „Olim naves Omânenses Sinas petiisse, qua navigatione nunc abstineant, hac de causa. Gubernatorem quendam insula Kâs in mari Persico prope Maskat sita (est eadem quae alias كيش vel كیس audit, de qua omnium instar cf. Abulf. Tab. XVI. p. 270. vers. Reisk. Büsching) potitum esse ibique classem aedificasse, qua naves a navigatione in Indiam instituenda arceret. Ipsum in Indiam et imprimis in terram Namerunah (videtur esse قامرون, de qua pluries egi) navigasse, cuius incolis bellum inferat. Tales naves, szimmiat vocatas, ex uno ligno confectas et centum quinquaginta nautas portantes, eum possidere quinquaginta.“ Quo tempore id factum sit, prorsus latet. — De librorum mj. noctium et septem vezirorum origine Indica nuper fusius scripsit V. D. Loiseleur Deslongchamps duabus commentationibus, altera editioni mj noctium, quae in collectione ampla *Panthéon littéraire* inscripta prodiit, praemissa, altera seorsim edita: *Sur les fables Indiennes. Par. 1838.8.* In quibus id potissimum spectavit, ut ampla eruditione singulas narrationes quales in nostris libris exstant, cum iis compararet, quae nunc ex fontibus Indicis nobis innotuerunt. Ex his libris vidi, Ill. SCHLEGELI commentationem, quam me manu scriptam tantum le-

adhberi potuit Baqûii lexicon geographicum, quale a De Guignes in Not. et Extr. vol. IV excerptum est. In iis enim saltem locis, quos edidi, Baqûius Qazvinium ad literam exscripsisse videtur.

Textum ad codicum fidem quantum potui emendavi; remanserunt nonnulli loci manum emendatricem postulantes. Id tamen non valet de quibusdam locis, ubi scriptores ipsi, ut in eiusmodi libris fieri solet, ab elegantis sermonis regulis paullo liberius recedunt. In annotationibus ad versionem additis ea tantum spectare volui, quae aut ad scriptorem necessaria esse aut cum iis, quae praesto erant, adminiculis iam plene exponi posse viderentur, aliis in posterum tempus mihi ad illustrandum reservatis.

Ipsis scriptorum locis praemittenda videbatur commentatio, in qua ad eos melius diiudicandos ratio redderetur de vario, quo Arabes ad rerum Indicarum cognitionem pervenerint, modo. Ex ea simul perspicere potest, quid fere hucusque de India ab Arabibus percipi potuerit, et quid loci a me editi eo conferant. De industria posthabitis recentiorum de ea re opinionibus, quas longius recensere et saepe refellere operae pretium non videbatur, hanc unice ex fontibus ipsis, vel ex iis libris, qui nobis fontium loco habendi sunt, conscribere studui. Restrictus eram iis libris, ad quos mihi hic loci aditus patebat; aliis haud paucis, quos ad rem meam facere haud ignorabam, carui, atque eos silentio transire malui, quam ex alienis de iis referre. In his enim rebus potissimum spectandum est, ut nonnisi certa tradantur et certo modo vera a falsis discernantur.

leo me quum Gothae essem in usum meum non vertisse Içthakhrii librum; sed tunc de Hauqalide edendo nondum cogitavi; praeterea codex Gothanus plerumque punctis destitutus est.

Abulfadae tabula Indiae iterum ex apographo Vullersiano codicum Parisiensium 578 (A), 579 (B) et 587 (C) edita est. Ubique contuli Reiskii versionem, ut inde codicis Leidani (L) lectiones eruerem. Reiskium tamen omni fide haud dignum esse et interdum quid revera in codice exstaret non observasse, interdum nonnulla omississe, auctor est Rinckius in praefatione libri: Abulf. tabb. quaedam ex cod. bibl. Leid. editae. Lps. 1791

Locos e Qazvinii lexico geographico Gothae descripsi e cod. 234; simul in usum adhibui eiusdem scriptoris historiam naturalem عجائب المخلوقات cod. n. 231. cf. Möller Catal. p. 57, in qua multi illius libri loci iisdem fere verbis descripti exstant; ex ea etiam alios locos passim protuli. Liberalissimam utroque libro utendi copiam, quae eius viri est humanitas, mihi fecit Clarissimus MOELLERUS, cui pro tali beneficio gratias ago quam maximas. Solum locum *Hind* ex codice bibl. St. German. de Pratis 397 descripserat Vullersius. Continet is librum كتاب البلدان inscriptum, de cuius cum libro آثار البلاد cognatione certiora desiderat Sacyus Chr. ar. III, 447, qua de causa lectiones variantes omnes enotavi. Inde intelligitur, quantum ex uno loco fieri potest, codicem prorsus idem opus continere, sed multis mendis et lacunis inquinatum; imprimis versus, qui p. 75 exstant, misere lacerati sunt. Praeterea interdum in usum criticum

Singulos, qui ex ipso hoc capite excerpti iam hic illic editi exstant, locos, quantum mihi innotuerunt, conferre et commemorare haud neglexi.

Ibn Hauqalis descriptio Sindiae petita est e codice Leilano, quem pluribus descripsit Uylenbroekius, *Irac. Pers. deser.* p. 75 sqq. Is cum alio illo, de quo dixi p. 114 (n. 723. Catal. n. 969), mihi huc transmissus erat, insigni cum liberalitate, qua Batavi, veteri sua gloria et recentibus meritis summis, quae de literis orientalibus habent, haud contenti, etiam aliena eius disciplinae studia iuvare voluerunt. Imprimis autem Viro Clarissimo WEYERSIO, academiae Lugduno-Batavae decori, qui, vix ac cunctanter rogatus, optato meo confestim humanissime respondit, me sentio obstrictum. Unde gratissimum et erga tales bibliothecae leges et erga clarissimum manuscriptorum orientalium praefectum animum me hic publice profiteri posse summopere laetor. — In Hauqalidae textu difficultatem potissimum nomina urbium creant, quorum mirum quam pauca adhuc indicari possunt; ita enim depravata sunt, ut certo restitui omnino non possint. Earum depravationum causam Fræhnus (Ibn Foçlan p. 144 cf. 49. 213.) scripturae Kûficae usum punctis destitutae fuisse vult; sed magis fortasse scriptores ipsi accusandi sunt, qui, quum sibi tantum scriberent, signa diacritica minus curabant; multa etiam scribarum Arabicorum incitiae tribuenda sunt. Pro adminiculis] criticis erant Geographus Nubiensis, qui plurima Hauqalidae debere videtur, et Abulfadae Tabula Sindiae (e versione Reiskii), qui multos singulos locos, auctoris nomine haud dissimulato, ab Hauqalide mutuatus est. Geographia orientali Ouseleyana carui, ac valde do-

Masûdii locum, qui integrum Pratorum aureorum caput quartum efficit, edidi ex exemplo detribus codicibus Parisiensibus olim a Cl. Vullersio in LASSENII usum confecto, qui Vir Clar. id deinde pro solita sua in me benevolentia, quam nunquam grata mente agnoscere desinam, mecum communicavit atque ut ederem hortatus est. Ex tribus his codicibus eum, qui a Cl. Vullersio signatus erat *ms. sine no.* ego litera A, codicem 598 litera B, codicem 599 litera C notavi. Eos iam De Guignes Not. et Extr. I. p. 1 sqq. et Sacyus Mém. de l'Acad. des Inscr. XLVIII p. 488 not. b et p. 627 not. z descripserunt, sed dubius haereo, utrum liber a me A signatus idem sit, quem hi 599 A numerum gerere aiunt, necne. In illum enim Sacyi descriptio quadrare non videtur, qui hunc reliquis multo magis mendis scatere et in historia antiqua, prima operis parte, multo esse breviorē dicit; certe enim hoc in loco a me edito omnium copiosissimus est. Varias lectiones addidi omnes, id quod, in opere maiori inutile, in tali fragmento eam praebet utilitatem, ut inde etiam de aliis codicibus definiri possit, quocum meorum maxime congruant. Collatis enim his lectionibus observari potest, A. et C. codices maiori quadam cognatione inter se iunctos esse, quippe qui plerumque in verbis ac formis eligendis contra codicem B conveniant, ita ut utrique ad duas codicum familias pertinere videantur. In verbis restituendis lectionem codicum A. C., nisi aliae rationes vetarent, praetuli, quum codex A potissimum propter ampliorem, quam continet, narrationis copiam mihi observandus esset. Quae ratio num etiam in totum opus edendum valere debeat, nonnisi ex maiori codicum collatione decerni poterit.

aliquem ita defixa est, ut eum occidere valeat. De re cf. Qazvînius p. 58. P. 174. vocabulum بحارہ ita vertit, ac si legendum esset بحارہ. At cum iis, quae alias de his regionibus traduntur, magis conveniet legere بحارہ: *A latere maris sibi oppositum habet regem terrae* البحر; ita enim rectius scribi videtur pro البحر. — Ultimo loco nomino Ibn Bathûtham, peregrinatorum inter Arabes principem, qui inter annos 725 et 754 (1324 — 1353) longinqua per totum fere orbem terrarum itinera instituit ac descripsit. Eius libri epitome inter nos vulgata est versione Cl. Leei, Lond. 1829. 4. edita, in qua Arabice exhibita omnium nominum scriptio et locis quibusdam difficilioribus eruditorum usui bene consultum est. Locos de Sindia et de Maledivis ex cod. Gothano edidit Cl. Kosegarten *De Mohammede Ebn Batuta eiusque itineribus*. Ien. 1818. 4. p. 16 — 18. 33 — 36, *Malabariae descriptionem* Apetz Ien. 1829. 4.

His nunc accedunt excerpta ex quatuor libris, ex *Masûdî Pratis aureis* المعادن الذهب ومعادن الجوهر, quae se anno 332 (inc. 3 Sept. 943) scripsisse ipse etiâ in hoc loco haud semel testatur, ex *Ibn Hauqalis Libro de viis et regnis* كتاب المسالك والممالك scripto circa annum 366 (inc. 29. Aug. 976), ex *Abulfadae Geographia* تقويم البلدان, absoluta anno 721 (1321) et ex *Qazvîni Lexico Geographico* ثار البلاد scripto anno 674 (inc. 26 Iun. 1275) ut maxime probabile est cf. Fræhn. Commentt. Acad. Petrop. Ser. VI, II, p. 91. 92. De scriptoribus hi omnibus notisagere superfluum duco.

aut denuo absconditus aut inaccessus saltem fuit. Eodem tempore Langlesius eum cum nova versione Gallica imprimendum curavit, quod circa annum 1814 factum esse inde colligitur, quod cum in editione itinerum Sindabadi Par. 1814. aliquoties citat cf. pag. 151. 159: *Les voyageurs Arabes, dont l'abbé Renaudot a traduit et publié la relation et dont je fais imprimer le texte original* سلسلة التواريخ (sed is non libri, sed totius collectionis titulus esse videtur, quacum in cod. Paris. male iunctus est) *avec une nouvelle traduction* etc. P. 151. citat. pag. ٣. ٣) *de mon édition de l'original*. Etiam de causa, cur ea editio nunquam hucusque publici iuris facta sit, quaedam ad nos pervenerunt; sed fusius de ea re agendi alibi locus erit. — Sequitur *Idrisius*, qui opus suum geographicum absolvit anno 548 (inc. 28. Mart. 1253). Eius operis epitome, vulgo nomine Geographi Nubiensis signata, (quod et ipse retinui, ut ea a vero Idrisii libro discernatur), et Romae 1592 edita, de India agit in climatibus primi parte octava p. 35—39, secundi septima, octava et nona p. 64—77. Textus tamen imprimis in nominibus mendis quam plurimis scatet. — Pauca tantum praebet Ibn Alvardi, qui c. a. Chr. 1269 scripsit. Ea exstant in Hylandri editione primi capitis Lond. Goth. 1823. 4. p. 118—122 (218—222.) — Abulfada in hist. anteislàmica scripta anno 715 (1375) caput de Indis habet maximam partem ex Shahrîstânio et Ibn Saïdo excerptum, quod in editione Fleischeriana p. 170—174 legitur. Locus in media pag. 172, quem doctissimus ille editor se haud prorsus intelligere profitetur وربما يوقع الوهم على حى فيقتله ita interpretandus est: *interdum eorum cogitatio in vivum*

dubitans fore ut in reliquis, qui sequuntur, tum in locis eligendis, tum illustrandis et Tuae expectationi et meae ipsius voluntati magis satisfaciam, quam in hoc fortasse factum est.

Potiores ex scriptoribus Arabicis hucusque editis, qui res Indicas tetigerunt, ante breviter recensebo. Praeter pauca ea, neque magni facienda quae in prolegomenis libri Kalila ab Ibn Almuqaffa scriptis leguntur, antiquissimi sunt peregrinatores illi duo, alter anonymus, alter Abu Zaid Alhasan Alsirâfi vocatus, (cf. p. 74.) quorum libellum ex unico, qui notus est, codice Parisiensi Gallice versum edidit Renaudotius, hoc indice usus, cui nomen suum non addidit: *Anticennes Relations des Indes et de la Chine de deux voyageurs Mahometans, qui y allèrent dans le neuvième siècle, traduites de l'Arabe avec des remarques sur les principaux endroits de ces relations. Paris. I. B. Coignard. 1718. 8. p. XXXIX 379.* Annotationes Renaudotii p. 125 — 397 nunc certe haud magni pretii sunt. Liber prae aliis dici potest *sua fata habuisse*. Primum enim Jesuitae, qui in Sinis doctrinae Christianae propagandae studuerant, et libri de Sinis narratione et Renaudotii animadversionibus offensi, auctori-bus fidem negarunt; postmodum etiam suspicionem movere conati sunt, totum librum a Renaudotio fictum esse. Quae suspicio summopere aucta est, quum codex, qui e bibliotheca Colbertina in regiam migraverat, nusquam inveniri posset, donec tandem a De Guignes detectus est, qui de eo retulit in Not. et Extr. I, 156—164 cf. Mém. de l'Acad. des Inscr. XXXVII, 477. Sed etiam postea, ut comperi, per aliquod tempus, quum essent, qui eius edendi consilium ceperint,

P r a e f a t i o .

In illustrandis veterum Indorum rebus et adornanda eorum historia quantum adiuvemur alienigenarum populorum scriptis, praesertim quum Indi chronologiae vix operam navarint, inter omnes eius rei peritos constat. Eorum populorum imprimis tres sunt. Graeca volumina in omnium manibus versantur et quae inde hauriri possunt praestantissima de Brahmanis testimonia, iam diu perpenduntur et illustrantur. Nuper edi coeptae sunt Sinensium narrationes, quae dummodo nomina recte interpretari contigit, accuratissimae sunt, et mirum quantum ad Indiae cognitionem augendam et certiore reddendam conferunt; incipiunt fere eodem tempore, quo Graecae relationes desinunt. His tertii accedunt Arabes, qui, etsi sicut tempore ita etiam pretio eorum, quae tradiderunt, utrisque inferiores sunt, tamen multa scitu digna exhibent, quae ut examinentur, dudum iam in commentatione nescio utrum doctiori, an elegantiori, quam de nostrae rerum Indicarum notitiae incrementis et conditione hodierna scripsit, desideravit V. Ill. A. G. A SCHLEGEL (Berl. Kal. 1829. p. 80). Quum autem ea in multis libris exstarent dispersa, hunc ego iam in me laborem suscepì ita perficiendum, ut, quaecunque adhuc inedita sint et luce digna videantur, colligam et quantum fieri potest illustrem. Cuius operis Tibi, B. L., hic quasi speciminis loco primum sisto fasciculum, non

tanquam tenue magnae reverentiae testimonium

huncce libellum

d. d. d.

editor.

Viro Illustrissimo

AUGUSTO GUILIELMO A SCHLEGEL

Dri, Prof. P. O., Equiti Ord. Aquilae Rubrae Cl. III cum lemnisco, Commendatori
Ord. Guelph., Equiti Ordd. Seti Valadim. et Vasae Legionisque Honor., Soc. O
Acad. Scientt. Boruss., Soc. Honor. Acad. Petropol. Monac. et Berol.
Artium Eleg., Societ. Scientt. Gotting., Societatt. Asiatt. Calcutt. Paris.
Londin., Societ. Bombaiens et Britann. Litt., Hafniens.
Antiquit. Septentr. Indagandis. cet. cet.

omnis antiquitatis investigatori ingeniosissimo,

Indicae, si quisquam alius, peritissimo,

803.3654.428.30

HARVARD COLLEGE LIBRARY
BEQUEST OF
SILAS W. HOWLAND
NOVEMBER 8, 1938

Typis Regis Arabicis, sanscritis Königii
impressit F. Baaden.

° **Scriptorum Arabum**

De Rebus Indicis

loci et opuscula inedita.

Ad codicum Parisinorum Leidanorum Gothanorum fidem

recensuit et illustravit

IOANNES GILDEMEISTER.

Fasciculus primus.

Bonnae.

H. B. König.

MDCCCXXXVIII.



Scriptorum Arabum

De Rebus Indicis

Indi et adjacentibus.

Edidit

IOANNES GILDEMEISTER.

Fasciculus primus.

SG 3654.425.30

HARVARD COLLEGE LIBRARY

FROM THE COLLECTION OF

SILAS W. HOWLAND

RECEIVED BY BEQUEST NOVEMBER 8, 1938

HN 51P9 .